

المقولة الدلالية في المعجم (*)

إبراهيم بن مراد

1- تمهيد : في المقولة اللغوية

«المقولة» - وهو مصطلح وضعناه لترجمة المصطلح الفرنسي Catégorisation والمصطلح الانجليزي Categorization - هي - في مفهومها العام - عملية ذهنية تقوم على تنظيم الفرد لـ «أشياء» مختلفة بإدراج بعضها مع بعض في كل. وهي عملية شائعة في ما يقوم به البشر من فعل وتفكير وكلام ؛ ثم هي خاصية أساسية في نظرة الإنسان إلى تجربته في الكون وفي سعيه إلى نظمتهَا نَظْمَةً مفهومية يتجاوز بها الكيانات الفردية (المحسوسة أو المجردة) التي تُظهِرُ الواقع - إذا نظر إلى كل منها مفرداً - واقعاً قائماً على الاختلاف المحض والتعدد المطلق والتنوع الخالص، وذلك كله يجعل من المحيط المشاهد أو المدرك محيطاً دائماً التغير⁽¹⁾. وإذن فإن المقولة هي في جوهرها نظمة للواقع - الواقعي المدرك بالحس والحقيقي المدرك بالذهن⁽²⁾ - نظمة ذهنية بتقسيمه إلى مقولات (Catégories).

وليس طرح مسألة «المقولة» جديداً، بل هو قديم يرجع إلى أرسطو في القرن الرابع قبل الميلاد. فهو صاحب ما يعرف بالمقولات المنطقية أو المقولات الفلسفية التي قدّم بها لكتابه في المنطق (Organon)، فجعلها كتاباً أول من ثمانية كتب تكون كتاب المنطق⁽³⁾. والمقولات عند أرسطو هي أجناس الكائن

(*) البحث الذي تقدم قسم ثان من بحث مطول عنوانه «المقولة في المعجم»، وهو في الأصل درس كنا قدمناه أمام طلبة شهادة الدراسات المعمّقة في اللغة والآداب العربية بكلية الآداب عنوية خلال السنتين الجامعتين 1997 - 1998 و 1998 - 1999، وقد اشتمل على قسم أول في «المقولة الشكلية» وقسم ثان في «المقولة الدلالية» هو الذي ننشر هنا.

(1) ينظر : G. Kleiber : La Sémantique du prototype, pp. 12-13.

(2) ينظر حول الواقعيّين : إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم، ص 118.

(3) هي (1) كتاب المقولات (Les Catégories) ؛ (2) كتاب العبارة (De l'Interprétation) ؛

(4) كتاب التحليلات الأولى [أو تحليل القياس] (Les Premiers Analytiques) ؛ (5) كتاب التحليلات الثانية [أو البرهان] (Les Seconds Analytiques) ؛ (6) كتاب الجدول

(Topiques) ؛ (n) كتاب المغالطة [أو الحكمة الموهمة] (Sophisme) ؛ (7) كتاب الخطابة

(Rhétorique) ؛ (8) كتاب فن الشعر (Poétique).

العلية القابلة للنجزة أو التفريع إلى أجناس أصغر منها أو فصول. وقد قسم الأجناس العليا فما تحتها إلى «مفردات» هي المعقولات المفردة أو الموجودات المعقولة، وربط هذه الموجودات بـ «الأقوال» الدالة عليها، وهي التي «تقال» بغير تأليف - أي المفردات أو الألفاظ المفردة المستقلة عن التركيب (+) - ورتبها بحسب انتمائها إلى عشر مقولات : «كل من التي تقال بغير تأليف أصلاً، فقد يدل إما على «جَوْهَر»، وإما على «كَم»، وإما على «كَيْف»، وإما على «إضافة»، وإما على «أَيْن»، وإما على «مَتَى»، وإما على «مَوْضُوع»، وإما على «أَن يكون له»، وإما على «يَفْعَل»، وإما على «يَنْفَعِل». فالجوهر على طريق المثال كقولك : إنسان، فرس ؛ والكَم كقولك : ذو ذراعين، ذو ثلاث أذرع ؛ والكيف كقولك : أبيض، كاتب ؛ والإضافة كقولك : ضعيف، نصف ؛ وأين كقولك : في لوفين، في السوق ؛ ومتى كقولك : أمس، عاماً أول ؛ وموضوع كقولك : مكتبي، جالساً ؛ وأن يكون له كقولك : مُتَعَلِّقٌ، مُتَسَلِّحٌ ؛ ويفعل كقولك : يقطع، يحرق ؛ وينفعل كقولك : يقطع، يحترق» (٥).

ويلاحظ إذن أن المقولات في النظرية الأرسطية مفاهيم كلية تدل عليها «ألفاظ» مفردة. وتلك المفاهيم تصنف بها أجناس الموجودات المعقولة التي تدل عليها هي أيضاً «الألفاظ» المفردة. فإن الموجودات قابلة للتجميع على أساس الخصائص التي تشترك فيها، وذلك حسب ترتيبها ترتيباً هرمياً في حلقات تكون مجتمعة المقولة.

ولم نجد في «مقولات» المعلم الأول ما يدل على تصور دقيق عنده حلقات التصنيف. فقد اكتفى بذكر حلفتين هما «الجنس» (genre = genos) و«النوع» (espèce = eidos) (٦). على أن بين الجنس والنوع حلقات متصورة لم

(٤) الأقوال التي تقال حسب أرسطو «منها ما تقال بتأليف ومنها ما تقال بغير تأليف. فالتى تقال بتأليف كقولك الإنسان يُخَضِر، الثور يغلب» والتي تقال بغير تأليف كقولك : الإنسان، النور، يُخَضِر، يغلب - ينظر : أرسطو : كتاب المقولات، ص ٣٤. فما يقال بغير تأليف إذن هي الألفاظ المفردة الدالة بنفسها.

(٥) المرجع نفسه، ص ص ٣٥-٣٦.

(٦) المرجع نفسه، ص ٣٦ : «فأما الجوهر الموصوف بأنه أولى بالتحقيق والتقديم والتفضيل فهو الذي لا يقال على موضوع ما ولا هو في موضوع ما، ومثال ذلك : إنسان ما أو فرس ما. فأما الموصوفة بأنها جواهر ثوان فهي الأنواع التي فيها توجد الجواهر الموصوفة بأنها أول. ومع هذه الأجناس هذه الأنواع أيضاً. ومثال ذلك أن إنساناً ما هو في نوع، أي في الإنسان، وجنس هذا النوع الحي».

من بتحديدنا. ونجد أثر ذلك واضحاً في «مقدمة» فرفوربوس الصوري
المعروفة بـ «إيساغوجي» - المفسرة لما عُدَّ غامضاً في «المقولات». فإن الحلقات
كلها حسب فرفوربوس منحصرة بين الجنس والنوع: «إن في كل واحدة من
المقولات أشياء هي أجناس أجناس وأشياء هي أنواع أنواع؛ وفيما بين
أجناس الأجناس وأنواع الأنواع أشياء أخرى. و«جنس الأجناس هو الذي ليس
فرقه جنس يعلّوه ونوع الأنواع هو الذي ليس دونه نوع آخر يوضع تحته.
وفيما بين جنس الأجناس ونوع الأنواع أشياء هي بأعيانها أجناس وأنواع، إلا
أنها كذلك إذا قيست إلى أشياء مختلفة»⁽⁷⁾.

وقد طبق فرفوربوس تصوّره على مقولة «الجوهر» فصنفها إلى سبع
حلقات: «إن الجوهر هو أيضاً جنس؛ وتحت الجنس؛ وتحت الجنس: الجسم؛
المتنفس؛ وتحت الجسم المتنفس: الحي؛ وتحت الحي: الحي الناطق؛ وتحت
هذا: الإنسان؛ وتحت الإنسان: سقراط وفلاطون والجزئيون من الناس»⁽⁸⁾.
لكن علاقات الحلقات التي ذكرت فيما بينها هي علاقات أجناس بأنواع:
«ولكن الجوهر من هذه الأشياء هو جنس الأجناس، والإنسان هو نوع
الأنواع. فأما الجسم فنوع للجوهر، وجنس للجسم المتنفس؛ والجنس المتنفس
نوع للجسم وجنس للحي؛ والحي أيضاً نوع للجسم المتنفس وجنس للحي
الناطق؛ والحي الناطق نوع للحي وجنس للإنسان؛ والإنسان نوع للحي
الناطق وليس هو جنساً للجزئيين من الناس، لكنه نوع فقط. وكل ما كان قريباً
من الأشخاص فهو نوع فقط وليس بجنس»⁽⁹⁾. وإذن فإن في الجنس رتبة، كما
أن في النوع رتبة. وهو يسمّى الرتب الواقعة بين «جنس الأجناس» و«نوع
الأنواع» الرتب «المتوسطة»⁽¹⁰⁾.

على أن أرسطو قد تصوّر «حدوداً» تمكن من الفصل بين الأجناس أو
بين الأنواع التي تندرج تحت جنس بعينه، كما تمكن من الوصل بين مجموعة
الأجناس أو مجموعة الأنواع المندرجة تحت جنس بعينه. وقد حلّل فرفوربوس
هذه الحدود ومثل لها⁽¹¹⁾، وهي - إضافة إلى «الجنس» و«النوع» - «الفصل»

(7) فرفوربوس: إيساغوجي، ص 1064.

(8) المرجع نفسه، ص ص 1064 - 1065.

(9) المرجع نفسه، ص 1065.

(10) المرجع نفسه، ص 1065 و 1066.

(11) المرجع نفسه، ص ص 1072 - 1086.

(la différence) وهو «الذي من شأنه أن يفرق بين ما تحت جنس بعينه»⁽¹²⁾ أي ما به يظهر الاختلاف بين «الأشياء» المنتمية إلى جنس واحد ؛ ثم «الخاصة» (le propre) وهي الخواص (propriétés) الذاتية التي تختص بها الموجودات وتبنيها للانتماء إلى نوع من الأنواع أو جنس من الأجناس ؛ ثم «العرض» (l'accident) والعرضيات في الموجودات هي الخصائص النمطية التي تستبان بالتجربة وليست ذاتية فيها ملازمة لها. وقد أظهر تحليله ما للعلاقات الاتصالية والعلاقات الاختلافية من أهمية في تحديد الموجودات وتحديد مفاهيمها، وما للخصائص المشتركة بين الموجودات من دور في التجميع أو التفريق بينها.

وقد كان لتصوّر أرسطو - وخاصة من خلال تفسير فرفوريوس الصوري له - أثر عميق في فهم فلاسفة القرون الوسطى للمقولات عامة وللمقولة خاصة⁽¹³⁾. ولكننا لم نرهم خرجوا عن حلقتي التصنيف الكبيرتين اللتين وضعهما أرسطو وهما «الجنس» و«النوع» ؛ ولم يهتموا بالمقولة من حيث هي عملية ذهنية في تصنيف الموجودات وتفرعها بحسب انقسامها إلى عناصر وأجزاء وكليات بقدر ما اهتموا بالكليات (universaux) وخاصة من حيث علاقتها بالألفاظ - فهي أسماء (noms) - وبالأشياء - فهي موجودات حسية في الواقع (êtres) - وبالمفاهيم - فهي تصورات ذهنية (concepts). فإن حديث أرسطو عن المقولات حديث عن «الألفاظ» لأن منطلقه هو «الأقوال» التي يقال بغير تأليف أصلاً أي المفردات، مكونات المعجم ؛ لكنه ربط الألفاظ بأجناس الموجودات وأنواعها، والعلاقات التي أقامها بين الألفاظ وما تدلّ عليه أو تحيل إليه من الموجودات هي علاقات مفهومية تصوّرية محض.

وقد رأى فلاسفة القرون الوسطى في المقولات كليّات ولكنهم اختلفوا في طبيعتها. فرأى فيها فريق «أسماء»، وهم «الاسميّون» (nominalistes)، ومذهبهم هو «الاسميّة» (nominalisme)؛ ورأى فيها فريق آخر «موجودات حسية» أو «أشياء واقعية»، وهم «الواقعيّون» (réalistes) ومذهبهم هو «الواقعية» (réalisme)؛ ورأى فيها فريق ثالث «مفاهيم ذهنية» وهم «المفهوميّون» (conceptualistes) ومذهبهم هو «المفهومية» (conceptualisme). لكن المذهبيين

(12) المرجع نفسه، ص 100.

(13) ينظر حول آراء فرفوريوس في المقولات والمقولة وصلتها بآراء أرسطو وأثر أرسطو وفرفوريوس معا في فلاسفة القرون الوسطى. Alain de Libera: La Querelle des Universaux, pp. 29-50.

الأول والثاني كانا أغلب، وأمّا المذهب الثالث فقد أخذ منه أتباع المذهبين الأول والثاني ما يُرضي نزعة كل منهما⁽¹⁴⁾. وإذن فقد غلب في فهم المقولات والكليات وسقوكتهما تصوّران : تصوّر الاسميّين الذين يرون في المقولات والكليات مجرد أسماء والفاظ «لا تحيل إلى أشياء في الواقع بل تحيل إلى مفاهيم أو مقولات في الذهن»، وتصور الواقعيّين الذين «يرون في الكليات أشياء أو موجودات حسية واقعية مستقلة عن الناس وأذهانهم، وهي تعرض لهم باعتبارها «مُعْطَيَات» موضوعية منفصلة عن اللغة وعن المفاهيم الذهنية، والناس هم الذين يُطلقون عليها الأسماء فيدلون بها عليها»⁽¹⁵⁾.

وقد كان للمذهب الواقعي - باعتباره قراءة من قراءات «المقولات» الأرسطية - تأثير واضح في العصور الحديثة في علماء الطبيعة خاصة، فاعتمدوا المقولات في تصنيف المواليد الطبيعية - وخاصة النبات والحيوان - ووسّعوا من حلقات تصنيف الأحياء فأصبحت عشرين قارة، هي - من أعلى الهرمية إلى أسفلها - «الشعبة» (embranchement)، وهي التي نسميها «المقولة» إذ لا يوجد أعلى منها في التصنيف؛ و«الطائفة» (classe)؛ و«الرتبة» (ordre)؛ و«الفصيلة» (famille)؛ و«القبيلة» (tribu)؛ و«الجنس» (genre)؛ والنوع (espèce)؛ و«السلالة» (race)؛ و«الضرب» (variété)؛ و«الفرد» (individu)⁽¹⁶⁾؛ وقد تسمّى الحلقة الأخيرة «نمطاً» (type) أيضاً. وقد تابع العلماء الطبيعيّون أرسطو أيضاً في الوصل بين الموجودات بعلاقات ائتلافية أو الفصل بينها بعلاقات اختلافية بحسب ما تشترك فيه أو تختلف من الخصائص. وإذن فإن الموجودات قابلة للتصنيف إلى مجاميع - هي المقولات - بحسب ما تشترك فيه من الخصائص التي توحد بين أجزاء المجموع الواحد، وكلّ جزء - وهو الذي نسميه «الحلقة» - قابل للتجزئة إلى عناصر يتحقق انتماؤها إلى الجزء أو الحلقة بحسب ما يتوفّر فيها من خصائص الجزء المشتركة. على أن العناصر والأجزاء - مثل المقولة - ترتبط بالمفاهيم. لكن المقولة ذاتها مفهوم كليّ لأنها لا تكون إلا مجردة، بينما العناصر ترتبط بمفاهيم خصوصية (concepts spécifiques) هي مفاهيم دنيا بالنسبة إلى ما فوقها من مفاهيم الحلقات، ومفاهيم الحلقات هذه

(14) ينظر حول المذاهب الثلاثة المرجع السابق، ص ص 41-40، وكذلك : إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 90-92.

(15) ينظر ابن مراد في المرجع السابق، ص 91.

(16) ينظر حول هذه الحلقات : مصطفى الشهابي : المصطلحات العلمية في اللغة العربية، ص ص 96 - 101.

إذا نزلت من مفهوم المقولة إلى مفهوم الفرد كان كل منها مفهوماً كلياً بالنسبة إلى ما تحته. وإذا تصعدت من مفهوم الفرد إلى مفهوم المقولة كان كل منها مفهوماً خصوصياً بالنسبة إلى ما فوقه. وكل مفهوم - سواء كان كلياً أو كان خصوصياً - ترتبط به وحدة معجمية تدل عليه هي التي سماها أرسطو «القول الذي لا يتلف مع غيره».

وأهم ما نستنتجُه مما تقدم هو صلة المقولات باللغة⁽¹⁷⁾. فإن تصنيف الموجودات في مجاميع تؤلفها الأجزاء والعناصر يقتضي أن تجرد مفهوماً وأن تسمي لغوياً. وما رأيناه من تدرج في الموجودات من الكلّيات إلى الأجزاء فالإلى العناصر ومن تدرج في المفاهيم من مفاهيم كلية إلى مفاهيم خصوصية ينطبق على مفردات اللغة التي تسمي الموجودات وترتبط بالمفاهيم المتصورة لها. وهذا يعني أنّ مفردات اللغة تمثّل أيضاً مثلما تمثّل القول الموجودات والمفاهيم.

2- في المقولة المعجمية :

المقولة في اللغة تكون إما معجمية تجري على مكونات المعجم، وهي الوحدات المعجمية، باعتبارها أدلة لغوية ذات تأليفات صوتية وأبنية صرفية ودلالات معجمية قابلة للتصنيف أو التجميع في مقولات عامة، وإما نحوية تجري على المفردات أيضاً لكن باعتبارها ذرات تركيبية، أي تجري عليها وهي مندرجة في التراكيب النحوية لها وظائف ومواقع وحالات إعرابية، بحسب ما تعبّر عنه أو ترتبط به في التركيب من مقولات تكون إما تصنيفية (catégories flexionnelles) وإما تركيبية (catégories syntaxiques) خالصة. والمقولات النحوية كما يلاحظ مقولات شكلية مرتبطة بدلالات نحوية وليست مرتبطة بدلالات معجمية. فإن بين الدلالة المعجمية والدلالة التركيبية النحوية فرقا جوهرياً إذ تكون الأولى معاني الوحدات المعجمية، وهي وحدات ذات علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالموجودات المعينة أو المجردة المتصورة، في ما سميناه واقع مستعمل اللغة الواقعي وواقعه الحقيقي، فهي معبرة إذن عن تجربته في الكون، وأما الدلالة النحوية فتكونها المعاني النحوية المجردة التي تستفاد من

(17) قد أؤكد هذه الصلة من قبل وحللها أميل بنفيس - ينظر Emile Benveniste: Problèmes de linguistique générale, 1/63-74. وقد عدا المقولة الأولى أي «الجوهر» مثلاً لمقولة الاسم؛ والمقولتين (2) و(3) - أي «كم» و«كيف» - ممثلتين لمقولة الصفة؛ والمقولتين (4) و(5) و(6) - أي «الإضافة» و«أين» و«متى» - ممثلة لمقولة الظرف؛ والمقولتين الأربعة الباقية، أي «الموضوع» و«أن يكون له» و«يفعل» و«يتفعل»، ممثلة لمقولة الفعل - نفسه، ص ص 70-75.

استعمال الوحدات المعجمية ذرات تركيبية ذات خصائص علاقوية تركيبية (propriétés relationnelles syntaxiques) مرتبطة بالمقولات النحوية، التصريفية والتركيبية. فكلما كانت المعاني مستفادة إذن من علاقة الوحدات المعجمية بتجربة مستعمل اللغة في الكون كانت الدلالة معجمية، وكلما كانت مستفادة من علاقاتها فيما بينها وهي ذرات في التركيب، باعتبار ما لها من مواقع ووظائف وحالات إعرابية أو نصرفية، كانت الدلالة نحوية⁽¹⁸⁾.

وهذا التفريق بين الصنفين من الدلالة مهم جداً للتفريق بين المقولات المعجمية والمقولات النحوية. فإن من اللسانيين المحدثين من يخلط بين الصنفين من الدلالة وبين الصنفين من المقولات إذ ينسب المقولات المعجمية وما يرتبط بها من الدلالة إلى النحو، ولذلك يسمون المقولات المعجمية مقولات نحوية أو مقولات تركيبية⁽¹⁹⁾.

وهذا الخلط ناتج دون شك عن تغليب المكون التركيبي على النظام

(18) ينظر إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 45-51.

(19) ينظر مثلاً : John Lyons : Sémantique linguistique, pp.59-100 وخاصة ص ص 66-79، وقد نزلها تنزيلاً تركيبياً، Jean Dubois et René Lagan : La Nouvelle grammaire du français, p. 25 التي يمكن أن تستعمل بها في الجمل وبالوظائف التي يمكن أن تكون لها فيها وبخصائصها التركيبية، Alain Lemaréchal : Les parties du discours, pp.19-32، وهذا الباحث شديد التعصب للدلالة التركيبية (La Sémantique syntaxique)، وهو يرى رأياً جازماً قاطعاً أن «الدلالة التركيبية هي التي تتيح لنا الإمكان الوحيد لتأويل انتظام المقالات (énoncés) تأويلاً عميقاً» (ص 29)، وكذلك (ص 14)، بل إنه يرى أن «مقولة الواقع (le réel) سواء في مجال «التسميات» أو في مجال «العلاقات» أو في مجال «الضياغات» (Formulations) إنما تكون في نطاق الدلالة التركيبية» (ص 14، وص 24). ويلاحظ أن تشومسكي قد ميز بين المقولات المعجمية (Catégories lexicales) والمقولات النحوية (Catégories grammaticales). والأولى عنده هي أقسام الكلام العادية وتشمل عادة الاسم والفعل والصفة والأداة - ينظر : Noam Chomsky : Aspects de la théorie syntaxique, p. 107, 118, 160 - 161 «السمات» (Les traits) من المقولات المعجمية أيضاً (ص 226)، وأما المقولات النحوية عنده فتشمل المفاهيم التركيبية والتصريفية الأساسية : ينظر المرجع نفسه، ص ص 93-101. وقد غير في السنوات الأخيرة الاصطلاح فأصبحت المقولات المعجمية «مقولات جوهرية» (Substantive categories) والمقولات النحوية «مقولات وظيفية» (Functional categories) - ينظر : N. Chomsky : The Minimalist Program, p.6. لكن المصطلحات قد تختلط، فتصبح المقولات «عناصر» إما جوهرية إذا كانت معجمية (Substantive elements) وإما غير جوهرية (non-substantive elements) إذا كانت وظيفية نحوية (نفسه، ص ص 31، 34، 131، 240 الح). على أن «المقولات المعجمية» أو «الجوهرية» تشمل عنده الأفعال والأسماء والصفات والأدوات فقط لقابليتها وحدها لأن تكون «رؤوساً» (heads) للجمل، وهو يسميها «الرؤوس المعجمية» (lexical heads) - ينظر في المرجع نفسه ص 30.

اللغوي وحصر الدور الذي يكون للوحدات المعجمية في اللغة في أن تكون «ذرات تركيبية»⁽²⁰⁾. وهذا التصور قد بدأت الدراسات اللسانية المتأخرة تتجاوزه نظراً إلى ما أصبح للمعجم ومكوناته من أهمية في الدرس اللغوي وما أصبح لهذه المكونات - أي الوحدات المعجمية - من سبق في تكوين نظام اللغة⁽²¹⁾.

والثريق الذي قدمنا يمكننا من الحديث عن المقولات المعجمية مستقلة عن المقولات النحوية، التركيبية والتصريفية. وإذن فنحن نرى أن المقولات المعجمية هي الأصناف الكبرى التي توزع عليها مكونات المعجم، أي الوحدات المعجمية. وهذه المكونات قابلة للمقولة بحسب تصنيفين: الأول باعتبارها أدلة مفردة ذات أشكال، أي دوال مرتبطة بمعان خاصة. وهذه الأدلة بما لها من أشكال وما يرتبط بها من معان خاصة قابلة للتمايز فيما بينها وتكوين الجداول المقولية التي تتوزع عليها. وهذا التصنيف الأول تصنيف شكلي أساساً، لكن إقامته تقتضي أن يستعان بما ترتبط به الأشكال - أي

(20) كان ذلك في إطار «النموذج التوليدي» خاصة، وقد دفع بعض اللسانيين العرب الحماس إلى أن يسمى الفترة التي قوي فيها «النموذج التوليدي» والنشر - خاصة بعد صدور كتاب تشومسكي «مظاهر النظرية التوليدية» (Aspects of the Theory of Syntax) سنة 1965 - «زمن التركيب»، وهو زمن جديد قد «برز»، وكان ما قبله كان عصر ظلام!

(21) ينظر: إبراهيم بن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 66-68. وقد بدأ التوليديون أنفسهم يتحدثون عن «نهاية التركيب» (the End of Syntax) أو «أفول زمن التركيب»، وخاصة بعد ظهور النظرية الشموسكية الجديدة حول «البرنامج الأدنى» (The Minimalist Program) الذي يعرض التركيب فيه نظام جديد هو «نظام اللغة الحاسوبي» (Computational system of the language)، وهو «نظام» يتوزع بالتركيب إلى وُصف بسيط لكيفية ترابط المكونات المستخرجة من المعجم وكيفية تحريكها (movement) إن أمكن (أي كيف يكون حصول شيء آخر غير الترابط البسيط بين المكونات المستقلة ممكنًا). وذلك يعني أن «الآلة التركيبية» (the syntactic engine) - المفهوم الذي كان سابقاً للتركيب - «قد بدأت تنحدر إلى أسفل» (has begun to fade into the background) - ينظر حول نهاية علم التركيب: Alec Marantz: The Minimalist Program, pp. 380-381. وقد استخلص مارنتز ما قاله عن «نهاية التركيب» مما كتبه تشومسكي نفسه عن «البرنامج الأدنى» الذي حله في جملة من البحوث كتبت في بدايات السنوات الثمانين وجمع في كتابه الذي سماه باسم النظرية الجديدة أربعة منها. وهو يقسم النظام اللغوي عامة - وقد حافظ على تسميته بـ «النحو العالمي» - إلى مكونين كبيرين هما (1) المعجم، (2) النظام الحاسوبي الذي يقوم مقام التركيب. ولقد أصبح المعجم عنده في النظرية الجديدة يتنزل منزلة أهم مما كان عليه في المراحل السابقة من النموذج التوليدي، وأعطاه دوراً أكبر في النظام اللغوي، لكنه - من حيث المفهوم - لم يخرج به عما كان غالباً على تفكيره في السنوات الستين، وهو اعتباره «قائمة من الشواذ» - ينظر: N. Chomsky: The Minimalist Program, p. 235. وقد ظل هذا موقفه حتى سنة 2000 - ينظر له: N. Chomsky: New Horizons in the Study of Language and Mind, p. 10.

الدوال- من المعاني الخاصة. وأهم تلك المعاني في تحديد الانتماء المقولي ما كان صرفياً اشتقاقياً يُستمد من دلالات الأبنية والصيغ الصرفية التي تكون للمفردات، فإن للبنية الصرفية - وما يرتبط بها من صيغة، في العربية مثلاً - قيمة تمييزية ذات أثر حاسم في جعل مفردة ما تنتمي إلى مقولة ما من المقولات. فإن النمط الصيغي «فَعْلٌ» (fa'lu) مثلاً لا يجدوك تحته باستثناء بعض الصفات إلا ما يطلق على المسمى من اسم، سواء كان حسياً معيناً مثل «كَلْبٌ» و«بَذْرٌ»، أو كان مجرداً مثل «صَبْرٌ» و«خَيْرٌ»؛ كما أن النمط الصيغي «فَعَلَّ» (fa'ala) لا يمكن أن يجدوك تحته إلا ما صدر عن المسمى من فعلٍ في زمن معين، مثل «كَتَبَ» و«أَخَذَ»⁽²²⁾.

وتصنف الوحدات المعجمية حسب هذا التصنيف الأول إلى خمس مقولات⁽²³⁾، تشتمل الأربع الأولى منها على الوحدات المعجمية التامة، وهي المنتمية إلى مقولات الاسم والفعل والصفة والظرف، وتشتمل المقولة الخامسة على الوحدات المعجمية غير التامة لأنها تعتمد في الربط بين الوحدات المعجمية التامة إذا استعملت في مقالات الخطاب وسائل أو وسائل، فهي إذن «أدوات». وهذه المقولات الخمس تتفرع إلى طوائف وفصائل وأجناس وأنواع وضروب⁽²⁴⁾. ونكتفي هنا بالإشارة إلى تصنيفها بحسب الأجناس أو الأنواع. فإن الاسم يقسم إلى اسم جامد واسم مشتق، والمشتق يقسم إلى مصدر عادي ومصدر ميمي ومصدر صناعي واسم مرة واسم هيئة واسم زمان واسم مكان واسم آلة، والفعل يقسم إلى ثلاثي مجرد وثلاثي مزيد ورباعي مجرد

(22) نرى أن للحركة التي يحصلها الحرف الأخير في المفردة الواحدة، عند ما لا تكون علامة إعرابية، قيمة تمييزية مطلقة للتفريق بين الانتماءات المقولية. فإن الفرق بين «قَطَفَ» بمعنى «جنى» و«قَطَفَ» وهو «نوع من النبات» أن الأول مفتوح الآخر مطلقاً ولا يقبل التنوين وأن الثاني متون. فإذا اتفقت المقولتان في قابلية حمل العلامة الحركية الواحدة - مثل اتفاق الاسم والصفة في قابلية التنوين - كان اللجوء في التفسير بينهما إلى المعنى العام الملازم للبنية. فإن الاختلاف بين «قَطَفَ» - باعتباره اسماً - و«قَاطَفَ» - باعتباره صفة - يستبان من كون الأول محيلاً إلى مسمى وكون الثاني محيلاً إلى موصوف؛ والمحيل إلى المسمى هو الاسم والمحيل إلى الموصوف هي الصفة.

(23) قد توسعنا في تحليل هذه المقولات وفي مناقشة المسائل الخلافية المتصلة بها في القسم الأول المخطوط من هذا البحث، وموضوعه «المقولة الشكلية». وينظر أيضاً: إبراهيم بن مراد: مسائل في المعجم، ص 32-33، و 38-39؛ نفسه: مقدمة لنظرية المعجم، ص 107-108، و 143-144.

(24) قد توسعنا في هذا التصنيف ومثلنا له في القسم المخصص للمقولة الشكلية من هذا العمل.

ورباعي مزيد⁽²⁷⁾؛ والصفة تقسم إلى صفة الفاعل وصفة المفعول والصفة المشبهة وصفة التفضيل وصفة المبالغة وصفة النسبة؛ والظرف يقسم إلى ظرف مكان وظرف زمان وظرف حال⁽²⁸⁾، وهو ما احتمل «الظرفية والحالية» حسب عبارة ابن هشام⁽²⁹⁾؛ ومقولة الأداة تقسم إلى حروف - مثل حروف الجر والتصب والجزم والعطف - وإلى أدوات وهي تشمل النواسخ و«أسماء» الإشارة و«الأسماء» الموصولة والضمائر. وأهم المقولات الخمس معجمياً هي المقولات الأربع الأولى. أما المقولة الخامسة - أي الأداة - فإن أهميتها مستمدة من وظيفتها النحوية ووظيفتها المعجمية معاً.

وأما التصنيف الثاني فيجري على الوحدات المعجمية باعتبارها حاملة للدليل، أي بالنظر إلى وجهها المدلولي وليس إلى وجهها الدلالي، فهو إذن تصنيف دلالي يمكن من مقولة المفردات بأن توزع على الجداول الدلالية التي يمكن أن تندرج فيها. على أن المقولات المعجمية الأربع الأساسية التي ذكرنا لا تقبل التصنيف الدلالي إلا إذا توفّر فيها شرطان: الأول أن تتحقق في المفردة الواحدة خصيصة التفرد. وليس التفرد حاصلًا فيها من الدلالة وحدها بل هو ناتج عن كون المفردة كياناً مجرداً مُعَقَّدًا مكتسباً لأربع خصائص ذاتية تميزية واجبة الوجود، تكون إحداها على الأقل خصوصية، تختص بها المفردة الواحدة عن غيرها من المفردات. وهذه الخصائص هي (1) الانتماء المقولي؛ (2) التأليف الصوتي؛ (3) البنية الصرفية؛ (4) الدلالة؛ وقد حللناها بتوسع في بحث سابق⁽³⁰⁾ وبيننا كيف تتعالق المفردات في المعجم تعالقاً اختلافياً تكون الدلالة أحد مظاهره المحققة للمفردة تفرداً. وأهمية الدلالة في اكتساب المفردة لخصيصة التفرد متوقعة لأن الدلالة تختص وحدها بوجه من الوجهين المكوّنين للدليل اللغوي، هو الوجه المدلولي، بينما الوجه الدلالي - وهو شكلي خالص - يكونه التأليف الصوتي والبنية الصرفية. ثم إن المفردة لا يمكن لها أن تكتسب خاصية الكيان المجرد المعقد ما لم يرتبط بالدال فيها مدلول، أي ما لم تؤدّ وظيفة دلالية إبلاغية، وهذا راجع إلى وظيفة اللغة

(27) تبعاً هنا اصطلاح القدامى وتصنيفهم، وهما محل نظر لأن جلّ الرباعيات كما بين البحث المعجمي الحديث مؤلفة من الثلاثي.

(28) ينظر: ابن هشام الانصاري: معنى اللبيب، ص 720. والملاحظ أن الظرف والحال في العربية يشتركان في مقابلة المقولة المسماة «Adverbe» بالفرنسية و«Adverb» بالانجليزية.

(29) ينظر: إبراهيم بن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 106-114.

داتها. وهي الإبلاغ. فإن المتكلم قد يؤلف مركبات صوتية قابلة للاندراج في جداول أبنية صرفية أو أنماط صيغية فتكون بذلك دوال مستقيمة التكرين شكلياً، لكن تلك الدوال لا تصبح لغوية ولا تصلح لتأدية وظيفة في مقالات الخطاب ولا تنتمي إلى المعجم أو تكون من ذرات التركيب الحوي إلا إذا ارتبطت بمداليل.

وخصيصة التفرد الدلالية في المفردة وثيقة الصلة بالشرط الثاني. وهو الوظيفة الإحالية أو الدلالة المرجعية التي تكون للمفردات فإن المفردات أدلة من اللغة مرجعة إلى موجودات من خارج اللغة، باعتبار مالها من وظيفة أساسية في وصف تجربة الجماعة اللغوية في الكون. وإذا نظرنا إلى المفردات على أنها أدلة لغوية ذات وظائف إبلاغية إحالية خلصناها من أثر المحيط النحوي التركيبي الذي يراد فرضه عليها فرضاً وأقررنا انتماءها المطلق إلى المحيط المعجمي. وهذه النظرة إلى المفردات تمكّنتنا من التمييز بينها على أساس ما رأيناه في جلّها- وهي الوحدات المعجمية التامة- من قابلية للإرجاع إلى الموجودات من خارج اللغة، وما رأيناه في بعضها- وهي الوحدات المعجمية غير التامة، أي الأدوات- من ضعف في القابلية الإحالية أو المرجعية لأن وظيفتها اللغوية الأساسية أن تكون وسائل أو وسائط تصل بين الأدلة اللغوية داخل اللغة ذاتها. ثم إن هذه النظرة تظهر الوحدات المعجمية التامة ذات قابلية للتفريع بحسب علاقاتها بمراجعها.

فإن من المفردات ما يحيل إلى «شيء» ما، سواء كان محسوساً يدرك باحسّ ذا وجود في الواقع الواقعي، أو كان مجرداً يدرك بالذهن، ذا وجود في واقع المتكلم الحقيقي، وهذا الصنف من المفردات المرجعة إلى أشياء معينة أو غير معينة هي الأسماء المكوّنة لمقولة الاسم ٤ ثم إن من المفردات ما يحيل إلى ما يرتبط بالشيء المسمّى من حدث أو حالة يصدران عنه أو يحدثان له. وهذه هي الأفعال ١ ثم إن من المفردات ما كان وصفاً لخصائص الأشياء، فهي مرجعة إلى تلك الخصائص ودالة عليها، وهذه هي الصفات. وينبغي ألا تخلط الصفات بالأسماء فتعدّ منها اتباعاً للنحاة العرب القدامى الذين أخذوا بتصنيف سيبويه الثلاثي في الكتاب^(١١) ودافعوا عنه دفاع المتعصب وليس دفاع

(١١) سيبويه : الكتاب 1/12 (باب علم ما الكلام في العربية).

العالم^(١). فإن الصفة لا تكون إلا واصفة، أي مسنداً، والاسم لا يكون إلا موضوعاً أي مسنداً إليه ؛ ثم إن الأسماء والأفعال والصفات المرتبطة بها قابلة لتوضع في لزمان وفي المكان. فإن السميات وما يصدر عنها من الأفعال وما يرتبط بها من الصفات إنما توجد جميعاً في الزمان وفي المكان. والمفردات لمحيلة إلى الموضوع المكانية ولرمانية التي توضع فيها السميات وما يصدر عنها من فعل وما تتصف به من خاصية هي الظروف.

وإذن فإن المفردات تكون دالة أولاً، ثم تكون بدالاتها محيلة إلى المرحلات القائمة في الواقع الواقعي أو في الواقع الحقيقي وهذا البعد يظهر ما بين بنية اللغة وبنية الوجود من علاقة. فإن الوحدات المعجمية التامة هي المكوّنة لبنية اللغة في علاقتها ببنية الوجود، وهي دالة على أن بنية اللغة انعكاسٌ لنية الوجود ذاته. والخاصية الانعكاسية التي ذكرنا تنبع لنا ملاحظة جملة من المظاهر التي تدعم خاصية أخرى أساسية في اللغات البشرية هي خاصية التواضعية أو الاتفاقية (caractère conventionnel). ونخصر بالذكر من تلك المظاهر اثنين :

(١) التشابه بين اللغات في وظائفها التعبيرية وفي نظمها المعجمية ونظمها النحوية. وهو تشابه راجع إلى ما بين تجارب الجماعات اللغوية في لكون وصلاتها بالواقع الواقعي والواقع الحقيقي من التشابه. ومن ثمر هذا التشابه في المعجم ما نسميه «الخانات المعجمية المليئة»، وهي خانات تظهر الموافقات بين اللغات في تسمية الموجودات وتحديد الأفعال التي تصدر عنها والصفات التي تتصف بها والظروف التي توضع فيها السميات وأفعالها وصفاتها. وتقابل هذه الخانات المليئة في اللغات «الخانات المعجمية الفارغة». وهذه الخانات دالة على وجود «خصوصيات معجمية» (particularités lexicales) في لغة أو في لغات ما تقابلها «مراغاب معجمية» في لغة أو في لغات أخرى. والخصوصيات والفرغات المقابلة لها في اللغات معبرة عما يختص به تجارب الجماعات اللغوية في الكون من ظواهر ناتجة عما يختلف به محيط طبيعي أو محيط اجتماعي عن محيط آخر. كاختلاف المحيط البدوي عن المحيط الحضري واختلاف المحيط الصحراوي عن المحيط الساحلي. ومحاولة سدّ تلك

(١) بضم عيلا. أي القاسم الزجاجي. الايضاح بي علل النحو، ص ص ٤١-٤٢، وقد رآني (ص ٤٢) أن المدعى أن الكلام قسمان راعيا أو أكثر من خمس أو شاك، فإن كان متيقنا فليبدل في جميع كلامه بـ «ف» قسم يخرج عن أحدهما لأن اسم يكون ذلك ناقص بقوله «مبيوبه»، ومن بعد له «سبيل»، ويصر أيضا أن البردات ابن الأنباري : أسرار العربية، ص ص ١٢-١٣.

أخذت مصدرغة هي التي تفسر ظاهرة الاقتراض المعجمي بفرعيه¹: الحقيقي الذي تستقل به أدلة لغوية تامة من لغة مصدر إلى لغة مورد، والدلالي الذي تستقل به دلالات -دون الدوّان التي ترتبط بها- من لغة إلى أخرى.

(2) اتبع المرصوعي اللاذاتي في اللغة. فإن اللغة تكتسب اكتساباً بين أفراد الجماعة اللغوية الواحدة. وهي توجد قبل أن يولد الفرد لأنها سابقة له قائمة في الاستعمال بين أفراد الجماعة التي يتسمي إليها، وهو بكتسبها أثناء مرحل نموه بينهم. وهذه الخاصية لاكتسابية تفرض على الفرد مستعمل لغة عبوداً توجب عليه التقيد بقوانين الاستعمال اللغوي وقواعده التي تواضعت عليها الجماعة اللغوية. وهو إذن بعد أن يكتسب اللغة بمفرداتها وبقواعد تكوينها وبقواعد تكوين الحس أو مفالات الخطاب لا يستطيع أن يخرج عن المعاني التي أعطتها الجماعة للمفردات وللتراكيب قبل أن يتسمي إليها بالولادة، كما لا يستطيع أن يخرج عن طرق التأليف الصوتي والصوغ الصرفي وتركيب نحوي لمي تواضعت عليها لجماعة اللغوية وتناقلتها الأجيال بالاكساب والتعلم وذلك دالّ على أن المعاني التي تُعطى للمفردات وهي مستفردة ثم وهي متعاقبة مع غيرها في المقالات معانٍ موضوعية لا ذاتية في حدّ ذاتها. وبأن المعاني هي مكتوبة للدلالة المعجمية في اللغة وبموضوعيتها ولاذاتيتها دالّان على أن الدلالة المعجمية ذاتها موضوعية لا ذاتية.

3- في المقولة الدلالية :

للمقولة الدلالية -إذن- عملية ذهنية تجري على الوحدات المعجمية باعتبارها أفراداً لغوية محملة بدلالات مرجعة إلى موجودات من خارج اللغة. وكون المقولة الدلالية عملية ذهنية ترتبط فيها الأدلة اللغوية بالموجودات في وقع شكك الواقعي أو في واقعه الحقيقي يجعلها تنزل في المقاربة لعرفانية (approche cognitive) للغة. على أن هذه المقاربة العرفانية للغة ما انفكت في أئدرس اللساني الحديث تثير الإشكالات العويصة، وقد عقدت تلك الإشكالات دورها سمر إلى جملة من المسائل اللسانية وخاصه بعض المسائل المعجمية التي اختلف اللسانيون المحدثون فيها اختلافاً كبيراً فتصربت آراؤهم فيها أحياناً حتى غلب على مفاهيم بعضها الغموض. ونرى أن من مقتضيات

¹ انظر حول مرصوعية المعنى والخاصية اللادانية فيه V. Descombes - Les Institutions du sens, pp. 332-334 و إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 44-45

التحليل الدلالي المنطقي أن نبدأ بمناقشة بعض مسائل مسيحية من سورة:
الإطار النظري العام الذي نضع فيه مقاربتنا لدمشقية الدلالية في المعجم،
وتحديد المفاهيم الأساسية التي توضح التصور الذي تتأسس عليه النظرية.

3- 1. في مناقشة بعض المسائل المشككة :

المسائل التي يريد مناقشتها وتحديد الرأي فيها لما لها من صلة وثيقة
بدمشقية ثم لما لها من دور في التفريع المقولي، ثلاث، هي: (1) مسألة المعنى؛
(2) مسألة الحقل؛ (3) مسألة تصنيف المفردات بحسب مستوياتها اللغوية.

3-1-1. مسألة المعنى :

المعنى هو المظهر للمكون الدلالي الذي لا يكون الدليل اللغوي بدونه
دليلاً؛ وهو المظهر للخصيصة الدلالية التي لا يمكن للوحدة المعجمية بدونها أن
تكون شيئاً مجرداً معقداً، مستكماً للخصائص الذاتية الواجبة بوجود التي
تكسب الوحدة خصيصة التفرد. وهذه الصلة الوثيقة بين المعنى والمكون
الدلالي، وبين المعنى والخصيصة الدلالية هي التي جعلت علم الدلالة يُعرف
عدة بأنه «دراسة المعنى»⁽¹¹⁾. لكن المفهوم المرتبط بمصطلح «المعنى» ليس دقيقاً
و مُوحداً، بل إن الغالب عليه الغموض وعدم الاستقرار، من التهميش
نصب. وقد أُرْجِع بعض اللسانيين المحدثين⁽¹²⁾ هذا التهميش إلى تأثيرات
اللسانيات الأمريكية الحديثة التي أنشأت «لسانيات بدون معنى»⁽¹³⁾، وقد نُسبَ
هذا الاتجاه إلى بولومفلد وتشو مسكي خاصة، إذ كانا أعمق من غيرهما تأثيراً
في اللسانيات الحديثة⁽¹⁴⁾. وليس ما قيل عن هذين العالمين بعيد في الحقيقة
عن الصواب. فإن بولومفلد كان يعتبر أن «حالة المعاني هي نقطة الضعف في
دراسة اللغة»⁽¹⁵⁾، وتلك الحالة تدلّ عليها ظواهر قد تَبَّهَ إليها منها استعصاء
المعنى على التحديد دون الاستعانة بعلم آخر [غير اللغة]⁽¹⁶⁾، وعدم استقراره

(11) ينظر مثلاً : R. Carn : Formal Semantics, p.1 ; W.A. Ladusaw : Semantic Theory, p. 89 ; D. Geeraerts : Lexical Semantics, p. 2160 ; H. De Swart : Introduction to Natural Language Semantics, pp. 1-2

(12) ينظر خاصة : A. Wierzbicka : Semantics, Primes and Universals, pp. 3, 3. وقد اعتمدت في نقدها مراجع نقدية أخرى.

(13) «Linguistics without meaning» - ينظر المرجع نفسه، ص 11.

(14) المرجع نفسه، ص 3 - 13.

(15) Bloomfield (L.) : Language, p.140

(16) المرجع نفسه، ص 10

لما يُخْمَلُهُ من «قيم إضافية» هي «الايحاءات» (connotations) ^(٣٦) ويَطْرَأُ عليه من تحوّل فيكون «معنى مُحوّلاً» (transferred meaning) إذا كان مَجَازِيّاً ^(٣٧).
يُضَافُ إلى ذلك أن المعنى قد أُسْنِدَ إلى «الوحدة المعجمية بحكم عَرَفٍ اعتباطي» (an arbitrary tradition) ^(٣٨) وأن قبوله في التحليل الشكلي يُعَدُّ خُصُوعاً عن «الخطاب العلمي» (scientific discourse) ^(٣٩) لأنه يستعصي على الدرس بالصرامة التي تُدرّس بها الأصوات والأشكال الصرفية والنحوية.
ونقد كانت حالة «المعنى» هذه من الأسباب التي جعلت بلومفلد يرى أن «المعجم ذيل للنحو وقائمة من الشواذ الأساسية» ^(٤٠).

ولم يسلم «المعنى» ولا المعجم عند تشومسكي من مثل الموقف الذي رأينا عند بلومفلد. فلقد بنى تشومسكي نموذج التوليدي في بداياته دون اعتبار للمكوّن الدلالي ولم يُضَمِّن كتاباته قواعد لتأويل الجمل دلاليًا لأنه كان يرى في النحو دراسة مستقلة عن الدلالة ^(٤١)، متأسسة على التركيب خاصة. لكن النقود التي أثارها النموذج في أوائل السنوات الستين لإغفاله المكوّن لدلالي قد جعلت تشومسكي يراجعُه بداية من سنة ١٩٦٥ في كتابه «مظاهر النظرية التركيبية» ويضمّنه المكوّن الدلالي الذي أصبحت صلته بالنحو أقوى مدية من سنة ١٩٧٢ حينما صدر كتاب «دراسات في دلالة في النحو التوليدي» (Studies on Semantics in Generative Grammar) ^(٤٢). وقد تواصلت

(٣٦) المرجع نفسه، ص ٦١.

(٣٧) المرجع نفسه، ص ١٤٩-١٥٠.

(٣٨) المرجع نفسه، ص ٢٣٤.

(٣٩) المرجع نفسه، ص ٢٥٥.

(٤٠) المرجع نفسه، ص ٢٣٤، ويظهر نقد هذا المذهب في: إبراهيم بن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص ١١-١٢ و ص ١٣.

(٤١) كان يرى أن الاعتماد على الدلالة في وصف بنية اللغة موقع في الخطأ: «من الواضح وجود مطابقات لا شك - على ما فيها من نقص - بين سمات اللغة الشكلية و سماتها الدلالية، إلا أن هذه الدقة في هذه المطابقات بين بأن المعنى لا يمكن أن يتخذ قاعدة للوصف البحتي، وهذا ما يبرره التحليل الدقيق لأي نظرية تفتوح الاعتماد على الدلالة، فإنه يشتر أن اتّباع مؤشرات دلالية غامضة يؤدي إلى إعمال إجماليات وتعميمات مهمة تتعلق بنية اللغة» (N. Chomsky, Structures syntaxiques p.119)، وكذلك «أي بحث عن تعريف للنحوية (Grammaticality) قائم على الدلالة بحث غير مجد» (نفسه، ص ١٨) ويظهر فيه الفصل التاسع (نفسه، ص ١٠٥-١١٩) وعنوانه «التركيب والدلالة»، وقد برز فيه «كيف يبيّن نحوا دون اعتماد على المعنى».

(٤٢) نصّ ترجمة الكتاب العربيّة: N. Chomsky: Questions de Sémantique، وخاصة «البحث الأول» (ص ص ٢-٣) والثالث (ص ص ١٣٣-٢٢٤).

بعد ذلك مراجعات النموذج و«تحسيناته» حتى أواسط السنوات التسعير التي ظهر فيها «البرنامج الأدنوي»⁽⁴⁴⁾ الصادر سنة 1995. ورغم ما يوحى به هذا «لبرنامج» من انتقال من عصر «التركيب» إلى عصر «النظام اللغوي الحاسوبي» (computational system of the language) فإن النموذج لم يخرج عن هيمنة ما سناه البعض «الأصولية التركيبية» (syntactic fundamentalism) في تفكير تشومسكي اللساني⁽⁴⁵⁾. فلقد تغير بالفعل الاصطلاح وبعض المنهج لكن الأصول لم تتغير. وذلك ما يستتج مثلاً من قوله : «إننا نميز المعجم عن نظام اللغة الحاسوبي، وهو التركيب بمفهومه الواسع (مشتملاً على الصوتية)، ونذهب إلى أن التركيب يتيح ثلاثة مستويات تمثيل يكون كل منها «ملتقى» (interface) بين نظام النحو وبعض نظام آخر للذهن/الدماغ، وهي : نسبة العميقة (D-Structure) والتأليف الصوتي (Phonetic Form) والصيغة المنطقية (Logical Form)⁽⁴⁶⁾. ومستوى التأليف الصوتي يحدد مظهر التعابير (expressions) الصوتية، والصيغة المنطقية تحدد مظهرها التأويلي، أي معناها⁽⁴⁷⁾، وأما البنية العميقة فليست واضحة كل الوضوح. فهي «مستوى [تمثيل] يصل النظام الحاسوبي بالمعجم»⁽⁴⁸⁾، وهي أيضاً «ملتقى داخلي» (internal interface) بين المعجم ونظام اللغة الحاسوبي⁽⁴⁹⁾، وهي أيضاً «مستوى مرصوب وصلاً مباشراً (directly associated) بالمعجم»⁽⁵⁰⁾.

وما يعنينا من مستويات التمثيل الثلاثة التي ذكرها الثاني والثالث. أي التأليف الصوتي (PF) والصيغة المنطقية (LF). فهما يكونان مجموعة «أزواج» (a set of pairs) ينبغي لكل لغة أن تحددتها «باعتبارها تمثيلات الشكليات للصوت والمعنى»⁽⁵¹⁾. فهو مدرك لما للمعنى من أهمية في نطاق «الصيغة المنطقية»، ويمكن عقده بأن «الصيغة المنطقية» - وضمها المعنى - لا تخرج عن «التمثيل الشكلي» جعله لا يعنى بتأسيس نظرية في المعنى ولا يهتم بوضع نظرية في

(44) ينظر : A. Wierzbicka . Semantics, Primes and Universals, p 8 .

(45) N. Chomsky . The Minimalist Program, p. 130 ؛ وقد تردد فيه الرأي نفسه في مواضع

مختلفة ومعارات مختلفة وخاصة إذا كان الحديث عن «نظام اللغة الحاسوبي» وليس عن

«تركيب» في حد ذاته - ينظر مثلاً ص 21، 133-134، 169-170، 186-187 ... الخ .

(46) مرجع نفسه، ص 21 .

(47) مرجع نفسه، ص 21 .

(48) المرجع نفسه، ص 187 .

(49) المرجع نفسه، ص 131 .

(50) المرجع نفسه، ص 169 .

ولقد كان لهذا التفكير آثاره العميقة في أتباع النموذج منذ أوائل الستينيات. وحتى ما سمي «دلالة توليدية» - سواء عند تشومسكي أو عند كاتز (Katz) وفودور (Fodor) أو عند غيرهما - لم يخرج عن «تأويل الحمل» تأويلاً يتمشى والتمثيل الشكلي الذي نأتمس عليه علم التركيب. ونحن نلمس أثر ذلك واضحاً في الكتابات التوليدية، القديمة والحديثة. ولو صرنا نظرة سريعة فيما كتب بعد سنة 1980 من أدبيات دلالية توليدية - سواء كانت الدلالة «معجمية» (lexical semantics) أو كانت «مفهومية» (conceptual semantics) أو كانت «شكلية» (formal semantics) أو كانت «معجمية حاسوبية» (computational lexical semantics) - لوجدناه مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بالمشاكل التركيبية وخاصة بمستويات التمثيل الشكلي. ونريد أن نمثل للأنواع الثلاثة الأولى التي ذكرنا من «الدلالة التوليدية» بثلاث محاولات حديثة :

1. كتب «لدلالة المعجمية» لألن كروز (Alan Cruse) (الصادر سنة 1986). وقد زلت الدلالة فيه في «مقاربة سياقية» (contextual approach) خالصة^(١) وأسقطت من دراسة المعنى العلاقة بين المفردات والمراجع التي نحس إليها من خارج اللغة^(٢) واقتصر في تحديد المعنى لمفردة ما على علاقتها السياقية. ويذهب المؤلف إلى «أن معنى مفردة (word) ما إنما ينعكس انعكاساً تاماً في علاقتها السياقية»، بل إن علاقات المفردة السياقية هي التي تكون معناه^(٣). وقد اقتضى ذلك كله أن تحدد الوحدات المعجمية تحديداً مركبياً (Syntactic)^(٤) وليس تحديداً معجمياً.

2. كتاب «بنى دلالية» لراي جاكندوف (Ray Jackendoff) (الصادر سنة 1990). ونوع الدلالة الذي يعالجه هو «الدلالة لمفهومية»^(٥). ومن أهم صفاته النظرية في الكتاب نظرية تشومسكي في التفريق بين «I-language» وهي لغة ذهنية خالصة متمثلة في الدماغ، وترمز «I» إلى Internalized، فهي إذن لغة مستبطنة - و«E-language»، وهي لغة محيطية أو «أخرية»، وترمز «E» إلى «Externalized»، فهي إذن لغة «مستطهرة»، حاملة

(١) ينظر، D. A. Cruse : Lexical Semantics, pp.1-22.

(٢) المرجع نفسه، ص 1.

(٣) مرجع نفسه، ص 11.

(٤) المرجع نفسه، ص ص 23-24.

(٥) R. Jackendoff : Semantic Structures, pp 7-41.

لتأثيرات العوامل الخارجية التي يتعرض لها متكلم اللغة الطبيعية مثل العوامل السياسية والاجتماعية والثقافية. وقد أقام جاكندوف على هذا الأساس تفريقاً بين ما سماه «المفاهيم المستطنة» (I-concepts) - وهي المتمثلة بالذهن - والمفاهيم المستطهرة» (E-concepts)، وهي المفاهيم المحيطة التي تنشأ عن علاقة المتكلم بالعوامل الخارجية المؤثرة فيه^(٦٠). وقد عدّ المفاهيم بصنفيها «مفاهيم أساسية»، وهي في نظره مُعجمية، لكنها ليست دالة على معاني المفردات - مكونات المعجم - بل تدلّ على معاني الجمل. وقد درست لذلك من خلال صلاتها ببنى الموضوعية (argument structures) وبالأدوار المحورية (thematic roles)، أي باعتبار ما تؤديه الوحدات المعجمية في التركيب من وظائف^(٦١).

3. كتاب «الدلالة الشكلية» لرتي كان (Ronnie Cann) وقد صدر سنة 1993. وهي دالة مشكّنة (formalisée) يُعتمدُ فيها التحليل الرياضي المنطقي. وقد حاولت المؤلفة اعتماد أسلوب التحليل الرياضي المنطقي في تحليل معاني الجمل اللغوية^(٦٢)، ودلّ تحليلها على اندماج «الدلالة الشكلية» في «دلالة القضايا المنطقية». وهذه في جوهرها «دلالة جملية» (sentential se-) (manties) تقابل «الدلالة المعجمية» التي يُهتم فيها بدراسة معاني الوحدات معجمية. والدلالة الجملية في التركيب تطابق دالة القضايا في المنطق من حيث إن هذه يُهتم فيها بدراسة «شروط الحقيقة» (truth conditions) في القضية، وإن الأولى يهتم فيها بتأويل الجملة وخاصة بالنظر في «المحمولات» (predicates) و«الموضوعات» (arguments)^(٦٣) وفي «الروابط الجملية» (sentential connectives) - مثل «النفي» (negation) و«العطف» (coordination)^(٦٤) - وفي «التسوير» (quantification)^(٦٥)، أي استعمال «المحددات الكمية»

(٦٠) المرجع نفسه، ص ص 7-8

(٦١) المرجع نفسه، نظراً خاصة ص ص 41-40

(٦٢) يفر 2، R. Cann · Formal Semantics, p 2 وقد نبّهت إلى صلة عملها بعنبرية «ماتيو» (Montague) الذي يرى - في نطاق نظرية «الحواعلي» الشومسكي - إمكانية تطبيق منهج التحليل الرياضي المعتمد في دراسة القضايا المنطقية، على دراسة «الدلالة الجملية» في النحو. وهذه الدلالة الخمجية هي في الحقيقة «دلالة تأليقية» قائمة على ما يُعرف بمبدأ التألف (Principle of Compositionality) - المرجع نفسه، ص ص 2-4.

(٦٣) المرجع نفسه، ص ص 27-23.

(٦٤) المرجع نفسه، ص ص 34-111.

(٦٥) المرجع نفسه، ص ص 150-196.

(quantifiers) (١٠٠) ولا صلة لهذه الدلالة الشكلية كما يلاحظ بالدلالة المعجمية أو بالمعاني المعجمية، فهي تصل اللغة بالمنطق وقضايا الصدق والكذب فيه ولا تصل الوحدات المعجمية بالمعجم - باعتباره نظاماً لغوياً مستقلاً عن النحو - أو الموجودات في واقع المتكلم الواقعي أو واقعه الحقيقي (١٠١).

ونستنتج مما تقدم في هذه الفقرة أن اللسانيات الأمريكية الحديثة لم تؤسس «دلالة معجمية» قوامها معاني الوحدات المعجمية إما متفردة وإما متعاقبة بغيرها تعالفاً معجمياً، بل أسست «دلالة نحوية» قوامها «لمعني حملية» - وخاصة من حيث صلاتها بالبنى الموضوعية والأدوار المحورية و«دلالة منطقية» قوامها «المعاني القضية»، والاثنان مخضعتان للتمثيل الشكلي، وذلك ما يبرر قول البعض عن اللسانيات الأمريكية إنها «لسانيات بدون معنى» (١٠٢). ولذلك فإن هذه اللسانيات لا توفر لنا الإطار النظري المناسب للمقولة الدلالية.

(١٠١) ذكر كتابي آخرين قد انطلقا من نظرية الدلالة الشكلية واعتمدا دلالة القضايا المنطقية أساساً في تحليلهما في تحليل المظاهر الدلالية المنطقية في الجسمنة الشرطية للبحث البوولي Wiestaw Banyś. Théorie sémantique et s. Alors. Aspects Sémantico-logiques de la proposition conditionnelle - ينظر فيه خاصة مقدمة (ص ص ١ - ١٠) ونقسم لأول (ص ص ١٠ - ١١) ونقسم خامس (ص ص ١٤١ - ١٤٥)؛ وكتبنا أيضاً في محبس «الدلالة حملية» مقبسة على «الدلالة القضية»، بباحثة لأمريكية هيرب دي سوارت. وقد نيت في تمهيدها للكتاب أن مادته مستخلصة من النظر في جملة من المصادر النحوية الحديثة قد حصت بالذكر منها ثمانية - ينظر: Henriette de Swart. Introduction to Natural Language Semantics، ص ص XI-XIII، وقد حاولت في الفصل الأول (ص ص ١ - ١٠) أن نحدد «المعنى» فلم تخرج به عن المعنى النحوي لأنه «لا يكون إلا معنى نحوية تركيبية» (ص ١)؛ وحاولت في الفصل الثاني بناء نظرية في المعنى (ص ص ١١ - ١٢) وسيت من أن معنى لا يكون إلا «حملية» متأسلاً على «مدى التأليف» (Principle of Compositionality)؛ ثم عني في فصول الكتاب الأخرى قضايا نظرية تهتم بالدلالة الحملية مثل «نظرية الجملة» (ص ص ١٤٦ - ١٥١) و«الحمل» و«التسوية» (ص ص ١٦١ - ١٦٦) و«التعددية» (Anaphora)، (ص ص ١٦٦ - ١٦٧).

(١٠٢) وأما لنوع الرابع من أنواع الدلالة السوليديه التي ذكرنا - وهو «الدلالة المعجمية الحاسوبية» - فم صبح بعد على عمر شكس محصص له إلا كتباً جماعية هو (P. Saint - Dizier and E. Viegas (eds), Lexical Computational Semantics، وقد صدر سنة ١٩٩٦ مشتملاً على مساهمات لسانية وحسية نفسية، نظرية ونظمية، اعتبرها ناشر الكتاب عاكسة بصورة مكثفة تجاه «الدلالة المعجمية الحاسوبية» (ينظر: P. Saint - Dizier and E. Viegas; An Introduction to lexical semantics from a linguistic and a psycholinguistic perspectives, p. 28). والأسس التي يقوم عليها مجمل بحوث الكتاب هي (١) «دلالة حملية» (٢) «الصفة المنطقية» (٣) لتمثيل الشكلي.

(١٠٣) ينظر: A. Wierzbicka; Semantics. Primes and Universals, p. ٢٠٠، ويراجع التعليق ١٢٦.

فإن الإطار الذي نريد أن نضع فيه مقاربتنا إطار معجمي خالص. يتنوّز فيه «المعنى المعجمي» تنزيلاً معجمياً خالصاً. وهذا الإطار تعتبر فيه الوحدات المعجمية أفراداً لغوية تفيد أو تشترك في إفادة أحد ثلاثة أصناف من المعنى. هي: (١) معنى يحصل من تحديد المغزى العام أو المفهوم اللذين يرتبطان بالوحدة المعجمية وهي مفردة، أي بالنظر إلى علاقاتها بالمرجع الذي ترتبط به. ومثاله «جاء» معنى له «أتى»، و«مشى» معنى له «سار»، و«قرب» معنى له «دنا»؛ و«والد» معنى له «أب»، و«مسكن» معنى له «بيت»، و«الآتي ليلاً» معنى له «طارق»، و«رمل» مستطيل محدودب» معنى له «كثيب»... الخ. وهذا المعنى هو الذي اشتهر في الأدبيات اللغوية العربية بـ «المعنى الحقيقي»، وفي لأدبيات اللغوية الفرنسية بـ «sens propre»، وقد سماه بعض اللسانيين المحدثين «معنى ثابتاً» (fixed meaning) (٦٦)؛ وسمّيناه من قبل «معنى مُفرداً» (٦٧)؛ (٢) معنى يحصل من تحويل المغزى العام أو المفهوم المعطيين للمرجع تحويلاً حرّياً إلى مرجع آخر يُستعمل ما يدل عليه في المقال مقترناً بما يدل على المرجع الأول، وهذا التحويل يكون قائماً على المجاز، ومثله معنى «الشجاعة» الذي يخصّر من قولنا «عليّ أسدٌ»، ومعنى «الحيلة والدهاء» الذي يحصل من قولنا «عليّ ثعلبان»، ومعنى «التوسع في الكرم» الذي يحصل من قولنا «عليّ بحرٌ». وقد جرت العادة بتسمية هذا المعنى في الأدبيات اللغوية العربية بـ «المعنى المجازي» وتسميته في لأدبيات اللغوية الفرنسية بـ «sens figuré»، وقد سماه بعض المحدثين «معنى مُلتبساً» (fuzzy meaning) (٦٨)، وسمّيناه من قبل «معنى تأليفاً» (٦٩)؛ (٣) معنى يحصل من اجتماع الوحدات المعجمية إذا تعالقت في حصة. فهو المعنى الذي يفيدُه سياق الجملة كلّها، ويمكن لذلك تسميته «معنى سياقياً». وأهم ما يمثله في المعجم: (أ) المعاني «الخاصة» التي تستفاد من التعابير الاصطلاحية (Expressions Idiomatiques) مثل معنى «الانقياد» الذي يستفاد من «أعطاه الجنب»؛ ومن التعابير التحليلية (Locutions analytiques) مثل معنى «الاتباع» الذي يستفاد من «اقتفى الأثر»؛ ومن الأمثال (proverbs)، مثل معنى «الحيلة» الذي يستفاد من «رجع بخفي حنين». وهذه المعاني - كما يلاحظ - معبرة عن خصوصيات في تجربة الجماعة اللغوية قد جعلتها تقام

(٦٦) ينظر: J. Aitchison : Words in the mind, pp. 39 - 40.

(٦٧) ابراهيم بن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص ٤٧ و ٤٨.

(٦٨) J. Aitchison : Words in the mind, p. 40.

(٦٩) ابراهيم بن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص ٤٧ و ٤٨.

عنى الجار (ب) المعاني «العمامة» التي تستفاد من «التجسيحات التركيبية» العادة. أي من الجمل في مفهومها التركيبي. وهذه المعاني تكون إما «خبرية» - بحسب ما لمصطلح «الخبر» من مفهوم في «علم المعاني» عند العرب - ومشتق معنى «طعم» الذي يستفاد من «أكل علي خبزاً»، ومعنى «غلط» الذي يستفاد من «أخطأ علي وجه الصواب»؛ وإما «إنشائية» - بحسب ما لمصطلح «الإشياء» من مفهوم في علم المعاني أيضاً - ومثالها معنى «احت على المجيء» الذي يستفاد من «هلاً نجيء؟»، ومعنى «استبطاء تلبية الدعوة» الذي يستفاد من «كم دعوتك؟». والمعاني الخبرية والإنشائية لا تقل صلة بالمعجم والدلالة المعجزة عن المعاني الخاصة المستفادة من التعابير الاصطلاحية والتحليلية ومن لاد. فإنها جميعاً مرجعة إلى تجربة الجماعة اللغوية في الكون وليس إلى العلاقات الوظيفية بين الوحدات المعجمية باعتبارها «ذرات» في التركيب، وقد سميناها من قبل «معاني معقدة» وميزناها عن المعاني النحوية الحقيقية⁽¹⁾.

ويتضح مما تقدم أن للمفردات معاني لصيقة بها تكون إما مفردة إذا كانت حقيقية أو ثابتة فيها وهي مفردة مستقلة عن السياق، وإما تأليفية وإما معقدة إذا كانت المفردات متعاقبة ببعضها. وهذه المعاني هي قوام الدلالة المعجمية، وهي التي تتيح للمفردات أن تندرج في شبكات من العلاقات سلسة متينة منظمة، فإذا كانت كذلك أمكن وصف نظامها - بحسب المعاني التي لها - في جداول، ووصف ذلك الانتظام هو المفردة الدلالية.

3-1-2. مسألة الحقل :

يتضمن تحديد الإطار النظري الذي نضع فيه تحليلنا للمقولة الدلالية مناقشة مسألة ثانية هي مسألة «الحقل». والحقل حسب التعريف الشائع هو «المسوح المنين من العناصر اللغوية»⁽²⁾. والعناصر التي تعينها هي العناصر المعجمية، أي المفردات. فالمفردات إذن هي المكونة لأي حقل مرتبط بالمعجم لكن تصور الحقل مازال غامضاً نتيجة الاختلاف في تحديد ماهيته في المعجم⁽³⁾. فإننا نجد من يتحدث عن الحقل المعجمي (champ lexical)، ومن يتحدث عن حقل دلالي (champ sémantique)، وهناك من يفرق بين الحقلين

(1) نرجع نفسه. ص ص 30 - 31.

(2) J. Picoche : Précis de lexicologie française, p. 66. يطر.

(3) يطر حول لاختلاف في مفهوم «الحقل» في المعجم : D. Geeraerts : Lexical Field :

pp. 2144b-2146b.

- وخاصة الذين يفصلون علم الدلالة عن المعجم - وهناك من يجعلهم حقلًا واحدًا باعتبار الدلالة مكونًا من مكونات المعجم. على أن هناك أيضًا من يرى أن الحقل الدلالي حقل معجمي إذا كان موضوع التحليل والوصف الوحدة المعجمية، لكن من الحقول الدلالية ما لا يكون معجميًا مثل الحقل الذي يتأسس على الجدول التصريفي (paradigme flexionnel) الذي لا تراعى فيه دلالات الأصول المعجمية التي تقوم عليها الأفعال المصروفة. بل تراعى العلاقات بين الدوال والمداليل داخل نظام مغلق تكونه الصرافم النحوية^(٢٠). كما أن من الحقول ما يكون معجميًا ولا يكون دلاليًا، ومثاله مدخل معجم القوافي الذي تراعى فيه مظاهر المفردات الشكلية

ثم إن الاختلاف قائم أيضًا حول تصنيف المفردات بحسب الحقول المعجمية أو الدلالية أو الدلالية المعجمية. فهل تتساوى كلها في التصنيف و لحدولة أم إن بينها فروقًا تفرضها خصائصها المقولية وصلاتها بالموجودات خارج اللغة؟ وقد كان للاختلاف بين الاسم وبقية المقولات في الإرجاع إلى الموجودات أثر في التصور التصنيفي. فإن الأسماء - باعتبار صلاتها بالمسميات - أقدر على الإحالة إلى الموجودات لعلاقتها بالمسميات التي هي الموجودات ذاتها، سواء كانت حسية مدركة بالحوس أو كانت مجردة مدركة بالذهن. وقد اتبع هذا التصنيف لمعتمد على ما بين مقولة الاسم وبقية المقولات من اختلاف في القدرة لإحالية جماعة من الباحثين^(٢١)، فقسمت المفردات إلى (١) صنف ينتقل فيه من دال المفردة إلى مدلولها، ويمثل لهذا الصنف بالمفردات المشتركة لفظًا (homonymes) - سواء باشتراكها في الرسم (homographes) أو باشتراكها نطقًا (homophones) - والمفردات لمشاركة دلالة (polysémiques)، فإن المشتركات اللفظية والدلالية أدلة معجمية لاستنباط دلالاتها. إلا أن خلال حوارها بغيرها من مفردات في سياق ما؛ وقد نسب هذا الصنف من المفردات إلى حقل سمي «حقلًا دلاليًا» (- champ sémantologique) لأن المطلق فيه من الدال إلى المدلول لمعرفة مغزى الدليل^(٢٢)، وصنف ينتقل فيه من مدلول المفردة إلى دلالتها. ويمثل لهذا الصنف بالمفردات التي

(٢٠) J. Picoche - Précis de lexicologie française, p 68 يصر

(٢١) مثل الألمانيين K Heger و K Badinger ومن تبعهما. يظر حول تصورهما وحول

تصنيف المنصبة بصني المفردات، المدون سذخر : J. Picoche : Précis de lexicologie

française, p. 67-111

تتجمع لتكون مجتمعة مدلولاً عاماً يرشد إلى دالٍ أصليّ تحوم حوله ونحيط به، وقد سميت مجاميع المفردات التي ترتبط بدالٍ واحد - (مثل ارتباط «جدار» و«قاعة» و«مطعم» و«سرير» و«حديقة» و«سقف» و«طابق» و«سلم» بالمنزل) - بالحقول الترابطية (champs associatifs)؛ كما مثل لهذا الصنف بالمفردات التي تأتلف في مجاميع بحسب الخصائص المشتركة التي تربط بعضها ببعض في تعالق هرمي بحسب توسع المداليل لتكون أجساماً عامة وبحسب تخصيصها لتصبح أنواعاً تابعة للأجناس. وأشهر مثال لهذا الصنف في هذا المستوى من التحليل هو «المقاعد» (sièges)، فإنها جميعاً «أشياء مصنوعة مخصصة للجلوس»، لكن العلاقة بين «كرسي» و«مقعد» مثلاً هي علاقة تبعية نوع جنس لأن الكرسي نوع من المقاعد وليس المقعد نوعاً من الكراسي. وقد نُظِرَ إلى ما بين المقعد والكرسي من علاقة تَضَمَّن أو احتواء (inclusion) فعُدَّ «الكرسي مُتَضَمِّناً أو منضوياً» (hyponyme) وعُدَّ المقعد مُتَضَمِّناً أو مُحْتَوِياً (hyperonyme). ونظر إلى صلة هذا النوع من التصنيف بالجنس (genre)، فقد نسبت هذه المفردات إلى حقل سمي «الحقل الجنسي» (champ générique) وأهم ما يكونه من المفردات ما يسمى بأسماء الأجناس (noms génériques) وهي أسماء شاملة - فهي إذن محتوية أو متضمنة - لأنواع من المكونات التي تقع تحتها. ومثالها مفردات مثل «طير» و«شجرة» و«قربة» فإن الطير سم جامع لكل أنواع الطيور وضروبها، وكذا الشجرة اسم جامع لكل أنواع الشجر وضروبه، أما القربة فاسم جامع لحلقات الصلات النسيجية مثل الأبوة والأمومة والأخوة والبنوة والخوولة والعمومة... الخ. وقد جمعت الحقول الترابطية وحقول الجنسية تحت اسم واحد هو «الحقول المسميائية» (champs onomasiologiques) وعُدَّ الحقل المسميائي مُقَابِلاً للحقل الدالي لأن هذا يبحث فيه عن المدلول انطلاقاً من الدال، أما ذاك فيبحث فيه عن الدال انطلاقاً من المدلول. نكن التفريق بين الحقلين - أي الدالي والمسميائي - قد بقي فيما يرى منهجياً خالصاً. فقد غلب اعتبار الحقل الدالي والحقل المسميائي مجرد مطلقين منهجيين في لبحث عن دلالات ألفاظ اللغة العامة، ولم يفرق بين الحقلين بحسب ما للأسماء من قابلية للتعبين والإحالة لا تتوقف في بقية المقولات المعجمية، ولذلك عوملت الأفعال والصفات معاملة الأسماء فُظِرَ إليها هي أيضاً من خلال ما تدرج فيه من علاقات تضمينية. وهذه «التسوية» بين مقولة الاسم ومقولي الفعل والصفة في التضمُّن ناتجة في الحقيقة عن

النظر إلى الوحدات المعجمية نظرة لسانية خالصة لا ترى فيها إلا عناصر مكوّنه لمعجم اللغة الطبيعية، وهي لذلك ذات معان عامة وليست ذات معان مرجعية لأن المعاني العامة متعلقة بال لغة - فهي لسانية محض - والمعاني المرجعية متعلقة بانطلاق، فهي قد تخرج عن اللغة. وإذا أن المعنى العام اللغوي معنى «تصوري» (intensionnel) والمعنى المرجعي معنى «ما صدقي» (extensionnel) فقد فضل بعضهم - مثل جون لاينز (Lyons) (٦٤) - الصيغة التصورية للتضمن على الصيغة الماصدقية وعُدّت «المفردات الخصوصية» (termes spécifiques) - وهي المتدرجة أو المحتواة - أقدَر على التضمن من «المفردات الجنسية» (termes génériques) التي تحثويها، وذلك لأن الأولى هي الحاملة للسمات المكوّنة للمعنى : «فإن الماصدق يعني صنف الكيانات التي تنطق عليها المفردة أو تُرجع إليها، أما التصور فهو مجموع الخاصيات (attributs) التي تميز كل كيان يمكن للمفردة أن تنطبق عليه» (٦٥). ولهذا فإن الأصوب أن تعتبر مفردة مثل «زنبقة» (tulipe) أقدَر على الاحتواء من «زهرة» (fleur) لأن الزنبقة - باعتبارها فرداً من الزهور - أجمع لخاصيات الزهرة، ولذلك فإن كل زنبقة زهرة وليست كل زهرة زنبقة (٦٦).

وهذه النظرة اللسانية الخالصة التي تبيح أن تكون «الزنبقة» أقدَر على الاحتواء من «الزهرة» هي التي أغرت بعض اللسانيين بمعمدة الأفعال والصفات معاملة الأسماء في القدرة على التضمن، فعُدّت هي أيضاً مفردات مُحثوية تنضوي تحتها توابع. ومن أمثلة الأفعال «eat» (أكل) الذي تُدرج تحته أفعال مثل «chew» (مضغ)، و«munch» (ضغضغ)، أي مضغ مضعا مسموعاً)، و«gabble» (ابتلع) (٦٧)، ومن أمثلة الصفات «rouge» (أحمر) التي تُدرج تحتها صفات مثل «écarlate» (أرجواني)، و«cramoisi» (قرمزي)، و«vermillon» (زنجفري، أي في لون الزنجفر) (٦٨).

(٦٤) John Lyons : Linguistique générale, pp. 346 - 348.

(٦٥) المرجع نفسه، ص 347. والتصور عنده هو «Compréhension».

(٦٦) وهذا في الحقيقة لا يخلو من سفسطة إذ لا يمكن بالنظر إلى علاقة الجزء بالكل أن تكون الزهرة جزءاً والزنبقة كلاً. وينظر نقد مقارنة لاينز في G Kleiber et I. Tamba : Hyponymie

revisité : Inclusion et hiérarchie, pp. 8 - 12

(٦٧) J. Anichson : Words in the mind p. 105 ينظر.

(٦٨) ينظر : J. Lyons : Linguistique générale, p. 347. وينظر حول امصاهرة أيضاً

R. Cann Formal semantics pp 218-219 أما آلن كروز فقد حثّل الظاهرة بالنظر إلى

أجنس وليس إلى المفردات في حد ذاتها، فإن معنى جملة ما يمكن أن يحتويه معنى جملة أخرى

- ينظر A. Cruse : Lexical semantics, pp. 88 - 92.

ويبدو لنا أن هذا المذهب إلى تعميم العلاقات التضمينية على الأفعال والصفت ناتج عن الخلط بين العلاقات التضمينية الحقيقية والعلاقات المعنوية (relations semiques). فإن لتضمين يتأسس على علاقة عنصر بحيز، وحرر بكر يعبر عنها بعبارة مثل «هو ضرب من» أو «هو نوع من» أو «هو جنس من». وهذا ينطبق على «المتصورات» التي يجمعها «ماصدق» و«حده» و«مدلث» فيه يصح أن نقول أن «القبرة» جنس من الطير وأن «لقرة المتوحة» نوع من «قبرة» وأن «القبرة القوطاجية» ضرب من «القبرة المتوحة». وأن «مصع» و«صعصع» و«بتلع» فلا يمثل أي منها جنساً أو نوعاً أو ضرباً من «ك»؛ وكذا «لأرحوي» و«القرمري» و«الزحفري». فليس منها ما هو جنس أو نوع أو ضرب من «أحمر»، لأن «أكل» و«أحمر» ليسا مسميين بل هما مسندان إلى تسميين اسند صيغياً لا تدل علاقتهما ببقية المسندات (الأفعال الثلاثة ولصفت لثلاث) على تدرج هرمي في حدث أو في اصفة بل تدل على وجود روابط معنوية بين وحدات معنوية عامة تصلها بحقل ما علاقة اسماء وليس علاقة اضراء

ويلاحظ تماماً تقدم عن «الحقل» عدد مستويات لتحليل واختلافها و- حد في المستويات التي ذكرنا ما يصحح لأن يكون إصداراً نظرياً مقصود تصنف حقول ومفولة الوحدات معنوية صمها ولا شئ - نصرة نسبه احاطة إلى مفردات تظهرهم - على اختلاف مستوياتهم اللغوية، مسمية نى حقل كبير واحد هو الحقل المعجمي إذ ليس منها ما يخرج عن معجم على ان لها في هذا الحقل الكسر مظهر اشكبي يتعلق بالمكون الدلالي فيها - نى التلبي الصوتي ولبنية لصفية - ويسمح بجدولتها بحسب اشكالها نى مقولتها الشكلية وإذرها في محامع أو جداول عامة مسببة بم حسب حصائص والسمات الصوتية فيها وإما بحسب الأنداد صعيه لتي تنمى ايها واما بحسب العلاقات الاشتقاقية والعلاقات الأصبية سي نرجع إليها كما - لها مظهر دلالي متعلق بالمكون المدلوي فيها، ي بالمحتويات الدلالية لى حمستها خماعة اللغوة تاه. وهذا المظهر يسمح بحدونها بحسب علاقاتها المرجعية بالموجودات. وتنت الحدودة هي المقولة الدلالية لى ن هذه المقولة لدلالية لا يمكن لها أن تخلص من تأثير «الخصيصة المقوية» لى ن لها إبتها في مناقشة هذه لمسألة. على أن لهذه المسألة صده بمسألة اسم هي

مسألة تصنيف المفردات بحسب مستوياتها اللغوية .

3-1-3 : مسألة تصنيف المفردات بحسب مستوياتها اللغوية :

لتصنيف الغالب للمفردات هو اعتبارها إما فصيحة، وإما مولدة، وإما عامية، وإما أعجمية مقترضة . وهذه المستويات الأربعة مُغَلَّبَةٌ في تصنيف ألفاظ اللغة العامة التي يُعْتَقَدُ أنها المكوِّنة بحق لمعاجم اللغات الطبيعية . على أن هناك تصنيفاً آخر يراعي انوحيدات المعجمية كلها، سواء كانت عامة أو كت غير عامة . ومنطلقه هو انظر في درجة الوحدة المعجمية من التعميم والتخصيص وليس إلى درجتها من الفصاحة^(١٠) . وهذا التصنيف يظهر المفردة إما وحدة معجمية عامة وإما وحدة معجمية محصّصة^(١١) ، والعامة هي اللفظ اللغوي العام المنتمي إلى الكلام العام والقابل لاكتساب خصائص معينة مثل لدلالة لايحائية (connotation) والاشتراك لدلالي (polyémie) والوظيفة الأدبية (littéraire) ؛ والوحدة المعجمية المخصصة هي المصطلح الذي يكون علمياً إذا استعمل في العلوم لمحض ويكون فنياً إذا استعمل في العلوم الإنسانية، وهو - سواء كان علمياً أو كان فنياً - مكتسبٌ لخصائص معينة تميزه عن اللفظ اللغوي العام، أهمها داتبة الدلالة (dénotation) وأحاديتها (monosémie) وخصوصيتها (signification spécifique) فالوحدة المعجمية تكون إذن إما عامة وهي اللفظ وإما مخصصة وهي المصطلح . لكن هذا التصنيف ليس محلّ إجماع، فإن هناك من يُخرجُ المصطلحات من المعجم وينسبها إلى علم مُستَقَرٍّ هو علم المصطلح (terminologie) أو المصطلحية^(١٢) . وهؤلاء يعتبرون المصطلحات طارئة على اللغة لأن اللغة الطبيعية تكونها ألفاظ اللغة العامة المعبرة بحق عن ملكة المتكلمين اللغوية في جماعة لغوية ما وهذا

(١٠) ينظر حول انصنيف إبراهيم بن مراد المعجم العلمي العربي المختص، ص ص (١)، (١١)، (١٢)

نسه - مذكر في المعجم، ص ص ١٤ - ١٥ و ١٣٤ - ١٤٢

(١١) ينظر حول معروف واخو مع بين الصفي من الوحدات المعجمية إبراهيم بن مراد عسائر في المعجم، ص ص ١٢ - ١٤، ١٥ - ١٦، ١٧ - ١٨، ١٩ - ٢٠ مقدمة لصيغة المعجم، ص ص ١١ - ١٢

(١٢) ينظر مثلاً A. Rey Définition de la terminologie en tant que discipline linguistique autonome, pp 230-257 . Idem La terminologie Noms et notions,

pp 17-18

لنطلق مغلوط لأنه ليس لسانياً. فإننا إذا انطلقنا منطلقاً لسانياً خالصاً تبين أن ليس بين الصنفين من المفردات ما يوجب الفصل بينهما مُعْجَمِيّاً ونسبة كلٍّ منهما إلى علم مستقل مختلف عن الآخر. فإن خاصية التعميم في اللفظ وخاصية التخصيص في المصطلح لا تمنعانهما من الاشتراك في جملة من الخصائص التي توحد بينهما، وأهمها ست قد بسطنا القول فيها من قبل (12)، وهي (1) الانتماء المقولي، على أن الأفعال والصفات والظروف أُخَصِرُ بلوحات المعجمية العامة وتواتر الأسماء في الوحدات المعجمية المخصصة أظهَرَ. وذلك لقيام الكلام العام على كلِّ أنواع المقولات المعجمية، وقيام الاصطلاح على مقولة الاسم وما جاز أن يقوم مقام الاسم من الصفات؛ (2) التأليف الصوتي؛ (3) البنية الصرفية، على أن الغالب في اللفظ أن يكون وحدة معجمية بسيطة، بينما المصطلح يكون وحدة معجمية بسيطة ووحدة مركبة ووحدة معقدة؛ (4) الدلالة، لكن دلالة الألفاظ دلالة معجمية عامة ودلالة المصطلحات دلالة مُعْجَمِيّة مفهومية؛ (5) التفرد، بقابلية كلٍّ منهما للاستقلال عن السياق؛ (6) التولد، بقابلية كلٍّ منهما للحدوث في اللغة ولانتماء إلى معجمها، بحسب ما يَسْمَحُ به نظام تكون المفردات فيها.

وإذن فإن تصنيف المفردات بحسب مُستَوَيِّ التعميم والتخصيص يظهرها جميعاً «وحدات معجمية» متساوية من حيث صلتها بالمعجم. فليست الوحدات المخصصة بأقلَّ «مُعْجَمِيّة» من الوحدات العامة. وما رأيناه من فروق بين الصنفين لا يدلُّ على أن أحدهما «أَقْعَدُ» في نظام المعجم وألصقُ به من الآخر. ومن البديهي أن يكون من نتائج هذا التساوي في الانتماء إلى المعجم قابلية الصنفين للمقولة الدلالية. لكن هذه المقولة لا يمكن أن تخلص من أثر ما سميناه من قِلِّ الخصيصة القولية فقد رأيت أن للوحدات المعجمية العامة خصائص مقولية مطلقة لأنها مكوّنة من الأسماء والأفعال والصفات والظروف والأدوات، وأن هذه الخصائص مقيدة في الوحدات المعجمية المخصصة لأن المقولة المغلبة فيها هي الاسم وما صلح من الصفات لأن يؤدي وظيفة الاسم في الاصطلاح أمّا الأفعال والظروف والأدوات فلا تصلح للاصطلاح لأنها غير صالحة لحمل المفاهيم. وهذا الفرق بين صنف من مفردات قابِلٍ لحمل

(12) ينظر حاصة . إبراهيم بن مراد : مسائل في المعجم، ص ص 10 - 44 ؛ نفسه : مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 106 - 114 .

المفاهيم وصنف غير قابل لحملها بحسب ما للمفردات من انتضاءات مقولية مؤثر تأثيراً عميقاً في المقولة الدلالية. فإنّ صنف المفردات لا يقبلان صنفاً واحداً من المقولة. وذلك يعني أن المقولة الدلالية لا تُحرى على مفردات كتب بدرجات متساوية، وحسب طاقات مشتركة.

ولقد انتبه اللسانيون المحدثون إلى أثر الخصيصة المقولية في توجيه دلالة المفردات المعجمية وهي نصبتها. فقد رأينا من فصل في نطاق الحديث عن «الذات المرجعية» (sémantique référentielle) - بين ما سماه «الدلالة الاسمية» (sémantique nominale) و«لدلالة غير الاسمية»⁽³³⁾، ورأيت من فصل - في نطاق الحديث عن الدلالة التأليقية في المعجم التوليدي - بين ما سماه «دلالة إسمية» (semantics of nominals)⁽³⁴⁾ و«دلالة «البنية الحدثية» (event structure) - وقوامها الأفعال»⁽³⁵⁾ - و«البنية الخصيصة» (qualia structure) وقوامها صفات الأشياء وخصائصها»⁽³⁶⁾ من رأيت من نته أنص إلى دور «الاسمية» في الاصطلاح وهي التفرع الدلالي⁽³⁷⁾، ولكن لم نجد من انتبه إلى دور التعميم والتخصيص في قيام العلاقات الدلالية بين المفردات وفي تحديد تلك العلاقات. فإنّ الغالب على اللسانيين الذين عُنوا بالتصنيف الدلالي بحسب ما يكون بين مفردات من علاقات دلالية هو الاهتمام بخاصية لتعميمية ونظر إلى وحدات المعجم - ولو كانت مصطلحات - باعتبار انتمائها إلى المعجم العربي العامة وإلى الدلالة المعجمية العامة. وليس باعتبار نفسها إلى وحدات معجمية عامة هي قوائم المعجم العام ووحدات معجمية مخصصة هي قوائم المعجم المختص. واعتبر أن يتظم فيه كل من صنفى الوحدات المعجمية من علامات دلالية تحددها الدلالة التي تربط بكل صنف، وهي دلالة معجمية عامة بالنسبة إلى الوحدات العامة ودلالة مفهومية بالنسبة إلى الوحدات المخصصة.

(33) ص 64-12، G. Kleiber : Nominale, وهو القسم الأول من الكتاب

(34) يطر : 182-141، J. Pustejovsky : The Generative lexicon

(35) الرجوع نفسه ص 67-73، 183-225

(36) شرح نفسه، ص 73-84، 87-104 على أن لخصائص قد تكون اسمية أيضاً

(37) ص 156-136، P. Leraut : L'Hyperonymie dans la structuration des terminologies, pp 79-86, G. Burkert : Lexical semantics

and terminological knowledge representation, pp 165-166

على أن انتظام المفردات بصفتيها- في العلاقات الدلالية على درجة كبيرة من التعقيد. لكن انتظام الوحدات المعجمية العامة وتعالقها أشد تعقيداً من انتظام الوحدات المعجمية المخصصة وتعالقها. وإذا اعتبرنا أثر الخصيصة المعنوية في الانتظام والتعلق قلنا إن انتماء الوحدات المعجمية المقولي يظهر أن من مقولاته، هو أعسر من غيره نظماً وتعلقاً. وهذا العسر يلاحظ سر في الأفعال والصفات والظروف ولادوت، وليس الظروف ولادوت في حتمية أهمية لأفعال و لصفات، فهي تكون قوائم محدودة ولا تثير مشاكل حسنة في دلالاتها الإحالية. ولذلك فإن المقارنة تكاد تنحصر في صفتين الأولى مثل مقولتا الفعل والصفة. والثاني مثله مقولة الاسم وهذه مقولات الثلاث هي مطلقاً في المقولة الدلالية. وهي صالحة كلها للمقولة إذا عسا فيها العلاقات الدلالية بين الوحدات المعجمية العامة. أما إذا عتينا في المقولة العلاقات المفهومية بين الوحدات المعجمية المخصصة فإن مقولة الاسم - مافاد مقام الاسم من الصفة تكون منطلق التحليل.

3-1-4 خلاصة

والخلاصة التي نخرج بها من مناقشة المسائل الثلاث التي قدّمنا في عقرت ثلاث السابقة تقوم على خمسة مستتحات أساسية، هي :
 1. أن المعنى - في كل الأحوال التي تربطه بتجربة لجماعة للعبوية في انكون وتصله بالموجودات خارج اللغة - هو معنى معجمي خالص وليس معنى نحوي. ويكون المعنى المعجمي معنى «مفرداً» إذا دلّت عليه المفردة وهي مفردة. أي ليس لها من علاقة إلا بالمرجع الذي ترتبط به ؛ ويكون معنى «تأنيذا» إذا دلّت عليه المفردة وقد تعالقت بمفردة أخرى وأدى تعالقهما إلى تحصيل معناها المفرد تحويلاً محازياً ؛ ويكون معنى «مُعقداً» إذا حصل من اجتماع وحدات معجمية في جملة. وهذا المعنى يكون إما خاصاً إذا حصل من تعبير اصطلاحى أو من تعبير محلي أو مثلي، ويكون عاماً إذا حصل من تجميعات تركيبية العدية، خبرية و الإشائية

2. أن حقراً لا يكون إلا معجباً، لكنه يكون حقلاً معجباً دائماً. إن موضوع التحليل الأشكال التي يكون منها الوجه الدلالي في المفردة، وهي شكل صوتية يتكون منها الشيف الصوتي وأشكال صرفية تتكون منها السمة الصرفية ؛ ويكون حقلاً معجباً دلالياً إذا كان موضوع التحليل المحتويات الدلالية التي يكون منها الوجه الدلالي في المفردة، وهي محتويات تعبر عنها

صناف المعاني الثلاثة التي ذكرنا في (1).

١. أن للخصيصة المقوية أثراً في المقوكة الدلالية مهماً. فإننا إذا صنعنا الوحدات المعجمية بحسب مستويي التعميم والتخصيص لاحظنا انقسامها إلى وحدات معجمية عامة ووحدات معجمية مُخصَّصة، لكن التخصيص ليس خاصّةً مشتركة في الوحدات المعجمية كلها بل هو خاصية في الأسماء وما صلح من الصفات لأنّ يؤدّي وظيفة الاسم. ولذلك فإن للوحدات المعجمية العامة خصائص مقولية مطلقة إذ تكونها الأسماء والأفعال والصفات والظروف والأدوات على السواء، وأمّا الوحدات المعجمية المخصَّصة فذات خصائص مقولية مقيّدة لأنها مكوّنة من الأسماء وما أدّى وظيفتها من الصفات.

٢. أن الوحدات المعجمية العامة هي المكوّنة للمعجم العام، وأن الوحدات المعجمية المخصَّصة هي المكوّنة للمعجم المختص. على أن خاصية التعميم في الوحدات العامة تجعلها أقدر على حمل الدلالة المعجمية العامة التي تشترك في تكوينها أصناف المعاني الثلاثة التي ذكرناها في (1)؛ وخاصية التخصيص في الوحدات المخصَّصة - وهي كما رأينا وحدات اسمية في مجملها - تجعلها أقدر على حمل المفاهيم التي تقتضي الأحادية والذاتية والخصوصية في الدلالة. والدلالة التي ترتبط بالمفاهيم هي ادلالة المفهومية، لكنّ «الأحادية» التي تقتضيها المفاهيم تجعل صنف المعاني الذي يكون الدلالة المفهومية هو الصنف الأول وحده، أي «المعاني المفردة»، سواء كانت الوحدات المعجمية المخصَّصة التي أسندت إليها المفاهيم وحدات بسيطة، أو وحدات مركبة، أو وحدات معقدة، فليس من المفاهيم إذن مفاهيم تأليفية أو مفاهيم معقدة سياقية مثلما نجد في المعاني المسندة إلى الوحدات المعجمية العامة.

٣. أن الاختلاف بين الدلالة المعجمية العامة والدلالة المفهومية مؤدّ إلى اختلاف بين مكوّنة العناصر المعجمية المرتبطة بالأولى ومكوّنة العناصر المعجمية المرتبطة بالثانية. فإن قوام الدلالة الأولى هي «الوحدات المعنوية» أو «الوحدات الدلالية» التي نسميها «المعانم» (sémèmes)، ومكوّنة هذه الوحدات هي «المقوكة المعنوية»، وقوام الدلالة الثانية هي «الوحدات المفهومية»، وهي «وحدات مقولية» نسميها «قطغريعات» (catégorèmes)، ومكوّنة هذه الوحدات هي «المقولة المفهومية» أو «المقوكة القطغريعية».

3: 2 المقولة المعنوية :

يتوزع التحليل المعنوي (L'analyse sémique) ضمن ما يُعرف بالدلالة لسيوية (sémantique structurale) التي وضع لها أسسها المعنوية اللساني الفرنسي برنار بوتيه⁽¹⁾ (Bernard Pottier) ثم الذين أخذوا بنظرية وخاصة الجرداس غريماس⁽²⁾ (Algirdas J Greimas) ؛ بل إن التحليل المعنوي يحد له مكد أيضا في ما يُعرف بالدلالة «العاصرة» (Componential semantics) - وقد اعتبرها البعض «نيوية حديدة تحويلية»⁽³⁾ (Neostructural transformationalist semantics) التي وضع أسسها كاتز (Katz) وفودور⁽⁴⁾ (Fodor) فإن الأولى تقوم على تحليل معاني المفردات تحليلا تحريثيا بحسب ما لها من سمات دلالية تميرية هي : «السمات» أو «المعنومات» (sèmes)، وهي الوحدات الدلالية الدية ؛ وفوق هذه المعاني الدنيا معان أعلى تدرج من «المعم» (sémème)، وهو حاصل من اجتماع المعنومات، إلى «المعم الرئيسي» (Archisémème)، وهو لحاصل من اجتماع «المعان»⁽⁵⁾ ؛ والثانية أي الدلالة العاصرة- تقوم على تحليل معاني الجمل اطلاقا من معاني المفردات التي تكونها، بالنظر في «السمات الدلالية» (semantic features) التي تتجزأ إليها -أو تكون منها معاني لمفردات أو معانها حسب الدلالة البنيوية.

ولا يرى أيا من المنهجين صالح ليكون منطلقا للمقولة الدلالية لأن المقولة هي البحث في التعالق الدلالي بين المفردات وليس في تعالق المعاني

(1) B. Pottier : Présentation de « la linguistique », pp 24-27 . Idem . « ... »
Linguistique générale, pp 61-96 . Idem . Théorie et analyse en linguistique pp
65-100 . Idem . Sémantique générale, pp 32-38 70-78

A. J. Greimas . Sémantique structurale pp 31-64 .

D. Geeraerts . Lexical semantics pp 2161-2162 .

J. J. Katz and J. A. Fodor , The Structure of a semantic theory .

J. F. Katz . Analyticity and contradiction in natural language, pp 479-518 .

(2) سمع بوتيه مصطلحات أخرى منها لمردف للمعم مثل «Sémantème»، وهو «مجموع سمات» أو «مجموع الخصوصية»، و «Classème»، وهو «مجموع سمات أو المعينات حسب» (génériques) - ومردف للمعيم، مثل «Virtuème»، وهو «حر» «الابحادي من معم»، و «Noème» وهو «سمة مطلقة في معنى» وهو أيضا «تمثيل علافي مجرد متحرك ذو آثار سمي في سعة طبيعية» ينظر حول المصطلحات ثلاثة الأولى B. Pottier Linguistique générale, pp 7-74 . Idem, Théorie et analyse en linguistique, p 67 . Idem Sémantique générale pp 71-72

الجزئية داخل معنيم أو معنم رئيسي أو داخل معنى عام يشترك في تكوين معنى سبقي حمله مآ. ولذلك فإن قولنا سيركز على الخاصية التعالقية في منحصر المعنمي انصافاً كما يعرف بالعلاقات الدلالية بين المفردات باعتبارها أفراداً حاملة لمعان هي التي أدرجتها في المعجم وجعلتها وحدات معجمية تامة لتكوين قابلة للاندراج في جميع المفردات المكونة للحقول.

وإذن فإن قوام التحليل المعنمي في المقولة الدلالية هي العلاقات المعنمية. وهذه العلاقات توجد داخل الحقل الدلالي المعجمي المتكون من دلالات الوحدات المعجمية العامة، وهي لأسماء والأفعال والصفات، وكون الوحدات المعجمية «أفراداً» للخصيصة الدلالية فيها دور تمييزي يعني قابليتها المعسبة للتعالق فيما بينها تعالفاً معنمياً تاماً. ولكن تحقق ذلك صعب في لوحات المعجمية العامة لأنه يقتضي أن تكون المفردة (أ) والمفردة (ب) المتعانفتان أحاديتي المعنم (monosémiques)، وليست الأحادية المعنمية بالخصيصة المميزة للوحدات المعجمية العامة وخاصة من الرصيد الأساسي الذي تكثر اجتماع اللغة من استعماله ونسبته في العربية «الفصح الأدبي». فكما كانت المفردة من الفصح الأدبي قلت خاصية الأحادية المعنمية فيها لأن كثرة استعمالها تؤدي إلى التوسع في معناها فتشمل دلالات إيحائية ومعاني محدبة لتؤدي الوظائف الأدبية والإنشائية التي يغلب قيامها بها. فإذا كانت من النص غير الأدبي (مثل الفصح القديم إذا كان حوشياً أو عربياً، والمولد بدي مصبخصوية م في لاستعمل) قل استعمالها وتقلصت وظيفتها لأدسة الإنشائية في اللغة وانحصرت دلالتها التي قد لا تخرج عن المعنى الحقيقي الذي اقترنت به في أصل استعمالها⁽¹⁾.

ود تحفقت الأحادية المعنمية - فإنها قد تتحقق في الفصح الأدبي من المذردات. وخاصة في المشتقات التي تشترك الأنماط الصيفية في إكسابها دلالاتها المعجمية. أمكن للمفردات أن تربط إما بالمعنم العام الذي تكونه لمفردات لمكونة للحقل الذي تنتظم فيه (مثل «الازدراء» ومعناها «ابتلاع اللقمة»، فإنها مرتبطة بالأكل)، وإما بمعنم مفردات أخرى قد تكون أحادية المعنم وقد تكون متعددة المعنم.

(1) د مثلاً بين معن «ضأى» وفعل «ضرب» في المعجم الوسيط. فليس للأوزن إلا معنى واحد (1) (2) د رد له غيره في لسان العرب (504/2) أما «ضرب» فقد ذكر له الوسيط (504/1)

وستستحق مما تقدم أن تتعلق المعنوية التامة بين المفردتين عسير التحقق وقد يتصور تحقيقه في نوعين من العلاقات، المعجمية هما الترادف والتضاد. فإن
 - ذف الثم هو أن يكون معنى المفردة (أ) مطابقاً مطابقة كلية لمعنى المفردة
 (ب) ولكن هذا لصرب من لتعالق بين لوحدات المعجمية العامة ضعيف
 عام، يحدث بمثل المعجميون لاجتذون إلى هي وجود ما يسمى «الترادف
 تام» (Synonymie absolue) وهو يكاد يقصر على محال الوحدات
 معجمية لمحصنة التي تغلب عليها الأحادية الدلالية أو المفهومية، فإن
 سمى الواحد - مثل المواليذ الطبيعية - قد تتعدد تسمياته إما بسبب التعدد
 منهجي وإما بسبب تعدد الرضع، أي تسوع مصادر التوليد الاصطلاحي. ومن
 منه أكثر دوت في أسماء الثوت كلمتا «شمش» و«برقوق»، والأولى عربية
 سديمه ولشاية معربة أندلسية من أصل يوناني^(١)، وكلمات «أقحوان»
 «سوخ» و«كركش»، والأولى والثانية فارسيتان قد استعملتا في عصر
 لاحتجاج، ولشاية عمية مصرية.

ه ذف فب العلاقات الترادفية بين الوحدات المعجمية العامة تكون عادة
 خلافات بين مفردات ذات تعدد دلالي أو معنوي، وذلك ما يؤكد دور
 سياق في إظهار علاقة الترادف بين المفردات، فإن لسياق لا يكون ذا أثر في
 دلالة إلا إذ كانت المفردتان مترادفتان ذاتي تعدد معنوي ينتهي إلى التمييز
 من عناصره دلالية المكونة به بتمييز بين السمات بالنظر في الاستعمال الذي
 يرد فيه المتردة

وصرب على ذلك من العربية مثيل :

(١) «حفا»، فقد اشتهر استعماله في قولهم «رحح بخفي حبن»،

(١) J-C Milner - Introduction à une science du langage - pp 341-342, J

J Lenet - Précis de linguistique - ويتر أيضا - Anichson - Words in the mind - p 97

generale - pp 54-55، وقد أكد «جون بيرد» في مصطلحات علمه

أن هذا مصطلحاً مرادفاً في بلاد المغرب ولا بد أن يمد تقدم (يتر عند له من سياق
 جمع عدات، لادوية ولأغذية، ص، بولاق، ١١-١٢، ١٠٧٤ م، ١٩٠)، وهذا كذلك لى لى
 في بولاق - هذا بلاد لمصطلح عربي «abr rot» إلا أنه في الشرق حسب لشهبي
 معجم لاه ص برعية، ص ١٠١، ولعجم الوسط (١١٧١، ١٠٧٧) بدار محقق، إذ
 ضل «شمش» Abricot وبفر «برقوق» Prunier، ويرد كذلك لمصطلح حر هو
 حاص، وفي مذهب شهبي ومجمع القاهرة مشددة صهرة لشمة بعمدة اسندة في مصر،
 «مجمع» حاص في - ش - بي عربي

إشارة إلى الخسبة والفشل في المسعى والخف بهذا المعنى لباس المرء لمرجل عبط من العجل لكن من معاني الخف أيضا «مجمع فرسن البعير»، فهو بمثابة الخفر في لفرس، ومنها أيضا «الجمل المسن»، والمعنى الحقيقي فيب يبدو هو معنى خف البعير لأن الخف الذي يتعل به يطأ به لاسه الأرض؛ وأما الخف في معنى أحمل المسن فاستعمال مجازي قام على تسمية الكل باسم آخر، وعلاقة بين خف والعجل إذن ليست علاقة ترادف تام.

(2) «السفر»، فقد اشتهر استعماله بوروده في الآية القرآنية: «مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا» (2)، (جمعة: 6). وقد فسرت الكلمة في الآية بـ (1) «الكتب» (3)، و (4) «الجزء من الكتاب» (4)، و (5) «الجزء من التوراة» (5) خاصة. وقد انتقلت المعاني (1) و (2) و (4) إلى المعاجم الحديثة - باعتبارها معاني مستقلة لكنها قد تفوت في ذكرها (6).

وستنتج من المثالب اللذين قدمنا أن «الخف» ليس الفعل مطلقا، وأن سفر ليس الكتاب مطلقا، فليس الخف فعلا تاما وليس السفر كتابا تاما، بل في المفردتين زيادات معنوية تجعل علاقة الترادف بينهما وبين معرفتهما للذين اشتهرا وهما الفعل والكتاب - علاقة غير تامة.

وما قلناه عن الترادف يصح على نوع آخر من العلاقات الدلالية هو «لتصدة» (Antonymie)؛ وهو العلاقة القائمة بين معنيين متضادين، ونكون ههنا تضادا حلتا، الأولى غير مشهورة في اللسانيات، وبكانت طاهره معروفة في الغالب وخاصة في العربية التي حصت فيها بكتب مستقلة عرفت

(1) ينظر مثلا أبو عبيدة محار بفرس، - 111، 112، 113، 114، 115، 116، 117، 118، 119، 120، 121، 122، 123، 124، 125، 126، 127، 128، 129، 130، 131، 132، 133، 134، 135، 136، 137، 138، 139، 140، 141، 142، 143، 144، 145، 146، 147، 148، 149، 150، 151، 152، 153، 154، 155، 156، 157، 158، 159، 160، 161، 162، 163، 164، 165، 166، 167، 168، 169، 170، 171، 172، 173، 174، 175، 176، 177، 178، 179، 180، 181، 182، 183، 184، 185، 186، 187، 188، 189، 190، 191، 192، 193، 194، 195، 196، 197، 198، 199، 200، 201، 202، 203، 204، 205، 206، 207، 208، 209، 210، 211، 212، 213، 214، 215، 216، 217، 218، 219، 220، 221، 222، 223، 224، 225، 226، 227، 228، 229، 230، 231، 232، 233، 234، 235، 236، 237، 238، 239، 240، 241، 242، 243، 244، 245، 246، 247، 248، 249، 250، 251، 252، 253، 254، 255، 256، 257، 258، 259، 260، 261، 262، 263، 264، 265، 266، 267، 268، 269، 270، 271، 272، 273، 274، 275، 276، 277، 278، 279، 280، 281، 282، 283، 284، 285، 286، 287، 288، 289، 290، 291، 292، 293، 294، 295، 296، 297، 298، 299، 300، 301، 302، 303، 304، 305، 306، 307، 308، 309، 310، 311، 312، 313، 314، 315، 316، 317، 318، 319، 320، 321، 322، 323، 324، 325، 326، 327، 328، 329، 330، 331، 332، 333، 334، 335، 336، 337، 338، 339، 340، 341، 342، 343، 344، 345، 346، 347، 348، 349، 350، 351، 352، 353، 354، 355، 356، 357، 358، 359، 360، 361، 362، 363، 364، 365، 366، 367، 368، 369، 370، 371، 372، 373، 374، 375، 376، 377، 378، 379، 380، 381، 382، 383، 384، 385، 386، 387، 388، 389، 390، 391، 392، 393، 394، 395، 396، 397، 398، 399، 400، 401، 402، 403، 404، 405، 406، 407، 408، 409، 410، 411، 412، 413، 414، 415، 416، 417، 418، 419، 420، 421، 422، 423، 424، 425، 426، 427، 428، 429، 430، 431، 432، 433، 434، 435، 436، 437، 438، 439، 440، 441، 442، 443، 444، 445، 446، 447، 448، 449، 450، 451، 452، 453، 454، 455، 456، 457، 458، 459، 460، 461، 462، 463، 464، 465، 466، 467، 468، 469، 470، 471، 472، 473، 474، 475، 476، 477، 478، 479، 480، 481، 482، 483، 484، 485، 486، 487، 488، 489، 490، 491، 492، 493، 494، 495، 496، 497، 498، 499، 500، 501، 502، 503، 504، 505، 506، 507، 508، 509، 510، 511، 512، 513، 514، 515، 516، 517، 518، 519، 520، 521، 522، 523، 524، 525، 526، 527، 528، 529، 530، 531، 532، 533، 534، 535، 536، 537، 538، 539، 540، 541، 542، 543، 544، 545، 546، 547، 548، 549، 550، 551، 552، 553، 554، 555، 556، 557، 558، 559، 560، 561، 562، 563، 564، 565، 566، 567، 568، 569، 570، 571، 572، 573، 574، 575، 576، 577، 578، 579، 580، 581، 582، 583، 584، 585، 586، 587، 588، 589، 590، 591، 592، 593، 594، 595، 596، 597، 598، 599، 600، 601، 602، 603، 604، 605، 606، 607، 608، 609، 610، 611، 612، 613، 614، 615، 616، 617، 618، 619، 620، 621، 622، 623، 624، 625، 626، 627، 628، 629، 630، 631، 632، 633، 634، 635، 636، 637، 638، 639، 640، 641، 642، 643، 644، 645، 646، 647، 648، 649، 650، 651، 652، 653، 654، 655، 656، 657، 658، 659، 660، 661، 662، 663، 664، 665، 666، 667، 668، 669، 670، 671، 672، 673، 674، 675، 676، 677، 678، 679، 680، 681، 682، 683، 684، 685، 686، 687، 688، 689، 690، 691، 692، 693، 694، 695، 696، 697، 698، 699، 700، 701، 702، 703، 704، 705، 706، 707، 708، 709، 710، 711، 712، 713، 714، 715، 716، 717، 718، 719، 720، 721، 722، 723، 724، 725، 726، 727، 728، 729، 730، 731، 732، 733، 734، 735، 736، 737، 738، 739، 740، 741، 742، 743، 744، 745، 746، 747، 748، 749، 750، 751، 752، 753، 754، 755، 756، 757، 758، 759، 760، 761، 762، 763، 764، 765، 766، 767، 768، 769، 770، 771، 772، 773، 774، 775، 776، 777، 778، 779، 780، 781، 782، 783، 784، 785، 786، 787، 788، 789، 790، 791، 792، 793، 794، 795، 796، 797، 798، 799، 800، 801، 802، 803، 804، 805، 806، 807، 808، 809، 810، 811، 812، 813، 814، 815، 816، 817، 818، 819، 820، 821، 822، 823، 824، 825، 826، 827، 828، 829، 830، 831، 832، 833، 834، 835، 836، 837، 838، 839، 840، 841، 842، 843، 844، 845، 846، 847، 848، 849، 850، 851، 852، 853، 854، 855، 856، 857، 858، 859، 860، 861، 862، 863، 864، 865، 866، 867، 868، 869، 870، 871، 872، 873، 874، 875، 876، 877، 878، 879، 880، 881، 882، 883، 884، 885، 886، 887، 888، 889، 890، 891، 892، 893، 894، 895، 896، 897، 898، 899، 900، 901، 902، 903، 904، 905، 906، 907، 908، 909، 910، 911، 912، 913، 914، 915، 916، 917، 918، 919، 920، 921، 922، 923، 924، 925، 926، 927، 928، 929، 930، 931، 932، 933، 934، 935، 936، 937، 938، 939، 940، 941، 942، 943، 944، 945، 946، 947، 948، 949، 950، 951، 952، 953، 954، 955، 956، 957، 958، 959، 960، 961، 962، 963، 964، 965، 966، 967، 968، 969، 970، 971، 972، 973، 974، 975، 976، 977، 978، 979، 980، 981، 982، 983، 984، 985، 986، 987، 988، 989، 990، 991، 992، 993، 994، 995، 996، 997، 998، 999، 1000.

(2) ينظر مثلا أبو عبيدة محار بفرس، - 111، 112، 113، 114، 115، 116، 117، 118، 119، 120، 121، 122، 123، 124، 125، 126، 127، 128، 129، 130، 131، 132، 133، 134، 135، 136، 137، 138، 139، 140، 141، 142، 143، 144، 145، 146، 147، 148، 149، 150، 151، 152، 153، 154، 155، 156، 157، 158، 159، 160، 161، 162، 163، 164، 165، 166، 167، 168، 169، 170، 171، 172، 173، 174، 175، 176، 177، 178، 179، 180، 181، 182، 183، 184، 185، 186، 187، 188، 189، 190، 191، 192، 193، 194، 195، 196، 197، 198، 199، 200، 201، 202، 203، 204، 205، 206، 207، 208، 209، 210، 211، 212، 213، 214، 215، 216، 217، 218، 219، 220، 221، 222، 223، 224، 225، 226، 227، 228، 229، 230، 231، 232، 233، 234، 235، 236، 237، 238، 239، 240، 241، 242، 243، 244، 245، 246، 247، 248، 249، 250، 251، 252، 253، 254، 255، 256، 257، 258، 259، 260، 261، 262، 263، 264، 265، 266، 267، 268، 269، 270، 271، 272، 273، 274، 275، 276، 277، 278، 279، 280، 281، 282، 283، 284، 285، 286، 287، 288، 289، 290، 291، 292، 293، 294، 295، 296، 297، 298، 299، 300، 301، 302، 303، 304، 305، 306، 307، 308، 309، 310، 311، 312، 313، 314، 315، 316، 317، 318، 319، 320، 321، 322، 323، 324، 325، 326، 327، 328، 329، 330، 331، 332، 333، 334، 335، 336، 337، 338، 339، 340، 341، 342، 343، 344، 345، 346، 347، 348، 349، 350، 351، 352، 353، 354، 355، 356، 357، 358، 359، 360، 361، 362، 363، 364، 365، 366، 367، 368، 369، 370، 371، 372، 373، 374، 375، 376، 377، 378، 379، 380، 381، 382، 383، 384، 385، 386، 387، 388، 389، 390، 391، 392، 393، 394، 395، 396، 397، 398، 399، 400، 401، 402، 403، 404، 405، 406، 407، 408، 409، 410، 411، 412، 413، 414، 415، 416، 417، 418، 419، 420، 421، 422، 423، 424، 425، 426، 427، 428، 429، 430، 431، 432، 433، 434، 435، 436، 437، 438، 439، 440، 441، 442، 443، 444، 445، 446، 447، 448، 449، 450، 451، 452، 453، 454، 455، 456، 457، 458، 459، 460، 461، 462، 463، 464، 465، 466، 467، 468، 469، 470، 471، 472، 473، 474، 475، 476، 477، 478، 479، 480، 481، 482، 483، 484، 485، 486، 487، 488، 489، 490، 491، 492، 493، 494، 495، 496، 497، 498، 499، 500، 501، 502، 503، 504، 505، 506، 507، 508، 509، 510، 511، 512، 513، 514، 515، 516، 517، 518، 519، 520، 521، 522، 523، 524، 525، 526، 527، 528، 529، 530، 531، 532، 533، 534، 535، 536، 537، 538، 539، 540، 541، 542، 543، 544، 545، 546، 547، 548، 549، 550، 551، 552، 553، 554، 555، 556، 557، 558، 559، 560، 561، 562، 563، 564، 565، 566، 567، 568، 569، 570، 571، 572، 573، 574، 575، 576، 577، 578، 579، 580، 581، 582، 583، 584، 585، 586، 587، 588، 589، 590، 591، 592، 593، 594، 595، 596، 597، 598، 599، 600، 601، 602، 603، 604، 605، 606، 607، 608، 609، 610، 611، 612، 613، 614، 615، 616، 617، 618، 619، 620، 621، 622، 623، 624، 625، 626، 627، 628، 629، 630، 631، 632، 633، 634، 635، 636، 637، 638، 639، 640، 641، 642، 643، 644، 645، 646، 647، 648، 649، 650، 651، 652، 653، 654، 655، 656، 657، 658، 659، 660، 661، 662، 663، 664، 665، 666، 667، 668، 669، 670، 671، 672، 673، 674، 675، 676، 677، 678، 679، 680، 681، 682، 683، 684، 685، 686، 687، 688، 689، 690، 691، 692، 693، 694، 695، 696، 697، 698، 699، 700، 701، 702، 703، 704، 705، 706، 707، 708، 709، 710، 711، 712، 713، 714، 715، 716، 717، 718، 719، 720، 721، 722، 723، 724، 725، 726، 727، 728، 729، 730، 731، 732، 733، 734، 735، 736، 737، 738، 739، 740، 741، 742، 743، 744، 745، 746، 747، 748، 749، 750، 751، 752، 753، 754، 755، 756، 757، 758، 759، 760، 761، 762، 763، 764، 765، 766، 767، 768، 769، 770، 771، 772، 773، 774، 775، 776، 777، 778، 779، 780، 781، 782، 783، 784، 785، 786، 787، 788، 789، 790، 791، 792، 793، 794، 795، 796، 797، 798، 799، 800، 801، 802، 803، 804، 805، 806، 807، 808، 809، 810، 811، 812، 813، 814، 815، 816، 817، 818، 819، 820، 821، 822، 823، 824، 825، 826، 827، 828، 829، 830، 831، 832، 833، 834، 835، 836، 837، 838، 839، 840، 841، 842، 843، 844، 845، 846، 847، 848، 849، 850، 851، 852، 853، 854، 855، 856، 857، 858، 859، 860، 861، 862، 863، 864، 865، 866، 867، 868، 869، 870، 871، 872، 873، 874، 875، 876، 877، 878، 879، 880، 881، 882، 883، 884، 885، 886، 887، 888، 889، 890، 891، 892، 893، 894، 895، 896، 897، 898، 899، 900، 901، 902، 903، 904، 905، 906، 907، 908، 909، 910، 911، 912، 913، 914، 915، 916، 917، 918، 919، 920، 921، 922، 923، 924، 925، 926، 927، 928، 929، 930، 931، 932، 933، 934، 935، 936، 937، 938، 939، 940، 941، 942، 943، 944، 945، 946، 947، 948، 949، 950، 951، 952، 953، 954، 955، 956، 957، 958، 959، 960، 961، 962، 963، 964، 965، 966، 967، 968، 969، 970، 971، 972، 973، 974، 975، 976، 977، 978، 979، 980، 981، 982، 983، 984، 985، 986، 987، 988، 989، 990، 991، 992، 993، 994، 995، 996، 997، 998، 999، 1000.

يكتب الأضداد⁽¹⁰¹⁾، والتضاد في هذه الحالة يكون بين معنيين تدلّ عليهما المفردة الواحدة⁽¹⁰²⁾، وقد عدّه القدامى نوعاً من «المشترك»⁽¹⁰³⁾ أي الاشتراك الدلالي، لأن المفردة الواحدة تدلّ على معنيين متضادين، ولكن بين «المشترك التضادي» و«المشترك الدلالي» الحقيقي فرقاً جوهرياً، هو أن الأول لا تتعدّد فيه المعاني بل لا تتجاوز الاثنين، بينما المشترك الدلالي تكثر فيه معاني المفردة الواحدة، وقد تتعدّد. ومن أمثلة هذه الحالة من التضادّ دلالة «البيع» على الشراء وعلى الإعطاء بضمن، ودلالة «البين» على الوصل وعلى القطع. ويتبيّن المثال الأول من قولنا «باع فلان الشيء : اشتراه»، و«باع فلان فلاناً لشيء : أعطه إيّه بضمن» ؛ ويتبيّن المثال الثاني من قولنا : «بانت المرأة : تزوجت»، و«بانت المرأة من زوجها وعنه : انفصلت عنه بطلاق».

وحالة تضادّ الثنية تكون بين المفردتين، وهي الحالة المشهورة المدروسة. وقد قسّمه البعض⁽¹⁰⁴⁾ إلى ثلاثة وجوه عدّ أحدهم تضادّاً بحق وعدّ الآخرين تضادّاً غير حقيقي. والتضادّ الحقيقي هو ما قام على التدرّج في العلاقة بين المتضادّين وقيل المقارنة، ومن أمثلته العلاقة بين كبير وصغير، ومرتفع ومخفض. وأمّا الوحاهان الآخران فيسمّى أحدهما التكامل (Compémentarité)، وليس فيه تدرّج يدلّ على مقابلة تفاضلية، ومثاله علاقة بين ذكر وأنثى، وعرب ومتزوج، ويسمّى الوجه الآخر التبادلية (Réciproque)، ومثاله العلاقة بين باع وشري، وزوج وزوجة.

(101) من أشهرها كتاب الأضداد لقطرب بن المسير (ت. 200 هـ / 812م)، وقد حققه هانس كوتلر (H. Kotler) في : 493-544، 385-46، 284، 241 (1931-1932) p. 5 Islamica، وكتاب الأضداد للأصمعي (ت. 214 هـ / 829م)، وكتاب الأضداد لابي السكت (ت. 244 هـ / 858م) وكتاب الأضداد لابي حاتم السجستاني (ت. 255 هـ / 869م)، وقد نشر ثلاثها تحت اسم (A. Hatfner) ثلاثة كتب في لأضداد، المطبعة الكاثوليكية، بيروت، 1971.

(102) انظر منه دلالية هذه لطهرة في L. Ambiva encé (J. Berque et J. P. Charnay (éds) : dans la culture arabe, Editions Anthropos, Paris, 1967, pp. 283-344, chap. V Sémantique. ومن أهم ما ورد في هذا الفصل مقال الجيرداس غريماس (A. J. Greimas) وقد بحث فيه مستويات الدلالة (ص ص 283-311)، ومقال جاد بواربي (J. Pomer) وقد درس فيه دلالة الأضداد الانتولوجية، ومنه إلى وجود الظاهرة في اليونانية واللاتينية والفرنسية (ص ص 311-314)، وللباحث نفسه مقال آخر عن ظاهرة الأضداد في اللغة الملفشية (ص ص 314-317). وقد سمّى الظاهرة «Hétéronymie» ولم يجد هذا المصطلح بهذا المفهوم عند غيره، ولعل ذلك راجع إلى أن الظاهرة لم تحسّ بعد بالدرس المعمق.

(103) انظر السيوطي : المهر، 1/ 171.

(104) انظر J. Lyons: Linguistique générale, pp. 352-359، وقد أجد عنه روسو وصحبه J. Dubois et al. Dictionnaire de linguistique pp. 40-41.

ويتبين التضاد في حالة الثانية - أيسر الحالين - باعتماد استحبة أو ملاحظة إد. كانت المعاني حقيقية مألوفة أو كانت حقيقية حسية. وتعتمد استحبة في المصاداة بين أزواج مثل ذكر وأنثى، وعزب ومزوح، ورحيم وردي، وباع وشري، وتعتمد الملاحظة في المصاداة بين أزواج مثل كبير وصغير، ومرتع ومنخفض، وطويل وقصير. فإذن في الكبير والصغير والارتفاع والاختصاص والطول والقصر تدرجاً يجعل من الحكم بالمصاداة شيئاً لم تؤكد الملاحظة؛ فإن الملاحظة تفرض أن تكون المقارنة في الصور ونفس مثلاً بين (أ) و(ب) فقط فيكون (أ) بالنسبة إلى (ب) طويلاً و(ب) بالنسبة إلى (أ) قصيراً؛ ولكن كون (أ) طويلاً لا ينفي عنه أن يكون قصيراً بالنسبة إلى (ج).

فإذا كانت المعاني مجازية أصبح للسياق دور حاسم في تبين التضاد وليس هو في حقيقة تضاداً بين المفردات بل هو تضاد بين المعاني أو السمات التي يصفها المجاز إلى المعاني الحقيقية، خاصة وأن من المفردات ما قد يحرجه لاستعمال عن معناه الحقيقي إلى معنى آخر مجازي مناقض للمعنى الحقيقي مفضضة تامة. وذلك مثلاً ما يبينه استعمال روج «أحسن» و«أسوأ» في الأمثلة التالية :

(1) كان أحسن خلف لأحسن سلف؛

(2) كان أسوأ خلف لأسوأ سلف؛

(3) كان أحسن خلف لأسوأ سلف؛

(4) كان أسوأ خلف لأحسن سلف.

وبإلا ح في هذه الجمل التناقض بين روج أحسن وأسوأ، وروح خلف وسلف. لكن السياق قد أعطى الروج الأول من المعنى ما لم يكتسبه من اللمعة في موقعه من المعجم. فإن «أحسن» في (1) يعني [+ حسن جداً]. لأن الخلف والسلف قد فصلًا في الحسن، و«أسوأ» الأولى في (2) تعني أيضاً [+ حسن جداً] لأن الخلف الأسوأ للسلف الأسوأ يكون شديد المخالفة لسلفه في سؤئه ناتجاً من الفعل؛ و«أحسن» في (3) تعني [+ سيء جداً] لأن الخلف قد أخذ اتباع السلف في سؤئه؛ و«أسوأ» في (4) تعني [+ سيء جداً] لأن الخلف لم يتصف بما كان للسلف من صفات حسنة. وإذن فإن العلاقة التصادية بين «أحسن» و«أسوأ» تتع :

- (أ) أحسن \Leftarrow حسن جداً
 (ب) أحسن \Leftarrow سيء جداً
 (ج) أسوأ \Leftarrow حسن جداً
 (د) أسوأ \Leftarrow سيء جداً
 وإذن فإن :

(هـ) أحسن \neq أسوأ

(ب) أحسن $=$ أسوأ

من لعلاقة التضادية بين الزوج «أحسن» و«أسوأ» علاقة طبيعية، ولكن يظهر السياق لهما في علاقة تطابقية - هي الترادف - يُعقد من أمر العلاقة التضادية، يجعل دور لساق حاسماً في التفريق بين النوعين من العلاقة.

على أن من عناصر هذه الحالة الأولى عناصر تكون العلاقة التضادية من روجها أكثر تعقيداً ومثالها العلاقة بين روح «باع» و«شري». فإن «باع» سمي - كما رأينا - إلى الحالة الأولى، أي إن الفعل ذاته من الأضداد، إذ يستعمل في معنى «أعطى الشيء ثمن» ومعنى «اشتري» أي «أخذ شيء ثمن». وهذا يقتضي إذاً زيد أن تقدم بينه وبين «شري» علاقة تضاد أن يجرد من معناه الثاني ويحافظ على معناه الأول الذي اشتهر له وهو «الإعطاء ثمن». ولكن هذا لا يحل المشكلة بيسر لأن «شري» نفسه من الأضداد إذ يدل على «أخذ الشيء بثمان» وعلى «أعطى الشيء بثمان». وهذا لمعنى الثاني معبروف في العربية، وبه سر معنى «شري» في بعض الآيات القرآنية مثل «ومن الناس من يشري نفسه ابتغاء مرضاة الله» (٢: البقرة : ٢١٧)، ومن هذا معنى سمي الخوارج أنفسهم في التقديم «شراة»، جمع «شرا». أي إنهم باعوا أنفسهم في طاعة الله باجئة (١٠٥). وهذا يعني أن «باع» و«شري» يتحقق بينهما ما تحقق في «أحسن» و«أسوأ» من تضاد وترادف في الوقت ذاته، ولكن خرق بين نزيجين هو أن الترادف بين «أحسن» و«أسوأ» ترادف سياقي محض - يحل من أثر الأسلوب، بينما الترادف بين «باع» و«شري» ترادف لساني لا فانه في الاستعمال اللغوي، مستمد وجوده من المفهوم. وهذا أيضاً يعني أن علاقة التضادية بين «باع» و«شري» لا تستبان إلا بالسياق، ولكن

(١٠٥) سقر : أبو الحسن الأشعري : مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين، تحقيق هموت ريتز، ط ١، في سبدن، ١٩٧١، ص ١٢١ + ابن منظور : اللسان، ٢/ ٣١١ - ٣١٩

السياق وحده قد لا يكفي لإجلاء ما يحيط بالعلاقة بين عنصري الزوج من الغموض، وهذا ما جعل بعض المؤلفين في ألفاظ القرآن يفسرون فعل «شرى» الوارد في آية قرآنية مثل «وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ، دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ» (١٢) (يوسف)، (20) بـ «أخذ المبيع ودفع الثمن» (١٣)، وهو المعنى الأصلي المشهور - «شرى»، بينما لسياق يدل على أن معنى الفعل هو «باع»، أي «أخذ الثمن ودفع المبيع»، وهو المعنى الغالب في المراجع (١٤).

وهذا الذي رأيناه من أثر للسياق - ولغموض أيضا - في تبين العلاقة التضادية بين عناصر الأزواج المنتمة إلى الحالة الثانية من التضاد يظهر بصورة أحلى في العلاقة بين العناصر المكونة لأزواج الحالة الأولى من التضاد، وهي كما ذكرنا قبل - ليست أزواجا من المفردات بل هي أزواج من المعانم التي تحملها المفردات ذاتها، فليست العلاقة التضادية إذن بين معنيي مفردتين مختلفتين بل هي بين معنيي المفردة الواحدة، وقد ذكرنا من هذه الحالة «البيع» و«البيع»، ومثلنا لهما بفعلَي «باع» و«بان». فإن معنى «باع» - كما ذكرنا سابقا - «أعطى شيئا بثمن» - وهو المعنى المشهور - و«أخذ شيئا بثمن»، و«بان» تعني «انفصل» - وهو المعنى المشهور - و«اتصل»، وبرى أن للسياق التركيبي أثرا حقيقيا في تبين العلاقة التضادية بين معنيي كل من الفعلين، فإن معنى «الإعطاء» بثمن يدل عليه «باع» إذا تعدى إلى مفعولين، فيقال «باع فلان فلانا شيئا»، ومعنى «لأخذ بثمن» يدل عليه إذا تعدى إلى مفعول واحد، فيقال «باع فلان الشيء [من فلان]»، كما إن معنى «الانفصال» يدل عليه فعل «بان» إذا تعدى بأحد حرفي الجر «من» أو «عن»، فيقال: «بانت المرأة من زوجها» أي انفصلت عنه بطلاق؛ ولكن المعنى الثاني - وهو الاتصال - لا ينتهي إليه يُسَرُّ لأن الفعل يستعمل للدلالة عليه لارمًا إذ يقال «بانت المرأة» أي تروّجت، و«بان المسحبان» أي توّصلا، ومثل هذا الاستعمال مُشْكِل لأن «بان» يستعمل لازما أيضا للدلالة على الرحيل فيقال «بان الحي» أي ارتحل.

(١١) بطر محمد اللغة العربية معجم ألفاظ القرآن الكريم، ط منقحة، القاهرة، ١٩٨٩ (حران)، ١/ ٥٢٣، وفي تاليف هذا المعجم أثر أزهرى بين، وقد حالف مؤلفو هذا المعجم ملاءمة المجمعين الذين ألفوا المعجم الوسيط (ينظر السبعي التالي).
(١٢) ينظر مثلا أبو عبيدة: مجاز القرآن، ١/ ٣٠٤؛ ابن منظور: اللسان، ٢/ ٤٠٣، المعجم الوسيط، ١/ ٥٠٠.

وما قلناه عن «التضاد» -بحالتيه- إذن دال على أهمية «التعدد الدلالي» أو المعنوي في إقامة علاقات دلالية بين الوحدات المعجمية العامة وهذا التعدد موجب لأن ترتبط المفردة الواحدة بغيرها من المفردات بأحد معانيها، وأن يكون ذلك المعنم مرتبط بالمعنم العام الذي تشترك فيه المفردات المكونة للحقل. لكن انتماء معنم المفردة إلى المعنم العام المشترك الذي ترتبط به معانم بقية المفردات لا يكون انتماء تاماً، بل ينبغي أن يكون المعنم الرابط للمفردة بغيرها من مفردات الحقل مكون من ضربين من السمات : أولهما تمثله سمات التي تصل المعنم بمعنم الحقل المشترك وتصل المفردة بالمفردة المكونة للحقل؛ وثانيهما تمثله السمات التي تكسب المفردة خصيصتها الدلالية التمييزية.

وتتوزع الوحدات المعجمية في الحقل الواحد حسب ما نسميه نطاقات سمية⁽¹¹⁶⁾ تعتمد فيها سمات الضرب الأول، أي السمات التي تصل المعنم بمعنم الحقل المشترك، وتظهر هذه النطاقات مدى ما يصل بين الوحدات من اتفاق أو يفرق بينها من اختلاف. ونمثل لذلك بحقل دلالي فرعي هو «الطعام» الدعوة (في اللوحة (1) التالية)، المنتمي إلى حقل دلالي عام هو «الطعام».

(116) ينظر : إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم، ص 125.

الحقل الدلالي : طعامُ الدَّخْوَة

الضّم	المناسبة	الطرف	النوع	الكمية	الطريقة
نخمة	زيارة	ف	د	ق	ح
خُرس	ولادة	ف	د	ك	ع
سَلْعَة	تعَلّل قبل الغداء	ل	د	غ	ع
سُدْحَة	إملاك	ف	د	ك	ع
عذيرة	حتن	ف	د	ك	ع
عقيقة	أول حلق لشعر الطفل	ف	د	ق	ح
قَرَى	ضيافة	ض	د	ق	ع
نقبة	قدوم من السفر	ب	د	ق	ح
وضيمة	مانم	ح	ص	ك	ع
وكيرة	بناء	ف	د	ق	ح
وليمة	عرس	ف	د	ك	ع

اللوحة (1)

الرموز :

ب : تبرّك	ع : عامة
ح : حزن	غ : غير مُحدّدة
خ : خاصة	ف : فرح
د : مأدبة	ق : قليل
ص : صدقة	ك : كثير
ض : ضيافة	ل : تعَلّل

وبلاحظ في المفردات المدرجة في اللوحة -أي المكوّنة للحقل- أنها ذات قديّة بما للانظم في علاقات بوحدات حقول دلالية أخرى (مثل المفردات المكوّنة للمناسبات التي يدعى من أجلها إلى الطعام : كالزيارة، والولادة، والاملاك، والختان، والعرس . . . إلخ، فإن لكل مفردة من هذه المفردات قابلية الانتماء إلى حقول أخرى)، وبما لأن تكون مدخلاً لحقل آخر تنتظم فيه وحدات أخرى ذات معانٍ متصلة بمعانٍ أو أكثر من معانها (مثل العرس أو

سواء : فإن لكلٍ منهما قابلية أن تكونَ حقلاً دلاليًا تدرج فيه مفردات جديدة
دات معام متعاقبة)

وإذن فإن حاصية الاشتراك الدلالي تمكن المفردات من أن تنضم في
شكيب أخرى من العلاقات الدلالية المعجمية وأن تنتمي إلى حقول دلالية
أخرى . ولا يكون التعالق من خلال المعانم فقط بل يكون من خلال السمات
و السيمس (Sèmes) أيضا . فإنا إذا نظرنا في السمة الواحدة من السمات
المكونة للمعجم الذي يصل المفردة بالحقل وجدناها ذات صفة سمات وحدات
أخرى صاحبة للانصواء تحت تلك المفردة . ويمكن أن تأخذ من السمات
مدرجة في اللوحة (1) سمة «المأدبة» المسندة إلى «الولادة» . فإن هذه سمة
تكون معما من معام مفردة «الخرس» . وهذا المعنى متصل به معام مفردات
أخرى تكون كلها مجموعة من الوحدات المعجمية المنتمة إلى حقل حديد
فرعي تسميه «مأدبة الولادة» . على أن هذا الحقل ذاته قابل للتفرع إلى أكثر
من مجموعة واحدة من المداليل . وقد اخترنا من تلك المجموعات واحدة هي
«وسائل الإصعام» (تنظر اللوحة ٢) وهذه لمجموعة ذاتها معقدة لأن لوسائل
سي نستعمل في الإصعام نوع . منها ضروب الأطعمة التي تقدم للمدعوين .
ولا سيأتي تقديم فيها لأصعمة والأدوات التي يؤكل بها ، ولا شربة التي
تؤثر أثناء الأكل ، والأواني التي يشرب بها . وقد حُترب من هذه
مجموعات لفرعية شتى كوتا بهما الحقل الفرعي الذي سميناه «وسائل
الإصعام في مأدبة الولادة» . هما (1) ضروب الأطعمة ، و (2) ضروب الأواني
التي تقدم فيها لأطعمة . وقد دلت اللوحة على أن لعرب كانوا يقتصرون في
مأدبة الولادة على طعام واحد هو «العصيدة» وعلى أنبة واحدة يقدمون فيها
لعصيده هي «القصة» . وعلى أن العصيدة كانت ضروباً ، والقصة كانت
ضروباً أيضا .

الحقل الفرعي : وسائل الإطعام في مأدبة الولادة

الوسيلة	المادة	الوظيفة	النوع	الطريقة
وطينة	د	ط	ع	ن
نفية	د	ط	ع	ث
نفية	د	ط	ع	كت
لفية	د	ط	ع	أثن
عصيدة	د	ط	ع	مع
فيخة	خ	آ	ق	ض
صحفة	خ	آ	ق	ص
مشكة	خ	آ	ق	مث
صحفة	خ	آ	ق	بتك
قصعة	خ	آ	ق	ك
جفنة	خ	آ	ق	غظ

اللوحة (2)

أرموز :	ع : عصيدة.
آ : آنية.	عظ : عظيمة.
أثن : أثن من النفية	ق : قصعة.
بتك : بين التوسط والكبير.	ك : كبيرة.
ث : ثخنة.	كت : أكثر ثخنا من النفية.
خ : حشب.	مت : متوسطة.
د : دقيق (يلت بسمن ويطبخ).	مع : معقدة.
ص : صغيرة	ن : ناعمة.
ض : ضئيلة.	
ط : طعام.	

وما نستنتجُه مما تقدّم هو أنّ الوحدات المعجمية العامة تتعالق فيما بينها تعالقا معنويا وليس تعالقا تاما باعتبارها كيانات تامة أو أفرادا معجمية

مستقلة، فإن لكل مفردة قابلية الاندراج في علاقات دلالية اتلافية واختلافية بحسب النطاقات السمية التي تتوزع عليها المعانم والمعينات أو السمات الدلالية (Traits sémantiques) التي ترتبط بها، ثم هي ذات قابلية للانتماء إلى حقول دلالية مختلفة بحسب التعدد المعنوي الذي يتيح لها السياق أو يحققه ما يعرف بالمحيط السياقي الذي ترد فيه في مقالات الخطاب. وهذا المستوى من التحليل مؤد إلى نتيجة مهمة بالنسبة إلى التحليل الدلالي السمي أو المعنوي: هي قابلية المعانم للتجزئة إلى معينات أو سمات هي ذاتها قابلة للتجزئة، ليس باعتبارها وحدات دنيا أو ذرات دلالية لا تقبل التجزئة بل باعتبارها - إذا انفصلت عن معنمها الأصلي - مكونة لمعنم جديد.

وهذا التشابك المعنوي المؤدي داخل المعجم أو داخل الحقل الدلالي الواحد أو داخل المجموعة من الحقول التي تتعالق هي أيضا من خلال المعانم المتعلقة رغم انتمائها إلى حقول مختلفة، دال على أن المعانم حاملة لحزم من المعينات تطابق ما يسمى السمات الدلالية، وأن المعينات أو السمات الدلالية ليست وحدات دلالية دنيا لا تقبل التجزئة بل هي تقبل التجزئة حتى تنتهي إلى ما يمكن تسميته الجزئية الدلالية (molécule sémantique). وهذا جزئي، قابل بدوره للتجزئة من جديد بحسب ارتباط مكوناته المعنوية بمعينات متممة إلى معانم مفردات أخرى. وإذن فإن كل معنم من معانم المفردات غير الأحادية الدلالة قابل بدوره للتجزئة إلى ما يقبل بدوره التجزئة.

والنتيجة التي أنشأنا إليها التحليل تخالف مخالفة ظاهرة ما ينهي إليه التحليل السمي (l'analyse sémique) والتحليل العنصري (l'analyse componen-tielle) من نتيجة أساسها النظري هو التحليل السمي أو العنصري الاختلافي قصد الحصول على المكونات الدلالية الدنيا ذات القيمة التمييزية واعتبار هذه المكونات سمات دلالية ذات قيم ذرية لأنها من الأجزاء التي لا تنجز. فإن ما يمكن أن يعد معيناً أدنى قد يتولد فيه - حسب ما أدى إليه النظر في اللوحين (1) و (2) - ما يمكن تسميته «القوة الدلالية» فيتدرج من المعين إلى المعنم إلى المعنم العام أو الرئيسي الذي يرتبط بمفردة تكون منطلقاً لتكوين حقول دلالية جديد.

على أن هذا المستوى من التحليل لا يخرج - كما نبهنا من قبل - عن صنف واحد من العلاقات هي العلاقات الدلالية السمية التي توجد داخل حقول لدلالي المعجمي المتكوّن من الوحدات المعجمية العامة، ومقوّناتها - كما

(١) 'كلمات اللغوية' (Les universaux linguistiques) وخاصة 'معجمية'،
وسبب الأخذ بالرد والاختلاف الشديد في تناول هذه المسائل هو - فيما
نرى - الانحصار أثناء التحليل في صنف واحد من المفردات هو صنف
- حدث المعجمية العامة التي تعتبر مكونة بحق لما عرف بالصفة الطبيعية،
ويعبر دالة على المعاني المعجمية العامة التي تشغل عالم الدلالة المعجمية في
المقام الأول (١١١). وإذا نظرنا إلى جميع المفردات على أنها ألفاظ لغوية عامة
سبب الاضطراب على أساس المفاهيم إلى ما يصلح منها لحملها، وخاصة
الاسماء وما يصلح لأن يقوم مقامها من الصفات.

ولقد ظهرت خلال السنوات الأخيرة مقاربات حاول أصحابها - في
البحث في العلاقات الدلالية النظمية - تجاوز الإشكالات التي تثيرها
قضية تعميم وتنقيص في المفردات المكونة للمعجم، ولتوفيق بين دلالاته
المعجمية العامة التي تؤسس المقولة فيها على المعاني، والدلالة المفهومية التي
تؤسس المقولة فيها على المفاهيم، ونخص بالذكر من هذه المقاربات اثنين :

(١) المقاربة الطرازية (Approche prototypique) : وهي مقاربة دلالية
تنطلق مما يسمى «الطراز» (١١٢) (Prototype)، وتندرج في مبحث أعم هو
«الدلالة المعرفية» (sémantique cognitive)، وقد أسست هذه المقاربة على
دراسات الباحثة الأمريكية إليانور روش (١١٣) (Eleonor Rosch) في السنوات
السبعين من القرن العشرين ثم على دراسات أتباعها ومؤيديها (١١٤). وقد
مرت مقاربة نرختين قد عرضهما وحلّهما اللساني الفرنسي جورج كليبار
(Georges Kleiber) تحليلاً موسّعاً، هما : (أ) «الصيغة المعيار» (١١٥) (version
standard)، و (ب) «الصيغة الموسّعة» (١١٦) (version étendue). وقد بين التحليل

١١١ - رجوعنا إلى هذه القضية في (١ - ١) «مسألة حتم»

(١١٢) يعرف في اللغة هو «المعنى والشكل، واحد من كل شيء ينظر المعجم إليه» (١١٣) (١١٤) وقد اعتمد هذا المصطلح ثم شاع استعماله

(١١٥) (١١٦) رجوعنا في بحثنا
F. Rosch - Principles of categorization, in E. Rosch and B. Lloyd (eds), Cognition and Categorization, L. Erlbaum Ass., Hillsdale, ١٩78, pp 27-48

D. Dubois (éd.) - Sémantique et cognition, catégories, prototypes, typicalité
D. Dubois, «particulière في بحثنا نائمة الكتاب نفسه
Categorisation et Cognition "10 ans après", une évaluation des concepts de Rosch
pp 31-54, Paris, ١٩٨٨

G. Kleiber : La sémantique du prototype, pp 45-117 (١١٦)

(١١٧) نفسه، ص ١٤-١٣

ان المطلقات في المرحلتين هي الوحدات المعجمية العامة، وأن لمعرفة المتكلمين -أو عرفانهم (Cognition)- ولحدسهم (intuition) دوراً أساسياً في سبب الأشياء أو الموجودات إلى المقولات التي تنتمي إليها، أي أن لها دوراً حاسماً في التصنيف المقولي، أو المقولة.

فإن الطراز (prototype) هو النموذج الذي يعترف المتكلمون بأنه أفضل النماذج تمثيلاً للموجود. وهذا يعني أن المقولات لا تكونها عناصر متساوية الأبعاد (Equidistants) بالنسبة إلى المقولة بل هي مشتملة على عنصر هي نماذج أفضل من عاذح أخرى⁽¹¹⁷⁾، ومثال ذلك أن قولنا:

- (أ) الدوري (moineau) عصفور : قول صحيح ،
 (ب) العرواح (poussin) عصفور : أقل صحة من (أ) ؛
 (ج) البطريق (pinguin) عصفور ، أقل صحة من (ب) ؛
 (د) الخفاش (chaa-ve-souris) عصفور : خطأ، أو هو بعيد جداً عن الحقيقة.

(هـ) البقرة عصفور : خطأ محض⁽¹¹⁸⁾.

فإن استحالة النسبة إلى مقولة العصفور أو قابليتها ناتجتان عن عوامل تحعر العنصر الأول أكثر أو أفضل تمثيلاً للعصفور، وأهم العوامل هي خصائص النمطية (propriétés typiques) - مثل الطيران - والتشابه العائلي (ressemblance de famille)، أي أن تجمع بين العناصر مشابه تجعلها متقاربة تقارباً كبيراً وهذه العوامل ذاتها في الحقيقة تدل على أن المثال المقدم قد ضيق تصديقاً شديداً. فلو أنزلنا مقولة «عصفور» بمقولة «طير» لأصبح (أ) و (ب) و (ج) عناصر صحيحة كلها لا تقبل الخطأ، فإنها جميعها أجندس من لطير⁽¹¹⁹⁾، وإذن فإن الدلالة لطرارية حسب المطلقات التي اعتمدت فيها لا تقدم حلاً مقنعاً للمقولة الدلالية في الإطار التضمني لأن التضمن الدلالي يتأسس على الدلالة المفهومية التي ترتبط بالأسماء خاصة، وخاصة إذا اصطلاح بها على الموجودات اصطلاحاً، ثم لأن ما يعد طرازاً - مثل طرازية «الدوري»

(117) نفسه، ص 41

(118) نفسه، ص 41

(119) فإن سرواح هو فوج الدجاج، والدجاج جنس من اصغر من رتبة الدجاجيات (Gallinacées) وفصيلة التدرجيات (Phasianidés) ؛ ولطريق حسن من الطير أيضاً، من رتبة كتيب تقدم (Palmipède) ورُتبة عذيمات الريش (Impennés) وفصيلة الصرغيات (Alcedés)

(moineau) بالنسبة إلى العصافير لا يخلو من اعتبار ناتج عن تحكيم «حدس» المتكلم و«عرفانه». فإن الدوري متم إلى رتبة من الطير هي الجوائم (passereaux) وإلى رتبة منها هي محروطات المناقير (conirostres)، وهو يشترك في ذلك مع «القبرة»، ولا ندري ما الذي يجعله أفضل تمثيلاً للعصافير - وكلها جوائم - من «القبرة» ؟

(2) المقاربة العرفانية «المجالية» : و«المجالية» نسبة إلى «مجال» (domain)، وثتل لهذه المقاربة بما كتبه رونالد لانقكار (Ronald Langacker). فلقد غلب على هذا اللساني العرفاني الاهتمام بالبنية الدلالية، وهي المعنى الذي يستخلص من العبارة اللفوية، وهي عنده «عبارة معقدة»⁽¹²⁰⁾ (complex expression) أو «عبارة مركبة»⁽¹²¹⁾ (composite expression) تعبر عنها الجملة أساساً. لكن البنية الدلالية يمكن أن تكون بنية ما يُسميه «كياناً» (Entity) هو نفسه معقد : فإن «الكيان» (...) مصطلح ينسحب على كل ما نستطيع إدراكه وكل ما نستطيع الإحالة إليه لغايات تحليلية، مثل الأشياء والعلاقات والأحاسيس والترابطات (interconnections) والنقاط على سلم ما⁽¹²²⁾، وقد عدّ الكيان جزءاً من الجهة (Region) وعدّ الجهة جزءاً من المجال (Domain). وعرف الجهة بأنها «مجموعة الكيانات المتعلاقة فيما بينها»⁽¹²³⁾. وقد مثل لها جميعاً بمقولة الاسم لأن الاسم من بين المقولات المعجمية هو الذي يعين الأشياء أو الموحودات (Things)⁽¹²⁴⁾. وإذن فإن الاسم المعين بطبيعته المقولية للشيء أو للموجود يُعين جهة في مجال، وتكون الجهة محدودة أو غير محدودة. ومن أمثلة الأسماء الدالة على الجهات المحدودة «الكوكبة» (Constellation)، أي مجموعة النجوم في الاصطلاح الفلكي، وهي تمتد جهة لأن النجوم التي تكونها مترابطة أو متعلاقة فيما بينها حسب نسق عرفاني يجمع بينها. ويلاحظ إذن أن التصنيف الهرمي الذي يراه لانقكار ينطلق من المجال الذي يكون مجموعة الجهات التي يكون كل منها - بدورها - مجموعة الكيانات.

R. Langacker : Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites p (120)
461

(121) نفسه، ص 229، 237، 449، 452، ... إلخ.

(122) R. Langacker : Noms et Verbes, p. 116

(123) نفسه، ص 115.

(124) R. Langacker : Foundations of Cognitive Grammar, pp. 183-213

على أن لا نكرر لم يُعْن في تصنيفه بالمسميات فقط، أي بالمعنيات التي تعينها مقولة الاسم من الموجودات، بل عني أيضا بمقولة الفعل لتعيينها العمليات (Processes) (125) كما عني بمقولات الصفة والظرف والأداة لأنها تعين معاً العلاقات اللازمية (Atemporal relations) (126). وإذن فإن المقولات المعجمية جميعها صالحة للتعين وقادرة على حمل البنى الدلالية التي نغفل مقولة «مجالية» (127).

وما يعيننا من المقاريس - الطرازية والمجالية - اللتين ذكرنا إحداهما هو تدرجهم في الدلالة المعجمية العامة. وذلك فإن الطراز في الأوبى والمحار ومثله خطة Schema - في الثانية ترادف الاشتراك الدلالي (Polysmy)، فإن الأطورة والمجالات والخطط ضروب من المتضمنات التي تؤدي وظيفة المشترك الدلالي اللسانية. ولذلك اعتبرت كلمة «طير» مثلاً من المشترك الدلالي لأنها تقع على أو ترجع إلى - أكثر من مسمى واحد (128)، ولذلك أيضاً اعتبر الاشتراك الدلالي ذا دور حاسم في المفولة (129)، وقد أكدنا ذلك الدور من قبل. ولكنه دور محصور في مفولة معانم الوحدات المعجمية العامة.

والمسألة المشككة الثانية هي مسألة الخصائص التمييزية الضرورية وخصائص انعطية فإن المقاربة الطرازية قد سعت إلى إسقاط ما يعرف بالشروط الضرورية الكافية (Conditions nécessaires et suffisantes) الحاصلة من نصيب المنطقي الارسطي لقديم لتعويضها بالتشابه العائلي (Ressemblance de famille). ثم إن المقولة الطرازية في صبغتها المعيار (Version standard) كانت تقوم على المادى التالية:

(1) المَقُولَة ذات بنية داخلية طرازية ؛

(2) درجة تمثيلية نموذج (Exemplaire) ما مطابقة لدرجة انتمائه إلى

المَقُولَة ؛

(125) نفسه، ص ص 244-247.

(126) نفسه، ص ص 244-245.

(127) يصير نقد جون تايلر لمقاربة لانسكدر أيضاً، وقد ذكر له مقاربة أخرى لا تختلف عن المقاربة المعجمية. تعتمد «الخطة» (Schemas)، والخطة مثل المجال في اصطلاح لانكدر تقوم مقام «الطراز» (Prototype) و«المتضمن» (Hyperonym)، وقد عبر تايلر عن تفصيله للمقولة الطرازية على «المقولة الخفية» - ينظر J. Taylor : Linguistic Categorization, pp 65-68, 83-87.

(128) نفسه، ص 99.

(129) ينظر في المرجع نفسه ص ص 100-121، 230-264.

(١) اخذود بين المقولات أو بين المفاهيم غير واضحة ؛
 (٢) عناصر المقولة الواحدة ليست ذات خصائص مشتركة جامعة بينها.
 بل إن ما يجمع بينها هو التشابه العائلي ؛
 (٣) الانتماء إلى المقولة يتم باعتبار المماثلة للطراز ؛
 (٤) وهو لا يحدث بطريقة تحليلية، بل يحدث بطريقة إجمالية⁽¹³⁰⁾.
 وقد ضعفت في الصيغة الموسعة (Version étendue) جل المبادئ فأسقطت
 ولم يبق قوياً إلا المبدأ (٢) الذي ينفي الخصائص المشتركة ويؤكد أهمية
 التشابه العائلي في الانتماء إلى المقولة⁽¹³¹⁾، وقد أصبح هو ذاته منطلقاً نظرياً
 للمقولة⁽¹³²⁾ ؛ فقد أسقطت إذن الخصائص التي كانت تعتمد لتبين العلاقات
 الاختلافية والعلاقات الاختلافية بين الفرد وعناصر المقولة التي ينتمي إليها
 لتحكم بصحة انتمائه إليها أو بعدمها، وتلك الخصائص كانت تجد منفذاً لها
 في الشروط الضرورية الكافية وقد أسقط بإسقاطها عامل أساسي من العوامل
 التي نسج بإقامة علاقات التضمن بين أفراد المقولة الواحدة. فإد الدلالة
 التضمنية في المعجم تقتضي النظر إلى العناصر المكونة للمقولات من خلال ما
 يجمع بينها أو يفرق من الخصائص التمييزية الضرورية أولاً، ثم الخصائص
 السطحية إن وجدت.

والمسألة لمشكلة الثالثة هي مشكلة الكليات اللغوية (Les universaux linguistiques). وللمسألة - كما رأينا من قبل - صلة وثيقة بثلاثة مذاهب
 فلسفية قديمة، لكنها ذات امتداد في الحاضر وتأثير في الفلسفة اللغوية في
 العصر الحديث⁽¹³³⁾، هي :

- (١) الاسمية (Nominalisme) التي تعتبر الكليات أسماءً وألفاظاً ؛
- (٢) الواقعية (Réalisme) التي تعتبر الكليات كائنات موجودة في الواقع
 الموضوع ؛
- (٣) المفهومية (Conceptualisme) التي تعتبر الكليات مفاهيم ذهنية
 مجردة.

G.Kleiber : La Sémantique du prototype, p. 51 (130)

(131) نفسه، ص ص 133-149

(132) نفسه، ص ص 166-170.

(133) تراجع لتعنيق 4 في هذا البحث.

وقد كانت الغلبة بين المحدثين للمذهبيين الأول والثاني. فإدراك انكبيات في نظر الاسمين ألفاظ، وهي أدلة تربط بينها علاقات داخلية بواسطة المفاهيم داخل نظام الألفاظ ذاتها، أي داخل اللغة : والكليات في نظر الواقعيين أفراد واقعية، باعتبار أن لا فرق بين الفرد والكلي لأن الفرد حامل لخصائص الكلي، وترتبط هذه الأفراد باللغة بعلاقات إحصائية توجد بين الأدلة اللغوية التي تحيل إليها، أي الأفراد. ولم يسلم المذهبان فيما نرى من الخطأ إذ لا يمكن إبطال العلاقات بين الأدلة والمفاهيم إبطالا كلياً. وأهم القضايا التي تثيرها المسائل المشكلة الثلاث للمفارقة المفهومية، هي :

- (1) الانحصر في الدلالة المعجمية العامة وإهمال الدلالة المفهومية، ثم الخلط بين الداليتين أثناء البحث في العلاقات التضمنية؛
- (2) تعميم الاشتراك الدلالي على العلاقات التضمنية والعلاقات الطرازية ؛

(1) إسقاط الخصائص التمييزية الضرورية وتعويضها بالتشابه العائلي. وإذن فإن الغالب على المقولة في الدراسات الدلالية الحديثة هو الاهتمام بدلالة ألفاظ اللغة العامة وإهمال دلالة الوحدات المعجمية المخصصة، أي الاهتمام بالدلالة المعجمية العامة وإهمال الدلالة المفهومية، والقضايا (1-3) التي أشرنا إليها ناتجة عن التصور القاصر الذي يُعنى بصف من مفردات المعجم ويهمل صنف آخر. ونريد أن نقدم فيما يلي تصوراً للدلالة التضمنية، انطلاقاً من مناقشة مسألتين الكليات والخصائص، لننتهي إلى إقرار مقارنة في المقولة الدلالية مطبقة على الوحدات المعجمية المخصصة، نسميها «المفارقة القطعية»، وهي تقابل «المفارقة المعنوية» التي طبقناها على الوحدات المعجمية العامة (1-4).

فإن الكليات مفردات مقترنة بمفاهيم، لأن من خصائص «الكلي» أن يُحمل على الكثرة، ممثلة في مجموعة الأفراد. والحمل على الكثرة لا يتحقق إلا في المفردات والمفاهيم. أما الأشياء فلا تتحقق فيها لأن من أهم خصائصها الأفراد، إذ لا يتحقق وجود الشيء أو الوجود باعتباره فرداً إلا إذا استقل بخصائصه التي تميزه عن بقية الأشياء أو الموجودات، وهو لذلك لا يحمل

(1-4) قد ذكرنا بغير عناصر هذه المقاربة من قبل في مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 92-93.

على الكثرة. ولا تختلف علاقة الفرد بالكلية عن علاقة الفرد بالجنس أو بالطائفة أو بالمقولة، وهي في جوهرها علاقة مقولية تمرّ بحلقات معينة هي حلقات التصنيف؛ وهي تمرّ بتلك الحلقات إما من أعلى الهرمية إلى أسفلها، وإما من أسفل الهرمية إلى أعلاها، أي إما من المقولة إلى الفرد فيكون تدرّج الخصائص التمييزية تنازلياً نحو التكاثر، وإما من الفرد إلى المقولة فيكون تدرّج الخصائص تصاعدياً متناقصاً، باعتبار الفرد أجمع لخصائص المقولة. ومثل لهذه الهرمية مثال من عالم الحيوان هو الطير الذي نسميه في الجنوب الغربي التونسي «قوبعة» (135) :

- (1) المقولة : طير ؛
- (2) الطائفة : جَوْجُنِيّ (136) ؛
- (3) الرتبة : جاثم (137) ؛
- (4) الرتبة : مخروطي المنقار (138) ؛
- (5) الفصيلة : قُبْرِيّة ؛
- (6) الجنس : قُبْرَة ؛
- (7) النوع : قُبْرَة متوجّة ؛
- (8) الضرب : قُبْرَة رَمْلِيّة ؛
- (9) الفرد : قوبعة (139) .

والفرد في هذا التصنيف المقولي ليس إلا وحدة مقولية، أو ما نسميه «قطعرياً» (catégorème). ولهذه الوحدة قابلية حمل الاسم الذي يستدل به عليها وتختص به دون غيرها من الوحدات أو القطعريّات المنتمية إلى المقولة

(135) «قوبعة» اسم شائع في البلاد التونسية للدلالة على «القُبْرَة» (Alouette)، لكن من القُبْرَة في البلاد التونسية أنواعاً، والمعروف عندنا في الجنوب الغربي هو القُبْرَة المتوجّة التي تألف الرّمال لبيد أعششها، ينظر : R.D. Etchecopar et F. Hùe : Les oiseaux du Nord de l'Afrique, pp. 370-371, R. Dozy : Supplément aux dictionnaires arabes, 2/303 ؛ وينظر أيضاً : (136) اخْجُجُوّ هو القَصْرُ أو عظام قَصْر صدر الطائر. والْجُوجُنِيّ من الطير هو ما وُجِد فيه حَيْدٌ طوليّ على عظم القَصْر، ويقابله بالفرنسية «Carinate» . (137) يقال «الجراثيم» و«العصافير» أيضاً، ويقابل المصطلحان في الفرنسية مصطلح «Passercaux» . والجثوم في اللغة هو ملازمة المكان، وقد سميت هذه الرتبة من الطير جواثم لأنها تألف الأرض أكثر من الأجواء والأشجار .

(138) المخروطي المنقار من الطير ما كان ذا منقار غليظ صلب مخروطي الشكل (Conirostre) (139) اعتمدنا في هذا التصنيف على : مصطفى الشهابي : معجم الألفاظ الزراعية، ص 23 ، أدوار غيب - الموسوعة في علوم الطبيعة، 271/2-272 ، R. D. Etchecopar et F. Hùe: Les oiseaux du Nord de l'Afrique, pp. 367-371

والتي تُعطى أسماء أخرى أو تؤسم بسمات أخرى محلّ محلّ الاسماء. ثم إن الوحدة المقوية قابلة للإحصاء العدديّ. فإن من الممكن أن نقول إن الفرد (ف) من النوع (ن) من الجنس (ج) من المقولة (م) يُعرف بالاسم (س)، وتكون العلاقة بين (ف) و(س) علاقة إحصائية مرجعية لأن وظيفة (س) أن يعيّن (ف). ونُذكر سميّ الطير المتوجّ - لأنه يحمل على رأسه قبرة (huppe) - الذي يكثر في المناطق الرملية بالجنوب الغربيّ التونسيّ «قوبعة».

لكن المتكلم كلما تدرّج نحو الكلّي أو المقولة - من «قوبعة» إلى «طير» - قلّت إمكاناته في التسمية التعيينية وضعفت إمكانات الإحصاء العدديّ. وذلك راجع (1) إلى أن التدرّج نحو المقولة هو تدرّج من الحسيّ إلى المجرّد، وكلما كان التدرّج - في أسماء الموليد مثلاً - نحو المجرّد غلب التعميم على التخصيص، وغلب الانتقال بالاسم من التخصيص إلى التعميم. وهذا يظهره العلاقة بين «قوبعة» و«طير» مثلاً. فإن الانتقال من «قوبعة»، وهي محسوسة معيّنة، إلى الطير الذي يتضمنها، وهو مُجرّد، انتقال من المخصّص إلى العام؛ (2) إلى أن الأفراد أقلّ من الضروب إذ الضرب أكبر من الفرد، والضروب أقلّ من الأنواع، إذ النوع أكبر من الضرب، وتتواصل هذه التدرّجية في «الأحجام» حتى نهاية التصنيف المقوليّ؛ فإن المقولة أكرّ من الطائفة لأنها مشتملة على جملة الطوائف (أ) و(ب) و(ج) ... إلخ.

وأهم ما يستنتج من التدرّج بين هذه الحلقات هو صلة التعالق التضمينيّ بينها. فإن كل حلقة من الحلقات مشتملة على ما تحتها. وذلك يعني أن المتكلم كلما ارتقى نحو الكلّي تخلّى عن الأسماء المعيّنة واستعمل أسماء الأجناس (Superordonnés) أو الأسماء المحتوية أو المتضمّنة (Hyperonymes). فإن الاسم الذي تحمله المقولة (م) - وهو طير - اسم محتوٍ بالنسبة إلى الأسماء التي تحملها طوائفها؛ والاسم الذي تحمله الطائفة (ط) - الجوّانيّات - اسم محتوٍ بالنسبة إلى الأسماء التي تحملها رُثها؛ والاسم الذي تحمله الرتبة (ر) - الجوّاتم - محتوٍ بالنسبة إلى الأسماء التي تحملها فصائلها ... وهكذا. على أن اسم الفرد (ف) متضمّن أو مُتضمّن (Hyponyme) تحت الأسماء التي يحملها الضرب والنوع والجنس والفصيّلة والرتبة والطائفة والمقولة؛ كما أن اسم الضرب - «قبرة رملية» - متضمّن تحت أسماء الحلقات الأعلى منه. ولعلاقة بين المحتوي والمنضوي أو بين المتضمّن والمتضمّن الذي يقع تحته هي علاقة كليّ بجزئيّ لأن التدرّج يكون من (م) إلى (ف) نزولاً نحو الفرد

المعين، وكل منضوي أو متضمن يعدّ قطغرياً بالنسبة إلى محتويه، أي مُضمّنهُ. وإذن فإنّ العلاقة قطغريّة تنزل من المجرد الذي يدرك بالذهن إلى المعين الذي يدرك بالحوس؛ وأما علاقة المضوي بالمحتوي الذي يشتمل عليه بعلاقة جزئي بكلي، والعلاقة بينهما علاقة مقولية تتدرّج تصاعدياً من معين الذي يدرك بالحوس إلى المجرد الذي يدرك بالذهن. وتعدّ الأسماء التي تحملها العناصر أو الجزئيات المحتوية والمنضوية إمّا أسماء قطغريّة وإمّا أسماء مقولية، فإذا كان الاسم قطغرياً كان معيّناً وربطت بينه وبين القطغريم المصطلح على مفهومه علاقة إحصائية مرجعية، وإذا كان مقولياً كان مجرداً وربطت بينه وبين كليّ علاقة مفهومية خالصة. وإذن فحين أمام صنفين من القطغريدات : (1) قطغريدات تمثلها الموجودات المعيّنة التي تطلق عليها الأسماء؛ و(2) قطغريدات تمثلها الأسماء ذاتها التي تطلق على الموجودات المعيّنة.

وفي هذا الإطار يكون لخصائص التمييزيّة دور أساسي في تخصيص، والخصائص نوعان : (1) خصائص تمييزيّة واحدة الوجود لا تقبل النقص، كأن تكون «القوبعة» جوّجئية جائمة مخروطية المنقار قبرة متوجّة رمليّة؛ و(2) خصائص غطية تُستبان بالتجربة وتقبل الاستثناء، كأن نقول إنها لافطة للحبّ أو آكلة للحشرات والخصائص الأولى أهمّ في التصنيف القطغريمي، فهي توحد في أفراد الضرب الواحد فتحلّف بها عن أفراد الصروب الأخرى من النوع الواحد، كما أنها توجد في الضرب الواحد فيختلف بها عن بقية ضروب النوع الذي ينضوي تحته وعن ضروب الأنواع الأخرى من الجنس الواحد. وهذا «الاختصاص» بالخصائص يكسب المحتصر به لمرادّه، ويجعل القطغريم عنصراً أو جزءاً مستقلاً بذاته عن بقية الأجزاء المتكوّنة للكل أو بقية العناصر المتكوّنة للمجموع.

وتلك العناصر والأجزاء هي إذن القطغريدات، سواء كانت معيّّات أي موجودات منتمية إلى مقولات عامة أو معيّّات أي أسماء منتمية إلى مقولات معجميّة؛ وهذه المعيّّات أو الأسماء هي المصطلحات، وهذه المصطلحات قابلة للانتظام في علاقات ضمن حقول مفهوميّة، وهي أيضاً وحدات معجميّة تنظم في الحقول بحسب مفاهيمها الدلالية المتكوّنة من جملة الخصائص التي تنصف بها القطغريدات المعيّّة، أي الجزئيات المتفرعة عنها؛ وهذا مؤدّ إلى تأكيد معطى اختباريّ كدناه من قبل : فإنّ المقولات المعجميّة عامة - وخاصة المقولة الاسميّة - مُرجّعة إلى تجربة الجماعة اللغوية في الكون

وواصفة لها. والقطفريّات المعيّنة هي المكوّنة للمحسّوسات في واقع الجماعة اللغويّة اواقعي ذي الامتداد في واقعها الحقيقي، وهي منتظمة في الطبيعة نظام محكم قائما على تكوّن الكلّ من الأجزاء، والكلّ هو النظام ذاته، وهذه الأجزاء تُعيّن القطفريّات المعجميّة تعيّننا دقيقا أيضا فتوزع بذلك ضمن الحقول المفهوميّة بحسب علاقات التضمّن بأن يدلّ الجزئي على الجزئي من العناصر والكلّي على الكلّي منها، وبذلك تتراتب الموجودات تراتبا محكما نحد أثره في تراتب القطفريّات المعجميّة في الحقول المفهوميّة تراتبا محكما أيضا. وهذه التراتبيّة الناجمة عن التصنيف الهرميّ في المقولات العامة هي نفسها التي تتحكم في مقولة الوحدات المعجميّة المخصّصة؛ فإنها بمثابة الضبطات المحكّمة التنظيم في اللغة عامة وفي المعجم خاصّة، وهي - كما رأينا - تختلف من حيث المقولة اختلافا جذريا عن الوحدات المعجميّة العامة. فهذه ذات معانٍ تتعالق فيما بينها في شبكات مُعقّدة تنتهي فيها الذرّة الدلاليّة. وآب الوحدات المعجميّة المخصّصة فأفراد لغويّة أو معجميّة ذات مفاهيم مُستقلة، وهي تتعالق فيما بينها باعتبارها أفرادا، أو قطفريّات معجميّة محبلة إلى مفاهيم هي وحدات دلاليّة مُستقلة.

4 - خاتمة:

قد عشنا في بحثنا «المقولة الدلاليّة»، وقوامها تحليل التعالق بين الوحدات المعجميّة ضمن شبكات مُنظّمة من العلاقات داخل المعجم. وقد ناقشنا - قبل تحليل مقاربتنا في المقولة - بعض المسائل المشكّلة وخاصة مسائل «نوعي» و«الحقل» وتصنيف المفردات بحسب مستوياتها اللغويّة. ومن أهم النتائج التي انتهينا إليها من القسم التمهيدي للبحث:

(١) قابليّة الوحدات المعجميّة للاستقلال الدلاليّ نظرا إلى أن الدلالة خصيصة أساسيّة من الخصائص الذاتية التي تحقق للوحدة المعجميّة تفردها. وهذه النتيجة تؤكد أمرين:

أ - ضعف المقاربات التي تُغلب «الدلالة الجُمليّة» منطلقا لتحليل الدلالة المعجميّة.

ب - قابليّة الوحدات المعجميّة - باعتبارها أفرادا - للمقولة الدلاليّة.

(٢) أن الوحدات المعجميّة صنفان:

أ - صنف الوحدات المعجميّة العامّة التي تمثلها ألفاظ اللّغة العامّة وتكوّن عادة المعجم اللغويّ العام؛

ب - صنف الوحدات المعجمية المخصصة التي تمثلها المصطلحات وتكون عادة المعجم المختص.

وحدات الصنف الأول حاملة لدلالات لغوية عامة ، وأمّا وحدات الصنف الثاني فحاملة لمفاهيم . وقد غلب علماء الدلالة المحدثون الاهتمام بالصنف الأول لأنه الممثل بحق في نظرهم للغة الطبيعية ، فإذا عُنوا بوحدات صنف الثاني أدخلوها في الصنف الأول من الوحدات وأخضعوها لما تخضع له هذه من مقاربات التحليل . وقد نتج عن ذلك تعسف في النظر الى دلالة الصنفين من الوحدات المكوّنة للمعجم شبيهة في أثره السلبي في «المقولة الدلالية» بالتعسف في تغليب «الدلالة الجمالية» .

(١) قابلية الوحدات المعجمية العامة والوحدات المعجمية المختصة معا للمقولة الدلالية

وقد حللت في القسم الأساسي من البحث مقولة الصنفين من الوحدات ، متخذين الفرق الدلالي الأساسي بينهما منطلقا لمقاربتين مختلفتين في المقولة . ودرأهم خاصية دلالية للوحدات المعجمية العامة هي الاشتراك الدلالي ، وأهم خاصية دلالية للوحدات المعجمية المختصة هي الأحادية الدلالية . والاشتراك الدلالي يجعل التعالق بين الوحدات المعجمية العامة لا يمتد بينها هي في حدّ ذاتها باعتبارها أفرادا بل يتمّ بينها باعتبارها حاملة معانٍ مظهرة للتعدد الدلالي فيها ، وإذن فإن التعالق يقع بين المعانٍ ضمن شبكات دلالية معقدة ، لكتبتها مبنية ، وهذا التعالق المعنوي هو موضوع ما سميناه «مقولة معنوية» . والأحادية الدلالية في الوحدات المعجمية المختصة تجعل التعالق بينها باعتبارها أفرادا - ممكنا ، فهي حاملة لمفاهيم مفردة هي التي تحقق لها التعالق في شبكات مفهومية تعالقا تضمينياً يجعل منها «وحدات مقولية» أصلنا عليها مصطلح «لقطعريات» . فلقطعريّ هو لوحة المقولية ، وهو إمّا قطعريّ لغويّ هو الوحدة المعجمية الاسمية المعينة الحاملة للمفهوم المفرد ولتي تطلق على الموجود المعين ، وإمّا قطعريّ يمثله الموجود المعين الذي يتمي الى مقولة ما خارج اللغة ويطلق عليه الاسم المعين . وهذا التعالق التضميني بين الوحدات المقولية هو موضوع «المقولة المفهومية» التي سميناه «مقولة قطعريّة» أيضا .

ومن أهم النتائج التي أنهت اليها المقولة المعنوية ضعف القول بالذرية الدلالية ، أي بوحود الاجزاء التي لا تتجزأ في التحليل الدلالي السمي ، فإن

من أهم ما يكسبه الاشتراك الدلالي للوحدات المعجمية في تعاليفها ديسياً
 للاشياء باستمرار إلى شكاات معنوية جديدة، وذلك كله يؤكد خاصية
 اللادورية للمعجم؛ ومن أهم النتائج التي أنهت إليها المقولة القطعية ضعف
 القول بالتشابه العائلي في تصنيف الوحدات المقولية المعينة، أي الموجودات
 المقولة. وأهمية الخصائص الضرورية في ذلك التصنيف؛ وضعف القول
 بالتشابه العائلي في التصنيف بضعف المقاربة الطرازية والمقاربة المحالية التي
 أخذوا حذفها في التصنيف والمقولة.

إبراهيم بن مراد
 كلية الآداب بجنوبة

قائمة المراجع

1- المراجع العربية والمعرية :

ابن الأثيري- أبو البركات عبد الرحمان بن محمد : كتاب أسرار العربية،
 تحقيق محمد بهجة العطار، مطبوعات المجمع العلمي العربي
 بدمشق، دمشق، 1957.

ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن : كتاب جمهرة اللغة، تحقيق رمزي منير
 بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت، 1987-1988 (3 أجزاء).

بن مراد، إبراهيم : المعجم العلمي العربي المختصر حتى منتصف القرن
 الحادي عشر الهجري، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1993.

ابن مراد، إبراهيم : مسائل في المعجم، دار الغرب الإسلامي، بيروت
 1997.

ابن مراد، إبراهيم : مقدمة لنظرية المعجم، دار الغرب الإسلامي، بيروت،
 1997.

بن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم : لسان العرب، إحد د يوسف
 الخياط ونديم مرعشلي، دار لسان العرب، بيروت، 1970 (3 أجزاء).

بن هشام الأنصاري، جمال الدين : مغني اللبيب عن كلام الأعراب، تحقيق
 مازن المبارك ومحمد علي حمد الله، ط. 1، دار الفكر، بيروت،
 1985.

ابو عبيدة معمر بن المثنى : معجز القرآن، تحقيق محمد غواد سركين، ط. 2،
 مؤسسة الرسالة، بيروت، 1981 (جزآن).

من التوليد المعجمي إلى التأثيرات التداولية⁽¹⁾

عبد الرزاق بنور

00. التحديد اللساني للمضاعفة:

هي إعادة مباشرة لوحدة صوتية (مقطع، «مأما») أو معجمة (كلمة، «مرحا-مرحا؛ الله-الله»؛ «غرغر» أو تركيبيّة (مركّب أو جملة قصيرة «دثريني!، دثريني!»؛ «كم بالله، بالله؟»⁽²⁾) مرتين وتكون الثانية نسخة من الأولى دون تغيير (تكرار نسخي: صرصر) أو مع بعض التنويع (تكرار مسخي: هلع بلع) مع الحذف (قل+قل < «قلق») أو التغيير (زل+زل < «زلزال») في قيمته أو في طبيعته، أو كليهما (شرق+شرق < شرقاق < شرفوق)، ولا يسمى «ثنائياً» ما يُكرّر ثلاث مرّات. وسؤالنا المحوري هو: هل إنّ هذه الوسيلة مُنتجة وما هر مكانها وقيمتها في نظام معجمي أو نحوي للغة العربيّة؟

1.0. لماذا الاهتمام بالمضاعفة؟

تكون الإجابة عن هذا السؤال : - أولاً: للأهمية التي اكتسبتها هذه الظاهرة اللسانية في السنوات الأخيرة على صعيد البحث اللساني العالمي وخاصّة الإشكال الذي تطرحه بالنسبة لنظريّات الفونولوجيّة. بل إنّها كانت السبب في ظهور مقاربات جديدة، مثل الفونولوجيا المعجميّة، والفونولوجيا المتعدّدة المستويات. وكانت السبب في تفجّر البحوث بأعداد وفيرة أدّت إلى إرساء نظريّات جديدة في المورفوفونولوجيا وإلى إعادة النّظر في طروحات كانت تعتبر من التطوّر وتحظى بمكانة عالية.

- وثانياً: حتّى نواكب المباحث اللسانية في أحدث تطوّراتها ونساهم في النقاش النظري

(1) نصّ منقّح لمحاورة قدّمت في نطاق ندوة داخلية، نظمتها جمعيّة المعجميّة العربيّة تونس يوم 27 أكتوبر 2000 أشكر لجنة قراءة مجلة المعجميّة على ملاحظاتها القيّمة وأحصّ بالذكر منها الأستاذ

إبراهيم بن مراد.

(2) «مطر رياض النفوس لأبي بكر عبد الله بن محمّد المالكي. ج 2، ص 456.

اعتمادا على اللغة العربية التي توفر خروجاً عن النماذج المقترحة. والغريب أن العرب لم يَخْصُوا هذه الظاهرة بالاهتمام الذي تستحق، واكتفوا ببعض الملاحظات أو بذكر الأمثلة أو تدوينها أو جمعها دون تحليل أو تعمق لاعتقادهم أن الفضية تمثل شذوذاً عن النظام الصرفي الاشتقائي أو التوليدي المعجمي للعربية. حتى أن المحدثين منهم قد اختاروا، عن قصد، أو دون قصد، وربما لنفس الاعتبارات السابقة الذكر، تجاهل المضاعفة آلية توليد معجمي -علا الشدياق، رغم ما في نظرتهم للأمور من مبالغة وتعمف على اللغة- أو على الأقل نوعاً خاصاً من أنواع النحت، هذا إذا لم يتجاهلوا الإنباع مثلاً. ومنعود إليه لاحقاً.

2.0. فرضية العمل:

تندرج المضاعفة في فرضية العمل التي ننطلق منها أي في مشروعنا الحاضر -على الأقل في أحد مستوياته- ضمن علم الصرف الاشتقائي⁽³⁾ ونعتبره في هذه الفرضية من الأساليب التي تستعملها اللغة لتوليد كلمات جديدة مثل زيادة اللواحق (كتب < كَتَبَ) والسوابق (مَلِكٌ < مَلِكْتُ) أو النحت (عبد + قيس < عبقي) أو الاقتراض من اللغات الأخرى. وتتميز المضاعفة التي نُسْهِجُها اللغة أسلوباً ببعض الصفات: (1) نسبية أو قل حتى «لا اعتبارية» توليد الوحدات اللغوية، (2) المضاعفة أقل تحريداً مقارنة بالأساليب الأخرى، (3) كونها هذا الأسلوب إذ أنه يتجاوز النحو إلى ظاهرة تأسيسية في أصل إمكانية التواصل اللغوي (أعني به مبدأ الحشو والتكرار) وكذلك مبدأ المحاكاة الطبيعية (أي نسبية الاعتبار). لذلك لا يمكن أن نقصر هذه الظاهرة على لغة ما أو على نحو ما، ولا نكون دراسة أعراضها في لغة من اللغات إلا على سبيل التعريف والمساهمة في نقاش الخصائص المميزة والوظائف الكونية لهذه الظاهرة. وقد أثبتت جل الأعمال التي أنجزت منذ قرون⁽⁴⁾ وجود نواة دلالية ووظائفية تتردد بكثرة، مع بعض الفروق

(3) وهو ما يعرف بالفرنسية بـ (morphologie dérivationnelle) ويقابل علم التصريف الذي يعرف بـ (morphologie flexionnelle).

(4) فالقضية معروفة منذ القدم إلا أن الاهتمام بها قد اشتد منذ فترة خاصة بعد أن تبين أنها يمكن أن تكون قرينة لسانية موضوعية (في التطور التدريجي لاكتساب الطفل للغة، وكذلك في التكوين اللغائي للغات الهجينة) بعيدة عن تخمينات الفلاسفة والمنظرين حول أصل اللغة... انظر مثلاً: Fee, J., and Ingram, D., (1982), "Reduplication as a strategy of phonological development", Schwartz, R., Leonard, L., Wilcox, M. J., and Folger, M. K., (1980), "Again and again: reduplication in child phonology".

الطفيفة، في اللغات المدروسة: - الجمع؛ التحبب؛ الاحتقار؛ الغموض؛ التوكيد⁽⁵⁾ أو الشدة والقوة⁽⁶⁾؛ عدم التحكم أو التقريب؛ التوزيع، التصغير، التضخيم، الاستمرار، الإعادة، الزيادة، التبادل، الزمان⁽⁷⁾، المكان⁽⁸⁾، والهيئة والجهة. وهي دلالات مرتبطة ببعضها رغم ما يظهر من تنافرها واختلافها. فالتصغير والتحبب مثلاً يرتبطان بالمضاعفة عن طريق استعمال الأطفال لهذه الظاهرة، والكرة واتوكيد والتضخيم والشدة أو السرعة والاستمرار من باب الإعادة والتكرار. إن التكرار يولد التوكيد والتضخيم، والجمع من الإعادة. ويندرج كذلك التوزيع في باب الجمع والإعادة⁽⁹⁾. هذا زبدة على الأغراض التداولية التي تختلف من ثقافة إلى أخرى ومن مجتمع إلى آخر.

ولهذا يمكن أن تكون دراسة المضاعفة من باب المساهمة في التعريف بتعرجات هذه الظاهرة في اللغة العربية ولهجاتها (ومدى انتعاد اللهجات عن الأصل). أملاً أن تأتي هذه المساهمة ولو بالقليل من الإضافة إذ أن من بين فرضيات العمل التي نقدمها أن للشائبي المكرر في العربية مضامين دلالية ووظائف تداولية تميزها عن سائر ما تعرّضنا له في العشرات من اللغات التي اطلعنا فيها على هذه الظاهرة. وقد يكون من المفيد في نطاق فقه اللغة المقارن دراسة أسباب الدوافع وكذلك الموانع التي تجعل اللغة تستعمل المضاعفة الناقمة أو الجزئية، فتؤدي هذه الوظيفة دون تلك، أو تلك

(5) كما يقول سايبر في كتابه اللغة *Language*، ص 75.

(6) انظر شيرار (Scherer, 1868, 354)، وقد ورد ذكره في كتاب كاسيرار (Cassirer, 1953)، ولم أتمكن من الاطلاع عليه للثبوت من الأمثلة التي يعتمدها. وسأعود إلى هذه القضية لأن شيرار هو الوحيد الذي يذكر هذا المعنى للشائبي المكرر كما جاء في كتاب كاسيرار. وهو من المعاني الواردة في العربية الفصحى، وكنت أحسب أن لا أحد تعرّض لهذا المعنى في لغات أخرى.

(7) الحاضر والماضي والمستقبل، في اللغات الهندوأمركية، وكذلك لغة الطجالوج (Tagalog)، كما بين ذلك لوباز في كتابه المضاعفة في لغة الطجالوج، C. Lopez, *Reduplication in Tagalog* 1941.

(8) ذكرهما كاسيرار، استناداً مرة أخرى إلى شيرار (Scherer, 1868, 354) دون الاستشهاد بأمثلة، ولكننا عثرنا على بعض الأمثلة من العربية الفصحى نفي بالحاجة.

(9) تنضارب هذه الفرضية صفة مطلقة مع ما يذهب إليه كاسيرار (E. Cassirer, p.147) وهذا متوقع بالطبع لأنه يجعل من المطابقة اللاحقة أساس هذا الإجراء وبذلك لا يقول بتولد الدلالات والمعاني:

«L'impression sensible, d'une "pluralité simple" se dissocie d'abord conceptuellement dans l'expression de la pluralité "collective" et de la pluralité "distributive". ومن ذلك المنطلق،

فإنه لا يقرب التوزيع من فكرة الجمع بل يفسره انطلاقاً من محاكاة التكرار «c'est le redoublement qui exprime la disjonction distributive. ولكن هذا لا يمنع وجود استعمالات توريعة يبدو فيها معنى الجمع واضحاً كقولك: «تقاسموه بصفا تصفا» أي أصف.

المجموعة من الوظائف دون غيرها إذا ثبت طبعاً أن الوظائف تخضع لترتيب أو تقارب أو تشكُّل. هل هي متنافرة، أو تتأدى في لغة دون أخرى. هل توجد صيغ تكرارية ثنائية لا تناسبها صيغ أحادية؟ هذا سؤال آخر لا يقل أهمية عن الأسئلة السابقة.

ويبقى طبعاً من المهم جداً، في نطاق ما قلناه عن سبر أصل اللغة، معرفة سبب تلاؤم دلالة المضاعفة أو التوازي بين لغتين مختلفتين لا علاقة تذكر بينهما، يباعد بينهما الزمان والمكان. إذ أننا لا نعرف للمدلول بالاستقلالية المطقة عن الدال. ولسنا نأتي بجديد هنا فقد ندى شوخارد (Hugo Schuchardt) وياسپارسن (Otto Jespersen) وبنفيسست (Émile Benveniste) وحتى جاكبسون (Roman Jakobson)، منذ عشرات السنين بإعطاء الخاصية الايقوتية في اللغة حظاً أوفر، واعتبار أن اللغات تتميز عن بعضها بتفاوت الخاصيات التجريدية والايقوتية فيها وأن الاعتبارية ليست قانوناً مطلقاً تنقسمه اللغات بنفس القدر. يقول جاكبسون: «لقد علمنا دي سوسير أن الرابط بين الدال والمدلول اعباطي وأن «نظام اللغة كله معتمد على [هذا] المبدأ اللامنطقي لأعطاء نظام الرموز». لقد تعرضت هذه الفرضية لمراجعة تدريجية وتبين أن دور التعليل النسبي، التحويلي، الذي التمس دي سوسير لحصر اعباط العلاقة بين وجهي الرمز اللغوي، قد بدا غير كاف تماماً. إذ أن الروابط الداخلية، الايقوتية، بين الدال والمدلول، وخاصة منها الروابط المتينة بين المفاهيم النحوية وشكلها الفونولوجي تشكك في الاعتقاد السائد في «الخاصية الاعتبارية للرمز اللغوي» كما وقع تأكيدها في كتاب دروس في اللسانيات العامة» (10).

3.0. ضبط مصطلحي :

وقبل أن نطلق في التحليل لا بد من القيام ببعض الضبط المصطلحي حتى لا تختلط المفاهيم.

(10) انظر مقال جاكسون الوارد ضمن كتاب Jacques Havi (édit.): *Tendances principales de la recherche dans les sciences sociales et humaines*. Mouton, Unesco, Paris-LaHaye-New York, 1978. ج 1، الباب السادس، ص ص 504-556، بعنوان «La linguistique» والنص

المذكور من ترجمتي :

«Saussure[...] a enseigné que le lien entre le signifiant et le signifié est arbitraire et que "tout le système de la langue repose sur le principe irrationnel de l'arbitraire du système du signe". Cette hypothèse a été soumise à une révision progressive et il est apparu que le rôle de la motivation relative, grammaticale, invoqué par Saussure pour restreindre l'arbitraire du lien entre les deux aspects du signe verbal s'est montré tout à fait insuffisant. Les liens internes, iconiques, du signifiant avec son signifié et, en particulier, les liens étroits entre les concepts grammaticaux et leur expression phonologique jettent un doute sur la croyance traditionnelle en "la nature arbitraire du signe linguistique" telle qu'elle est affirmée dans le Cours.»

فمن الواجب تمييز المضاعفة من التكرار الحشوي (خَلَّتْ نَفْسِي خروفاً يفاد إلى المسلخ كالخروف...) أو التكرار البلاغي: «ولكن يا أخي... ولكن... ما الذي أتى بك؟»، أو الثاني المعطوف (لقد أعدت الحكاية مرّات ومرّات، ورأيت بمكة علماء وعلماء»⁽¹¹⁾) الذي يولد معنى الجمع أو الذي ليس فيه مثل هذا المعنى «قال كذا وكذا» أو الثلاثي المعطوف: «وأخذ يصيح ويصيح ويصيح ويتأوه...»، أو الإعادة التدرجية⁽¹²⁾: (وأخذ يردد: «إنه هو، إنه هو!»، أو الاجترار: (هو لا يحب غير الذهب، الذهب ولا شيء غيره...))، أو التكرار المزيف الذي أصله تجانس لفظي: (عقلُ العقل، الهُوُ هُوُ، ذَهَبُ الذهب...))، أو التكرار الختامي البلاغي⁽¹³⁾: مثل: (ذبحوا الخروف. وشووا الخروف. ثم أكلوا الخروف)، والاستدراك: مثل (كان في الحقل بقايا وآثار قصر وكان القصرُ ضخماً جداً)، التكرار المفروق⁽¹⁴⁾ مثلاً:

(.....) «لقد نطقْتُ بطلاً عليَّ الأقارُعُ
أقارُعٌ عوفٍ لا أحاول غيرها... ..»

يجب استمييز كذلك بين المضاعفة و«الحكاية المضاعفة» التي يتحدث عنها الخليل في كتاب «العين»⁽¹⁵⁾ ويذكر لها أمثلة من قبيل «صرصر»⁽¹⁶⁾، ويفترها مثلاً بمقابلتها بـ«صر» فيجعلها مماثلة لصوت فيه تقطيع وترجيع مقابلة بصوت فيه استطالة ومد⁽¹⁷⁾، فيكون «المثال المكرر للمعنى المكرر»⁽¹⁸⁾ ملاحظاً تواجدتها بكثرة في اللغة!!⁽¹⁹⁾...

(11) المالكي: رياض النفوس، ج 1، ص 352.

(12) المقصود بالتدرج هنا هو الشحنة التعبيرية التي تناسب كلمة «dramatisation» الفرنسية.

(13) وهو ما يعرف بالفرنسية بـ(épiphere).

(14) وهو ما يستيه رمزي بعلكي «رجع طرفي» (ص 173) epanastrophe، انظر «معجم المصطلحات اللغوية»، دار العلم للملايين، بيروت، 1990.

(15) انظر الخليل: كتاب «العين»، ج 1، ص ص 55-56: «صر الجند صرياً، وصرصر الأخطب صرصرة، فكانهم توحّموا في صوت الجند منا وتوحّموا في صوت الأخطب ترجيعاً».

(16) من يقرأ الخليل يتخيل أن العرب هم من انتج هذه الكلمة، ولكنها تبدو من التسمية المشتركة. وهي موثقة باللغة الأكادية، حيث نجد «sarṣar» اسماً لحشرة واسماً لطائر. وإذا اعتبرنا كثرة استعمال المضاعف لتسمية الطيور فإنه يجوز افتراض أن تسمية الطائر والحشرة سبقت تسمية الزرع انطلاقاً من الصوت الذي تحدّثه. انظر Defizsch, Assyrisches Handwörterbuch, pp. 574-575.

(17) هذا بالذات ما يذهب إليه مثلاً قنديل، ص 147 Vendryes، في تفسير الإجراء، حيث يقول:

«... en distinguant très nettement si un acte se présente comme un tout indivisible ou s'il se dissocie en plusieurs actions singulières séparées»

(18) ابن جني: الخصائص، ج 3، ص 153.

(19) لذلك فنحن نستغرب قلة الأعمال - إن لم نقل انعدامها حسب علمنا - التي اهتمت بهذا الإجراء في اللغة وأفردت له كتاباً أو حتى مقالا!

والتمييز بين التسميتين واجب لأن من الخطأ اعتبارهما مترادفتين يمكن استبدال الأولى بالثانية دون إخلال بالمقصود. إذ يرمز كل منهما في إطار هذه الصيغة إلى طريقة التكوين المعجمية. الأولى قاعدتها المحاكاة الصوتية والثانية تقوم على تكرار وحدة معجمية مستقلة أصلاً أو على المحاكاة الاستعارية أي غير المباشرة.

0.1. للمضاعفة، إجراء كونيًا⁽²⁰⁾:

1.1. لا تخلو لغة من المضاعفة... ولا وجود لشيء طبيعي أكثر من غلبة المضاعفة كما يقول ساپير⁽²¹⁾، وتكثر المضاعفة في اللغات الهجينة لعدم استقرارها أو لحدثة عهدا بالتكوين وكذلك اللغات البدائية لقرب مستعملها من الطبيعة لأن المضاعفة إجراء بديهي لبعده عن التجريد. وتُقل المضاعفة في اللغات «الحضارية»، مثل الإنجليزية، ولكنها لا تخلو منها⁽²²⁾ أو على الأقل لا تخلو من المضاعفة التركيبية إجراء تداولياً أو أسلوبياً تعبيرياً أو لغة أطفال لبعدهم عن التجريد وعدم تمكنهم من الآليات اللغوية والمبادئ الفونولوجية.

2.1. تنحصر معاني المضاعفة، إذا أردنا التدقيق، في قائمة قصيرة جداً حسب مقولات المضاعفة ومستواها كما أسلفنا. ويجد القارئ مدخلا مهماً لمعاني المضاعفة، رغم عدم دقته (لكن أهميته تمثل في سلاسة التعبير وحسن تقريب المفاهيم، وخاصة إمكانية استغلال المضاعفة في الأدب والبلاغة) في كتاب لا يُبحث فيه عادة عن مثل هذه الأمور وهو كتاب ليكوف وجونسون «الاستعارات التي نحيا بها»⁽²³⁾.

يربط ليكوف وجونسون (Lakoff & Johnson) بين عملية المضاعفة شكلاً، ونتيجة للمضاعفة مضموناً، عن طريق استعارة الزمان والمكان وذلك بجعل جزءاً من دلالة الجملة مرتبطاً بشكلها:

(20) انظر مورافسك: Moravcsik, in Greenberg, *Universals in Human Languages*, 3. انظر كذلك مدخل «Reduplication» في قاموس اللغة واللسانيات R.E. Asher (ed.), 1994, *Encyclopedia of Language and Linguistics*, pp.323/324.

(21) انظر ساپير: Sapir, *Language*, p. 76.

(22) لقد فهم متصرف عاشور مترجم «اللغة» لساپير إلى العربية (الذات العربية للكتاب، تونس، 1995-1997، جزآن، ينظر: ج 1، ص 103) خطأ ما قاله صاحب الكتاب فجعله يتناقض. إذ ترجم «إلا أن هذا المنهج لم يكن معروفاً في الإنجليزية» ثم أخذ يسرد الأمثلة من الإنجليزية. بينما أراد ساپير أن يقول «Even in English it is not unknown» وهو ما كان يجب ترجمته به «إلا أن هذا المنهج لم يكن مجهولاً في الإنجليزية».

(23). انظر ليكوف وجونسون في نصّه الأصلي بالإنجليزية Lakoff & Johnson, *Metaphors we Live by*, Chicago, 1980. ص ص 136-138، ولا أنصح كذلك بقراءة الترجمة العربية لعدم وفائها للنص.

كلما زاد الشكل زاد المضمون (للسهل المكرر مضمون أكبر، أو أكثر أو أوكد) [...] لأن الأشكال اللسانية بفضل الاستعارة المكتوبة تصبح ذات محتوى (ص 136-137). ويعتبر ليكوف وجونسون الأساليب النموذجية كالآتي:

(1) تكرار الاسم: يولد تكرار الاسم الجمع أو اسم الجمع. لأن الاسم يدل على شيء من نوع ما، وزيادة هذا الاسم يدل على زيادة الأشياء التي يدل عليها (ص 138). مثلا «إربا إربا» في العربية أو kurdu-kurdu في لغة الواليري بمعنى أطفال حيث يقال للطفل kurdu ويقابله anak-anak بنفس الصيغة بلغة الباهازا في ماليزيا وأصل كلمة «كاكاو»، من لغة الناهواطل للكسبة جمع لـ (كاو) بمضاعفة المقطع الأول «كا»: كا+كاو ← «كاكاو». وباستعمالنا لكلمة «كاكاو» في المفرد علم إلام بأن الكلمة من أصل مضاعف يعني الجمع.

(2) تكرار الفعل: يدل تكرار الفعل على هيئة الاستمرار أو التمام، لأن الفعل يدل على الحدث، وكل زيادة في الفعل تناسبها زيادة في الحدث وربما اكتماله⁽²⁴⁾.

(3) تكرار الصفة: يدل تكرار الصفة على التعزيز، تأكيداً ونكيراً، أو الزيادة والنمو. لأن الصفة تمثل الخاصيات وكل زيادة في الصفات تدل على زيادة في الخاصيات⁽²⁵⁾.

(4) تكرار كلمة تدل على شيء صغير: يدل هذا الصنف من التكرار على التحقير والتقصان أو التقلص. استعمال أكثر من كلمة للتدليل على الصغير يعني أن الشيء أصغر من الصغير⁽²⁶⁾. نجد منه في العربية مثلاً «الببلبل» و«الشحرور» ويبدو أنهما يرتبطان بنفس السبب وإذا نظرنا إلى صيغة التصغير مردفة بالمضاعفة عثرنا على أمثلة طريفة في تصغير التصغير مثل «الشعور» وهو دون «الشاعر والشويعر»، وكذلك «البغور» وهو دون «البعرة والبغرة»، وفي تحقير واستصغار⁽²⁷⁾.

(24) انظر ص 138. قارن «أني سبي نكنس نكنس» [هيئة الاستمرار]، «كنج * كنجكج» [هيئة التكرار] مقابلة «كنج» [صيغة التعدية]. ونرى معنى تأكيد الزيادة في «كول كول حتى تولي قد الغول» (أي «كل، كل حتى تصبح مثل الغول»).

(25) المرجع نفسه. قارن في العربية التونسية: أبيض - أبيض، أحمر - أحمر، مع الروسية الدارجة (belyj - belyj) وكذلك في التركية: bos بمعنى فارغ، boshos بمعنى فارغ تماماً. انظر: (1945) Godel R. "Formes et emplois du redoublement en turc et en arménien moderne"

(26) نفس المرجع. قارن بصغير صغرون، وفي لغة الأطفال «دب» ← «دبلوب» للتصغير. ويمكن أن نذكر بالفرنسية وخاصة في لغة الأطفال: chienchien, mémère, pépère, fofolle (وحتى بعض الأسماء الأعلام مثل Mimie → Matilde, Anita → Nanie).

(27) أليس «جيججوج» تلطيف وتصغير «جحا»؟، كما نجد في العامية التونسية «الرججل» أو «الرججل» وهو دون «الرجل» أي الرجل.

لكن تقسيم جونسون وليكوف هذا يتجاهل مضاعفة بعض المقولات مثل الأداة والظرف. فلا حَظَّ فيها لمضاعفات مثل «قد-قد» أو «كيف-كيف» أو «طول-طول» أو «بين-بين» أو «عن-عن». وهذا التقسيم يتجاهل كذلك استعمالات مهمة ومطردة في كثير من اللغات أو على الأقل في تلك التي تسنى لنا الاطلاع عليها ولا يمكن للتفسير الذي قدّمه ليكوف وجونسون أن يفي بها. فلا وجود لمعنى التأكيد المطرد الاستعمال في العربية مثل: «شربت دواء دواء» «أيتون أيتون»⁽¹⁾، أو الحاجة إلى التأكيد أو التثبت والتوضيح: «تريد قلماً قلماً أو آتِي شيء نكتب به؟». وهناك استعمالات لم نجدّها عند غير جوندا (Gonda²⁸) وفي غير لغة الشامورو (chamorro) في أندونيسيا وهي تدور حول معاني التثني والمنع والنهي والانتفاء. وقد يعجب المرء في الأوّل لوجود معنى المنع والنهي (أو الصدّ) مرتبطاً بالمضاعفة. وهذا طبعاً يناقض تماماً ما يلزم إليه ليكوف وجونسون في تعريفهما للمضاعفة وهو يناقض كذلك الحدس والتفسير المرتبط في الأذهان بهذا الاجراء وهو الكثافة والكثرة والسرعة والشدة. وتزداد الدهشة عندما يتبيّن أنّ هذا الاستعمال موجود بكثرة في العربية! أر قل إنّه لا يمثل حالة شاذة. وسأذكر بعضها:

أ. فمعنى التوقف والنهي أو المنع والصدّ تجده :

إن «تَحْجُجَحَتْ» (لأنّ «الحجحة» تفيد التوقف عن الشيء والارتداع عنه). وكذلك إن «تَمْنُمْتُ» عن الشيء يعني أنّك توقفت عنه، وإن كان بمقدورك أن «تتجنج» وجلا عن التدخين فإنّ لك ثواباً، إذا دلّغته عنه ومنعته منه، ولكن بلطف ودون أن تجهجه، لأنّ الزجر مُربك، ولأنّها لا تُسَمَّعُ إلّا الضأن. ومن رددته ولم تر منه «زكركة» ولا «كككة»، فلا ارتداد له. وإن قلت لاينك «دُخِدوخ» فإنّك أمرته بالصمت. ومن «طَخَطَخ» الليل بصره فقد منعه من النّظر وإن «كفكفت» دمه أو نهته «نهي-نهي»⁽²⁹⁾، فقد «تهلّهل» بصره وتوقّف⁽³⁰⁾.

وما دما في باب المفارقات فإنّك تجد في نفس الوقت معنى الوضوح والبياض واللمعان:

- حَصْحَص (بان، من حصحص، أي فحص وكذلك الصّحصح، الصّحصاح، الصّحصحان وهو الفضاء الواسع)، عُرْعرة (الجليل أعلاه، عُرْعرة الثور، سنامه، عُراعر القوم سادتهم)، الصُّلُص (البياض).

(28) انظر مقال جوندا: J. Gonda (1949), "The Functions of Word Duplication in Indonesian Languages", p.185.

(29) سنعود إلى هذا المثال لاحقاً.

(30) كل الأمثلة المذكورة مأخوذة من كتاب جمهرة اللغة لابن دريد.

ب. ثم معنى الإخفاء أو الظلام:

في معاني: ضياء: جَمْعُ (في صدره شيئاً إذا أخفاه ولم يبلده. جمجمة الرأس هي مستقر الدماغ)، حَرْخَرَة (الألم من خوف أو حزن)، الحَرْخَرَة (نردّ النفس في الصدر)، الهسهسة (حديث النفس، جمع هسهاس) وكذلك وسوس (وساوس)، الكُمُكَمَة (التغطّي بالثوب). ولجد كذلك القفر المنبسط السَّسْب، البحيح، الحراح، اللّهلة، القصفاض بجانب الكتيب المتداخل العثث، الكَثَل، الشَّلَل. ولكنا إذا نظرنا في بقية الأمثلة، التي استخرجت أغلبها من «جمهرة اللغة» لابن دريد - وهي كثيرة تعدّ بالمئات -، وحاولتُ جميعها فإنّ العجب من تناقض بعض معاني المضاعفة يزول. يزول لأنها مبنية على التناقض. فإنّ ما لم يتفطن إليه اللغويون ممّن تسوّى لي الإطلاع على أعمالهم ولم أرَ عند أحدهم هذا الكمّ الهائل من الأمثلة التي وجدتها في العربية هو أنّ من معاني المضاعفة الرئيسة نجد فعلا الكثافة ولكن من لم يفهم أنها كثافة في الاتجاهين أي أنّ لها قطبين متقابلين فإنّه لن يتمثّل ظاهرة المضاعفة إلّا جزئياً وسيحتار في فهم الأمثلة المتناقضة كتلك التي تتوفّر في العربية. وبذلك يكون تجاوز الفارقة في تحديد المضاعفة باعتبارها في كلّ الحالات تعني (31) الكثافة بقطبيها السلبي والايجابي. وحتى لا يحمل قرلي على الخطأ أشير إلى أنّي لست أعني تدرّجا بين الوجود والعدم بل أعني توترا أقصى بين قطبي الكثافة في الوجود وفي العدم. وأنّ كلّ ما يوجد بينهما لا يهّم هذا الإجراء مع استثناءٍ وحيدٍ يُظهر في الحقيقة ديناميكية القطبين واتصالهما وهو معنى يربط بين الايجابى والسلبي بمفهوما المادي والأخلاقي (دون أن يقع بينهما)، هو معنى الانحدار من علو. ونجده في:

- التفتقة (تفتق من الجبل = انحدر)، دهده (الشيء من علو إلى أسفل إذا دُفع < معنى الحسّة والحفارة والصغر)، مُمث (رَشَح)، تَنَخَنَخ (برك البعير)، الوخوخة (استرخاء اللّحم والجلد، وخواخ = رخو، مسترخ، [خَوَخ])، الذلذل (ذيل الفميص)، الهرهور (ما تساقط من حمل الكرم قبل ادراكه، شاة هرهور = هرمة)، زَقَزَق (بدّقه إذا ألقاه)، طأطأ (رأسه، وكلّ شيء حططه فقد طأطأه، الطأطأ: منخفض من الأرض)، فهفه (الرّجل، سقط من منزلةٍ عالية إلى ما دونها). ← انظر المثال أ المصاحب.

(31) من ضمن ما تعنيه، إذ أننا في معنى انتزيع مثلا نرى التعميم وليس الكثافة: «زار القرية بيتا بيتا»، «أعطاهم احدى قطعة قطعة» فهل هناك فرق بين هذه الجملة وبين مثيلتها: «أعط كل واحد قطعة حلوى»؟

3.1. النتائج النظرية لهذه الكوتبة :

من النتائج النظرية لهذه الكوتبة إعادة النظر في فرضية الاعتبارية المطلقة للرمز اللغوي باعتبار أهمية التعبيرية في اللغة. وذلك بطرح مشكل الرجوع إلى نظرية أصل اللغة التي تعتمد الإحياء (الصوتي أو الحركي) والإيقونية مصدرين للكلام كما كانا مصدرين للكتابة. وللبعض أن يستغرب من العودة إلى قضية طبيعة الرمز اللغوي أو إلى قضية أصل اللغة⁽³²⁾ لا اعتقاده أن الأمر حُسم وأن القضية طُبخت حتى احترقت. ولكن للنظرة الجديدة بعض الحجج التي لا يمكن رفضها دون درسها بعناية خاصة إذا علمنا أن بعضها قد عاد إلى القضية من خلال إظهار المغالطات السفسطائية الكامنة وراء حجج دي سوسير ومن بعده⁽³³⁾.

0.2. المضاعفة المعجمية والمضاعفة التركيبية :

لا يمكن أن نقارب المضاعفة دون تحديد مستوياتها. وتكون الوحدة المعجمية البسيطة في هذا التحديد مقياسا يفصل بين النظرة الخارجية والنظرة الداخلية. بعبارة أخرى لا جدوى من عمل لا يفرق بين (أ) المضاعفة المكونة لكلمة مفردة انطلاقا من أجزائها وهي المضاعفة المعجمية و(ب) المضاعفة القائمة على تلازم زوجي لعنصرين متجانسين وهي المضاعفة التركيبية⁽³⁴⁾. هناك إذن أربعة مستويات :

(1) في المضاعفة المعجمية : أ. المستوى الفونولوجي ، ب. المستوى المورفولوجي (الصرفي).

(2) في المضاعفة التركيبية : أ. المستوى الدلالي ، ب. المستوى التداوي.

وكل من هذه المستويات يطرح في حد ذاته إشكالا ويتطلب مقاربة.

1.2. المضاعفة للمعجمية أو الاشتقاقية :

نهتم المضاعفة المعجمية⁽³⁵⁾ مستويين من مستويات التحليل اللساني هما المستوى الفونولوجي والمستوى المورفولوجي الصرفي، ويمكن جمع هذين المستويين فيما يعرف اليوم

(32) لذلك فلا خرابة إن اعتمدت نظرة ابن جني الذي يقول بنشأة اللغة بالحكاية وأهمية أصولها الثنائية. انظر كتاب الخصائص، ج 1، ص ص 40-47 «باب القون علي أصل اللغة أللهام هي أم اصطلاح».

(33) مثلا صحيح أن حكاية صوت الديك ليست هي نفسها في كل اللغات ولكن صوت الديك يعبر عنه بواسطة الحكاية في كل هذه اللغات. لذلك يجب أن يقوم المبدأ العام بديلا عن التماثل الأحادي.

(34) في المستوى الشكلي، هل يمكن حقيقة الفصل بين المضاعفة إجراء نحويًا - مضاعفة كلية أي ثنائي بكرر كلمة كاملة-، مع ما يترتب عليها من دلالات وتأثيرات تداولية، والمضاعفة إجراء معجميًا - مضاعفة جزئية أي ثنائي بكرر مقطعًا- مع ما يترتب عليها من توليد لسان أو وحدات معجمية جديدة وما يترتب عليها من تشكيلات فونولوجية. هذا سؤال مطروح للنقاش وليس من اليسر القطع فيه.

(35) ما يقابل بالفرنسية (la reduplication lexicale).

بالفونولوجيا المعجمية⁽³⁶⁾. بعبارة أوضح سأتحدث عن المضاعفة المعجمية (أنواعها) كلما نعلق الأمر بالوحدة المعجمية البسيطة. بينما تهتم الوحدة المركبة ذات الأجزاء المعجمية المنفصلة المضاعفة التركيبية (أنواعها).

وتكون المضاعفة المعجمية تامة أو جزئية.

أ. تكون المضاعفة تامة إذا كانت المقاطع المكونة للمفردة من نفس النوع أي أن لها نفس تركيب الصوامت أو الهيكل الصامت⁽³⁷⁾: $cv = cv; cvc = cvc$ ، حتى إن لم يكن لها نفس الشكل التطريزي⁽³⁸⁾ [مثال ذلك: «دحيدح»، خلخال. لكننا نميز بين «دحح» و «دحدوح» إذ ينتمي «دحح» و «خلخل» إلى المضاعفة النسخية و «دحيدح» و «خلخال» إلى المضاعفة النسخية].

ب. وتكون المضاعفة جزئية إذا حُذف أحد أجزاء الوحدة الأساسية التي وقعت عليها عملية النسخ والترابط ومن نتيجة هذا الاجراء:

1. أن يُحذف أو يشخص موقع الوحدة المقحمة: سابقة أو وسطى أو لاحقة،

2. أن يُحدد طبيعتها (مورفيمًا صامتًا أو مقطعًا)،

3. أن يعطي فكرة عن ديناميكية عملية التوليد وتنوعها.

وتخضع كل حالة من هذه الحالات لتقييدات النظام الفونولوجي المعجمي، من ذلك مثلاً، امتناع النظام عن توليد وحدات من صنف $cvcvc+cvcvc$ (*قتلقتل) لأن النظام الصرفي الاشتقاقي لا يتجاوز حدود خمسة عناصر أساسية. فلا يُفترض أن يولد غير «قتلقتل» مثلاً.

وتكون المضاعفة الجزئية بـ:

1. حذف: أ. مقطع أو أكثر (في الأول أو الوسط أو الآخر)؛ ب. مورفيم أي صامت (مثل

دجدج ← دج(Ø)ج)؛

2. تغيير طبيعة أحد المورفيمات، تحت تأثير مبدأ التماثل أو التباين الفونولوجيين؛

3. تعويض الحذف أو التغيير (مثلاً بالتضعيف في حالة التماثل)؛

4. الاقحام الوسطي⁽³⁹⁾ تحت تأثير مبدأ التباين (ويكون بالصوامت مثل «دحندح» أو

بالصوائت مثل «دحيدح»⁽⁴⁰⁾، انطلاقاً من «دحح».

(36) ما يميز عنه بلغات أخرى بـ (phonologie lexicale) أو (lexical phonology).

(37) الهيكل الصامتى يناسب ما يستعمل بالفرنسية (squelette consonantique).

(38) الشكل التطريزي يناسب ما يستعمل بالفرنسية (structure prosodique).

(39) ما يعرف في الفرنسية بالـ (épanthèse).

(40) نحدد إلى جانب «دحندح» كلمة «دحيدح». والدحيدحة من الرجال، القصير الغليظ البطن.

وتكون المضاعفة :

1. نتيجة عرضية لعمليات أ. التباين ؛ ب. التماثل ؛ ج. الانحام ؛ د. الاقتراض وذلك في كل الحالات، مرة مع تغيير ومرة دون تغيير.
2. نتيجة إجرائية: فيكون التكرار بالنسخ والترابط (وهو الاجراء الأكثر اطرادا على الأقل في العربية).

ونغيب إما عن طريق التباين أو التماثل فتقع في التضعيف.
ويمكن تبويب المضاعفة إلى صنفين :

- أ. ما تولد عن الحكاية عن طريق عملية التكرار الاليحائية مثل بقُ بقُ ← بقُبُ، وما كان أصله مقولة في اللغة لا وجود لعلاقة يفوقية بين دالّها ومدلولها. مثل مَخ ← مَخَخ.
- وما تولد عن الحكاية بمثل إما صوتاً (مثلاً «مأمة» الشاة) وإما نداءً («ياأبا» الرجل إذا دعا الناس فقل «يا يا... قوم»)؛ أو يمثل حركة أي أنه معنى مجازي («الجدجد» حنش من «جدّ»؟)؛
- ب. وما تولد عن مقولة مفردة ينقسم إلى ما يتغير فيه نوع المقولة وما لا يتغير «مخ ← مخمخ» * «كح ← كحكح». وما كان أصله ثنائياً يقبله النظام إذ ينتج رباعياً، وأخيراً ما كان أصله ثلاثياً يوقع النظام في تضارب التقييدات مثل السداسي الممنوع * قتلقتل.

1.1.2. الثنائي المضاعف :

هو أكثر أمثلة المضاعفة المعجمة تواتراً. ويوجد أغلبه في المعاجم المحكمة الصنعة مثل «جمهرة اللغة» لابن دريد، وقد جعله في فصل مستقل⁽⁴¹⁾. واعتمده النظام بهذه الوفرة لأنه ينتج صيغة رباعية لا تتضارب مع التقييدات الفونولوجية المعجمية. نجدها مثلاً في الثنائي: رج+ج الذي ينتج رج+رج [رجرج]. ونادراً ما يغيب الثنائي حتى عند تقليبه: رج+ج ← ج+رج ← [رجرجرج] ← جرجرج. ولا نطيل فيه الحديث لخلوّه من إشكالات جوهرية.

2.1.2. الثلاثي المضاعف :

هو ما ولد انطلاقاً من أصل ثلاثي. وتوليدته عملية لا تخلو من إشكال لأنها تتضارب وتقييدات النظام. ذلك لأن النظام الصرفي الاشتقاقي العربي يولد «بنية مقيدة»⁽⁴²⁾. سببها أن العربية لغة تصريفية تبني جذوعها عن طريق تغييرات داخلية في مكونات الجذور وعلاقاتها بعضها، خلافاً

(41) وقد اعتمدت هذا المعجم بالأساس في تبويب معاني الثنائي المضاعف.

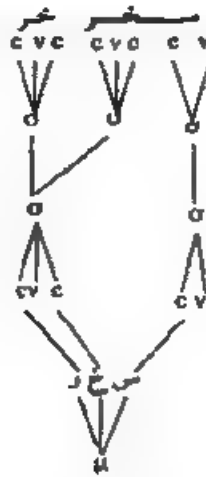
(42) انظر إبراهيم بن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص 109.

لثلاثي التضعيف كاستراتيجية ترميم [دَحْج] أو صوائت مثل «دَحْدَح» (١٧).

كلّ هذه العمليات (الحذف والاقحام والتماثل) تدخل في باب استراتيجيات الترميم التي يمكن أن نُخصّصها في الآتي : كلّ محاولة تتجاوز لتقييد أو تضارب بين تقييدات يتج عنه تطبيق استراتيجية ترميمية تولّد بديلا فونولوجيا أي تغييرا في الحاصل.

1.3. الثلاثي المضاعف وأصله :

يقول ماك كارثي (McCarthy) إنّ عددا كبيرا من الأفعال الرباعية تمثّل الشكل : [صامت-صائت-صامت x 2] مثل «غرغر»، «وسوس»، «زلزل» وأنّ هذه الأفعال تبدو مرتبطة بأصوات طبيعية ثنائية (١٨)، وإذا لا يُوجد أي أثر لفعل ثلاثي قائم بذاته يناسبها فإنه يبدو أن لا وجود لأي إجراء اشتقاقي انطلاقا من الثلاثي (١٩). ولكنّه يقول بوجودها في العبرية (رغم قلتها) اعتمادا على وجود أمثلة على «بيان $pa'al$ » (أي وزن فعلعل) من نوع كلمة «سخر/خر» (סַחַח) التي تفيد الاضطراب والقلق والدوار أو معنى الخفقان كما يقول، انطلاقا من القاعدة «سخر» (סַח) بمعنى الانشغال، ويمثّلها في رسم يجسّم الهيكلية المقطعية دون تبرير مضاعفة المقطع الأخير :



ويبدو لنا أنّ ماك كارثي قد وهم بسبب ضعف مدوّنته. إذ أنّ في العربية ما يفنّد قوله.

(١٧) وقد لجأت العربية التونسية المعاصرة إلى استراتيجية مماثلة تتمثّل في إطالة الصائت فانتجت من «دَحْج» ← «دَحْدَح».

(١٨) انظر مقال ماك كارثي : McCarthy: "A Prosodic Theory of Nonconcatenative Morphology".

p.407- يدّعم هذا القول ما يقوله العرب عن الأفعال المضعّفة الآخر مثل «جج» التي يمتدّون فيها

التضعيف مجرد تشديد يهل النطق وأنّ الجذر ثنائي يتكوّن من حرفين «ج» و«ن».

(١٩) يقول : «there is little evidence here for a word-formation process».

والظاهر أنه قرأ التوراة ولم يقرأ الكتاب لسيويه. ولن نزيد أكثر من «شمقمق» لمجابهة هذا التعميم غير العلمي في انتظار العودة بجيش «عرمرم» من الأمثلة لتفنيد هذه المزاعم.

1.1.3. أبو الشمقمق وماك كارثي:

ولكنّ ماك كارثي ليس وحده الذي يرى هذا الرأي فمن بين اللغويين العرب وغير العرب⁽⁵⁰⁾ من يقول أيضا إنّ الكلمتين مشتقتان اعتمادا على إقحام بدئي⁽⁵¹⁾ أي ش+مقمق؛ ع+رمرم. ولا توجد المضاعفة إلا في مستوى القاطع أو إنها تبنى على الثاني المضاعف⁽⁵²⁾. ولكنني أميل إلى النظرة الثانية التي تجعل أصل «عرمرم» و«شمقمق» ثلاثيا مولدا عن طريق مضاعفة جزئية كما سأحاول أن أثبت.

واللافت للنظر هو أنّ «رمرم» مستعمل وموجود، من الثاني رم+رم. وكذلك «مقمق»، من الثاني مق+مق. وبذلك يكون رفض بعضهم مدعما بوجود ولكن سببه الحقيقي هو موقف نظري معروف من النعت. على كل فإنّ المعنى الحاصل في كلتا الكلمتين لا يرتبط بـ«رمرم» أو بـ«مقمق» بل بـ«عرم» و«شمق». فالعرمرم يعني الشديد الكثير ومنه عرم وعُرم وعُرمه وعارم بمعنى الكدس والثقل والشراسة، أو السيل⁽⁵³⁾. إلا أنّ «رمرم» يعني أكل ما سقط من الطعام، و«يرمرم» يحرك فيه للكلام ولا يتكلم، و«ترمرم» يعني تفرق، يقابله المضعف «رم» بمعنى تقطع؛ والترميم هو الفئات؛ وكل هذا لا يناسب المعنى الجملي لكلمة «عرمرم». أما الشمقمق فهو بنفس معنى «الشمق» وهو الخفيف، النشط، الطويل الجسم، بينما «مقمق» يعني لأن وسهل، ومضّ خَلَفَ أمه؛ وهما بعيدان كل البعد عن معنى الكلمتين. ويكفي تقارب «شمق» و«شمقمق» وحده حجة لنفي نظرية الإقحام. ومع ذلك فإننا لا نعتبر وجود «رمرم» و«مقمق» واستعمالهما من قبيل الصدفة وربما قبلت الصيغة لذلك ولم تُرفض في النظام الصرفي والفونولوجي العربيين. إذا سلّمنا بما سبق يبقى أن نبيّن شكل هذه المضاعفة وطريقة توليدها. نحن نعتبر المثالين نموذجاً للمضاعفة التي لا تهم إلا مقطعا في كلمة، في المستوى الوصفي طبعاً أما في المستوى التحليلي فما هما إلا مضاعفة كلية لم يُنلَظ بأحد مقاطعها. فهي تتولد من مضاعفة وحدة ثلاثية: عرم+عرم، مع اللجوء إلى استراتيجيّة الترميم

(50) انظر رودلف رُجيشكا، فهو يعتبر أنّ أصل «سمرع» هو «رمرع» مع إقحام بدئي لـ«س» الذي يمد السبّية. وعنوان مقاله يدل على ذلك: Rodolph Ruzicka, «Ein Fall des kausativen»

Prefixes im Arabischen», col. 5-6-7.

prothesis. (51)

(52) يقول في مقاله المنشور سنة 1981، واصفا «سمرعر»: «Clearly, it is not the whole root that»

«is reduplicated here, but rather the final syllable of the stem

(53) وهو ما نجده في معنى «عرمة»

(حدود الخماسي) التي سبق أن أشرنا إليها، بحذف المقطع الاستهلاكي الذي يناسب فاء المضاعف. فيكون الوزن: فَعْلَعْل انطلاقا من فعل(ف)عل المتنوع تصريفيًا بسبب تقييد النظام الخماسي. وستقدم أمثلة أخرى أكثر إقناعا لمناقشة هذه الفرضية.

فمن أمثال «عمرم» و«شمقمق» نجد «غشمشم». والغشمشم هو الكثير الظلم، فالمعنى إذن يناسب تماما معاني المضاعفة، ولا علاقة للكلمة هنا بـ«شمشم» وهو افتراضي، -إذ لم نثر عليه-، بينما نجد «غشم» بمعنى ظلم و«غاشم» بمعنى ظالم. ونجد كذلك الـ«سمممع» بمعنى الخفيف السريع، الصغير الرأس والجثة، الطويل، الدقيق. ولكن لا علاقة له، رغم وجود كلمة «ممع» و«ممعمان». والدليل وجود الكلمة في صيغة المؤنث «السَّمْمَعَة» وهي المرأة التي كأنها الغول أو الذئبة وهذا المعنى الأخير هو الأصل -في معنى «صغير الرأس والجثة، طويل»- إذ أن «السَّمع» بالعربية «حيوان من الفصيلة الكلبيّة أكبر من الكلب في الحجم وقوائمه طويلة ورأسه مفرطح، يضرب به المثل في حدة سمعه» (54).

ونجد كذلك «كُذُذب» (55) وهو تأكيد كذاب، و«ذُرُخِرَح» وهو من ذَرَح، مذروح، أي المسموم (56)، و«عَرُكْرُك» وهو الجمل القوي، الغليظ؛ وناقَة عَرُكْرُكَة، ج. عرُكْرُكات (57). وربما كان «عَكْرُكْر» مقلوبًا منها (58). والعكرُكْر هو اللبن الغليظ؛ ونجد كذلك «عَصَبَصَب» بمعنى الشديد فنقول يوم عصيب؛ و«شَلَعَلع»، وهو الشديد الطول. ويعترضنا كذلك «دَخَلْخَل»، من دَخَلَ، لباطنة الدخلة؛ و«صَمَمْخَم»، الشديد القوي؛ و«دَعَكَمَك» شديد الطحن؛ و«جَلَعَلع»، أي الجمل الشديد النفس. ويذكر ابن منظور أيضا «الجَلَعَلع» تحت مدخل 'جَ لَ ع' (59)، و«زَلْخَلح» يشار به إلى واد غير عميق، وهو من «الزَلح» أي النبط لا قعر له، و«العجمجمة» و«العشممة» وهي من التوق الشديدة (إذ أن العجمة هي الصخرة الصلبة)، و«الهولول» بمعنى الخفيف. ونجد أمثلة أخرى خضعت لتغيرات فونولوجية طبيعية مثل «عَبَبَلْ» و«عَقَقَل». وليس من شك في أن أصلهما «عبليل»: الضخم الشديد، و«عقلقل» بتأنيف اللام الأولى أي بإضافة سمة الأنفية (60) إلى صامتين انفجارين لهما نفس نقطة اللفظ، وهو إجراء

(54) حسب المعجم الوسيط انظر مدخل «سممع»، ص 450.

(55) ويذكر ابن منظور في لسان العرب إلى جانبه «كذبلبل». انظر مدخل «كذب».

(56) ونجد إلى جانبه في «لسان العرب» «ذُرُخِرَح» و«الذُرُخِرَح». انظر مدخل «ذرح».

(57) كذلك نجد في عبرية العهد القديم כר כר [كركروت] بمعنى جمع لتوق. وسعود إلى هذا المثال.

(58) انظر مدخل «عكر»: خلط، إلخ... في «لسان العرب».

(59) ويذكرها كذلك سيويه في الكتاب، ج 3، ص 432.

(60) ما يعتبر عنه بالفرنسية بـ«nasalisation».

فونولوجي معروف؛ و«عَقَقَل» نجدها في «السان العرب» تحت «ع ق ل»؛ وهو الكتيب العظيم الكثير الزمل، من «عَقَل» أي تراكم، ويذكر الفيروزآبادي مثال «عنصنص» بمعنى الشديد، ويجعل في نفس المقام «عجنجر» (أي عجرجر، من عجر) بمعنى الغليظ وكذلك «خزنزور» بمعنى السيء الخلق، وهذه الكلمة يذكرها الفيروزآبادي⁽⁶¹⁾ في باب «خزور» فلا ندري إن كانت من «خزير» أو من «خزور»، وهل التون نعوض الـ«خ» أو الـ«ز»، أي إن كانت المضاعفة من صنف «خَزْخَزَر» كـ«مَرْمَرِس» أو «خَزْخَزَر» كـ«عجنجر» انطلاقاً من «عجرجر». ونجد في المعاجم العربية أمثلة أخرى نذكر منها «عنجنج» بمعنى العظيم، من «عجج»⁽⁶²⁾ و«عشنش» بمعنى الطويل، و«عذمذم» بمعنى الجُراف (وبدله «عذمذم»)، من «علم» أي «عضّ»، و«عظمطم» بمعنى البحر العظيم، و«الغطم» هو البحر، و«هجنجف» بمعنى الرغب الجوف، من «هجنف» أي جاع، و«هنشنش» بمعنى الخفيف، و«عنطنط» بمعنى طويل الجسم وأمثلة أخرى مما وقع ذكره.

كما يذكر دوزي (Dozy) كلمة «حمقموق»⁽⁶³⁾ بمعنى مرض، وكذلك «حركرك»⁽⁶⁴⁾، بمعنى كثير الحركة. وفي الكتب العربية أمثلة أخرى مبثوثة هنا وهناك⁽⁶⁵⁾.

والأمثلة التي ذكرناها تتفق جميعها في تأكيد معنى الشدة أو الكثافة في الصفة.

ولا فائدة في إعادة التحليل للتدليل على أن المولد الجديد ليس نتيجة إقحام بدني (prothèse) لحرف الاستهلال «ك»، «ذ»، «ذ»، «ص»، «ذ»، بسبب تواجد الكلمات المضاعفة المناسبة أي «ذبذب»، «رحرح»، «خلخل»، «صمصح»، «مكمك». إذ يكفي أن نلاحظ أن ابن جني الذي يسوق أغلب الأمثلة السابقة⁽⁶⁶⁾ يجعل «خرجرج» مقابل «دخلخل» وهو يكفي بذاته لنفي التفكير في الإقحام البدني بسبب مقابلته «خرج» بـ«دخل».

بل إن ابن جني يقول في موضع آخر ما يطرح تماماً فكرة الإقحام البدني: «وما يدلّك على أن ما قيس من كلام العرب فهو من كلامها أنك لو مررت على قوم يتلاقون بينهم أبنية التصريف؛ حو قولهم في مثال «صمصح» من الضرب: «ضَرْبُ» ومن القتل: «قَتْلُ»، ومن الأكل: «أَكَلُ»، ومن الشرب: «شَرْبُ»، ومن الخروج: «خَرْجُ»، ومن الدخول:

(61) الفيروزآبادي، القاموس المحيط، تحت «عنص»، ص 624.

(62) انظر المتنجه، وهو التكميز.

(63) انظر دوزي السندرك، Dozy: Supplément aux dictionnaires arabes. vol.I, p.324.

(64) نفسه، ص 277.

(65) ومنهم ابن جني وسيأتي ذكر أمثلة منه.

(66) انظر المصدر المذكور: «ذبذب»، ج 3، ص 204 و 209، و«رحرح»، ج 3، ص 204، و«دخلخل»، ج 2، ص 25، و«صمصح»، ج 2، ص 60، و«مكمك»، ج 2، ص 60.

دَخَلْخَلْ ...» (67).

ومن باب الأمانة ذكر المواقف أو المقاريبات التي تخالف التحليل، أي التي تتماشى مع نظرة من يقول بالاقحام. فمن العرب مثلا من يعتبر أنَّ العين الأولى واللام الأولى هما الزائدتان وليست العين واللام التاليتين (68): «ومنها قولهم "صمصح" ... فالحاء الأولى هي الزائدة، ...، وذلك أنها فاصلة بين العينين، والعينان متى اجتمعتا في كلمة واحدة مفصولا بينهما لا يكون الحرف الفاصل بينهما إلا زائدا، نحو "عثول" ... وقد ثبت أيضا بما قدمناه أنَّ العين الأولى هي الزائدة. فثبت إذن أنَّ الميم والحاء الأوليين في "صمصح" هما الزائدتان، وأنَّ الميم والحاء الآخرين هما الأصلان (69). فنلاحظ هنا أنَّ ابن جني لا يقول بالمضاعفة في مستوى هذه الأمثلة. لأنَّ الأمر، حسب هذا الطرح، لا يعلو أن يكون عملية إقحام وسطي للمقطع المضاعف ويكون على وزن «فعلعلعل». وهذا النوع من التحليل، وإن اعترف بالمضاعفة، يُنكر ضميتها وجود الثلاثي المضاعف كما نراها في شكل «فعلعلعل». إلا أنَّ هذا الطرح أضعف من سابقه.

- (1). لأنه يقحم مقطعا مضاعفا لا ينتمي إلى قائمة الزوائد بما أنه يمكن أن يكون أي صامت.
- (2). يتضارب الطرح ومبدأ الالتفاف الإجمالي (69) الذي يمنع التقاطع، إذ لا سبيل إلى نسخ التثنية المقطعية وإلى ترابط الصوامت دون تقاطعهما لأنَّ هذا يختلف مثلا عما يقترحه ماك كارثي الذي يقحم المقطع المضاعف في الآخر. بينما لا يتضارب الثلاثي المضاعف كما يبناه مع مبدأ الالتفاف الإجمالي.

وربما كان هناك من يروم تقديم حجة لازمة للأولى تتمثل في أنَّ اللواحق التصريفية مثلا تضاف إلى النصف الثاني «سمعمعة» و«الشوشوقة». ألا نجعل منها هذه اللواحق التصريفية الأصل وتدعم فكرة الإقحام الوسطي؟ هذه أيضا حجة لا تصمد أمام التحليل لوجود الأمثلة المضادة. لأنَّ المنحوت بتصريف وحدة بالمعنى القوي للكلمة، أي أنه لا ينقسم وكأنه جذع مصهور تلحق به الزوائد. لذلك ترى «عشمي» [عبد شمس (+سي)]، ثم «عشمية» ولا تجد «عبد شمي» أو «عبد شمية». ويكون الأمر كذلك حتى إن فصلت الوجدتان؛ لأنَّ النتيجة تبقى وحدة مركبة «عبد شمسية». وكذلك بالنسبة للمولد الفعلي من المضاعفة أو من التثنية فإنه بتصريف على أساس كونه وحدة كلية مثل «رأى» > «رأى» > «رأيت عيناه» و«بأبي أنت» > «بأبأ» > «بأبأت» > «تبأبي».

(67) انظر كتاب الخصائص، ج 1، ص 360. وفي موضع آخر: «فكل ما قيس على كلامهم فهو من كلامهم». ج 1، ص 369.

(68) نجد هذا في باب ما يذكره ابن جني من الأقوال المختلفة في الموضوع الواحد. انظر: الخصائص، ج 2، ص 68-69.

(69) يناسب (principe du contour obligatoire/Obligatory Contour Principle).

هذه الأمثلة على قلتها، ولا يعتد بالكثرة في مجالنا، فالمثال المضاد يدفع إلى التفكير في الأسباب والمسيبات، كناية لاستنتاج طريقة توليد معجمي استعمالها اللغة العربية في أحد أطوارها، مع تقييدها بما يناسب نظامها الفونولوجي. وإن دراستها دراسة دقيقة⁽⁷⁰⁾، ستعينا على معرفة أدق بالخصائص الفونولوجية العربية التي تجعل منها هويتها إذ ليس هناك ما يكون ذاتيتها أكثر من تقييدها كما أسلفنا. لكن ما يمكن الاحتفاظ به والانهاء إليه هو أن نواجه نفس آليات توليد بلغات سامية أخوات الخير دليل على صحة ما قدمنا.

وفعلا فقد ذكر رمزي منير بعلبكي بعض الأمثلة من الثلاثي المضاعف مثل «عمرمر» التي تقابلها في الحبشية «جبططا» (gabatat) وفي العبرية «خمرمر» (hamamar)⁽⁷¹⁾. ويمكن أن نثري هذه الأمثلة بأخرى أو من لغات سامية لم يذكرها بعلبكي دون مناقشة ما جاءت هذه الأمثلة للتدليل عليه وهو أن «الساميات» تشترك في المعاني الأساسية للمزيدات المشتركة⁽⁷²⁾.

من ذلك الأكادية «aggarû»⁽⁷³⁾ بمعنى تلجج السمك في البحر، «šamassamû»⁽⁷⁴⁾ وهو التسمم. أما في السريانية فتعترضنا أمثلة من نفس البنية: «قَلَقَلْ» [qalqal] بمعنى معرج. وفي السفطرية نجد «عَصَصَصْ» بمعنى السلة⁽⁷⁵⁾. ونضيف أمثلة أخرى من الأمهرية «قَرَمَزَمَ» [qarəməmə] (76) بمعنى يتمم والتصعد [qarəməmə] بمعنى أبيض و«مَرَزَر» [marəzəzə] بمعنى صار حلوا و«غَلَمَل» [gəlməlmə] بمعنى اخضر و«أَبْدَبَد» [abdəbədə] بمعنى أبه و«دَمِنَمِن» [dəmənimə] بمعنى كتيب و«حَزَنَزَن» [həzənəzən] بمعنى كثير الحزن و«مَنْطَطَط» [məntəntənt] بمعنى صغير و«بَرَزَر» [bəzəzəzə] بمعنى متخلف إلى الوراء و«بَجَبَجَب» [bəjəbəjə] (من بَجَبَجَب) و«بَرَحَرَح» [bərahərahə] (من بَرَحَرَح) بمعنى لامع مضيء و«عَصَصَصَب» [əṣṣəṣṣəṣ] (77) بمعنى شديد الصعوبة عسير، وهو يقابل «عَصَصَصَب» بنفس المعنى وقد رأينا في العربية. وهذه اللغة من أكثر اللغات لجوا إلى المضاعفة ويمثل الثنائي المضاعف فيها طريقة توليد معجمية متبعة جدا.

(70) لأن محدودية عددها تجعلها ثمينة جدا فما الذي منع غيرها من التوليد؟ وما الذي جعلها مقبولة دون غيرها؟

(71) انظر الأمثلة الواردة عند رمزي منير بعلبكي: فقه العربية المقارن، ص 53.

(72) نفسه ص 53.

(73) انظر ديليتزش: Delitzsch, Assyrisches Handwörterbuch, p.19.

(74) انظر ديليتزش، المصدر المذكور، ص 673.

(75) انظر لسلو: Wolf Leslau, Lexique saqotri, p.322.

(76) انظر معجم اللغة الأمهرية، Charles William Isenberg, Dictionary of Amharic Language, p.172.

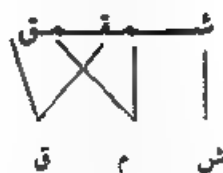
(77) هذا المثال يوافق العربية «عَصَصَصَب». وكل الأمثلة المذكورة بعد «قَرَمَزَمَ» مأخوذة من ديلمان،

August Dillmann, Ethiopic Grammar, p.232.

ووجود أمثلة رغم قلتها من لغات سامية أخرى، دال على أن الثلاثي المضاعف لا يكون عفويًا ولا شاذًا ولا خارجًا عن النظام الصرفي الاشتقاقي للعربية بل هو من أصل مُكوّناتها. ويذكر ماك كارني، الذي تعمّى عن الأمثلة السابقة في العربية، مثالًا واحدًا من العبرية التوراتية هو «سخرخر» الذي سبق ذكره. وهو من «سخر» على وزن «فعلعل»⁽⁷⁸⁾. ويعتبر ماك كارني أن المضاعفة لم تشمل إلا المقطع الأخير «خر» = [CVC]. ولكن يبدو أنه قد وهم هنا أيضًا. لأن أكثر الأمثلة في هذه اللغة هي فعلا من قبيل المثال المذكور، ك«عجلجل» [עגלגל] بمعنى صار دائريًا، و«عقلقل» [עקלקל] بمعنى أعوج ملتو، و«حمضضمض» [חמצמצא] بمعنى حامض، و«حلقلق» [חלקלקל] بمعنى أملس، مراوغ، أو «صمزمرة» [צמרמרה] بمعنى رجفة أو قشعريرة، ولكننا نجد أيضًا أمثلة من قبيل «كركروت» [כרכרות] بمعنى جمع نياق⁽⁷⁹⁾ حيث وقعت المضاعفة في مستوى المقطع الأخير.

2.3. لماذا لا يكون الثلاثي المضاعف في البدء؟

يبدو، حسب ماك كارني مرة أخرى، أن نظام العربية الفونولوجي لا يسمح بذلك، ولكن الظاهر أن نموذج التفسير الذي أقامه وأراد تطبيقه على العربية هو الذي لا يسمح بإقحام بدئي من هذا النوع، وأنه لا سبيل إلى تركيب من قبيل «فَعْفَعَل» كما يقول مثلاً «*كَتَكْتَبُ» لأنه يتضارب ومبدأ الخطوط المتقاطعة⁽⁸⁰⁾.



ونحن نلاحظ فعلا وجود التقاطع لكننا نلاحظ أيضا أن التقاطع سببه الاعتقاد بأن كلمة مثل «كتكتب» لا توجد فيها مضاعفة ثلاثية مع حذف بل فيها اقحام جزء مضاعف CVC. وهنا يكمن الخلل. لذلك فليس البدأ في حد ذاته هو الذي يجب إعادة النظر فيه بل إن المقاربة هي التي تبدو

(78) انظر ماك كارني، McCarthy J.J., "A Prosodic Theory of Nonconcatenative Morphology", p.409.
(79) هذه الأمثلة من العبرية التوراتية. انظر جزييوس: معجم العبرية والكلدانية، السفر القديم، Wilhelm Gesenius: *Hebräisches und chaldäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*

(80). انظر ماك كارني، المرجع المذكور، ص 411: «Association of a nonconstituent string on one level with a constituent string on another level is excluded formally because it necessarily leads to an ill-formed representation with line-crossing. By this logic, then, there can be no Arabic binyan characteristically formed like *katkatab from the root ktb.»

لنا غير صائبة. وحتى إذا لم يكن الأمر كذلك فإنه لا يمكن أن نصفه لوجود أمثلة مضادة تدخل الشك حتى في قابلية التفيد. وصورة القضية تتمثل في وجود مضاعفة بصيغة «فعل-فعل» (مقابل «فعل-فعل») تنصرف على منوال "fo-fotte" أو "og-ogaw"، مجدها في كلمات مثل «مرمراد» وهو حسب البستاني⁽⁸¹⁾ قضبان بيض زغبية ورائحة كرائحة المر، و«مرمريس» بمعنى ذاهية شديدة و«مرمريت» أي أرض قفر لا نبات فيه⁽⁸²⁾. إذ أن لأساس هو «مريس» أي حذر مجرب، و«مراس» تعني الجلد والقوة والحكمة والممارسة. و«مريس» من صيغة فعل. أما «مرت» أو «مروت» فهي المفازة التي لا نبات فيها⁽⁸³⁾. ويبدو أن هذا يوافق تحبيل الحليل ويذكره عنه سيبويه: «وزعم الحليل أن «مرمريس»⁽⁸⁴⁾ عنده من المراس، والمعنى يدل. وزعم أنهم ضاعفوا الميم والراء في أوله كما ضاعفوا في آخر «فوحح» الراء والحاء⁽⁸⁵⁾» ويذكر ابن دريد في «جمهرة اللغة»⁽⁸⁶⁾ مثال «قرقرير»⁽⁸⁷⁾ وآخر عن ابن خالويه هو «مرمرير»⁽⁸⁸⁾. وإذا اعتمدنا هذا الرأي في انتظار تحليل أو بحث أعمق فإن هذه الأمثلة لا تنتمي إلى صيغة «فعل-فعل»⁽⁸⁹⁾، بل إلى صيغة «فعل-فعل»، كما يقول ابن دريد ولكن يحق أن نساءل في أي وزن يجب أن نضع كلمة «دهيد» من «دهيد» تصغير «دهد» - التي يذكرها سيبويه في «الكتاب»⁽⁹⁰⁾ ويقول إنها على وزن «فعل-فعل».

نستنتج إذن، مما سبق أن العبرية لا تستأثر وحدها دون اللغات السامية الأخرى بهذا البناء كما يقول ماك كارثي، ولا حتى العربية كما تبيّن، إذ نجد الأكادية نوقر مثلاً «zanalik»⁽⁹¹⁾، مع نبأين في مستوى اللام الذي نحول إلى «ن» [«zanalik»]⁽⁹²⁾ وهذه الكلمة تستعمل بمعنى قطعة من جمار النخل. كما نجد في آرامية العهد الجديد «كلكلي» [כלכלי]

(81) انظر البستاني: محيط المحيط، مدخل «مرد».

(82) نذكر هنا بالمثال السابق «كركروت» [כרכרות] في العبرية التوراتية.

(83) ولو أن بعض النحاة كما يذكر ذلك ابن منظور غير مدخل «مرس»، يجعلون المثالين مثلاً واحداً إذ يعتبرون أن التاء قلبت سيناً. ونلاحظ هنا الحسن اللغوي عند القدماء. لأن في اللغات السامية ما يؤكد هذا. إذ أن «ست» العربية يقابلها «stiss» في الأكادية.

(84) انظر كذلك الفيروزآبادي: القاموس المحيط، مريس = الذاهية، مدخل «مرس» ص 741.

(85) سيبويه: الكتاب، ج 3، ص 432.

(86) ابن دريد: جمهرة اللغة، ج 1، ص 198.

(87) انظر جلد «قرقر» من «لسان العرب»، حيث أن ابن منظور يجعل الكلمة مصدراً لـ «قرقر»، فيقول: قرقرت قرقرًا وقرقريرا وهو حكاية لصوت الحمام.

(88) ابن دريد: جمهرة اللغة، ج 1، ص 198، هامش 14.

(89) انظر ابن سيدة: كتاب المختص، ج 5، ص 169.

(90) انظر الكتاب، ج 3، ص 494-495.

(91) انظر الضجج الآشوري، Friedrich Delitzsch, Assyrisches Handwörterbuch. p.258.

(92) مثلما نلاحظ في السقراطية تبدل اللام نونا في المضاعفة من «تدلدل» إلى «تنددل». انظر لسو

«معجم السقراطية» Wolf Leslau, Lexique sogotri. p.128

بمعنى «كلّ منهم»⁽⁹³⁾، ولكننا نلاحظ هنا سبق أن العربية تحذف المضاعفة النهائية، وتكون بذلك في تناسق مع اللغات السامية الأخرى، لكنها في تباين واضح مع لغات أخرى مثل الفرنسية (وأكثر الأمثلة من نوع (fo-folle)، أو الطاجلوج⁽⁹⁴⁾ في (ta-tawa، أو اللاتينية cuncta أو النهواطل ca-cao أو الصرمالية dab-dabar.

3.1.2. افوعول: مضاعفة أم تضعيف؟

يُدرج ماك كارثي صيغة «افوعول» -مثل: اعشوشب- استنادا إلى تكرار عين الفعل ضمن المضاعفات الجزئية ويعتبرها مضاعفة وسطية⁽⁹⁵⁾. إلا أنه جُسم القضية في نصف سطر ولا يمكن اعتماده، إذ لو ذهبنا لمذهب أدرجنا افوعول -مثل «اعشوشب»- ضمن المضاعفة الوسطية بين فعلل «شقق» وفيها مضاعفة بدئية، وفَعْفَعين «مرمريت» وفيها مضاعفة نهائية. ولكن هل تدرج صيغة «افوعول» ضمن الثلاثي المضاعف كما يطرح ذلك بعضهم؟ أو بعبارة أوضح، هل أن صيغة الخماسي «افوعول»، في مثل «اعشوشب» ناتجة عن مضاعفة ثلاثي معطوف: [عشْبَ وعشْبَ] أم هي ناتجة عن عملية اقحام وسطي لمنع تضعيف العين؟ نحن نميل إلى الحل الثاني ونعتبر أن العملية لا تعدو أن تكون من باب منع التضعيف «اعششَب» بالاقحام وسطي للواو وهو حرف معروف مصنف ضمن الزوائد، أي ضمن مجموعة «سألتمونيها»⁽⁹⁶⁾.

والجواب حسب رأي لا يكون قطعياً دون دراسة دقيقة لكل الأمثلة الواردة في الاستعمال بالعربية. ويبقى المقياس الوحيد في غياب مثل هذه الدراسة أن ننظر في الدلالة المرتبطة بالصيغة أو أن نبحث عن مثيلاتها في اللغات السامية الأخرى علنا نعر على الجواب.

(1). في اللغات السامية الأخرى -وإن وجدت في العبرية صيغة تقاربه- لا نعر على أي دليل يدعم أو يدحض من يرى أن الواو واو عطف.

(2). أما فيما يتعلق بالدلالة فإننا نجد على الأقل أحد معاني المضاعفة في العربية كما وضّحناها في الرسم وهو معنى الكثرة، وإذا أخذنا فعل «اعشوشب» نموذجاً، فإن الفعل بهذه الصيغة يعني «أعشب» أي صار فيه عشب، والأرض كثر عشبها.

(93) انظر معجم النقوشات السامية الغربية Charles Jean & Jacob Hoffjzjer: *Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest*. p.121.

(94) لغة الطاجلوج هي ما يعرف بالفرنسية بـ (tagalog).

(95) يعتبر ماك كارثي مثلاً الخماسي من صيغة افوعول محتوي على مضاعفة جزئية، تنقل في نسخ صامت في الجذر وتظهر في رسم الهيكل القرونولوجي للتركيب: CCVCCVC (مضاعفة الدال في «إحشوب» مثلاً).

(96) قارن «اعششَب».

ولكن حتى نوفي هذه الصيغة حقها، فإن معنى الصيرورة مرتبط بالمضاعفة في بعض اللغات. نذكر منها مثلاً لغة الهاوسا حيث نلاحظ أن ما يقابل فعل «صار أو مال إلى الزرقة» يعتبر عنه بمضاعفة «شوددي» ← «شوددي شوددي» (shuu'di shuu'di) ومال إلى الحمرة «يآي» (jaa-ja). إلا أن العربية لم تصُغ الفعل المناسب على وزن افعوعل «*إصفورر»، بل جعلت «اصفأر» وهو يعني صفر شيئاً فشيئاً (صفر تدريجياً) وقد وضحنا بما فيه الكفاية أن المضاعفة لا تعترف بالتدرج ولا بالتدرج فهي لا تسكن إلا أقاصي الفطيين. أما معنى الصيرورة الذي تحمله المضاعفة في لغة الهاوسا فيقابله تضعيف بالعربية في صيغة «اصفر». ونفس الشيء بالنسبة إلى «اسودأ» فهو يعني اسودأ (أي صار أسود) شيئاً فشيئاً⁽⁹⁷⁾. ولا وجود لوار العطف هنا إذ صار الصامت المقحم ألفاً!! وهذا يدل على أن «و» في المكتوب يناسه في المنطوق صائت ثنائي⁽⁹⁸⁾ أي أنه من قبيل الصوائت لا من قبيل الصوامت.

وهناك أمثلة أخرى لا تحتوي إلا على القدر الأدنى من معاني المضاعفة ومنها هذا المعنى الأخير الذي تعرضنا له في لغة الهاوسا. فنذكر مثلاً: «اغروري» على وزن «افعوعل»، من «عري». ولا نجد فيه من معاني المضاعفة⁽⁹⁹⁾ إلا التعبيرية الإيحائية. وليس للثال بيتما إذ نجد من نفس الصنف: اغلولى (من علا)، اطلولى (من طلى)، اطرورى (من طرى)، اضرورى (من ضرا)، إلخ...

وإذا نظرنا في أمثلة أخرى مثل «خضب»، نلاحظ أن صيغة «فعل»، أي خضب، أقرب إلى دلالات المضاعفة من صيغة «افعوعل» اخضوضب=خضب أو أخضب إلا أن صيغة «افعوعل» تنفي صبغة تعبيرية على الكلمة تجعلها تنتمي بالقوة إلى دلالات المضاعفة.

يقول الزمخشري⁽¹⁰⁰⁾: «و«افعوعل» بناء مبالغة وتركيد، ف«اخشوشن» و«اعشوشبت الأرض»، و«احلولى الشيء» مبالغات في «حشن» و«اعشبت» و«حلا». قال الخليل في «اعشوشبت»: إنما يريد أن يجعل ذلك عاماً قد بالغ⁽¹⁰¹⁾. لكنه حسب رأين لا يرتبط بالصيغة أكثر

(97) انظر احضار، ابيض، احماز.

(98) أي diphthong.

(99) انظر المعجم الوسيط: «الفرس. عري والرجل سار في الأرض وحده، وغرو الفرس أي ركه عرباً، اعرورى أمراً قبيحاً - أثناء وركبه».

(100) وقد ذكرها من قبله ابن المؤذب في «دقائق التصريف»، ص 177، بنفس القيمة والدلالة. وأشكر الأستاذ ابن مراد على تنبيهه إتيائي إلى هذا المرجع.

(101) الرمخشري. المفصل في صناعة لاعراب، ص 100.

تأ يرتبط ببعض دلالات الكلمات. لكنّ ما يدفع هؤلاء اللّغويين إلى اعتبار أنّ صيغة افعوعل تفيد المبالغة والتأكيد هو الشكل الايقوني التعبيري للصيغة. ويبقى الفرق حسب رأيي بين «احدودب» مقابل «حدب» في التركيز على العملية في صيغة «افعوعل» وعلى النتيجة في صيغة «فعل».

3.3. صيغة توليد الثلاثي المضاعف :

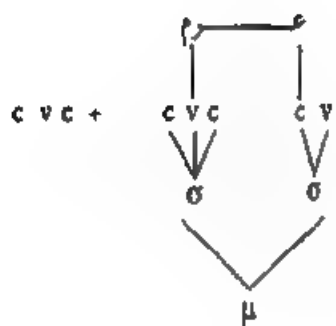
من هذا المنطلق تكون صيغة توليد الثلاثي المضاعف كما يلي :
إذا سلّمنا بأنّ لا شيء يجمع توليد الثلاثي كما حاولنا أن نرّضح، فإنّ هذه العملية تتم كما سمعت إلى إرسائه النظريّات الفونولوجية المعجميّة، أو الفونولوجية المتعدّدة المستويات. ويكون ذلك عن طريق الزيادة⁽¹⁰²⁾ ويتمّ بنسخ الهيكل التنظيمي لجذع ثلاثي ثمّ ربطه بالجذع الأساسي، فيكون لاحقاً أو سابقاً، بعد اللّجوء إلى استراتيجية ترميم تتمثّل هنا في حذف أحد أجزاء الشطر المنسوخ - الأوّل في حال الإسباق أو الأخير في صورة الإلحاق - حتّى لا يتجاوز الحاصل خمسة صوامت. وهذا ما تصوّره البيانات التالية.

ففي الصورة الأولى حيث يكون المضاعف لاحقاً كما في كلمة «عَرمَرم»، تتمّ عمليّة المضاعفة حسب المراحل كما تتوالى في الرّسم. ولكن قبل كلّ شيء وحتّى نقرأ الرّسم سوياً فالرجاء قراءة الرّموز كما يلي :

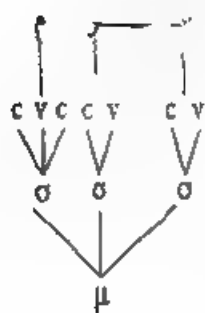
الرموز:	ف	فونيمات	والمستويات المعنلة :	التنظيم الفونيمي	ف
c	صامت				
v	صائت				
σ	مقطع			الصوامت والصوائت	c v
μ	لفظة			الهيكل المقطعي	σ
				رمز لفظة	μ

(102) وتعني بها l'affixation

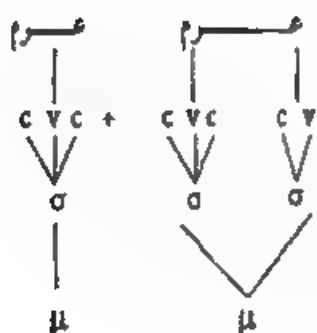
الرسم الأول:



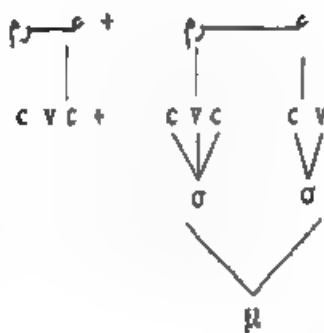
(2) زيادة



(1) الأصل

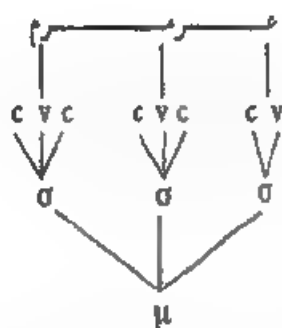


(4) تروابط



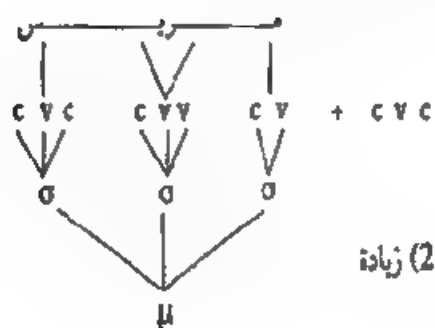
(3) نسخ مقطعي

ثم :

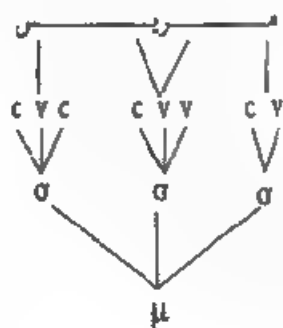


(5) تحقيق

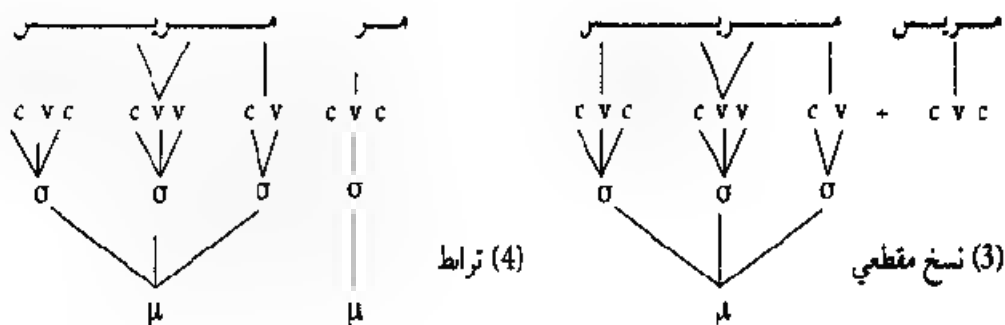
أما في الحالة الثانية حيث يكون لاحقا، كما نراه في تركيب «مرمرس» :



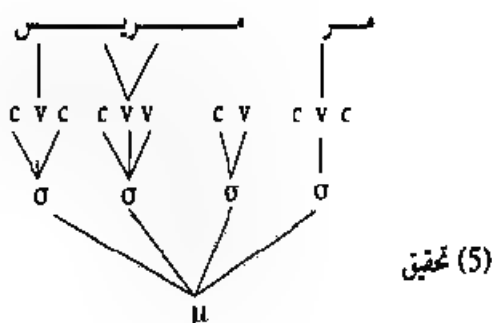
(2) زيادة



(1) القاعدة



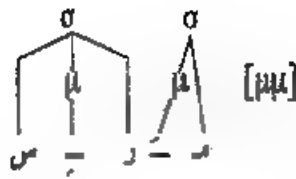
ثم :



ولأن هذا التمثيل لا يمنع توليد تراكيب مضاعفة كان من الواجب أن ترفضها الأنظمة اللغوية ولا يفسر توليد تراكيب أخرى غير منتظرة حسب قوانين الأنظمة المدروسة، فقد عمد بعضهم إلى اقتراح نظرية ثانية تسمى نظرية «المورا المزدوجة»⁽¹⁰³⁾ تتمثل في اعتبار العنصر المضاعف محتويًا على موريتين كما يبيته الرسم الذي يهّم المثال الأول والثاني⁽¹⁰⁴⁾. إذ أننا إذا اعتبرنا أن القاعدة التي وقعت عليها المضاعفة ليست «مريس» بل «مَرس» فإن النظرية تبقى عاجزة عن تفسير «مريس» في النتيجة المنجزة «مرمريس». بل إن من المحتمل جدًا أن تكون القاعدة «مَرس» وليس «مريس»، ولنا دليل في الثنائي المضاعف من صنف «زلزال»، «لدلول»، «هرهور» أو «كركورا» التي تعرّضت لنفس التطويل في مستوى الصّائت الثاني، والتي لا يمكن اعتبار قاعدتها «زال» و «هور» أو «كورا» بل «زل» و «هر» و «كر». وتمثل النظرية العملية على التحو المبيّن في الرسم التالي:

(103) وهو ما يعرف بالفرنسية والانجليزية بـ *mora* ونظرية «المورا المزدوجة» هي *la théorie bimorique*.

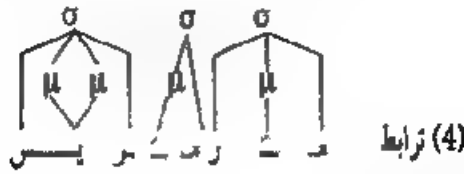
(104) حيث يكفي أن نغيّر مكان العنصر إن كان مسبقًا أو ملحقات.



(2) إسباق



(1) القاعدة



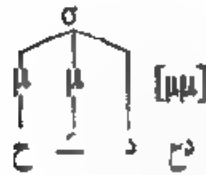
(4) ترابط



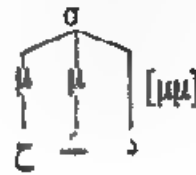
(3) نسخ مرس

(5) الناتج : [مرمرس]

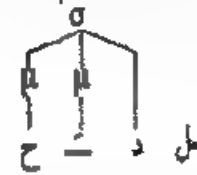
ويكون بذلك، حاصل المرات [μ] أربعة بعد نسخ القاعدة التي انطلقت منها عملية المضاعفة. ويمكن لهذه النظرية التمثيلية أن تبيّن حالات المضاعفة المسخية التي نتجت عن إقحام وسطي كما رأينا آنفاً في مستوى كلمة «دحندح». لأن هذه الكلمة لم تنتج عن إطالة صائت، مثل «زلزال» بل عن إقحام صامت «ن» بين عنصري المضاعفة:



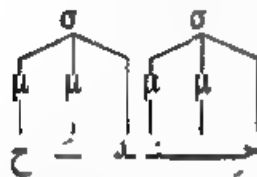
(3) نسخ



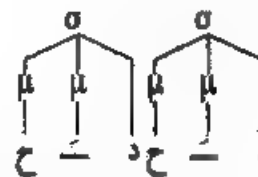
(2) إسباق



(1) الأصل



(5) تحقيق



(4) ترابط

ولكن ما لا نستطيع أي نظرية فونولوجية تمثيله هو سبب التقييد الذي يلاحظه في مستوى اللغة العربية وحتى في لهجاتها (حيث نلاحظ أحيانا حرية تفوق ما في العربية الكلاسيكية). وهذا التقييد يتمثل في رفض اللغة «زلزال» أو «دبجدح» «بوقبق» مقابل «زلزال» و«دجدح» و«بوقبق».

لا يمكن إذن إطالة المقطع الأول البتة. وبما أن التقييدات هي التي تحدّد حرية اللغات، خلافاً للقواعد التي تنصّ على ما يمكن قوله إذ أنّ عدّة لغات يمكن أن تشترك في الامكانيات أمّا التقييدات فهي تحصر لغة ما في حدود ممنوعاتها، فإنّه يمكن القول إنّ للعربية خاصيّة نظريّة تميّزها عن اللغات السامية الأخرى.

وسبب هذا الطرح هو أننا لاحظنا أن اللغات السامية الأخرى لا تخضع نظامها الفونولوجي المعجمي لمثل هذا التضييد المتمثل في عدم إطالة المقطع الأول من المضاعف. من ذلك أن السريانية في مضاعف «اصع»، أي «اصعصع»، على وزن *paṭpel*، تسمح بإطالة المقطع الأول، فنجد «صوعاصع» [ܣܘܥܥܥܝܬܐ] (105) بمعنى أقدار أو شتائم ونجد كذلك «خولخل» [ܚܘܠܚܠܐ] مضاعف «خل» حيث ننظر «خلخل» الذي نجده في العبرية [חלחל] وبإطالة المقطع الأخير «خلخول» [חלחלו] بنفس معنى الارتعاش أو الدوران (إذ أن له علاقة متينة بكلمة «خلخال» العربية). وقد ذكر لسلر (Leslau)، في معرض ما ذكره من كلمات تناسب العربية «قمقم»، مثالا من الآرامية (106) نرى فيه أن هذه اللغة تسمح بإطالة المقطع الأول من المضاعف: «قُمُقُم» [ܩܡܩܡܐ] (107).

0.4. القول المضاعف:

هو غير المضاعفة التركيبية. ويجب التمييز بينه وبين المضاعفة التي أصلها قول أو جملة أو شبه جملة أو عبارة مسكوكة، وهي تختلف من هذا المنطلق عن المضاعفة ذات الأصل الثنائي أو الثلاثي، إنه المضاعفة التي تكون بذاتها علاقة نسقية. ويظهر الفرق بين الإثنين في الخاص. ففي القول المضاعف يكون الحاصل وحدة معجمية بسيطة تحتوي على مضاعفة. أمّا في المركب المضاعف أو المضاعفة التركيبية فالحاصل وحدة مركبة أو معقدة. والفرق جلي.

تسمى بعض مظاهر القول المضاعف النحت. ونجد من بين الأمثلة المعروفة أنه قد «بأبأ» من «قال بأبي أنت». وعلى منوالها قالوا «يأبأ» الرجل بالقوم إذا دعاهم فقال: «يا قوم». ونجد كذلك «شأشأ» وهي من «قال للشاة» «تَشُو تَشُو» يدعوها للطعام، ومثلها «جأجأ» للإبل يدعوها للشرب إذا «قال لها جأجأ» (108)؛ و«تفقفق» الرجل إذا تقيهن في كلامه.

وإذا أمعنا النظر نلاحظ وجود أمثلة مولدة من كلمة مضاعفة مثل «القطقط»، الذي لا علاقة له بـ«القط» أو «القطط» بل هو ضرب من المطر ينزل قطرة قطرة، أي المطر الصغير كما يقول البستاني في «محيط المحيط» أو كما يقول ابن منظور في «لسان العرب»: «أصغر المطر القطقط». ورغم أن ابن منظور وغيره يجعلون الكلمة من «قطط»، فإنني لا أرى الأمر كذلك. لأن «القطر» بمعنى المطر أقرب دلاليًا من «القطط» بمعنى القصر أو التجعيد أو التصويت المتقطع أو السير السريع، إلخ. وليس من باب الصدفة أن من معاني «قطر» الماء: سال قطرة قطرة. لهذا فإنني أعتبر «قطقط» مهمًا جدًا لأن

(105) انظر كوستاز (Costaz)، 1963، ص 304.

(106) وليست السريانية إلا تواصلًا لهذه اللغة.

(107) لسلو: المصدر المذكور ص 376 و ص 175.

(108) هذه الأمثلة كلها من جمهرة اللغة لابن دريد، ص 226-228.

ما كان ينتظر هو غير ما أنجزته اللغة، فانطلاقاً من الجذع «قطر» كان يفترض أن نحصل على شيء من قبيل التوابق أي «تَقَطَّرَ» على منوال «مرمرس» أو اللواحق أي «قَطَرُطَر» على منوال «عمرم» وعسى أن لا أكون قد وهمت، فإني لا أرى نظرية الالتفاف الاجباري ولا نظرية المورا المزدوجة ولا أي نظرية فونولوجية معروفة قادرة على تمثيله أو التنبؤ به أو فصل ما يمكن أن يقع عليه الحذف. إذ، لماذا لم تلجئ اللغة إلى استراتيجية الترميم للوقوف على الحماسي بحذف الصامت الأخير من الجزء الأول أو من الجزء الثاني لنحصل على «قَطَقَطَر» أو «قَطَرُطَر» مثلاً؟ أو إيجاد صيغة أخرى غير «فعل(ل)فعل(ل)»، دون التعسف على الوزن. فهل وقع في هذا النوع من الاجراء المضاعف، حذف لام الوزن قبل الزيادة (بالإلحاق أو بالإسباق)؟

وفي رأيي، لا سبيل هنا إلى اعتبار هذا المثال وغيره⁽¹⁰⁹⁾ من الثلاثي المضاعف إلا بصفة غير مباشرة كما سنرى، لا لإنقاذ النظريات الفونولوجية التطريزية أو المعجمية أو المتعددة المستويات، بل لاعتقادي بأن الاجراء ولابد انجذاب للأمثلة المذكورة في باب النحت من نوع «لهله» (= الله الله) و«بابأ» (= بأبي أنت...) و«شأشأ» (= تشؤ تشؤ)، إلخ، لذلك أدمجته في باب القول المضاعف اعتماداً على الناتج المستعمل لا على الاجراء الذي أفضى إلى هذا الناتج المضاعف.

4.1. فما هي العلاقة بين المضاعفة والنحت ؟

إذا كان النحت يعني «صرغ وحدة معجمية بسيطة من وحدتين معجميتين بسيطتين» على الأقل كما يعرفه ابن مراد⁽¹¹⁰⁾، فإن المضاعفة من النحت أيضاً بهذا التعريف وهذا المعنى. ولا قيمة للمقاييس الموضوعة إلا عند أصحابها.

4.1.1. سنجعلها مصادرة حتى تتلافى سوء الفهم: المضاعفة صنف خاص من أصناف النحت⁽¹¹¹⁾ وهو الأكثر اطراداً في اللغة وهو الأبرز للمستعمل. لذلك فإننا لا نفهم لماذا تركه جانباً من وضع نظرية النحت أعني به ابن فارس وكذلك من حاول رفع الغبن عن نظرية النحت وأعني به مثلاً رشاد الحمزاوي. إذ لا وجود للمضاعفة ضمن مقاييس ابن فارس للنحت. ولم يأت الحمزاوي⁽¹¹²⁾ على ذكرها بتاتا. وهذا من الغرابة بمكان! ولعل انغماس ابن فارس في

(109) مثل «نهته» من «نهى + نهى»، الذي ينطبق عليه نفس التحليل. وهنا أيضاً لا أرى ما يراه ابن منظور في «لسان العرب»، حيث يجعل الكلمة تحت جذر «نهى» ولكنه يعتبر أن «نهته» من «نهته» بثلاث هاءات مع اقحام النون. ولا ندرى ما سبب هذا التعقيد، إضافة إلى أنه يميل بالفعل إلى جذع غريب: «نَهَه» لا أرى علاقته المباشرة بمعنى النهي الذي هو محور المضاعفة هنا.

(110) انظر ابن مراد: مقدمة لنظرية المعجم، ص 153.

(111) يسهما علاقة انضوائية. فبينما المضاعفة من الحب ليس كل النحت من المضاعفة.

(112) انظر رشاد الحمزاوي في كتابه المخصص لابن فارس ونظريته في النحت أعني نظرية النحت العربية، 1998.

محاولة التجديد في التقاليد النحوية والمعجزة السائدة منه من ذلك، إذ لا توجد حجة تدعم نظرية النحت، على الأقل حسب أحد مقاييسه التي تهتم النحت من كلمتين يكون فيهما المقطعان متشابهين، أحسن من المضاعفة المبنية على الثنائي أو تلك المبنية على الثلاثي.

بل إن ابن فارس قد ذهب - إن لم نُسِرْ الفهم -، كما يذكر الحمزاوي، إلى تأويل غريب عندما جعل «عَكَرَكَ» في باب الزيادة في الوسط واعتبر أن الحرفين الزائدين هما [ك] و[ر] (113) بينما اكتفى ابن فارس في «عَكَرَكَ» بالقول: وهذا أيضاً مما كَثُرَتْ حروفه والأصل «عَكَرَ» (114). بل اعتبر الحمزاوي «عمرم» حالة شاذة وجعلها من «عُرام» (115) مع إسقاط الألف وزيادة ع+م بينما يقول ابن فارس إن «العمرم» من «عرم» و«عرم» (116) وهذا يتفق ونظريته. ولم نفهم السبب الذي جعل الحمزاوي يولد الكلمة من «عرم» و«عرام» غير أنه وجدها مذكورة في موضع آخر عند ابن فارس، الذي اضطرب وتناقض فتراجع عما قاله سابقاً: «(عمرم) الجيش الكثير. وهذا واضح لمن تأمله فلعلم أن ما زيد فيه على العين والراء والميم فهو زائد. وإنما زيد فيه ما ذكرناه تفخيماً، وإلا فالأصل فيه العُرام والعُرم» (117). ولم يتفطن لا ابن فارس ولا الحمزاوي إلى تطابق المثالين «عمرم = عَكَرَكَ». ولا نجد أي مثال آخر في الثبوت الذي قلناه وشاد الحمزاوي لأي كلمة أخرى فيها مضاعفة بينما يذكر ابن فارس منها الكثير، كما أسلفنا.

ونحن نعتبر سيويه، في تشبته بالثلاثي، أقرب إلينا من ابن فارس في تحليله لهذا النوع من الأمثلة، إذ أن سيويه لم يَفْهَمْ أَنَّ فيها مضاعفة: «فكل شيء ضوعف الحرفان من أوله أو آخره فأصله الثلاثة، مما عُدَّ حروفه خمسة أحرف» (118) بينما غفل عنها ابن فارس.

2.1.4. أما التراجع بين الإقحام والمضاعفة فنلاحظه في تنذبذبات النحاة كلما تعلق الأمر بالرباعي، وخاصة في اعتبار أي الحروف أصولاً فيه وأتي منها مزيدة. وهذا راجع حسب رأينا إلى غياب نظرة شمولية مقارنة تعتمد اللغات السامية الأخرى، أو تاريخية زمانية للغة العربية، أي في

(113) انظر الحمزاوي: نظرية النحت العربية، ص 153.

(114) انظر ابن فارس: معجم مقاييس اللغة، ج 4، ص 362.

(115) انظر الحمزاوي: نظرية النحت العربية، ص 162، مدخل 103. يقول «حالة شاذة وقل إنه زيد

فيه كذلك العين والراء والميم». انظر مقابل ذلك ما يقوله ابن فارس، ج 4، ص 293.

(116) انظر ابن فارس: معجم مقاييس اللغة، ج 4، ص 293.

(117) المرجع نفسه، ج 4، ص 373.

(118) سيويه: الكتاب، ج 3، ص 433.

أطوارها لأولى المكتوبة التي لم تُعتمد بما فيه الكفاية وانصرف عنها إلى اعتماد الشفوي من كلام العرب أو من أشعارهم.

فقرئ مثلاً ابن جني يحبر اللام في «قلقل» و«زلزل» مرة أصلاً⁽¹¹⁹⁾ مثل «صمصع» و«فرقر»، ومرة زائدة⁽¹²⁰⁾، دونما تناقض ويكل وضوح رؤية. إذ يلاحظ: «فليس واحد من المذهين إلا وله داع إليه، وحامل عليه، وهذا مما يستوفك عن القطع على أحد المذهين إلا بعد تأمله، وإتمام الفحص عنه»⁽¹²¹⁾.

ولكن بالرجوع إلى اللغات السامية مرة أخرى يتضح أن كلمة «زلزال» في العربية يقابلها في الفينيقية «جلجل» [𐤂𐤋𐤋] بمعنى تحريك أو دحرجة، وفي الآرامية القديمة⁽¹²²⁾ بمعنى الدوران أو العجلة وهو المعنى الذي غلبه في العبرية التوراتية لكلمة «جلجل» [𐤂𐤋𐤋]. أما في العبرية التوراتية فإن «زل» [𐤆𐤋] يعني كذلك التحريك، ونجد مثلاً للمضاعفة في «زلزليم» [𐤆𐤋𐤆𐤋𐤍] ⁽¹²³⁾ بمعنى الأغصان، والملافة واضحة. كما نجد مثلاً في أقدم لغة سامية مدونة وهي الأكادية مقابلاً لكلمة «سلسلة» [sarsarrat] ⁽¹²⁴⁾ بنفس المعنى حيث يبدو التوليد الثاني المضاعف للكلمة جلياً (من «صر» المناسب للعربية «سل») ويجعل من الصعب القبول بأصل ثلاثي حصلت زيادة في آخره. ونجد كذلك في الأكادية مقابلات لكلمات في العربية ترد في صيغة الثاني عكس كلمات مثل «قل» (مقابل «قلقل» أو «قلقل») أو «سل» (مقابل «سلسل» أو «سلس») ندرت في الاستعمال بهذه الصفة. من ذلك «تلل» [tallal] و«للال» [dallal] بنفس المعاني التي لها في العربية.

وهذا يعني أن الزيادة، إن حصلت، فإنها لم تحصل في العربية، بل في لغة أم تفرعت منها جميع هذه اللغات أي من السامية المشتركة. ويعني كذلك أنه إن وقعت عملية مورفولوجية في مستوى «سلسل» و«قلقل» و«زلزل» فإنها لا تكون إلا عملية حذف ولدت «سلس» و«قلقل» و«زلزل». وبما أن الإقحام أو الحذف من استراتيجيات الترميم كما سبق أن أشرنا إلى ذلك فإن

(119) ابن جني: الخصائص، ج 2، ص 52.

(120) نفسه، ج 2، ص 57.

(121) نفس المرجع، ج 2، ص 69.

(122) Jean & Hoftijzer: Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'Ouest، انظر جان و هوفتيزر، p.50.

(123) Gesenius: Hebräisches und chaldäisches Handwörterbuch über das Alte Testament، p.547.

(124) Delitzsch: Assyrisches Handwörterbuch، p. 694.

الإفحام النهائي⁽¹²⁵⁾ للآم أو الحذف الآخري⁽¹²⁶⁾، لا يكون سببه إلا تضارب تقييدات أو قوانين فونولوجية أو مبادئ تداولية يجب دراستها وتحديدتها.

لكن القضية تتعمق وتبقى بدون حل في انتظار تحليل أوفى وأعمق حين تتواجد الكلمتان في سياق واحد؛ في مثل: «المسمر السلس يتقلقل في مكان إذا قلِقَ»⁽¹²⁷⁾.

هل إن العملية أسلوية وليست مرتبطة بضرورة فونولوجية؟ هل هي من باب البحث عن الأساليب التعبيرية الجديدة وقد أشرنا إلى أن هذه من أهم أسباب تغيير اللغات؟ أم هل: «... ثبت أن التكرير محتمل فيه ما لا يكون لغيره»⁽¹²⁸⁾ كما يقول ابن جني؟

2.4. علاقة المضاعفة بالتضعيف :

ونرى عند النحاة نفس التذبذب إزاء أسبقية التضعيف والمضاعفة لاعتمادهم القياس الآني والحدس اللغوي والتخمين أكثر من اعتمادهم الأمثلة الموثقة من مرحلة لغوية سابقة أو من لغة سامية تربطها بالعربية علاقة رَحمية. فيقول ابن جني في مناقشته لأبي بكر بن السراج: «وكذلك قال في نحو "ثرة" و"ثرارة": إن الأصل فيه "ثرارة" فأبدل من الراء الثانية ثاء، فقالوا "ثرارة"»⁽¹²⁹⁾، ثم «فمن ذلك امتناعهم من ادغام الملحق، نحو "جلب" و"شمل" و"شرب" وذلك أنك إنما أردت بالزيادة والتكثير البلوغ إلى مثال معلوم، فلو أدغمت في نحو "شرب" فقلت "شرب" لانقضى غرضك الذي اعتزمت من مقابلة الساكن بالساكن والمتحرك بالمتحرك فأدى ذلك إلى ضد ما اعتزمت، ونقض ما رُمته»⁽¹³⁰⁾.

ولا آتي بجديد إن ذكرت بأن من دلالات التضعيف تكرار الحدث من نفس الفعل، مثلا: «سَخَّ» (مقابل «سَحَّح» بمعنى: الماء سال وانصب)؛ و«حَتَّ» و«حَثَّ» (مقابل «حَثَّ»؛ «حَصَّ» و«حَصَّص» (مقابل «حَصَّص»؛ «جَفَّ» و«جَفَّف» (مقابل «جَفَّج»؛ «زَكَّ» و«زَكَّك» (مقابل «زَكَّك» أي «نَسَح»)). ويعتبر البعض التضعيف -على الأقل التضعيف الكلي⁽¹³¹⁾- نوعا من المضاعفة الجزئية. وذلك لاستحالة التفريق الدلالي بينهما⁽¹³²⁾. وهذا ما

(125) الذي يعرف في الفرنسية بـ«paragoge».

(126) الذي يعرف في الفرنسية بـ«apocope».

(127) انظر لسان العرب، ج 5، ص 155، مدخل «ق ل ن».

(128) ابن جني، الخصائص، ج 1، ص 140.

(129) المرجع نفسه، ج 2، ص 54-55.

(130) المرجع نفسه، ج 3، ص 232-233.

(131) وهو ما يعتبره بالإنجليزية بـ«complete gemination».

(132) لأن للتضعيف دلالات المضاعفة. انظر مثلا الفرق بين «عَلَّ» و«عَمَّ» في العربية التونسية، بين «دَمَل» و«دَمَّال» وبين «كاذب» و«كذاب».

وصل إليه ماك كارثي، إذ يقول: «في كثير من الأحيان يستحيل استحالة كلية التمييز بين التضعيف الكلي «سَحَح * سَح» والمضاعفة «سَحَس»⁽¹³³⁾»، على الأقل لأن صيغة المضاعفة وصيغة التضعيف تبدوا الواحدة منهما متولدة عن الأخرى. لكن هذا لا يحلّ مشكل الأسبقية. وفي المقابل يذهب رمزي بعلبكي إلى إن كلمة «كوكب» ربما انحدرت -بعد أن تغيرت نتيجة مبدل التباين الفونولوجي⁽¹³⁴⁾- من أصل سامي مقلّر يقوم على مضاعفة *ككب. ويضع بعلبكي نجما قبل الوحدة المعجمية من اللغة السامية الأم التي يحتمل بالقياس أن تنحدر منها هذه الكلمة العربية. ولكن الظاهر أننا لسنا في حاجة إلى هذه النجمة ما دامت الكلمة مستعملة في العربية تشهد بما لا يدع مجالاً للشك بصحة العلاقة التي تصوّرها بعلبكي وبحقيقة تطوّر الكلمات المولدة عن طريق المضاعفة وما اختفت منها المضاعفة من جراء تغيرات فونولوجية الخ. فنحن نرى أن «الكوكبة» ترادف «الكبكية» في معنى «الجماعة من الناس، والكثرة والازدحام، وليس هذا مهماً في ذاته وإنما يصبح كذلك إذا اعتبرنا أن صيغة «ككب»⁽¹³⁵⁾ "kakkab" بمعنى الكوكب موجودة في أقدم لغة سامية مكتوبة، وهي الأكادية. ثم نرى أن كلمة «ككب» كانت مستعملة في العمورية⁽¹³⁶⁾ بمعنى كركب⁽¹³⁷⁾. كما نجد أنها بنفس المعنى في آرامية العهد الفارسي⁽¹³⁸⁾ بصيغة التضعيف «ككب». فهل يمكن القول انطلاقاً من هذا المثال أن أصل المضاعفة هو التضعيف إذن؟

ولكن إن نحن سلّمنا بهذا، فماذا ستقول عندما يغيب التضعيف الكلي وتحضر المضاعفة في أمثلة من نوع: «بق» = «بَقْ» مقابل عدم قابلية «بَقْ»؟ ولكن يبدو أن لهذه الإشكالية مخرجاً مريحاً يتمثل في التفرقة التي أكدناها آنفاً، بين ما هو من «الحكاية المضاعفة»، -أعني بذلك حكاية صوت أو ترديد قول، ولهذا السبب ارتبطت عندنا بـ«القول المضاعف»-، وما هو من «المضاعفة» التي لا تحاكي صوتاً بل تمثل إيحائياً شكلاً أو حركة. وعلاقة الأسبقية فيما يتعلق بالحكاية المضاعفة تبدوا متلا في -وهو أمر طبيعي لأنه لا يتعدى إعادة قول-: «بق-بق» ← «بَقْ». ويبدو المرور من «بق-بق» إلى «بَقْ» أصعب من المضاعفة التي ليس أصلها محاكاة صوت. بينما الأسبقية في

(133) يقول جرنند: "The functions of word duplication..", Gonda (1949, p.171).

"It is very often absolutely impossible to distinguish reduplication from complete gemination".

(134) بالفرنسية (disimilation). انظر رمزي بعلبكي: «قصة العربية للقرن، ص 103، ملحق 5.

(135) "kakkab" (انظر عامر سليمان: اللغة الأكادية (البابلية الآشورية)، ص 390). انظر كذلك

ديليترش، المرجع المذكور، ص 326.

(136) اللغة العمورية هي ما يعرف عند علماء اللغات السامية بـ«amorite» أو «amorrhéen».

(137) انظر مقال رينو مينيوني، "Note pour servir à une approche de l'Amorrite"، Reino Mugnani.

[kakkab] p. 61.

(138) انظر جان وهوفنجرز Jean & Hofstijzer, op.cit. p.118.

المضاعفة التي تكون من غير حكاية صوت نكون للتضعيف كما رأينا في الأمثلة السامية وتطورها في العربية.

وتكون حركة التطور خلّقة كالآتي:

مقطع ← تضعيف ← مضاعفة ← تباین: كب ← ككب ← كيكب ← كوكب؛
أما في الحكاية:

أصل صوتي أو فولي ← مضاعفة [+ ترابط] ← تضعيف ← تباین : دج ← دج + دج ← دجلج ← دجج (139).

لكن هذا التفسير بدوره لا يخلو من وهن^(١٤٠). إذ أن اللغة لا تتحدد فقط على القوانين بل كذلك على قياس الشبهة^(١٤١). وقياس الشبه طريقة غريبة - رغم أن البعض لا يرى فيها إشكالا - إذ أنها تستعمل نظام اللغة لتعجم فيها ما لم يكن النظام اللغوي ليقبله بمستوياته.

وحتى نعطي فكرة عن مفعول قياس الشبه هذا، وكيف يدخل في اللغة ما لا تنبأ به القواعد التصريفية ولا القوانين الفونولوجية الصوتية سنقدم مثالا من تصريف الأمر في العامة التونسية. فإذا نظرنا إلى كيفية توليد صيغة الأمر نرى نوعا من الانسجام في اعتماد المضارع لتوليد صيغة الأمر. فنولد من المضارع «يقول» ← «قول»، «فوت» ← «فوت»، ومن «يموت» ← «موت»، ومن «يشوف» ← «شوف»، ومن «يقول» ← «قول»، ولكننا نجد مقابل الأمر «كول» المضارع «ياكل»، ومن «خودا» «ياخذ»⁽¹⁴²⁾. وبما أن الأطفال يطلقون من القاعدة لأن ملكتهم اللغوية لم تكتمل حتى يعتمدوا قياس الشبه، فإنهم يقولون «آكل» من «ياكل» و«آخذ» من «ياخذ» لأن

(139) انظر في العربية التونسية، كيف تطورت «بس» [أو «بش»] التي ينهى القطبها إلى «بس+بس» ← «بَسْبَس» [أو «بَش+بَش»] (فعل وقع فيه توسع فصار يعني متلذذاً شخص طعام ومعاملة كائن القط) ← بَسَّ (أو بَشَّ) (اسم يشير إلى القط في لغة الأطفال).

(140) ولا يستبعد أن يحتر الكره على أمثلة مضادة.

(141) هو ما يعتبر عنه بـ (l'analogie) في الفرنسية.

(142) كان بالإمكان أن نفكر في توليد الأمر في العربية التونسية من نفس الصيغة بالنصب بإطالة الصائت في حال الأجوف والناقص، فنجعل من «فات» \ «فت» = «فوت» ومن «أكل» \ «كل» = «كول»، النخ، ولكن ذلك غير وارد لأننا نجد مقابل «فُؤَصْل \ يَوْصِل» = «أَوْصَل» و«نَاقًا \ يَاق» = «أَتَّق» ولو كانت قاعدة التوليد تستند إلى إطالة الصائت [تُ = «وأي»] لكانا استعملنا «صِل» = «صيل» بدلًا من «أَوْصَل». أمّا «أَتَّق»، فيما أن مضارعها «يَاقُّ» فإن صيغة الأمر تولد منه وتكون: «أَتَّق» وليس «تَتَّق». ونلاحظ كذلك أن الحركة تتبع المضارع في العامية وليس الأمر في الفصحى: مثلاً، «يَشُدُّ» = «شُدْ» وليس «يَشْدُ» = «شُدْ». وذلك دليل على أن توليد الأمر بهذه الصيغة لا يتعلق بمواقع صوتية أفضت إلى «أَوْصَل» وحظرت «صِل». هذا مع الاحتراز من اختلاف اللهجات ودرجة اقترابها أو ابتعادها من الفصحى.

الأمر يتولد كذلك من هذه الأوزان، أي مثل «أتق!» من «يتق»، و«اتن!» من «يمن»، إلخ، وهو ما يعتبره الكبار خطأً ويقومونه دون وعي منهم. إلا أن ما يقرله الأطفال تطبيق لقواعد التوليد وما يقرله الكبار انجذاب تحكمه علاقة الشبه مع وزن خاطئ أصلاً.

ومع ذلك نبني الأمثلة الانتقالية التي ترسم مراحل المرور من المضاعفة التركيبية أحسن مثال للتدليل على وجود عملية المضاعفة ضمن النظام التوليدي المعجمي. من ذلك أن الأمهية قد احتفظت بهذه المرحلة الانتقالية التي تبين بما لا يدع مجالاً للشك أن لا فائدة من اللجوء إلى مبدأ اختلاف المعنى باختلاف الشكل، لأننا بصدد تطور صيغة من صيغة أخرى اعتماداً على القوانين الفونولوجية، بما أن هذه اللغة تستعمل «ككب» [kka] في المفرد و«كوكبة» [kəpə] (143) في الجمع. وتؤكد اللغة المهرية (144) أصل «كوكب» القائم على المضاعفة «ككب» إذ أن جمع كلمة «ككب» هو «كبابك» وهو على نفس صيغة الجمع في العربية أي «كواكب». أما عملية التباين فإنها تبدو بوضوح في السقطرية «كشيب» (145) حيث تقابل «كوكب» العربية أو «ككب» الأكادية والحبشية. وهي صورة أخرى للكلمة يبدو فيها التباين في مستوى الصامت الثاني [أي «ك» بدل الصامت الأول [أي «ب»] (144).

عندما تتواجد الصيغ المذكورة في العربية فذلك - وإن لم يدل على أسبقية- يدل على أن اللغة يمكن أن تعتمد في فترة معينة على أساليب يتولد أحدها عن الآخر حتى يفعل الزمن والاستعمال فعلهما. لذلك فإن «غق غق»، حكاية صوت الغليان، وصوت الطير والماء في بعض الحالات (147) مسبوكة فعلاً في مضاعفة معجمية مثل «غقق» الصفر، صوت ورق صوت، ومع نوع من تخصص المعنى للماء والقدر، ثم في صيغة التضعيف «غق»: الماء والقدر صوت في غليانه. والصفر في بعض أصواته، فذلك يعني أن اللغة لم تصل بعد إلى مرحلة نوازنها واستقرارها وهي مرحلة ينتج عنها عادة تقلص الظواهر. لأن المضاعفة كما قلنا من سمات اللغات البدائية أو غير المستقرة، أي القديمة أو الأوائل، التي لم تقن بعد والتي لم تعمل فيها استراتيجيات الترميم

(143) انظر معجم اللغة الأمهرية، لميزنجر، p.143. Isenberg: Dictionary of the Amharic Language.

(144) انظر لسو: معجم السقطرية. p. 214. Leslau: Lexique sogotri.

(145) انظر لسو، نفسه.

(146) لم يكن بالإمكان التحدث عن مضاعفة في كلمة «كوكب» العربية أو «كشيب» السقطرية أو حتى «ككب» الأكادية، لو لم يتم مقارنة الكلمة بمثلاتها في اللغات السامية لأخرى.

(147) كما نجد أيضاً «حل حل»: صوت زجر لخنم، ثم تملعل: اضطرب، والمعلول: الاضطراب والقتال.

مفعولها. وكلما تطوّرت اللّغة تقلّصت ظاهرة المضاعفة من جهة وتعدّدت الصّنع من جهة أخرى. وهذه من فرضيات أو منهجيات العمل في اللسانيات المقارنة، الزمانيّة (148): أن اللّغة التي لا تكون متناسقة النظام (ونكثر فيها لاستثناءات، إلخ) تكون هي الأقدم، لأنّ اللّغة تميل إلى التناظر. والقياس من استراتيجيات الترميم. لأنّ القياس يرمي إلى توحيد المظاهر ولو كان ذلك على حساب تقيدت النظام.

3.4. المضاعفة التركيبية:

تهمّ المضاعفة التركيبية (149) مستويين من مستويات التحليل اللساني هما المستوى التركيبي (أي العلاقات النسيّة) والمستوى الدلالي (أي توليد المعاني). ويمكن جمع هذين المستويين فيما يُعرف بالمستوى البلاغي، وهو يشمل الأساليب التعبيرية. وعندما يتّسع لمضامين العلاقات الاجتماعية والطقوس التشريفاية البروتوكولية، يطلق عليه البعض اسم النحو التداولي (150).

3.4.1. ففي مستوى المضاعفة التركيبية يجب:

أ. تمييز الشئاني الذي يفصل بين مكوّنه وقف صامت، أي صمت أو سكتة، أو وقفة قصيرة، يناسبها في الغالب فاصل في الكتابة، ومثاله: «عجل! عجل!» (151)، أو «أنت أنت» (152)، أو «كتابا كتابا» (153).

ب. والشئاني الذي يلفظ دون فاصل بين مكوّنه ومثاله في العربية التونسية: «اعمل الخدمة يسع-يسع» (=قم بالعمل بسرعة)؛ «لف-لف» (=لسرع)؛ «طول-طول» (=مباشرة)؛ «راس-راس» (=واحد لواحد)؛ «قد-قد» (=بنفس المقدار)، «كيف-كيف» (=نفس الشيء)، إلخ. ج. الذي يمكن أن يستعمل مفردا في الخطاب. مثلا «بين-بين» بالمقارنة بـ «بين كذا وكذا»؛ «أما «دبه-دبه» (=رويدا-رويدا) أو «ليه-ليه» (حرقا: بعده-بعده) فلا. إذ لا وجود لـ «ليه» (154) أو

(148) بالفرنسية (comparative historique, diachronique).

(149) بالفرنسية (réduplication syntaxique).

(150) أي (grammaire pragmatique).

(151) أو «يسع، يسع» التي هي تطوّر للمركب الظرفي «في الساعة». وهذه الأمثلة تناسب الجملة التي تستعمل بها إحدى لقصوص الشعبية في تونس: «أنتي سيبي تكنس، تكنس».

(152) انظر المالكي: رياض القفوس، ج2، ص506.

(153) نفس المرجع، ج2، ص198: «شهدت أبا بكر بن اللّباد يأتي راجلا إلى أبي جعفر القصري يأخذ منه كتابا كتابا، ينقل منه سماعه من يحيى بن عمر وغيره، وهذا لشقته وضبطه».

(154) هذه العبارات تطوّر لأصل عربي فصيح. كما تظهر، إلا أن أصل «ليه» هو عبارة «يليه»، ثمّما كما أن كلمة «اللدليه» هي تطوّر عبارة «الذي يليه» وهو يفرغها من معناها لتصبح أداة نحوية.

«دَبَّ» مستعملة مفردة في الخطاب⁽¹⁵⁵⁾. لذلك نجد «اعمل الخدمة ليه-ليه»، و«يمشي دبة-دبة» ولا نجد «عمل الخدمة ليه-» أو «يمشي دبة-».

د. الذي لا يمكن استعماله خارج سياق المضاعفة، بهذا المعنى. مثلا: «يمشي وحده-وحده» (أي خطوة خطوة) أو «دواء نافع ضربه-ضربه» (أي نافع من المرة الأولى) مفردا دون الثاني: «يمشي وحده»، أو «دواء نافع ضربه».

هـ. الذي يتغير معناه تماما إذا استعمل مفردا في خطاب: «اعطاه ضربة؛ اعطاه وحده (بمعنى ضربه)؛ عندي كيف (بمعنى يروق لي)؛ «مُشَى بيها (= أخذها معه)...» مقابل «يمشي وحده وحده» أو «دواء نافع ضربه-ضربه» أو «عندي كيف-كيف» (الأمور عندي سواء) أو «مُشَى بيها-بيها» (= ذهب ولم يعد). ففي الاستعمال المفرد تُضيع الكلمة قيمتها التداولية. مثلا «زعمه يجي؟» (= أعتقد أنه سيأتي؟) حيث تفيد كلمة «زعمه» حجة المحتمل، مقارنة بـ«زعمه-زعمه»، عنده تلفون! حيث تفيد الكلمة المضاعفة معنى التهكم.

نلاحظ هنا أننا ندرس المستوى النحوي لكننا نتحدث عن تغيير في مستوى المضمون والتأثيرات الحوارية. أليس هذا دليلا آخر على عدم إمكانية الفصل بين النحو والمعجم؟ وإذا كانت المضاعفة الكلية، أي تلك التي تنسخ الكلمة، تولد وحدة دلالية نحوية يسهل -بل يجب- تعويضها بكلمة مفردة في سياقها ووظيفتها فهل تبقى هناك إمكانية للفصل بين النحوي والمعجمي؟ ماذا نعتبر إذن المضاعفة في «ساعة ساعة يجي» (= يأتي في بعض الأحيان) أو «امشي طول طول» (= اذهب مباشرة)؟ هل هي مركب نحوي معقد يمكن فصله «ساعة يجي وساعة لا»، «امشي طول، امشي طول» أو وحدة معجمية، بما أنها تعوّض في الاستعمال بما يوافق وحدة مفردة أي «ساعات يجي» أو «امشي دُغري». ألا يدغم هذا ما سبق إليه بعض اللسانيين من أن المعجم مكون من «مادة شبه نحوية» أي أن في كل مفردة تعليمات تفيد تركيبها. وهذا يعني أن النحو مقيد بالمادة المعجمية. ولذلك نلاحظ حتمية تشابه المستويين وتكاملهما.

2.3.4. المركب المضاعف:

ألا يمكن اعتبار الإنباع «شبه تكراري»⁽¹⁵⁶⁾، بما أنه في أغلب الأحيان مضاعفة نظريّة من قبيل: «حسن بسن» و«عوز لوز» و«شقر مقر» و«غنظة كنظّة» و«أخرس أمرس» و«شحيح (155) التجأنا إلى أمثلة من اللغة اليومية التونسية لأن الأمثلة التي ترد في كتب النحو في باب التوكيد اللغوي مثل «ساء جاء الرجل» و«رايت الأمير الأمير» و«أنت أنت القاتل»، رغم أنها تتماشى مع ما قلناه من خاصية العفوية المرتبطة باستعمال المضاعفة، يصعب جدا حصر التأثيرات المرتبطة بها في لغة مكتوبة لعدم تمثّل السياقات التي ترد فيها، مقارنة بلغة يومية متداولة.

(156) وهو ما يعرف في الفرنسية بـ (quasi-réduplicatif)

بحبح»⁽¹⁵⁷⁾ و«قسيم وسيم» و«حار بار» و«سالم غالم» و«حطاط بطاط» و«ساغب لاغب» و«فر نر» و«حرب سليب» و«أرب ألب»⁽¹⁵⁸⁾ و«جائع نائع» و«شديد أديد» و«حاذق باذق» و«صباح تباح» و«حائر بائر» و«حيث نيث» و«حوت بوث»، و«هاع لاع»⁽¹⁵⁹⁾...؟

١. الإنباع:

الانباع «على ضربين ضرب يكون فيه الثاني معنى الأول فيؤتى به تأكيداً لأن لفظه مخالف للفظ الأول وضرب فيه معنى الثاني غير معنى الأول...»⁽¹⁶⁰⁾. ياسب الانباع ما اعتبرناه مضاعفة مسخية، لأننا لا نحيل إلى اعتبار الانباع مركباً شبه نكراري بل نرى أنه مضاعفة تركيبية كلية مع تغيير. ويبدو أن الإنباع ظاهرة طبيعية موجودة في جل اللغات المعروفة. وإذا اعتبرناه من المضاعفة فإننا لا نبتدع بدعة ما دام ساير⁽¹⁶¹⁾ مثلاً يقدمه بتلقائية على أنه كذلك عندما يعطي أمثلة من المضاعفة في الإنجليزية: «sing-song; wishy-washy; roly-poly; harum-skarum»، تماماً كما يصنف اللسانيون الفرنسيون «pêle-mêle». وكذلك يعتبر سيويه، معتمداً على التحليل، في «الكتاب»⁽¹⁶²⁾ «حيص ينص» كـ«خمس عشرة» وحدتين اسميتين غير قابلتين للتجزئة على غرار «الخزاز» وقد ذهب من هذه الكلمة أثر التركيب. وهذا يوافق عدداً الوحدة المعجمة المركبة. وقد جرت العادة أن يذكر هذا المثال في باب الانباع⁽¹⁶³⁾. وقد ذكر الزجاج⁽¹⁶⁴⁾، معتمداً هذه النظرة، عدة أمثلة أخرى، من قبيل «ذهبوا شغراً بقر» أي متفرقين. ويهتماً من هذه الأمثلة أنه جعل المضاعفة التركيبية من نفس صنف «أخول أحول» (أي شيئاً بعد شيء)، «بين بين» (هؤلاء بين هؤلاء). وينطبق عليها من هذا المنطلق نفس التحليل باعتبارها وحدة معجمة مركبة (بها اعراب الاسم المفرد ودلالته) وليست ثابتة، كل فرد فيها مستقل بذاته إعرابياً ودلالياً. لهذا واعتماداً على ما سبق فإننا نجعل بدورنا الإنباع والمزوجة

(157) «لسان العرب»، ج 5، ص 468، مدخل «مرس».

(158) هذه الأمثلة ذكرها ابن فارس في كتاب الانباع والمزوجة. ص 29 وما يليها.

(159) هذه الأمثلة وغيرها مأخوذة من كتاب الانباع لأبي العتيق اللغوي الحلبي، ص 3 وما يليها.

(160) انظر ابن سيده: كتاب المخصص ج 4، ص 28. انظر باب الانباع، السفر 13، ج 4، ص 28-38.

(161) انظر Sapir: *Le langage*, p.75, ou *Language*, p.76.

(162) سيويه: الكتاب، ج 3، ص 298-299.

(163) انظر مثلاً كتاب ابن فارس: الانباع والمزوجة، ويوجد في آخر الكتاب المذكور آراء بعض اللغويين من الإنباع وعديد الأمثلة، ص 1؟ وما يليها. انظر كذلك شارل بلا Ch. Pellat: «Un fait

d'expressivité en arabe: l'itba'», p.138

(164) انظر الزجاج: ما ينصرف وما لا ينصرف، ص 136-138.

نوعاً من أنواع المضاعفة الكلية مع تغيير أي أنها مضاعفة مسخية⁽¹⁶⁵⁾.

وقد يدعم هذا التوجه أن لعنصر الثاني من الوحدة غالب ما يكون بلا معنى وقبلاً كان يعني شيئاً. لكن المهم هو الغرض التوكيدي الإيحائي، لأن عدد المقاطع متساو يتبع عنه إيقاع وكأننا أمام قافية داخلية. فإن الإتيان بجسم، تماماً كبقية تجليات المضاعفة، نوعاً من تشخيص السجع الداخلي الأدنى، وفيها بلاغة مؤكدة!⁽¹⁶⁶⁾ والمهم عندنا هو أن الإتيان يورث مقومات المضاعفة ومعانيها.

ب. لتركيب الفعلي المضاعف:

تربط الفعل والمفعول المطلق علاقة رجمعية معجمية، إذ يكون الثاني دائماً سليل الأول أو العكس. ويصرف النظر عن القيمة التركيبية الوظيفية للمفعول المطلق أو علاقته الدلالية بالفعل، فإن ما يربط بينهما هو علاقة تجانس متينة كذلك التي تربط طرفي الإتيان: كما تقول «بسلاً وأسلاً» في معنى حرّمه تحريماً⁽¹⁶⁷⁾. وهذا من الأساليب التعبيرية الإيحائية لا يصال معنى التأكيد والتشديد والمبالغة. وإذا كان كذلك فهي معانٍ نندرج ضمن معاني المضاعفة، كما أسلفنا.

ولكن من الطبيعي أن يُدرج المفعول المطلق ضمن التراكيب الحالية أو المشبهة بالظرف. وهذا لا يتناقض ومعاني أو استعمالات المضاعفة التركيبية. لنذكر فقط بالوظيفة الحالية التي نجدها في «أحمر أحمر!» (أي أحمر جداً أو أحمر فعلاً) أو «طول طول» (أي مباشرة). لكن بالإضافة إلى ذلك، من الضروري التأكيد على الوظيفة الإيحائية التي تولدها المزاوجة («إنشاء الله ترقد رفدة ...!»). لذلك فإننا لا نتردد في إدماج العلاقة بين الفعل والمفعول المطلق ضمن المضاعفة

(165) حتى يتسنى لمن يريد أن يدرس هذه الظاهرة أن يطلع على أمثلة أخرى أتدّم عتبة عما جمعت في العربية العجمية التوسية:

الخلطة جلطة، شيك ليك، شاطح باطح، حرت مروت، برقر، نخّ نخ، خُخني بُخني، صالح فالج، صالح مالح، سامل مامل، شلفاط نلفاط، شاقبي لاقبي، شلحط بلحط، خفيف نظيف، مُمكنز مُلكر، الناحس الناعس، مُجرب مُدرّب، حواس لوّاس، خُخق خُخق، سُحري سُحري، الشُيح والريّح، الشُحت والشُحت، شايح مايخ، قُصور قُصور، داير ساير، الحاضر التاطر، خُخار قُزار، طفلة عملة، رُذد قُرد، ايدك خُديك، لا نعت لا شُفت، لا كُّل لا مَل، جيفة عيفة، لا خدمة لا زمة، لا خلّاتي لا بقالي، لا يُعل لا يُيل، لا يُعلّك لا يُصُك، طاج راج، لا سَو لا صوية، سواسوية، أحمر مُزهر، الشيب والعيب، الضيق والترزيق، بليد رُكيك، يا شيخ يا برنيخ، طورة ولا نورة، هي بن بي، الشطيح والرديح، يُصول ويُجول، يُشوش ويُلوش، القاطق الناطق (وهو تحريف شعبي للعربية «الناطق الزائق»)، حك وذك، «كيف كراع البهيم لا تخك لا نصك»، يُخلط ويُخلط، يا سادة يا مادة، كل من هب ودب ..

(166) انظر في الإنجليزية عبدة «domm and gloom».

(167) جاء هذا المثال في كتاب «الاتباع» لأبي الطيب اللّغوي الحلبي، بهذا المعنى. انظر ص 5.

التركيبية. ونسقي هذا المركب «مركبا فعليا مضاعفا».(168)

ج. المركب الإسمي المضاعف:

يوجد تركيب طريف، نظرا إلى قطبية استعماله، يكون أساسه علاقة إضافية أي مضاف+مضاف إليه. ولكن هذه العلاقة من نوع خاص إذ يكون فيها المضاف إليه عادة من نفس الكلمة في صيغة الجمع. وهذا التقييد على المضاف بصفي بطبيعته الحال قيمة دلالية خاصة على الحاصل.

ومن هذه الأمثلة في العربية :

1. في العربية الكلاسيكية: بدر البدر، ليلة الليالي، ملك الملوك(169)، أمير الأمراء، قاضي القضاة، بطل الأبطال، خيرة الأخيار، سيد الأسياد، عظيم العظماء، شريف الأشراف.
2. في العربية المعاصرة: سارق السراق، «عاهرة العاهرات»، ساقط السقاط، بقرة البقر، بهيم البهائم، مفسود المفسدين، كلب الكلاب، مجنون المجانين، كافر الكافرين، ثم راييس الرياس وربّ الربوة...

والظاهر أنّ هذا التركيب يخضع لتقييدات دلالية معجمية إذ لا يحتمل وجود تراكم من نوع «ميت الأموات» أو «غائب الغائبين»(170). والظاهر أنّه يشترط في التركيب أن يحتوي على حكم فيه سلمية لذلك لا يقال «أحمر الحمر» ولا يرتبط معناه بمرجهه مثل «قط القطط» أو «كرسي الكرسي» بل بمعناه «الأخلاقي» مثل «أسد الأسود» بمعنى «قوي الأقوياء».

وليست العلاقة من صنف تلك التي توجد عادة في الإضافة(171) مثل «ليلة البنات» أو «ملك الأصقاع» أو «قاضي البلدان» أو «سارق القطط». فـ«سارق السراق» لا يسرق زملاءه، بل هو في سلمية السرقة أقربهم إلى حمل اللقب عن جدارة. وليست لليالي ليلة ولا للملوك ملك ولا للأبطال بطل، ولا للبقر بقرة، ولا للعاهرات عاهرة. وإنما معنى هذا التركيب من معنى المضاعفة، يدلّ على أقصى حدّ في مضمون الاسم أو الصفة. لذلك نقترح -دون إخراجه من باب التركيب الإضافي- اعتباره من باب التركيب الإسمي المضاعف.

(168) انظر «يقضي قضية»، «يعمل عمله»، «يحصل خصلة»، «يزلق رلقه».

(169) والظاهر أنّ العبارة ليست حكرا على العربية فهي موجودة في الفارسية «شاهنشاه» وقد وردت في إحدى النقوش التدمرية «𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕» (ملك الملوك). انظر كانطينو، Jean Cantineau: «Un

Resitutor Orientis dans les inscriptions de Palmyre», p.218

(170) وهنا أيضا تقييدات مجملنا لا نقول «كبير الكبار» أو «صغير الصغار»...

(171) وما نعرفه في اللغات التصريفية العربية باسم Genitif.

د. المركب الشبيه المضاعف:

نجد في العربية صيغة مبالغة تندرج في نفس الإجراء البلاغي السابق الذكر، وربما تولدت عنه. وهي من صنف: «أعمق أعماق الذات»، و«أسفل سافلين»، و«أجمل الجميلات» أو «أنبل النبلاء» و«أعظم العظماء» و«أرحم الرحماء» (أو «أرحم الراحمين»).... ولكن يبدو أن هذا التركيب الشبيه بما سبقه لا يقع تحت نفس التخصيصات التركيبية وللعجبة إذ نلاحظ أنه أكثر مرونة وقابلية مزاجية من التركيب الاسمي المضاعف. ولكن لا توجد بين الصنفين علاقة تضمين إذ ليس كل ما يمكن أن يقال في الصنف الأول يجوز في الثاني.

هـ. المركب الإسنادي المضاعف:

لم نغثر على أمثلة في العربية المكتوبة⁽¹⁷²⁾ تناسب الأمثلة الموجودة بكثرة في العربية المعاصرة والتي يعتمد فيها المتكلم السجع الداخلي المبني على المضاعفة التركيبية للبلوغ إلى أقصى الحدود التعبيرية لدلالة المركب. ومن هذه الأمثلة: «الربيع ربيع»؛ «إذا خرف الخريف...»؛ «الصيف صيف»؛ «الشتاء شتاء»... ومنها كذلك «الليل ليل»؛ «الصباح صبح»؛ «الفايلة قيلة»؛ وغيرها. ولكن الظاهر أن هذا الاستعمال مقيد ببعض فواصل النهار والفصول. لذلك فلا تسمح اللغة بـ«النهار نهر»، أو «الشمس شمس» أو «البغل بغل». والتعمق في البحث عن سبب هذا التقييد من شأنه أن يفسر لماذا لا يمكن العثور بسهولة على تراكيب مماثلة من الفصحى. فهل ذلك يعني أن هذا التركيب الإسنادي المضاعف يتعلق بمستوى لغوي تعبيرى، أقرب إلى عفوية اللغة الشعبية منه إلى اللغة الأدبية؟

و. المركب النعني المضاعف:

والظاهر أنه قد تولد عن التركيب السابق تركيب أكثر مرونة في الاستعمال يجمع اسما بنعت من نفس الأصل، ولا يخلو من لغو⁽¹⁷³⁾. نجد منه في الفصحى مثلا: «ليل ليل» لائل أي شديد الظلمة، و«صيف صائف» و«ربيع ربيع» و«شغل شاغل»، و«يوم أيوم»، و«ساعة سوعاء» و«نهار أنهر» و«دهر دهر» (أي شديد) و«أبد أبدي» إلخ. ويذكر الحلبي «حرام مُحَرَّم»⁽¹⁷⁴⁾. ومنها أيضا «العرب العارية» كما يقول ابن منظور⁽¹⁷⁵⁾ مقربا هذا المثال من «ليل لائل».

(172) وربما كان هذا لغصورنا وليس لأنها متعذرة.

(173) بالفرنسية (piéonisme).

(174) أبو الطيب اللغوي الحلبي: كتاب الاتباع، ص 5.

(175) ابن منظور: لسان العرب، ج 4 ص 723.

ونجد منه في مستوى العامة: «القائلة ثقيلة»؛ «الربيع ترتع»؛ «الخريف مخرف»؛ «الصيف مصيف»⁽¹⁷⁶⁾؛ «الشتاء مشئي»؛ «الكس مكدس»؛ «العرم معرم»؛ «البطح منطح»؛ «الفقوس مفقس»؛ «الشيلي مشيل»؛ وكذلك «تراس منترس»؛ «تل متلر»؛ «كوم مكموم»... وينطبق على هذا التركيب ما قلناه على التركيب السابق.

ح. أما إذا رمنا تصنيف كل ما سبق من هذه التراكيب فلا بد من تقريبها من العلاقة المضاعفة في المفعول المطلق. وهي تسمية لا تروق لي، رغم وجود ما يبررها. إذ أنها تصبح دون المطلوب إن نحن عتمدنا المضاعفة قاسما مشتركا بين أطراف هذه المجموعة. وحتى نبين العلاقة القائمة، في مستويها الذاتي والمدلولي، وجب التركيز على هذا الازدواج وهذه المزوجة: بين المكونين الذاتي بالسجع الداخلي والمدلولي بدفع المعنى إلى حدوده القصوى، أي بمبالغة المبالغة. من هذا المنطلق نرى من الأجدر تسمية المفعول المطلق بـ«المفعول منه» (ضربه ضربة)، كـ«المضاف منه» (ملك الملوك)؛ و«المنعوت منه» (أرحم الراحمين)؛ و«المسند منه» (الصيف مصيف) إذ أنه منه إما صوتا أو دلالة. وقد تظن ابن منظور من قبل إلى هذه العلاقة ووظيفتها التأكيدية فقال تدعيما لما ذهبنا إليه: «والعرب العاربة هم الجنس منهم وأخذ من لفظه فأكد به كقولك ليل لائل»⁽¹⁷⁷⁾.

3.3.4. المضاعفة والتأثيرات التداولية.

تهتم التداولية بالوسائل الثانوية للتأثير في العلاقات بين المتخاطبين، واستعمال الأقوال في سياقاتها، وكذلك المبادئ التي تحكم الخطاب. ويعتمد المستوى التداولي على الفرق بين الدلالة والمعنى وعلى الفرق بين ما هو من النظام أي اللغة وما هو منجز في سياقه أي القول.

1.3.3.4. المضاعفة والاسهاب⁽¹⁷⁸⁾:

«ليس كل قول قولاً وليس كل صمت صمتاً»¹

يجب التشديد هنا على الفرق بين كل استعمال للمفردة الواحدة. فسياق الكلمة الثانية ليس سياق الكلمة الأولى. فلو كان قولنا «الرجل رجل والمرأة امرأة» من قبيل الاسهاب، أي لو

(176) ونقول أيضا في «الصيف الصايف».

(177) ابن منظور: لسان العرب، ج 4 ص 723.

(178) وهي ما يعرف في لفريسية بـ (tautologie).

كان للكلمة الأولى نفس معنى الكلمة الثانية، لما كان للجملة معنى. فكيف وهذه الجملة تستعمل للمحاكاة⁽¹⁷⁹⁾! فلها قيمة تداولية خاصة تجعل إرفاق الكلمة بأختها ليس عملية تجانس صوتي بل عملية تمييز دلالي. ومن قال إن في هذه الجمل اسهباً لم يميز بين المعنى والدلالة. لأنه صحيح أن للكلمتين نفس الدلالة (المعجمية) ولكن ليس لهما نفس المعنى في الاستعمال.

3.4.2. المضاعفة ونجاعة الخطاب :

لقد رأينا فيما سبق علاقة المضاعفة بالتضعيف، وكيف أن الثانية متولدة من الأولى. وقد قطعنا الطريق أمام تبرير اعتبار الاختلاف في الشكل قائماً على الاختلاف في المعنى. لكننا نريد أن نبين كيف يقع الاستغلال التداولي للصيغتين. وسبب ذلك أن هذا التطور الذي أفضى إلى التضعيف جعل الصيغة أقرب إلى التجريد، فأبعدنا عن طبيعتها الالغائية من جهة وجعلها أقرب إلى العقلانية أو الاعتبارية منها إلى العاطفية أو إلى لغة الأطفال. فكان من الطبيعي أن يستغل الفرق الناتج في المستوى التداولي.

فلاحظ مثلاً أن العلاقة السلمية القائمة بين مخاطبين تنقلب حسب استعمال التضعيف أو المضاعفة. فيكون موقف الذي يستعمل التضعيف أقوى من ذلك الذي يلتجئ إلى المضاعفة: فالذي «يلح» يكون له في العادة موقف اجتماعي أقوى ممن «يلحاح»⁽¹⁸⁰⁾. فهذا لا يكون إلا في موقف اجتماعي ضعيف، أو في موقف أضعف حسب السياق. لذلك نرى الرئيس يلح في طلب شيء بينما المرؤوس «يلحاح» للحصول على مبتغاه. إن صغ ما سبق فلنأخذ بصدد تقابل في الاستعمال بين الدلالة المرتبطة بالمضاعفة المتعلقة بالتعزيز والقوة كما رأيناها في المستويين التركيبي والمعجمي ونتيجة استعمالها في المستوى التداولي، حيث تنم عن موقف ضعيف. ولكن حتى إن دل استعمال الصيغة المضاعفة على موقف أدنى بين المتخاطبين فإن في المضاعفة من الحميمية ومن الحفاظ على «وجه المخاطب» ما يجعلها أنجح في الإبقاء على امكانية التخاطب وعدم قطع حبال التواصل بين المتخاطبين. فتكون المضاعفة بذلك استراتيجية تخاطبية وليست فقط وسيلة توليد معجمي.

من هذا المنطلق نفهم مثلاً معنى كلمة «الثناء» من وجهة النظر التداولية.

ففي الثناء معنى التشية أي المضاعفة، لأن الشكر مرة واحدة فيه نوع من البرودة والجفاف.

(179) فاردن في الحرية التونسية القيمة الحجاجية للتركيب التكراري من نوع «أنت صرّفت صرّفت...».

(180) يعني في الحرية التونسية يستعطف ويستجدي بشيء من الاصرار.

بينما الشكر مرتين : «شكراً، شكراً»، يعبر عن صدق صاحبه وإخلاص طويته أو هو يريد على الأقل أن يقنع المخاطب بذلك. وليس من باب المصادفة أن الشكر يعبر عنه باللغة الصينية بواسطة ثنائي مضاعف يقال : «سبا سبا» وكذلك الولوف «djeredjer»، أو أن الفرنسية تستعمل صيغة الإعادة «re-» في الشكر «remercier» أي قول «merci, merci!» وكلها تشير كما يشير الثناء إلى المضاعفة. كما أن أكثر العبارات البروتوكولية في عديد اللغات تحتوي على مضاعفة ولا يمكن أن يكون ذلك إلا من باب الحميمية التداولية التي تفرزها المضاعفة: فنلاحظ في العربية أقوالاً بروتوكولية مضاعفة من قبيل «مرحى، مرحى»، «أهلاً وسهلاً»، «مرحباً! مرحباً!»، «الله، الله»، «يا هلاً، يا هلاً»، وفي الإنجليزية «bye bye» (وهي أقرب من «goodbye») وفي الإيطالية «ciao, ciao!»⁽¹⁸¹⁾، على سبيل المثال لا الحصر.

وليس من قبيل الصدفة كذلك أن يقع تصغير بعض أسماء الأعلام بالمضاعفة، فأن ننادي فتاة بـ «سمرمر» يدل على علاقة حميمة لا تدل عليها مناداتها باسمها «سميرة». فهي استراتيجية تقرب للمخاطب تضيف نجاعة على الخطاب وتقرب المخاطب من الهدف المنشود. أليس : «جدي، جدي»، «اشتر لي دبدوبا»، «اجمع تدوليتا من «جدي»، «اشتر لي دبا!». وانطلاقاً مما سبق يمكن أن يقرأ خطاب عمر بن الخطاب إلى أبي موسى الأشعري على أنه ليس خطاباً عمودياً من رئيس لمروءس بل هو خطاب أفقي يجعل المخاطب والمخاطب على نفس الدرجة، إذ تمكنت منه المضاعفة: «الفهم الفهم فيما تلجلج في صدرك»، ولو كان «الفهم فيما لجّ في صدرك!» لكان انذاراً بالعزل.

0.5. ملاحظات ختامية:

كيف لا يهتم العرب بالمضاعفة والعربية من بين اللغات القلائل التي كرست الشبهة في منظومتها النحوية: فبينما يفرد غيرنا ويجمع بعد ثلاثة، نجعل نحن من الإثنين محطة مهمة؟! فلا سبيل إذن إلى تجاهل هذا المعطى في مقارنة المضاعفة.

1. المضاعفة مهمة على الأقل في بعض الأمثلة العربية، الثلاثية منها خاصة، لا للدلالة التي تشبع بها ويمكن تجميعها كما فعلنا في بوتقة صغيرة مثل الكثافة بفتيها الإيجابي والسليبي -لبس سلب الكثافة، بل كثافة السلب-، بل على الأقل لدلالاتها على علاقات مورفيمية نقد انتماؤها إلى مقولات دون أخرى، فسهل نوقعها. إذ أن «عومرم» و«دندح» إلخ... وكل الأمثلة

(181). انظر عمل فيربريكا مثلاً : Anna Wierzbicka, (1986), "Italian reduplication: cross-cultural

pragmatics and illocutionary semantics

المذكورة من نوع الصفات وليست من الأفعال مثلا. وصباغتها على الأوزان الفعلية [فَعْلَل] ليست إلا ضربا من مفارقات النحو العربي.

2. مقارنة المضاعفة بدون أحكام مسبقة تفتح مجالا آخر للبحث في التصنيف النوعي للغة العربية إذ تجعل للمكوّن الجدعي حظا أوفر مما هو عليه الآن مقارنة بالمنطقات الجذرية. وهي تدعو كذلك إلى العودة إلى نظرية النحت بجعل مقاييسها تسع لتشمل على الأقل المضاعفة المعجمية.

3. المضاعفة مهمة بذاتها ليس فقط لأنها أصبحت موضوعة الدراسات اللسانية في أواخر الألفية السابقة، وليس لأنها موضع اهتمام اختصاصات عدة، بل لأنها تؤسس لنظرية معرفية جديدة تعيد النظر في صفة الاعتباطية المطلقة لتي ألصقت بالرمز اللغوي وتعطي للبعد الإبحاني أعلى الدرجات في المثلث السيميائي، يليه البعد الرمزي ثم الإشاري.

4. تدعم المضاعفة مبدأ اللغوي في الكلام وهو مبدأ وظيفي أساسي لإمكانية التواصل: «لا جديد دون قديم!». ولكن دون إضفاء الصبغة السلبية المتصقة بهذه العبارة. إذ أننا إذا تخّلنا ما يقوله فاندرياس: «إننا لا نستعمل نفس الكلمة مرتين بنفس القيمة»⁽¹⁸²⁾ تخّلنا من تصوّر موسيقى المضاعفة. ألا يقوم التنظيم على التكرار المتناسق؟

5. وبعد كل ما سبق، فإننا لا نوافق مثلا كلود حجاج⁽¹⁸³⁾ على ما يذهب إليه من أنّ المضاعفة تسعى إلى سدّ ثغرات في النظام النحوي الدلالي، وهذا حسب رأينا قول متهاات لا أساس له. لأنّ هذا يعني أنّ النظام النحوي الدلالي محكوم عليه بأن لا يستعمل المضاعفة إجراء من ضمن إجراءاته المتبعة جدًا.

6. لا يهتّمنا من عملية المضاعفة في مستوياتها المختلفة، ما أنجزته اللغة فقط بل يهتّمنا أيضا ما لا تقبله اللغة ضمن استعمالاتها أي ما تمنعه اللغة ولا ينجز في الاستعمال. وهذا من قبيل التقييدات التي تميّز اللغات ولها مكانة مهمة في تصنيفها: من ذلك مثلا تبرير رفض اللغة للمضاعفة التي تنتج جذرا سداسيًا، أي تقنين الأسباب التي تمنع «عرعرم» -مقابل «عررم»-، أو حتى «عرم عرم» وتقبل «إربا إربا». وهو دليل على أنّ للعرب حسًا لغويًا لفهوم الكلمة المستقلة ليس من خلال الكتابة كما يُزعم بل في النظام بدليل النطق واعتقادنا راسخ بأنّ الإجراء اللساني

J.Vendryes *Le langage*, p.175: "On n'emploie pas deux fois le même mot avec la même (182) valeur".

Cl.Hagège: *La phonologie panchronique*, p.175(183)

غير المقبول أو الممنوع أو المهمل لا يقلّ قيمة عن الممكن في وصف النّظام اللّغوي. لأنّ اللّغات تعرف بما تختلف فيه لا بما تتفق عليه (184).

7. من تبقى من مستعملي العربية اليوم لا يقول «مدجج» بالسّلاح. فالكلّ يقول «مدجج» لأنّ اتجاه التطوّر يبدو نحو إلقاء المضاعفة وهذا أمر عاديّ لأنّها من الظواهر الطّبيعيّة كما قلنا وهو من مؤشرات البدائيّة. ولأنّ النّظام يسعى إلى الاستقرار فإنّ المراحل الانتقاليّة تبدأ في الزوال شيئاً فشيئاً. لذلك نرى أنّ عدد حالات المضاعفة كان أكثر بكثير ممّا هو عليه في العربيّة الفصحى وهي مستقرّة (185) ولكنّها كثيرة في العربيّة التّونسيّة مثلاً، لأنّها لغة مازالت في حالة تطوّر تبحث عن استقرارها ولا تجده تحت ضغوط اللّغات المجاورة من جهة وضغوط الاستعمالات والتقييدات الداخليّة من جهة أخرى.

عبد الرزّاق بنور

كيسة العلوم الانسانيّة والاجتماعية بتونس

(184) مثال : لغة تتميز بأنّها لا تحتوي على مقولة «الصفة» [adjectif] مثل الصبيّة أو لغة لا تعرف نصريف الأفعال أو أخرى لا وجود فيها للأفعال وأخرى لا تقبل كلمات تحتوي على أكثر من مقطع واحد...

(185) مع أنّ أغلب الأمثلة غير معروف لدينا لاندثاره ولا يمكننا إلّا ترسيمه قياسياً.

في دلالة الصيغ الصرفية

زكية السائح دحمانى

1 - تمهيد :

تندرج دراسة المبنى والمعنى ضمن علم الصرف الاشتقائي La morpho-logie lexicale الذي يهتم بتكوين المفردة وبقواعد تولدها صرفياً. فإن بنية المفردة الداخلية تختلف من عائلة لغوية إلى أخرى، فتبنى المفردات في اللغات الهندية الأوروبية وهي لغات ذات بنى سلسلية بناء غير مقيد تقيدا صارما وتتحول تحولا خارجيا بالصاق سوابق بأول الأصل ولواحق بآخره دون أن يحدث تغيير في وسطه، فعدت لذلك لغات تتحول تحولا خارجيا. وتكون عن الأس، بالاشتقاق، مجموعة كبيرة من الجذوع. هذا المنوال من البناء لا يحدث كثيرا من حول الكلمة ولا يحصعها لقوالب مقيسة كم هو الشأن في مثيلاتها من اللغات الصرفية ذات البنى غير السلسلية. فإن مفرداتها تتولد داخليا بإضافة زوائد صرفية إلى الجذوع. فاللغات السامية ذات بنية مقيدة، فتمة على جذر يتحقق بتحويله إلى جذع رئيس، يتولد عنه هو أيضا جذع أو أكثر لا يتجاوز سلسليا الحلقتين إلا في صيغتي فاعل وفعل حيث يصل التوليد إلى ثلاث حلقات :

ف. ع. ل ← فَعَلَ ← فاعِل ← تفاعل

ف. ع. ل ← فَعَلَ ← فَعْل ← تفعل

ويخضع نظام السامية في تولده واشتقاقه إلى أنماط شكلية صارمة تمثل فئمة مغلفة من الأوزان لا تخرج عنها اللغة كما في العربية. فالمفردة تتكون من عنصرين : عنصر ثابت وهو مجموعة الصوامت التي تؤلف هيكل المفردة وعنصر متحول تحولا داخليا وتمثله مجموعة الوحدات الصرفية من حروف وحركات تحدد هيكل الوحدة المعجمية ومعناها وتحدد انتماءها الخدولي الصيغي والمقولي، وتتحول بها تحولا داخليا. فخاصية التحول الداخلي تتميز

بها اللغات السامية وضمنها اللغة العربية. وتشخص الزوائد معنى المادة الثابتة أي المعنى الأصلي، الذي يحمله في نظرنا الجذر، وتوجه دلالة الكلمة بما تكسبها من شكل معين.

هذا الاختلاف في طبيعة البنية وفي طرق تولدها في اللغات المصنفة غطياً إلى لغات متصرفة - *Les langues flexionnelles* ⁽¹⁾ يتبع عنه اختلاف في طريقة التوليد وفي علاقة علم الصرف بعلم المعجم، فالبنية الداخلية تُدرس حسب اللغات صرفياً - *Morphématique* ⁽²⁾ أو صيغياً *Morphomatique* ⁽³⁾ أو بالمنهجين معاً.

(1) الصرفية : يعني علم الصرف الاشتقاق في *La morphologie dérivationnelle* بمبحث الصرفية وهي دراسة شكل الوحدة المعجمية وما يطرأ عليها من تحويل خارجي سلسلي أو داخلي غير سلسلي. وهو منهج في الدراسة مشترك بين اللغات التصريفية. فالصرفية تطر في تكوين المفردة مع اختلاف في طبيعة النظام، إذ منطلق الاشتقاق في الساميات الجذر ومطلق الاشتقاق في اللغات الهندية الأروبية الأسر إضافة إلى ما أشرنا إليه من التقيد في الأشكال المكونة للبنية الصرفية لكلتا العائلتين، وإلى قيام البنية الهندية الأروبية على نظام الصرّف *les morphèmes* وقيام البنية السامية، وأساساً العربية، على النظام المزدوج : نظام الصرّف ونظام الصياغ ⁽⁴⁾.

(2) الصيغية : هو المبحث الثاني المكوّن لعلم الصرف الاشتقاق وهو مظهر لغوي تختص به الساميات ويتمثل في «البحث في الوحدة المعجمية من حيث هي شكل صرفي محض أي من حيث هي صيغة صرفية مقيسة على غط صيغي معلوم [.] وهذا النمط هو الذي يسمّى في العربية (الوزن)» ⁽⁵⁾.

(1) تنقسم اللغات حسب نظامها الصرفي إلى لغات متصرفة تدمج الزوائد بجذور الكلمة أو جدوعها فتعتبر مفرداتها شكلاً ومعنى ومنها العربية والآشورية ولغات عازلة *isolantes* لا تتحدد دلالة كلماتها بتغير هياكلها ولا بالرواق وإنما بالترتيب الذي تتخذ الكلمات في التركيب ومنها الفيتنامية، ولغات الصاقية *agglutinantes* أو ممزجة تعتمد في بناء مفرداتها على الإلصاق وتتأقّب عليها وحدات صرفية مساعدة تحدد دلالات الكلمات أو تصبغ علاقاتها بأجراء لحمة ومنها التركية والمجرية والسواحلية (عن معجم اللسانيات الحديثة).

(2) إبراهيم بن مراد : الصيغية المعجمية، ص 122.

(3) نفسه، ص 120.

(4) نفسه، ص ص 121-136 ولزبد التوضيح حول النظامين ينظر إبراهيم بن مراد : مقدمة نظرية

المعجم، ص ص 106-107 (الاحالة رقم 1)، ومسائل في المعجم، ص ص 24-27.

(5) إبراهيم بن مراد : الصيغية المعجمية، ص 126.

فالصيغية تحدّد معنى المفردة من خلال دراسة دلالتها الشكلية وتربط النظام الصرفي بالنظام الدلالي وتنظر في ما يجمع بين الصيغة الصرفية وغطتها الصيغية من علاقة دلالية، فكاتب شكل صرفي يقاس على النمط الصيغي فاعلٌ وتتصوي تحته مجموعة أخرى من الصيغ الصرفية مثل عامل وخارج وقارئ، فتشكل كلها مجتمعة نمطاً صيغياً، يوحد بينه جدول صيغي هو فاعل ومفعول معجمية هي صفة الفاعل ومفعول دلالية هي الفاعلية. ويمثل الشكل الصيغي «إفعال» جدولاً صيغياً لمجموعة الوحدات المعجمية إقبال وإكرام وإعمار وهي وحدات تنتمي معجمياً إلى مقولة الاسم.

2 - دلالة الصيغة في النحو العربي :

2 - 1. في العلاقة بين المبنى والمعنى :

النظام الصرفي العربي نظام مقيد تتحكم فيه مجموعة من الأوزان المضبوطة لا تخرج عنها مفردات اللغة إلا في ما هو مُقْتَرَضٌ من اللغة العامة أو اللغة المختصة مثل تلفّز وبأصرّ وكمسوتر وترانزستور... إن علاقة الائتلاف الشكلية بين الوحدة المعجمية وصيغتها تذكرنا بالتشبيه الذي ساقه سوسير^(١) بوصف مكوثي الدليل اللغوي المتصلين برجه الورقة وقفاها، فلا يمكن فصل دال العلامة عن مدلولها كما لا يمكن فصل شكل المفردة عن محتواها. فالجذع هو الوحد بدالّه ومدلوله والوزن هو القفا بشكله ومضمونه. وقد تناول ابن جني (ت ١٠٢٥هـ) صلة المبنى بالمعنى في باب الدلالة اللفظية والصناعية والمعنوية واعتبر الدلالة الصناعية التي قوامها الصيغة أو البناء «صورة يحملها اللفظ ويخرج عليها ويستقرّ على المثال المعتمز بها، فلما كانت كذلك لحقت بحكمه وجرت مجرى اللفظ المنطوق به»^(٢)، وعد ابن جني الدلالة الصناعية أقوى من الدلالة اللفظية والدلالة المعنوية فكسر وقطع يفيدان لفظاً معنى الحدث ويفيدان صورة أي شكلاً الماضي وتكثير الفعل. أما ضارب «يفيد لفظه الحدث ويبيناه الماضي وكون الفعل من اثنين وبمعناه على أن له فاعلاً، فتلك أربعة معان»^(٣).

(١) دروس في لسانيات العامة لفرديان دي سوسير، ص ١٨٨.

(٢) ابن جني - الخصائص، ج ١، ص ٩٨.

(٣) نفسه، ص ١٠١.

تتكون الصيغة وفقاً لذلك من ثلاثة مكونات هي الصوت والبنية ومعنى، فهي تحمل دلالتها في ذاتها وتقوم بدور وظيفي تمييزي وليست مجرد قوالب جامدة ترتيبية، فكتابت تحمل في شكلها دلالة الفاعلية من مقولة الصفة ومكتوب تحيل على المفعولية وتنتمي لنفس المقولة المعجمية وهي مقولة الصفة فالصيغة مكون صرفي شكلي يمثل نمطاً صيغياً لمقولة ما من المقولات المعجمية عند الأداة وهي ظاهرة صرفية تقوم على علاقات اتلافية هي علاقات الشكل بالمعنى. وقد عدّها ابن جني من الدلالة الصناعية واعتبرها الاستراباذي هيئة لمفردة «يمكن أن يشاركها فيها غيرها»⁽⁹⁾. فهي تدلّ على معان ثابتة قارة غالباً وقبل ابن جني والاستراباذي عني سيبويه (ت 180 هـ) عناية فائقة بالميراث الصرفي لما له من أهمية في الصرف العربي وفي التوليد المعجمي فالبناء أداة شكلية ودلالية منها ما هو دال على الحديثة ومنها ما هو للفاعلية أو المفعولية، أو الكمّ وغيرها من المعاني. واهتمّ سيبويه بالأبنية الخاصة بالصفات⁽¹⁰⁾ وبالأفعال⁽¹¹⁾ وبالمصادر أيضاً⁽¹²⁾، ووقف في باب «ما جاء من الأدواء» على مثال وَجَعٌ يَوْجَعُ وَجَعًا فهو وَجَعٌ⁽¹³⁾ عند علاقة الدال في تكوينه الصرفي بالمدلول وأورد مجموعة من الأمثلة من مقولات الفعل والاسم والصفة ذات الأنماط الصيغية الثابتة «فعل يفعل فعلاً فهو فعل» الدالة على اختل المعجمي للأدواء أو ما قاربها كالوجع والعسر أو ما شابهها كالفرع والخوف أو ما قابلها كالفرح والمرح، فالصيغة بهذا المفهوم ليست شكلاً مفرغاً من دلالاته، بل هو كما تبيّن الأمثلة المتنوعة في المدونة، قالب منظم مهيكّل، تتحقّق به صرفياً قياسية المفردة وانتماؤها جدولياً إلى نمط صيغي دون آخر، فيتمّ التعبير به معجمياً عن دلالة مركزية عامة متولدة عن علاقة المبنى بالمعنى. استقرأ سيبويه الأنماط الصيغية «فعل يفعل فعلاً فهو فعل» المقترنة بمعنى الأدواء والأوجاع وهي أنماط صيغية تدخل تحتها مجموعة من الجداول الصرفية لمقولات الفعل والاسم والصفة، وركّز على تلازم هذه السلسلة النمطية إذ باختلاف عنصر من عناصرها يختلّ القيس ويحلّ محله السماع وتتذبذب

(9) الاستراباذي، شرح الشافية، ج. 1، ص 2.

(10) سيبويه، الكتاب، ج 4، ص 21، 25-28.

(11) ندم، ص ص 64-67.

(12) ندم، ص ص 17-17.

(13) ندم، ص ص 17-21، وهذا الباب يمثل مدونتنا التي نتطلّق منها.

علاقة النظامية القائمة بين الشكل والمحتوى إلا في ما ندر من الصيغ التي تحرج عن باب الأدوية كأوجر⁽¹⁴⁾، كما بين علاقة المعاني الجزئية بالمعنى المركزي، فالوَحْلُ داء في القلب كالوجع داء في البدن وهذه العلاقة انقيسية هي علاقة وصلية تصل الشكل بمحتواه، ولا تفصل بينهما وترتبط بهذا النمط الصيغي أنماط جزئية كفعل للفعل وفعل وفعل وفعلان للصقة وفعلة وفعلة وفعلة لمصدر⁽¹⁵⁾، كما تتصل بالمعنى المركزي معاد جزئية فرعیه تشترك معه في عديد السمات وتفرق عنه في صمة دلالية أو أكثر هي سمات تمييزية تمثل العلاقات الخلافية الخزئية التي تنفرد بها كل وحدة معجمية عن غيرها من حدث، وإن اشتركت معا في النمط الصيغي والحقل المعجمي فاب لادوء يصمة عديد العناصر التي تنتمي الى حقل مفهومي واحد Champ conceptuel، وتتميز بخصائص واجبة الوجود قارة وخصائص عطية⁽¹⁶⁾ تبيها التحرية واستعمالات اللغة من حقيقة ومجاز :

فأرض داء سمته [+ حسي] [+ مادي]

والخزن والوجل والفرع داء سمته [+ نفسي] [+ حقيقة]

وعمى القلب داء سمته [+ نفسي] [+ مجاز]

والفرح والمرح والجذل والأشر والبطر فهي من باب السرور والبهجة وهي مقدسة للمعنى المركزي «الأدواء» فتقاس على نفس النمط الصيغي المركزي فعل يفعل فعلا فهو فعل، فيما تقارب حقل الهيج والعسر مع المعنى المركزي وبني على نائه، «ولعرب مما ينون الأشياء إذا تقاربت على بناء واحد»⁽¹⁷⁾

وسنمثل لهذه القياسية الصيغية بشبكتي المباني والمعاني لتبين مدى سدة ارتباط الانماط الصيغية بالمعاني المركزية المتصلة بها

(14) ص 4، 10

(15) قول سيبويه في تعديل هذه الفاهرة اخارحة عن القياس «ومن كلامهم أن يدخلوا في بيت لأشياء غير ذلك البناء» : الكتاب، 12/4

(16) سريد من التدقيق انظر مراهيه من مراد مقدمة لنظرية المعجم، ص 129

(17) كتاب، 12، 4

أ - شبكة المباني : فَعِلْ بِفَعَلٍ فَعَلًا فهو فَعِل

الصفة	المصدر	الفعل في صيغة الماضي
- فَعِلٌ : وهي الصيغة الأصل	- فَعِلٌ وهي الصيغة الأصل	- فَعِلٌ - وهي الصيغة الأصل
- فَعِلٌ { جَرَبٌ أَجَرَبُ	- فَعِلٌ { حَزَنٌ حُزِنَ	- فَعِلٌ { سَقَمَ سَقِمَ
- فَعِلٌ { جَدَرٌ جَدَلَانِ	- فَعِلٌ { سَقَمَ سَقِمَ سَقَامٌ سَقَامَةٌ	- فَعِلٌ وهي فرع : عَسَرَ
- فَعِلٌ وهي فرع : مَرِيضٌ - فاعِلٌ وهي فرع : حَاشِي	- فَعِلٌ { سَهَكَ سَهَكَةٌ	
- فَعِلٌ : أَمِمٌ - فَعِلٌ : هِمَامٌ	- فَعِلَةٌ وهي فرع : حَشِيَّةٌ	

نلاحظ أن أقلّ الأبنية تفرّعا في هذا الباب هي مقولة الفعل . بينما يتواتر استعمال الأبنية الصّغيّة المركزيّة مع أبنية فرعيّة فتكون أزواجاً من الصّغ . وتخرج عن الأنماط الصّغيّة أبنية استعملت وحدها دون اوزن المركزي وعثرنا عنها بالصّيغة الفرع مثل فَعِلٌ لَعَسَرَ وفَعِلَةٌ لَحَشِيَّةً وفَعِلٌ وفاعِلٌ وفَعِلَانِ للصفة وذلك بسبب انتمائها إلى أنماط صغيّة مختلفة عن هذا النمط . أما تلازم الوزن الأصلي مع الوزن الجزئي فله نظرياً ما يبرره حيث تقدّم له كتب الصرف تعليقات تحدّ من سيطرة السّماع عليه . فما كان على فَعِلٌ يفعل تحييء الصفات منه على فَعِلٌ كعَسَرَ وقَبِحَ وجَمَلٌ⁽¹⁸⁾ ، وعلى سيبويه تلازم وزني فَعِلٌ وأَفَعِلٌ للصفة والتي تكون عادةً للألوان ، بأنّها أتت الباب لأن فعلها كفعل باب الأدواء قياسه فَعِلٌ يَفَعِلُ⁽¹⁹⁾ . فهذا التشابه في أوران الفعل أدّى الى

(18) نفسه ، 28/4 .

(19) نفسه ، 27/4 .

تداخل في الأبواب وتقارب في المعاني، بينما تعددت صيغ المصدر سَقَمَ لأن «ما كان حساً أو قبيحاً فإنه [مما] يبنى فعله على فعل يفعل». ويكون المصدر فعَلاً وفعَالةً وفُعُلاً⁽²⁰⁾. إن دلالة صفة أفعل على الأدواء لا تلحقه بالأنماط الصيغية لهذا المعنى المركزي وذلك بسبب انتمائه إلى أنماط صيغية هي فعل فعلة فهو أفعل ودلالاتها المركزية هي الألوان والخلق⁽²¹⁾ والخصال⁽²²⁾، يقول سيبويه «وَجَرَّ يُوْجِرُ وهو وَجِرَّ وَقَالُوا أُوْجِرُ فَأَدْخَلُوا أَفْعَلَ ههنا على فعل لأن فعلاً وأفعل قد يجتمعان كما يجتمع فعلاً وفعل»⁽²³⁾؛ نستنتج من هذا كلام أن فعل هي الأصل وأن أفعل وفعلان فروع أُنْتُها من أنماط صيغية أخرى. أما الفعل على وزن فعل وهو يمثل أم الباب فلم يتفرع عنه إلا فعل وفد ورد في مثال واحد (عَسَر) الدال على الصفات.

هذا التصاحب الصيغي الذي تكونت عنه أزواج صيغية في الفعل (سَقَمَ / سَقُمَ) وفي الاسم (حَزَنَ / حُزِنَ) وفي الصفة (شَعَثَ / أَشْعَثَ) لا يتولد عنه اختلاف في المعاني، فما دل على الأدواء ليس بنية واحدة حتى يتأثر معناها بمجرد دخول بنية شاذة عليها. وإنما هي سلسلة متلازمة من الصيغ، تكتسب قياسيتها من غطيتها ويأتيها اختلافها الدلالي من دلالتها المعجمية. وجدع جدك يقابله معنى دلالة الجدع وجل والجدعان سهك وقنم بمعنى قبيح الرائحة يقابلان معنى الجدع حمط الذي يفيد طيب الرائحة ولعل هذا الاشتراك في المعنى والاختلاف في الصيغة يعود إلى مرحلة لاحقة للاشتقاق النمطي المنظم والذي من المفروض أن تستقل فيه الأنماط الصيغية عن بعضها البعض فيتم رد الأبنية غير النظامية والشاذة عن الباب إلى بابها وإلى أبنيتها المركزية بفراعد صرفية مضبوطة حتى نحافظ على نظام اللغة القائم على قاعدة التواصل الشكلي الدلالي.

(20) نفسه، 4/28.

(21) نفسه، 4/28.

(22) نفسه، 4/28.

(23) نفسه، 4/18.

(24) نفسه، 4/17.

ب - شبكة المعاني : المعنى المركزي : الأدواء

الدلالة المركزية	الشبه / التقارب	التضاد
الداء المادي . سقم . حبط	1 - داء معنوي . الذعر الخوف الحزن 2 - ما جعلوه كالداء لأنه عيب : سهك . قنم ، حَمَقَ 3 - تقرب المعاني فيما تعذر ولم يسهل عسر - شكس 4 - ما تقاربت معانيه واتفقت مبانيه من حقل الهيج : أرج - حمس - سيلس - خلق	1 - تألف المباني وتقابل المعاني : قريح / حزن سهك / خَمِطَ

نتبين من هذا الجرد أن شبكة المعاني تجمع بينها علاقات متقاربة متألّفة بين الشكل والمحتوى، وعلاقات تقارب بين المعنى المركزي والمعاني الجزئية. فالأنماط الصيغية تحمل دلالة رئيسية هي دلالة الأدواء ويمثلها داء مادي محسوس كحبط وحيج وسقم وداء معنوي كوجل وحزن «جعلوه بمنزلة المرض لأنه داء»⁽²⁴⁾ وعمي قلبه «إنما جعله بلاء أصاب قلبه»⁽²⁵⁾ وجاء من الذعر والخوف على هذا المثال لأنه داء قد وصل إلى فؤاده كما وصل ما ذكرنا إلى قلبه»⁽²⁶⁾؛ فما هو داء معنوي إنما هو من باب الشبه بالمعنى المركزي وحملوا على لب ما تقاربت معانيه من الأشياء المكروهة المتعدّرة كعسر وشكس وما كد من العيوب، فجعلوه كالداء مثل سهك وقنم «فلما صارت هذه الأشياء مكروهة عندهم صارت بمنزلة الأوحاع وصار بمنزلة ما رموا به من الأدواء»⁽²⁷⁾.

(25) نفسه، 4/ 18.

(26) نفسه، 4/ 18.

(27) نفسه، 4/ 21.

2 - 2 - طبيعة المكون الصرفي :

إن حمل الأنماط الصيغية «فعلٌ يفعلُ فعلاً فهو فعلٌ» على الأدواء وما تفرع عنها من أوجاع وأحزان وغيوب وفزع يدل على وجود قاعدة توليدية تنصوي تحتها مجموعة من معرّيات هذا الحقل المعجمي وما تفرع عنه من حقول جزئية. ويدل الاشتراك الصيغي على الوظيفة الدلالية والاقتصادية للمكون الصرفي. فللصيغة دور اختزالي متمثل في أنها تختزل عددا من المعاني المتألّفة والتشابهة وحتى المتقابلة في حقل معجمي واحد. كما لها فضل اختزال الجمل أيضا فعوض أن نقول ضرب محمد عليا وضرب علي محمدنا نستعمل صيغة واحدة دالة على المشاركة والتبادل وهي تضارب. هذا الاختزال صرفي معجمي وله أيضا خاصية كلامية صوتية هي تحقيق المجهود الأدنى في الكلام. ونقيس على ذلك أفعل التي تفيد الحولية وفعل التي تفيد النبالة والكثرة وغيرهما من الصيغ ذات الجذوع الموسعة

لا تتحقق الصيغة بمعزل عن أهم مكوناتها وهي الصوت والبنية والمعنى. ولا تتحقق دلالتها دون الرجوع إلى الجذر والورن وما يلصق بالجذوع من زوائد معجمية في بداية المفردة وهي السوابق les préfixes وفي وسطها وهي الدواخِل les infixes وفي آخرها وهي اللواحق les suffixes. فتتفاعل هذه لعناصر كلها لتحقيق في مفردة على شكل محصوص قياسي عاسا وبدلالة معينة انتظامية عادة إذ المبني رموز للمعاني في ما خرج من حقيقة إلى المحار. واللغة العربية نظام من المباني ذات معان تعمل في بناء مفرداتها وانتظامها في حقول معجمية على نظام صرفي مضبوط وعقيد وعلى نظام دلالي تدل عليه أشكال الصيغ

علاقة المبني بالمعنى كما حللها سيبويه هي علاقة الدال في مكونة الصرفي بالمدلول ولذلك تختلف دلالة الأنماط الصيغية «فعلٌ يفعلُ فعلاً فهو فعلٌ» التي للأدواء، عن دلالة الأنماط الصيغية «فعلٌ يفعلُ فهو فعلٌ وفعلٌ» الدالة على الصفات اللازمة للنفوس نحو شريف وخفيف ووضع.

وتظهر محاولة إخضاع المفردات للقياس في ما ليس مقيسا من المصادر الاصلية، المتصلة بجذوع الثلاثي المجرد وردها إلى أنماط ذات دلالات قارة أو تكاد خلافا لما عليه جل المصادر الثلاثية من سماع. فما دل على الصنائع والحرف قيس غالبا على فعالة كتجارة وخياطة وقصبة⁽³³⁾ وما أفاد

(33) ص 4/11

لاضطرابات وانتقبت حاء على فعّالان كخفقان ونزوان ولمعان⁽¹³⁾ وما دلّ على الأصوات فوربه فعّال وفَعِيل كصراح وضجيج ونباح وأنين⁽¹⁴⁾ وما أفاد الهيج فعلى فعّال كمرار ونفّار⁽¹⁵⁾ والأغلب في الألوان أن تقاس على فعّلة كحمرة وحصرة⁽¹⁶⁾. وما لم يستجب للجدولة الصيغية الشبيهة بقياسية المصادر ذات الخدوع الموسعة فقد بحث النحاة له عن مهبج يحوي قصد الوصول إلى صبط ممكن لقياسيته بقول الاسترناذي «الأغلب الأكثر في غير المعاني المذكورة أن يكون المتعدي على فعّال من أي باب كان نحو قتل قتلا وصرب صربا وحمد حمدا وفَعّل اللازم على فعول نحو دخل دحولا وأما فعل اللازم ففَعّل ما فتح كترت تربا وفَعّل - وهو لازم لا غير - فعّالة في الأغلب نحو كرم كرامة⁽¹⁷⁾».

2 - 3 - الطاقة التوليدية للأبنية :

تبين لنا أن علاقة الشكل بالمحتوى تتحقق بتوافق نظامين لغويين ورتباطهما هما النظام الصرفي بينيته وصيغته والنظام الدلالي بما تحمله ابنية من معنى معجمي عام ومعان جزئية . وهذا التوافق بين النظامين يتحقق داخل نظام أكبر منهما يحتويهما هو النظام المعجمي، ويتج عن الائتلاف بين لصامين أن كل مفردة تتكوّن شكلا من دالّ ومضمونا من مدلول يجعلانها فادرة على الإدلاء في ذاتها بمعان دون غيرها وتجمع بينها وبين غيرها من المفردات علاقات معجمية ائتلافية وهي علاقات جدولة أساسها الدليل اللغوي شكلا ومحتوى⁽¹⁸⁾ وعلاقات ائتلافية مقولية وصوتية فينمية Phonemiques وصرفية اشتقاقية ودلالية⁽¹⁹⁾. فصيغة ضرب تدلّ على الحدث لأنها فعل وعلى الرّمان الماضي وهي تشترك في هذه الدلالة مع أشكال صيغية أخرى لها نفس القيم التمييزية ونفس النمط الصيغي.

تأ الأوزن المزيدة من قياسية صيغها شكلا ومحتوى تتجلى بانتظام

(13) يقول ميبويه «وأما هذه الأشياء في زعزعة البدن واعتزازه في ارتفاع»، نفسه، 14/4.

(14) نفسه، 14/4.

(15) نفسه، 12/4.

(16) نفسه، 17-18.

(17) لاسرادي شرح الشافية، 14/4.

(18) برهيم بن مرد - مقدمة نظرية المعجم، ص 120.

(19) نفسه، ص ص 114-117.

دور، «متفاعل لمشاركة أمرين فصاعداً، ومن ثمّ نقص مفعولاً عن فاعل»^(١٠٠)، و«أفعل للتعدية غالباً نحو أجلسته وللتعويض نحو أبعتته وللصيرورة»^(١٠١)، وهو يعني بالتعدية المعنى الدلالي للجعلية. والنظام الصرفي نظام من الصيغ معرفة عن معان رئيسية أو غالبة وكنها متحوّلة «والمعاني المذكورة للأبواب المتقدّمة هي الغالبة فيها وما يمكن صبطه، وقد يجيء كلّ واحد منها لمعان آخر كثيرة لا صبط»^(١٠٢)، فكون حينئذ ضابطها سباقاً مقامياً وهذه القياسية تكاد تكون منتظمة مطّردة في النمط الصيغي وفي الدلالة المركزية سواء منها ما دلت عليه حركة عين المجرّد أو ما أفادته الزيادة الصرفية الاشتقاقية.

تبدو قياسية الهيكل الصرفي مبنية ومعنى في الأفعال والأسماء والصفات المريدة، فهي ذات صيغ منتظمة تلام وزناً واحداً ومعنى مركزية أساسياً لا يتصل بها من روائد صرفية اشتقاقية دالة على معان محصورة لكنّها متحوّلة معجمياً إذ من طبيعة المعنى المعجمي التعدّد والاحتمال، فصمة لفاعلي المتصلة بفعل ثلاثي مريد تفيد صورتها الصفة والماعلة وبلفظها حدث ولا يمكن أن تخرج التماذج الموزونة على هذه الصيغة والمنتمية إلى نفس الجدول الصيغي لصفة الفاعل عن النمط الصيغي مُفعّل، فلزيادة التي تنحوق بالبية هي زيادة مقيدة تتم داخل أنماط صيغة معينة وتولّد مفردة جديدة بمعنى حديد يحيل على دلالة عامة مشتركة هي الدلالة لعميقة.

نظم لصيغة وجهيها، شكلي وامعوي يفسّر قدرتها الدلالية وإمكانيتها على توليد مفردات تنتمي إلى حقل معجمي واحد. فالصيغة بهذا المفهوم تروحه المعنى وتثري المعجم، ولزيادة الصرفية لا يمكن أن تكون إلا مقيدة، ولا نستعمل استعمالاً حراً غير مقيد وإنما هي خاصعة لقيود لغوية تمثلها قواعد الاشتقاق وجدول الصيغة، فالوحدة المعجمية تتميز بخصيصة من الخصائص خلافية الأربع لصورية الواجبة الوجود وهي الانتماء امقولي والتأليف اصنوي ولنية الصرفية والدلالة^(١٠٣). ومن أمثلة التأليف الصوتي الذي نتجت عنه علاقة احتلافية وميزت بين وزين مختلفين بحركة السابقة المعجمة ما ذكره ابن حني في ما جاء من كلام العرب قولهم: «للسلم مرققة وللدرجة مرقاة

(١٠٠) الشرح شفيق، ١، ١١١.

(١٠١) نفسه، ١، ١٠١. مصر في لغة معبي، زيادة، ١١١/١٠١.

(١٠٢) نفسه، ١، ١١١.

(١٠٣) عرب في التصحيح حول هذه الخصائص ودورها التمييزي سطر. إبراهيم بن مراد. مقدمه

نظريّة معجم، ص ١٠٠ + ١١١.

فتنس اللفظ يدل على الحدث الذي هو الرقي وكسر الميم يدل على أنها مما
 فعل ويعتمد عليه (وبه) كالمطرقة والمنزل والمنجل وفتحة مرقاة تدل على أنه
 مستمر في موضعه كالمارة والمثالة^(١٠٧). فإن مجرد اختلاف حركه الزائدة
 "الميم" قد تنح عنه تعبير التمثيل المصغير من اسم آلة الى اسم مكان
 ويختلف شكل المقولة المعجمية الواحدة باختلاف أنماطها الصيغية حيث
 أن المشتقات تنضوي تحت جداول صيغية مختلفة وتدل كلهم على مقوله صفة
 لقاعر كما يبيئه الجدول التالي :

قَاطِع	←	فَاعِل
مُقْطِع	←	مُفْعَل
مُقْطَع	←	مُفْعَل
مُقَاطِع	←	مُقَاطِع
منقطع	←	مُنْفَعِل
مُقْطِع	←	مُقْطِع
مُنْقَطِع	←	مُنْفَعِل
مُنْقَاطِع	←	مُنْقَاطِع
مستقضع	←	مُسْتَقْضِع

لجمع بين عناصر هذا الجدول الصرفي علاقة ائتلافية تمثلها المقولة
 لمعجمية اشتركة، وهي صفة الفاعل من المجرّد ومن المزيد مختلف رواثده
 صرفية، وتفرّق بينها علاقات ائتلافية تمييزية في مستوى لأنماط الصيغية
 يتولد عنها بالضرورة تقابل في اتّاليف الصوتي والنسبة الصرفية والدلالة.
 ولنماير صيغي وليس صرفياً، والأنماط الصيغية لصفة الفاعل هي عبارة
 ارهيم بن مراد «جريئات» الجدول الصيغي لمقولة صفة الفاعل^(١٠٨). وهو يعدّ
 هذا التنوع لتمطي من باب العلاقات الاختلافية التي تظهر في كل المفالات
 معجمية وأسما في مقولات الاسم والصفة والفعل. وإنّ ظهور هذا سمايز
 في المفولات المعجمية يكسب المفردة سمة التفرد إذ يمكن أن يكون للمقولة
 نو حدة عديد الجدول الصيغية بسبب تنوع الزوائد والحركات، بل إنّه يمكن
 خلاف ذلك رأينا أن يشترك في الشكل الصيغي الواحد أكثر من معنى وهو ما لا
 ساسب واتساق القاعدة التوليدية، فكيف يمكن تفسير ذلك ؟

(١٠٧) حصص ١٠٧، ١٠٨

(١٠٨) ر. م. بن مراد صيغ المعجمية، ص ١١١

يلاحظ - بعض الصيغ الاشتقاقية الصرفية تصبح مؤهلة للتعبير عن أكثر من معنى حسب السياق والاستعمال فتتسم بالمشارك الصيغي وتفقّد ثنائية دلالة شكل المفردة على معناها، فصيغة فَعَلَ نفيد بقوله الحدث (صَرُب) وتدلّ على سماء لأعين (سَهْم - كَلْب) وتحيل فعيل في استعمالها الأول على مقولة لصفة مثل عظيم وعليم ثمّ تنمحض إلى العلمية في سَمِير وسَمِير - ويقاس على وزن مفعال اسم الآلة منظار وصيغة المبالغة منظار ومفعال هو في الأصل من وزن الصفة. وتتقلّ صيغة فاعل من دلالة الصفة إلى دلالة الاسم متى منحصر السية إلى الاسمية وأصبحت مريحة لا وصفة ومثاتها «كاتب الدوة» و متى حلت الصفة محلّ موصوفها فعولت معاملة كأن نقول عن ورق عشب لذي نفضته لريح «سَمِير»^(١)

غير أن لبحث في هذه الأمثلة يبيّن انتظام نظرية شكل الوحدة المعجمية وحدة القياس على السماع للأسباب التالية :

- (١) ليس الاتحاد بين السية والمحتوى مطلقاً بل هو مغلّب في المفردات مصوغة صرفياً، أي المفردات المشتقة والتي تمّ صوغها خاصة بإدخال بروتة نصرفية عنها، فإنّ سماء مثل سَهْم أو كَلْب لا يدلّ مساهداً على معناها فهي سماء معينة بخلاف صَرُب ونقذ ونهّب التي هي أسماء معان.
- (٢) فَعَلَ تعدّ من المشترك الصيغي فهي من الاسم (أمر) ومن الصفة (سَهْل)، والاختلاف المقولي يدلّ على اختلاف الصيغة.

- (٣) فعيل لا تكون إلا صفة فسمير وسَمِير لا تختلفان عن عليم وعظيم. و نعمية فيهم ليست أصلاً بل هي مكتسبة ومقولة عن صفة ومرحلة عنها.
- (٤) كتب في هذا السياق الذي وردت فيه أو في أي سياق آخر لا يكون بالانماء المقولي المعجمي إلا صفة في كلّ حالاتها.

هذه الأمثلة وغيرها إذا ردت إلى القاعدة العامة وفُسّرت بالطر في نظريتها لتريحي، أمكن أن تبين العلاقة المثبة التي تجمع الشكل بالدلالة وأن يصرفه عد لا اشتقاق وأن يفسّر خاصية ستظام المفردات في المعجم وأن تقلّل من اعتبره مشترك صيغي.

١- من مضمون كتاب العرب

3 - دلالة الصيغة في نظر علماء اللغة المحدثين :

3 - 1 دلالة الصيغة عند اللغويين العرب :

إنّ رتبط المسمى بالمعنى ظلّ من أهم الطرق التوليدية التي تشري المعجم بوحدات جديدة تشترك في نفس الأنماط المركزية ونفس الدلالة الرئيسية فقد واصل علماء اللغة العرب المحدثون عمل اللغويين والنحاة القدامى ومن أهمهم سيبويه في الكتاب وابن فارس (ت 395 هـ) في كتابه الصحاح والثعالبي (ت 330 هـ) في فقه اللغة⁽⁴³⁾ وابن يعيش (ت 433 هـ) في شرح المفصل والاسترمانادي (ت 334 هـ) في شرح الشافية وابن عصفور (ت 333 هـ) في المتع في التصريف وغيرهم من علماء الصرف أساسا.

وقد أعد نظام الصيغية على تطوير الرصيد اللغوي العربي والعلمي خاصة. فبررت مؤلفات عربية تدرس علاقة الشكل بمعنى الصيغة وتبين الخصائص التي تكتسبها الوحدة المعجمية وتنفرد بها من اتلاف هيكلها الصيغي محتواه. فالنمط الصيغي في الدراسات المعاصرة شكل دالّ وليس محرّد هيكل للوجه الدالي لمفردة، إنّه محتمل بمعنى يسند إلى دوال تقاس عليه سواء كانت هذه الدوال من ألفاظ معجم اللغة العامة La lexicologie كتجارة على وزن فعالة التي تدلّ على المهنة أو من ألفاظ معجم اللغة المتخصصة La terminologie كالمصطلحات الدالة على صفات الأدوية⁽⁴⁴⁾ المقيسة على النمط فعول ومثالها :

الوَجُورُ : ما يصبّ في الفم ؛

الغُرُورُ : ما يُتَغَرَّضُ بِهِ ،

اللُّعُوقُ : ما يعلق من الأدوية ؛

احتاجت اللغة العربية في عصر التقنيات والعلوم إلى مزيد من القياس وهو ما جعل مجمع اللغة العربية بالقاهرة يهتم بالعلاقات التي تصل البنية بدلالاتها، وبالقواعد التوليدية التي تنظم بنية المعجم ونموه. وقد عدّ المجمع استعمال بعض الصيغ في معان مضبوطة استعمالا قياسيا موسعا بذلك دائرة

(43) ينظر الباب السادس عشر (في صفة الأمراض والأدواء)، ص ص 31-90. وينظر خاصة في فصل «ترتيب احوال العلل» حسب درجات تفاقم المرض، ص 81، وفي فصل أسماء الأدوية ووصفها عن الأئمة، ص ص 31-90، وهو حفل مفهومي كامل لأسماء الأمراض حسب حديث حصرها.

(44) برهيه بن دراز - المعجم لعلمي العربي المختصر، ص 87.

توليدها. فأجاز جملة من القرارات الهامة تسمح بتوسيع قياسية عديد الصيغ في المصطلحات العلمية أساسا كدلالة فَعَالَة في المعجم الطبي على الأمراض وقد كانت تدلّ عليها قديما دلالة غير مطلقة (45) وبقي النمطان الصيغيان فَعَلٌ وفَعَّالٌ دالّين على الأدوية دون شرط أو قيد، أي سواء أورد لهما فعل أم لم يرد (46) واستقرت الأنماط الصيغية فَعَالَةٌ وفَعَّالَةٌ وفَعُولَةٌ في دلالتها على اخرف والصنائع (47). وعاد المجمع إلى صوغ المصدر الصناعي فأطلق القياس فيه على الصيغ التي اشتهرت لها دلالة معينة كالمذاهب والانتماءات الايديولوجية من ذلك إمبريالية وصهيونية وعبودية. وكان ضمن قرارات المجمع ان استنبط لصيغة استفعل معنيين جديدين هما الاتخاذ والجمعية كاستعبد اتخذ عدا واستخلف جعله خليفة والحال أن الصيغتين الدالتين قياسا على هذين المعنيين هما أفْعَلٌ وفَعَّلٌ (48). كما أقرّ المجمع قياسية صيغة مفعلة للمكان الذي يكثر فيه الشيء كالمأسدة (49) وأجر صوغها من أسماء الأعيان مثل مخوخة من الخوخ وهو المكان الذي يكثر فيه الخوخ، بينما كانت القاعدة تصوغ اسم المكان من المشتق ونادرا ما تصوغه من أسماء الأعيان. ووسّع المجمع في استعمال أوزان اسم الآلة ما كان منها قياسيا أو سماعيا وذلك لحاجة انعصر إليها (50).

ودفع البحث بصلاح الدين الكواكبي إلى أن تفتن إلى أهمية الأوزان التي جعلت للدلالة على المعاني، وحصلت له فناعة بضرورة الاعتماد عليها، واتخاذها مقياسا يقيس عليه المصطلحات العلمية تيسيرا لتقريب المفاهيم الطبية وأساسا منها ما دلّ على الأمراض، من مستعمل اللغة، وتساءل الكواكبي عن مدى شرعية توظيف الأوزان. يقول «أفلا يحقّ لي القياس بهذه (المقاييس) الثمينة التي لبثت في جدث الإهمال كل هذا الحين وقد نبشتها وأخرجتها وجلوت عنها الصّدأ الثخين؟! وماذا عليّ إذا نهجت نهج السلف فبلغت الهدى في وضع المصطلحات لما يقابلها بالافرنجية لئلا يتسع مجال الدرس

(45) مجموعة القرارات، ص 10.

(46) نفسه، ص 119.

(47) نفسه، ص ص 113-114.

(48) نفسه، ص 114.

(49) نفسه، ص 114.

(50) نفسه، ص 114.

• تدريس على الأساتذة والطلاب بمصطلحات عربية فصيحة صحيحة ؟ (٦١) .
تواصل البحث في هذه الظاهرة الصرفية، وبرزت دراسات حديثة عربية - وخاصة في تونس - (٦٢) تعيد النظر في الصيغة شكلا ومحتوى وتؤكد أهميتها في بناء المعاجم وبلورة شبكاتها العلائقية. هذه الدراسات، وإن خدت بالتصورات القديمة منطلق لها، قد حاولت تخليصها مما علق بها أحيان من اضطراب ونجاورها. وقد بين إبراهيم بن مراد - في بحثه «الصيغية المعجمية» - دور «الصياغم» في قيام العلاقات الاختلافية والعلاقات الائتلافية في المعجم ودور العلاقات الائتلافية - أي بين صيغ المفردات ومعانيها - في نفي خاصية «الاعتباط العرفي»، فشكل المفردة «ينبئ» عن المعنى الذي يقننونه (٦٣) .

3 - 2 - دلالة الصيغة عند اللغويين الغربيين :

العلاقة بين الشكل والمضمون علاقة ائتلافية، وهي علاقة قياسية انتظامية، تفتنت إليها الدراسات اللغوية العربية منذ القديم وبدأت اللسانيات الغربية الحديثة توليها كبير اهتمامها ضمن بحوثها في علم الصرف الاشتقاقي وعبرت عنها بالنموذج الوصفي le modèle associatif. والوصل يعني الترابط الذي يكون بين الشكل والمحتوى وهو علاقة ائتلافية تصرّح من خلالها المفردة بالمعنى الذي تكسبه لها الصيغة. ويقابل النموذج الوصلي النموذج الفصلي le modèle dissociatif الذي لا يرى علاقة بين شكل الدليل ومعناه، فهو نموذج غير منتظم وغير متراتب non stratifié. ومن أول المهتمين بهذه الظاهرة اللغوية فريق البحث بجامعة ليل (Lille) بشمال فرنسا وما يقوم به أعضاؤه من أبحاث صرفية هامة تبيّن صلة المبنى بالمعنى وتعنى بظاهرة الوصل وما لها من أهمية في مجال الدراسات المعجمية. فهي توظف المكوّن الصرفي والمكوّن الدلالي وتصبط العلاقة بينهما من أجل تحقيق انتظام المعجم. وقد تبلورت هذه النظرية أساسا في كتابات اللسانية الفرنسية المشرفة على الفريق دانيال كوريان Danielle

(٦١) الكواكبي : مصطلحات علمية، ص ٦ .

(٦٢) يريد من لتصبح سطر : إبراهيم بن مراد ' مقدمة لنظرية المعجم، ص ص 106-107، والصيغية المعجمية، ص ص 121-127 ؛ الحبيب الصراوي : الأنماط الصيغية ودورها الدلالي في المعجم، ص ص 181-214، شكري الشريف : دلالة المبنى على المعنى في المعجم، بحث ليل شهادة الدراسات المعمّقة في علوم اللغة، كلية الآداب بمنوبة.

(٦٣) إبراهيم بن مراد : الصيغية المعجمية، ص 136.

Corbin ومجموعة باحثين آخرين مثل بيار كوربان P. Corbin وج. دال G. Dal (54).

نفت دانيال كوربان الفصل بين هيكل المفردة ودلالاتها ودعمت النموذج الوصلي في أطروحتها علم الصرف الاشتقائي وبنية المعجم Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique بدراسة العلاقات الصرفية الدلالية، وهي علاقات شكلية دلالية morphosémantique تبرز الصلة بين البنية والدلالة وتصل معنى المفردة بشكلها وتخضع النماذج الصيغية لقواعد دلالية يأتيها التحول والتعدد من المعنى المعجمي، فاللغات ذات البنى السلسلية تختلط فيها البنية الصرفية بالتأليف الصوتي فلا تحتكم في طبيعة نموها وتولدها إلى الصيغة تكونها قائمة على الوحدات الصرفية les morphèmes. وإن ما يبحث عنه أعضاء فريق ليل هو إثبات الصلة بين الشكل والمحتوى في إطار النظرية الوصلية، بينما تقابلها اللغات ذات البنى غير السلسلية بنظامها الصرفي القائم على الصرافم والصياغم وأغماصها الصيغية الدالة التي تفسر انتماء الوحدات المشتقة إلى جدول صيني دون آخر.

4 - هل من اعتبار في الصيغة ؟

إن ما اكتشفته الدراسات الصرفية الحديثة من قيام الوحدات المعجمية على علاقات اتلافية واختلافية وعلى نظرية وصلية هي قصايا صرفية آثارها المدونة (الكتاب ج +، ص 17-21) في بنائها حقل الأدواء على أنماط صيغية خاصة وهو بناء يستند إلى نظام المعنى المركزي والبنى المركزية، فالبنية من هذا المنطلق من النظام الصرفي والدلالة من النظام لدلالي وكلاهما ينتمي إلى لنظام المعجمي. هذا الربط بين بنية المفردة ودلالاتها وعدم استقلالية المعنى عن الشكل يوحى بعلاقة منتظمة اصطلاحية تجمع شكل الوحدة بمحتواها. ففي إكساب سيويو الباني معاني وعي منه ومن النحاة القدامى بالعلاقة الوطيدة التي تجمع بين المكوّن الصرفي والمكوّن الدلالي. فالباني أنماط متفق عليها للتعبير عن دلالات مخصصة وليست أشكالاً اعتباطية محتطة مجمدة. وتكسب التمثيلية الصيغية الجذور شرعيتها المعنوية فتنتقل بها من مرحلة الاعتبار إلى مرحلة الاصطلاح وتخلص المفردات من المشترك اللفظي وتنقذ

(٦٠) لمزيد من التوسّع ينظر في Cahiers de Lexicologie «كراسات المعجبة» XLIV (1/1984)،

ص 1-17، والعدد LXII (1/1983)، ص 109-131؛ ومجلة المعجم Lexique عدد

1001/10. في تكون الكلمات

النظام من الفوضى.

علاقة الشكل بالمحتوى علاقة تواضعية، يحدد الوزن معنى المفردة ويضبط استعمالها. أما عدم الوصل في ما ندر من المفردات فقد يعود الى الشذوذ لا إلى الاعتبار وقد يفسر بالتطور التاريخي للمفردة. فلا اعتبار يكون في أول مراحل نشأة اللغة ويكون في الكلام لا في اللغة، لأن اللغة نظام والاعتباط لا صلة له بالنظام. قد يكون الاعتبار في مستوى الجذر أي في الجزء الصرفي المحض من الدراسة المعجمية الدلالية لأن الأبنية الصغية تدل على المعنى العام للمفردات المقيسة عليها، والأوزان ليست استعمالات شكلية خالصة تنصرف فيها كما نشاء وإنما هي جدولة صغية منتمية إلى النظام.

إن معاني الجذور في وضعها الأول اعتباطي لا مبرر له لغويًا، وهي لا تتحقق خارج هذه القوالب الصرفية الموسومة دلاليًا، فمعاني المفردات مرتبط بما تواضع نظام اللغة الصرفي على إكسابه الصيغ، وبذلك يمكن القول إن الاعتباط في اللغات ذات البنى الصرفية المقيدة يكون في الجذور لا في الأبنية وإن المفردات تتولد قياسيًا على صيغ ثالثة شكلًا ومعنى. فالجذر (ح.م.ر) لا يمكن أن يبنى على الوزن فَعَلَ مفتوح العين بل على الوزن فَعُلْ مضموم العين لدلالة الحذر على الألوان ولملازمة صيغة فَعُلْ لمعنى الألوان والعيوب والصفات اللازمة للنفس^(٥٦). فضرورة تقييد المفردة بصيغة دون أخرى ووجوب تنزيلها ضمن جدول صيغي دون آخر هو دليل على الانتظام ومخالف للاعتباط والشذوذ والفصل ولذلك جاءت الأنماط الصيغية فَعَلَ يَفْعَلْ فَعْلًا فهو فَعَلْ دالة في أغلب استعمالاتها على الأدوية والأمراض واتفق حديثا على مواصلة استعمالها في الحقل المعجمي للمصطلحات الطبية^(٥٧).

وقد تحتفظ البنية الصرفية أحيانا بصيغتين تحيلان على نفس المعنى المركزي كسَقَم وهي الصيغة النموذج في باب الأدواء وسَقُم وهي صيغة حزئية من غير هذا الباب ومن أمثاط صيغة أخرى، فيعتقد مستعمل اللغة أن هذا اعتبار من اللغة أو ربما هو ناتج عن اختلاف اللغات. والأرجح أن لا

(٦٦) للتوسع في الفجوة الدلالية لحركات ينظر دكية السامع دحماني . «مدى دلالة عين لعل المجرّد على المعنى» ، ص ص ٢٥٦-٢٥٧+.

(70) معجم المصطلحات الطبية، 2/1.

اعتباط في ذلك وإثم أصل الصيغة سقم^(٦٧) على وزن فعل فتم تعديلها وتطويعها قياساً على فعل «سقم» قصد إخضاعها إلى الأبنية المركزية لنموذجية في دلالتها على الأدواء. يكون حينئذ جواز إسناد حركتين مختلفتين عين الصيغة هو من تدخل النحاة قصد رد المباني التي خرجت عن مبدأ العلاقات الشكلية الدلالية إلى النظام، وهي عملية تدعم فكرة القياس في النظام الصرفي العربي وتؤكد نظاميته وتقيده. فالعرب يبنون مفرداتهم إذا تقاربت معانيها وتشابهت على بناء واحد كما ورد على لسان سيويه^(٦٨) وكما جسّدته المدونة.

٣ - الخاتمة :

ستنتج من الملاحظات لستي أبديتها أن العلاقات الشكلية الدلالية هي علاقات اتلافية بدرجة أولى تقوم بوظيفة هامة في انتظام الأبنية في المعجم لعربي والمعجم السامي فنظام اللغات السامية، على عكس نظام اللغات الهندية الأوروبية تتعالق فيه الصرافم بالصياغم فتكسب الوحدة المعجمية شكلاً مميزاً ودلالة خاصة. إلا أن هذا الانتظام لا ينفي خروج بعض الصيغ من معنى إلى معنى شذوذاً أو من مقولة إلى مقولة لأسباب دلالية وتركيبية أحياناً كتحول صفة محل الموصوف. فتعالج هذه الحالات الشاذة، مقارنة بما هو عليه النظام المعجم، برّد المشتقات الخارجة عن النموذج الأصلي إلى الصيغة الأصلية؛ وما من لغة تخلو من شذوذ يسببه الاستعمال.

مبحث البنية الصرفية مبحث صرفي قديم أكسبته اللسانيات توجهها حديد متمثلاً في آليات حديثة يعالج بها، فقد كان قديماً ينطلق من المفردة وقد استقامت فينظر في طرق اشتقاقها وفي خصائصها الصرفية والتركيبية. بينما أصبحت لدراسات حالياً تقف عند صلة البنية في المفردة بالدلالة وما لها من دور حيوي في تحديد شبكة العلاقات المكوّنة للمعجم، وهي علاقات تنظمها الصيغة ويقوم المكوّن الصرفي فيها بوظيفة اقتصادية، يرتبط من خلالها بمعنى مركزي ومعانٍ جزئية لها علاقة دلالية بالمعنى الرئيس.

زكية السائح دحماني
كلية الآداب بمنوبة

(٦٧) «وقال بعض العرب سقم كما قالوا كرم كرمًا وهو كريم وعسر عسراً وهو عسير»، الكتاب، ١٠٣، وبصرى أحياناً: إرشاد الضرب، ١٥١/١.

(٦٨) سيويه، الكتاب، ١٢/٤.

مراجع البحث

(1) بالعربية

- ابن جني (أبو الفتح عثمان) : الخصائص، تحقيق محمد علي النحّار، ط2، القاهرة 1976 (3، أجزاء).
- ابن عصفور (الاشييلي) . لمتع في التصريف، تحقيق فخر الدين قسوه، ط4/ 1970 (جزاء)، منشورات دار الآفاق الجديدة بيروت.
- ابن فارس (أبو الحسن أحمد) : الصحاحي في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، تحقيق مصطفى الشويبي بيروت 1964
- ابن مراد (ابراهيم) : المعجم العلمي العربي المختصر حتى منتصف لقرب الحادي عشر الهجري، دار الغرب الاسلامي، بيروت 1993.
- مسائل في المعجم، دار الغرب الاسلامي، بيروت 1997.
- مقدمة لنظرية المعجم، دار الغرب الاسلامي، بيروت 1997.
- الصيغمية المعجمية، في : محلة المعجمية، 12-13 (1996-1997) ص ص 121-137.
- ابن منظور (أبو الفضل جمال الدين) : لسان العرب، ط 1/ 1998، 18 جزءا، دار احياء التراث العربي، بيروت.
- ابن يعيش (موفق الدين) : شرح المفصل، 10 أجزاء، دار صادر.
- أبو حبان (الأندلسي) : ارتشاف الضرب من لسان العرب، تحقيق رحب عثمان محمد، 5 أجزاء، ط 1/ 1998، مكتبة الخانجي، القاهرة.
- الاستر بادي (رضي الدين) : شرح شافية ابن الحاجب، تحقيق محمد نور الحسين ومحمد الزفراف ومحمد محيي الدين عبد الحميد، 4 أجزاء، دار الكتب العلمية، بيروت.
- التعاليبي (أبو منصور) : فقه اللغة وأسرار العربية، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت.
- حسن (تمام) : اللغة العربية معناها ومبناها، دار الثقافة، الدار البيضاء.
- دحماني (زكية السائح) : مدى دلالة عين الفعل المجرد على المعنى، في المعنى وتشكله (أعمال ندوة)، منشورات كلية الآداب منوبة، 2003.
- (جزاء)، ص ص 425-448.

- دي سومير (فردينان) : دروس في الألسنية العامة، ترجمة صالح القرمدي
ومحمد الشاروش ومحمد عجينة، الدار العربية للكتاب 1983.
- سيبويه (أبو بشر عمرو بن عثمان) : الكتاب، تحقيق عبد السلام محمد
هارون، 3 أجزاء، عالم الكتب بيروت.
- أشرف (شكري) : دلالة المبنى على المعنى، بحث شهادة الدراسات المعمقة
كلية الآداب منوبة 1990.
- عيد حنا وكريم زكي حسام الدين ونجيب جريس : معجم اللسانيات الحديثة،
مكتبة لبنان.
- أحمد كعي (محمد صلاح الدين) مصطلحات علمية، مطبعة جامعة دمشق،
ط 1039/11.
- مجمع اللغة العربية بالقاهرة :
— مجموعة القرارات العلمية في خمسين عاما من 1934 إلى 1984،
القاهرة 1984.
- معجم المصطلحات الطبية : ج 2، القاهرة 1990.
- بصراوي (حبيب) : الأنماط الصيغية ودورها الدلالي في المعجم، في : مجلة
المعجمية 14-15، (1998-1999)، ص ص 181-214.

(2) بالفرنسية

- Corbin (Danielle) : Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique
Presses Universitaires de Lille 1987, (2 volumes).
- Méthodes en morphologie dérivationnelle, in : Cahiers de Lexicologie
Vol. XLIV (1984/1), pp. 3-17.
- Introduction à la formation des mots : Structures et interprétations, in
Lexique 10 (1991), pp. 7-32.
- Dal (G.) : Regles et exceptions : application aux noms en *ette* du français, Cahiers
de Lexicologie, Vol. LXII (1993/1) pp. 109-131.
- Hyponymie et prototype : Les noms en - *esse* et - *ette* du français, in :
Lexique 10 (1991), pp. 211-239.
- Milner (J.-C.) : Introduction à une science du langage, Editions du Seuil Paris
1989

التكافؤ المعجمي على مستوى التلازم اللفظي^(١)

بال هلتاي (Pal Heltai)

ترجمة : محمد حلمي خليل

مقدمة المترجم

اخترت أن أقبل هذا البحث إلى العربية لأنه يعالج وحدة لغوية تتصل اتصالاً وثيقاً بالعمل المعجمي سواء كان أحادي اللغة أو ثنائيها. تلك الوحدة هي الوحدة المعجمية التي تتألف من أكثر من كلمة والمعروفة بالتلازم اللفظي (lexical collocation). وبالرغم من أن البحث يركز على التلازم اللفظي وعلاقته بالترجمة فالترجمة أو إيجاد المقابل بين لغتين هو جزء لا يتجزأ من عمل المعجمية الثنائية اللغة، ولن يتم هذا العمل بنجاح وكفاءة ولن ننجح في وضع معاجم ثنائية ناجعة تكون العربية شقاً منها أي إنجليزية - عربية أو عربية - إنجليزية مثلاً إلا إذا توفر لنا معجم عربي للمتلازمات اللفظية^(٢).

١ - تقديم

لأنني الكتب التدريسية تُشدد على وجوب الترجمة على مستوى النص (text level)، في كل الأحوال. ولا يعني أفراد فصول في هذه الكتب لمشكلات التكافؤ المعجمي (lexical equivalence) دحض المبدأ الذي تنادي به والقائل بأن المشكلات المتصلة بترجمة مفردات معجمية بعينها يمكن حلها حلاً حاسماً إذا

(١) البحث مترجم عن الإنجليزية بعنوان: Pal Heltai, (1993): "Lexical Equivalence on the Collocational Level." In: *Transfere Necess Est. Current Issues in Translation Theory.. Aktuelle Fragen der Übersetzung*, Szombathely.

(٢) يقوم الآن مترجم هذا المقال بوضع الأسس العملية لتنفيذ المشروع الذي اقترحه في البحث الذي قدمه في ندوة المعجمية الدولية الرابعة حول «أسس المعجم النظرية»، تونس من ٢ إلى ٦ مايو ١٩٩٠ بعنوان: «الأسس النظرية لوضع معجم للمتلازمات اللفظية العربية»

عُورِجَتْ على مستوى النص. يحيل إلى، على أية حال، أن مفهوم التكافؤ المعجمي في معظم الكتب التدريسية والدراسات التقابلية قد فُسِّرَ بشكل يكاد يكون مطلقاً للإشارة إلى التكافؤ بين الكلمات (equivalence between words)، كما لو لم يكن هناك وحدات أخرى أو مستويات أخرى بين النص والوحدة المعجمية المفردة. ويتسع مجال البحث في مشكلات التكافؤ المعجمي بمعناه الضيق ليشمل الدراسات التي تعالج الألفاظ المستعصية على الترجمة والألفاظ المرتبطة بالخصائص والنظائر نزائفة (false cognates) والفروق بين الحقول الدلالية وغيرها. وبالمقارنة يقل الاهتمام بمشكلات التكافؤ المعجمي الذي يتجاوز حدود الكلمة ولا يرقى إلى حدود مستوى النص، أي التكافؤ المعجمي على مستوى التلازم اللفظي (collocation).

والتلازمات اللفظية جديرة بأن تُؤلَّى المزيد من العناية لعدة أسباب :
- هي الوحدات الأساسية للترجمة في صنوف عديدة من الترجمة الفنية.

- التداخل الحاد من لغة الثانية (2L) إلى اللغة الأولى (1L)، فيما يبدو، يبدأ عند المستوى التلازمي.

- المتلازمات في دراسة اللسانيات الإقليمية (area linguistics).
واستناداً إلى ما تقدم فإنني أعتقد أن التحليل التقابلي للمتلازمات عمل جدير بالاهتمام، بل هو في واقع الأمر، لا غنى عنه.

2 - الوحدة الأساسية للترجمة :

في كثير من صنوف الترجمة ولاسيما الترجمة لفنية يعد المتلازم الوحدة الأساسية للترجمة (وحدة تَرْجَمِيَّة transleme). ويبدو أن ترجمة المؤتمرات الفورية تحدث في حلها عند هذا المستوى فالتوقعات التلازمية تساعد المترجم في ترجمة الجُمْل التي لم يُنطَق بها بعد. فحين يسمع المترجم كلمة experiment (تجربة) قد يتوقع كلمة carry out (تجري) أو made وما يتبعها من فعل في صيغة المصدر (infinitive) : (Experiments were carried out/made to....) أي أنه بعد سماعه لكلمة experiment قد يُترجم المُلَازِم لها (collocate) حتى ولو لم يُنطَق به. وهذا يُمكن المترجم من أن يُولِّي أهمية

للكلمة أو الكلمات التي تتبع الحرف 10 الذي يكوّن جزءاً من المصدر. وبماثل ذلك غالباً وإلى حد بعيد الترجمة التحريرية للتخصص الفنية لأن المترجم في أغلب الأحوال ليس لديه الوقت الكافي لقراءة كل جملة (أو فقرة) حتى النهاية قبل ترجمتها، وبدلاً من ذلك فإنه حالماً يقرأ جزءاً من الجملة يبدأ في ترجمتها على الفور وبشكل تلقائي مستعملاً جهاز الإملاء (الديكتافون) والآلة الكاتبة أو معالج الكلمات، ولن يعود القهقري ليُصلح الأخطاء أو يستمر في القراءة ليحصل على المزيد من المعلومات إلا إذا حدث عَطَبٌ فني في الجهاز.

وقد يحدث أن لا يصحح الكثير من الأخطاء الواضحة في الترجمة لضيق الوقت. فليس لدى المترجم وقت حتى يعيد على الآلة الكاتبة صفحة كاملة أو عدة صفحات. وقد سهّل مُعالج الكلمات من تصحيح الأخطاء لكن الشكوك مازالت تساورني في أن المترجمين المُتسرعين في عملهم لا يستعملون هذه الوسيلة التسهيلية. لهذا كله تُعدّ دعوة الكتب التدريسية للترجمة إلى أن تتم الترجمة دائماً على مستوى النص دعوة تتجاوز الاعتدال.

لا يمكننا القول بأن المبدأ غير سديد، لكن ربما يحق لنا أن نقول إن ثمة مبالغه في التأكيد عليه. فالترجمة التلقائية تحت مستوى الجملة أي على المستوى التلازمي مُمكنة وتُمارَس أكثر مما تُمارَس الترجمة على مستوى النص (قارن 1988 : 69, 73, 76 Newmark).

ومن ثمّ فإذا أخذنا الواقع في الاعتبار أصبح التحليل التقابلي للمتلازمات أمراً لاغنى عنه في تدريب المترجمين (وبصفة عامة في تدريس مهارات الكتابة في اللغة الأجنبية وعند المستوى المتقدم من تدريسها).

والترجمة التلقائية للمتلازمات لا تكون تلقائية إلا عند المترجم المُتمرّس. أمّا المترجمون المتدربون فيحتاجون إلى الوقت وربما إلى التعليم والتوجيه حتى يتم استيعابهم للمتلازمات في كلتا اللغتين ولا سيما للمتلازمات اللغة الهدف، بل ربما احتاجوا إلى الوقت والتوجيه أيضاً ليهتدوا إلى الطريقة الصحيحة لمعالجة المتلازمات.

والتحليل التقابلي مهم بالنسبة إلى الترجمة من اللغة الثانية (2) إلى الأولى (1)، وذلك للتداخل والتسرّب من اللغة الثانية في النص المترجم إلى اللغة الأولى. ولا يمكن أن يكون أي متحدث في لغته الأم حكماً مُطلقاً

لمقبولية كل المتلازمات الممكنة في هذه اللغة. فالمتلازمات، إلى حد بعيد، تحكمية. وحتى المتلازمات غير المعتادة لا يصعب فهمها. ومن ثم فالترجم الذي يكون عرضة لتأثير اللغة الثانية يفوته في بعض الأحيان أن يدرك أن متلازماً بعينه لا يمكن أن ينقله كلمة كلمة إلى لغته القومية فيستعمل متلازماً غير مألوف أو متلازماً هامشياً. ويحدث هذا بشكل خاص حين يقوم المترجم بالترجمة من اللغة الثانية إلى اللغة الأولى في محيط من اللغة الثانية ويكون عرضة لتأثير اللغة الثانية في حياته اليومية. ولا يجانبنا الصواب إذا قلنا إن التداخل لا يبدأ عند مستوى الكلمة بل عند مستوى المتلازم اللفظي.

وفي الترجمة من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية تزداد أهمية معرفة المتلازمات في كل من اللغتين، واكتساب لمقدرة على تحديد المقابلات بين متلازمات اللغة الأولى ومتلازمات اللغة الثانية. فمعرفة المفردات (المصطلحات الفنية) والنحو وحدهما ليسا ضامين للترجمة الصحيحة. فالخروج عن المتلازمات من وقت لآخر لا يكسب الترجمة صبغة أجنبية فحسب بل إن ترجمة المتلازمات هي التي تحدد غالباً البنية النحوية للجملة بأكملها. من ثم يصبح من الصعب جداً مراجعة ترجمة صحيحة من الناحية النحوية والمصطلحية ومعينة من الناحية التلازمية؛ فتصحيح المتلازمات يتطلب إعادة صياغة جمل بأكملها بل وتكون إعادة كتابة النص برأيه في نهاية الأمر وعلى النقيض من ذلك فإن الترجمة التي تكثر فيها الأخطاء النحوية، وتكون بنية الجمل والمتلازمات فيها صحيحة، تكون مراجعتها أسراً.

والثال الذي أضربه للتدليل على الفروق التي تتطلب تغييرات نحوية في الترجمة بُني على دراستي لمتلازمات الصفات والأسماء في الإنجليزية والهنغارية، فاللغة الإنجليزية ذات ميل واضح إلى استعمال الأفعال المُفرَّغة من الدلالة + مُشتَقَّ فعلي تسبقه صفة. ومن ثم فترجمة الجملة *give excellent to excellently destroy weeds* (weed control) kitanoen irija a gyomat أو حرفياً (أي اقتلاع الحشائش اقتلاعاً تاماً) من الهنغارية إلى الإنجليزية سيستطب استعمال الوحدة المعجمية (give) التي لا مقابل لها في المتلازم المستعمل في اللغة الهنغارية، كما يتطلب بنية نحوية مختلفة.

ويجدر بنا في الترجمة الفنية أن نولي عناية خاصة للمتلازمات شبه

المصطلحية (semiterminological) (Heltai 1988 : 37). فهذه المتلازمات، التي سنضرب لها هنا مثالين، لا تجذب الانتباه ويصعب ملاحظتها، إلا إذا وجهنا النظر إليها :

«Fertilizer, was applied in the autumn»

«A műtrágyát ősszel juttatuk ki»

إن المتلازمين *to apply fertilizer* و *műtrágyát kijuttatni* متلازمان مُتميَّزان شبه مصطلحيَّين يتألفان من المصطلح الفني (*fertilizer*) أو (*műtrágya*) وكلمة عامة هي (*apply* أو *kijuttatni*). إن دراسة هذا النوع من المتلازمات هو مجال يتلاقى فيه التحليل التقابلي والدراسات الترجمية ولغة الأهداف الخاصة وربما أثرت الدراسة التقابلية للمتلازمات هذه الحقول الثلاثة من حقول الدراسة. وفي الكتب التدريسية في اللغة الانجليزية للأهداف المتخصصة نجد كلمات مثل *apply* وقد صُنِّفت كمفردة شبه فنية وأبرزت كمفردة من المفردات الكبيرة الأهمية التي ينبغي إجادة تعلمها. إلا أن معظم هذه الكتب لا يُركِّز على المتلازم شبه المصطلحي ككل بل يعالج المصطلحات الفنية عادة في جانب والمفردات شبه المصطلحية في جانب آخر منفصل.

3 - التحليل التقابلي للمتلازمات واللسانيات الاقليمية :

إن نتائج التحليلات التقابلية للمتلازمات يمكن أن تسهم في تطوير التصنيف النوعي (typological) للغات التي يتم بينها التقابل. وفي هذا الصدد، يجدر القيام بدراسات تقابلية بين المتلازمات في الانجليزية والمتلازمات في لغات وسط أوروبا (الهسغارية والسومفاكية والرومانية والسلوفانية) قد تزودنا بمعلومات جديدة تفيد منها اللسانيات الاقليمية.

4 - إمكانية تحليل المتلازمات تحليلاً تقابلياً :

سبق أن ذكرنا أن المتلازمات تَحْكُمِيَّة لا يمكن التنبؤ بها مما يجعل المقارنة بين اللغات أمراً صعباً. إلا أني طوال هذا البحث أحضرت على الدراسات التقابلية للمتلازمات بما فيها المتلازمات شبه المصطلحية وذلك لأنني على قناعة ولدي بعض الدليل على أن من الممكن أن نرسي أسساً لمادج عامة من الفروق بين اللغات، وجددير بالترجم الذي يجري تدريسه أن يلاحظ هذه

النماذج ويعيها. ففي دراستي للمتلازمات المؤلفة من صفة + اسم (adjective + noun) بيّنت أن اللغة الهنغارية تميل إلى استعمال صفات عامة للحجم (المقالات للكلمات small/little, great/big/large) تُستعمل للتعبير عن علاقات الكمية والدرجة؛ أما في الإنجليزية فبالإضافة إلى الصفات العامة للحجم، تُستعمل بشكل واسع الصفات المكانية (ولاسيما low, high) للتعبير عن هذه العلاقات. ومن ثم فبينما نجد في الهنغارية متقابلين للمتلازمين الإنجليزيين great pressure, high pressure لا يمكننا أن نُترجم المتلازم high wind إلا باستعمال great أو strong فنقول great wind أو strong wind. فمعرفة هذه النماذج من الفروق له ميزات واضحة ولاسيما في الترجمة من اللغة الهنغارية إلى اللغة الإنجليزية.

د - تعليم المتلازمات :

بما أن المتلازمات تبدو طبيعية في لغتنا القومية وإلى حد ما في اللغة الأجنبية، فالمشكلة الكبرى في تعليم المتلازمات هي أن الدارسين يرون عليها مرور الكرام إلا إذا جَذَبْنَا إليها اهتمامهم. فالمتلازمان last summer (الصيف الماضي) و worst drought (أسوأ جَدَب) لا يَشُقُّ فهمهما على الدارس الهنغاري لكن المتلازم الذي يتجه هذا الدارس هو المتلازم الأول لأن المتلازم الثاني لا يُناظر المتلازم الهنغاري (súlyos aszály) ومجرد تقديم المتلازم الإنجليزي للدارس لا يضمن لنا اكتسابه له أو انتاجه إياه.

من ثم يصبح من الأهمية أن نُعمِّق إحساس الدارسين بحقيقة المتلازمات فالتمارين يمكن أن تشمل أسئلة للدارسين ليتعرفوا المتلازمات في النصوص أو يتعرفوا نماذج معينة من المتلازمات داخل النص أو ترجمة نصوص بدون الاستعانة بالمعجم تسبقها دراسة لنصوص متناظرة من اللغة الهدف يتم فيها «اصطياد» المتلازمات. وثمة طرائق أخرى عديدة أمكن ابتداعها وتطبيقها. وما أريد إلا أن أؤكد أن الانتباه الواعي والتحليل التقبلي في الترجمة هما أمران لا غنى عنهما.

ترجمة : محمد حلمي هليل
كلية الآداب - جامعة الكويت

تطور الأبنية الصرفية من خلال كتاب «درّة الفواصي» للحريري

محمد شندول

1- توطئة :

من أهم المبادئ التي تركز عليها جهود اللغويين العرب الذين اهتموا بالتصحيح اللغوي في ما اعتبروه أخطاء لغوية مبدأ الصحة. وهو مبدأ يعتبرون به اللغة العربية الصحيحة هي لغة ما اصطلح على تسميته بعصر الاحتجاج وهو الذي ينتهي بأواخر القرن الثاني الهجري في الحواضر، وأواخر القرن الرابع في البوادي⁽¹⁾، لأن هذه اللغة في نظرهم، هي التي اعتمدت في وضع قواعد اللغة وسنّ قوانينها، ويعد السماع أهم أصولها عندهم. ويعني الأصوليون بالسماع «ما ثبت في كلام من يوثق بفصاحته»⁽²⁾ وهو معنى اقتضاه تصورهم لشروط الفصاحة. فكان انتقاء اللغة في حدود تاريخية معينة هي حدود عصر الاحتجاج ومن قبائل معلومة من سكان البراري من وسط الجزيرة العربية، وهم قيس وقيم وأسد وطبيع ثم هذيل⁽³⁾، من أهم تلك الشروط⁽⁴⁾. وكان من نتائج توقيف اللغة الزماني والمكاني «أنهم أجمعوا على أنه لا يحتاج بكلام المولدين والمحدثين في اللغة العربية»⁽⁵⁾.
على أن من اللغويين من لم يتقيد بمقياسي الزمان والمكان، ولم ير في

(1) ابن مراد : الفصاحة، ص 2.

(2) السيوطي : الاقتراح، ص 48.

(3) الدريبي : الحروف، ص 14.

(4) الفرائد المذكورة هي «معظم من نُقل عنهم لسان العرب. وكان الذي نولى ذلك أهل الكوفة والبصرة من أرض العراق» المرجع السابق، ص 147.

(5) السيوطي : الاقتراح، ص 70.

لاحتكام إلى السماع والرجوع إلى مصادر النقل - من قرآن وشعر وحديث نبوي وكلام مروى من أفواه الأعراب - مبدأ أول في الحكم على ألفاظ اللغة بالصحة أو خطأ. فذهب إلى أن القياس الذي يعتمد على الأحكام النظرية هو أقوى من الأنماط اللفظية. وبناء على ذلك يجوز قبول المولد والمحدث من (100م). فقد ذهب إلى أن «ما قس/ اللغة. ومن هؤلاء ابن جني (ت 117هـ عبي كلام العرب فهو من كلام العرب»^(١) وأن «الناطق على قياس لغة من عات العرب مصيب غير مخطئ»^(٢). وهذا المذهب يعزز القبول بالتطور اللغوي لأنه يجعل المظاهر المحدثّة التي يجري بها الاستعمال قابله لتقييس من حيث أن القياس برهان يتأتى بالنظر واستبطان القواعد واستخراج العلل والأحكام. ومن ثم فإن مظاهر التطور التي تأخذ هذا المنحى لا تمثل خطأ في اللغة، لأنها جارية في الاستعمال على سمت معلوم، ومبنية على صيغ يقرأها الطاء اللغوي، ومتأتية عن صريق قواعده في التوليد، كالاشتقاق مثلاً فتحوّل الفعل «دهش» في الاستعمال القديم، إلى «اندَهش» في الاستعمال الحديث على سبيل المثال، هو مظهر صحيح من حيث قاعدة تولده، وذلك أن نمطه انصيغي «انفَعَلَ» مشتق من النمط «فَعَلَ» أي إن «اندَهش» هو جذع فرعي مشتق من جذع أصلي هو «دهش»، وهو من ثمّ تحوّل مستجيب لقاعدة صرفية تصفه فلا يعدّ خطأ لأنّ «الوحدة الخاطئة هي التي لا تقدر القاعدة على وصفيها، ولصحيحة هي التي تستجيب بدرجة عالية لتلك القاعدة»^(٣) وإذن فإنّ أسئلة في هذه الحالة هي مسألة توليد لغوي ينتج عنها ظهور صيغ متنوعة ومفردات متعددة إذ تُسمّى عملية إنتاجية (productive) كل عملية تكون في عمومها قادرة على إحداث عدد من الصيغ وتوليد مفردات كثيرة»^(٤) تقدر القوعد المرجعية على وصفها.

لكن الجدل حول صحة مفردات محدثة شائعة في الاستعمال إنما يكون حين يرتبط الاستحداث بمفهوم الإبداعية (Créativité) وليس بمفهوم الانتاجية (Productivite) لأن مفهوم الإبداعية يتضمن في معناه «ما يعدّ إخلالاً بالقواعد

(١) ابن جني، خصائص، ١/ ١٢٧

(٢) المرجع نفسه، ٢/ ١٢٧

(٣) Katamba Morphology, p 66

(٤) المرجع نفسه، ص ١١٧

المرجعية أو عدولا عنها وما لا تستطيع هذه القواعد وصفه»⁽¹⁰⁾، وحينها يصبح البحث عن قواعد جديدة تبرر مظهر ذلك التوليد ضروريا. فإن وجدت قواعد لذلك عدّ صحيحا وإلا فإنه خطأ لغوي ولكنه مقبول في الاستعمال كما في المثل الشائع : «مكره أخاك لا بطل».

ومن مظاهر التوليد الصرفي في العربية على سبيل المثال :

(1) اشتقاق صفة التفضيل من المصدر والاسم تجاوزا للقاعدة المرجعية الموروثة التي تنص على أن تكون من فعل ثلاثي متصرف⁽¹¹⁾ قابل للمفاضلة. ومن الأمثلة على ذلك : الأشغَلُ : من الشغل، والأجَنُ : من الجنون، والأحوطُ : من الحيطه، والأشبهُ : من الشبه⁽¹²⁾.

(2) اشتقاق صفة المبالغة على مفعّل نحو : مَجْرَمٌ ومِسْعَرٌ⁽¹³⁾. وفي هذا تجاوز لبعض ما استقصاه اللغويون من أمثلة المبالغة المشهورة، كابن خالويه، فقد قال : «العرب تبني أسماء المبالغة على اثني عشر بناء : فَعَال كَفَسَّاق، وفَعَلَ كَحَدَّر، وفَعَال كَغَدَّار، وفَعُول كَغَدُّور، ومفعيل كمعْطِير، ومفعال كمعْطَار، وفَعْلَةٌ كَلَمْرَة، وفَعُولَةٌ كَكَحْلُولَة، وفَعَالَةٌ كَعَلَامَة، وفَاعِلَةٌ كَرَأُويَة وخائنة، وفَعَالَةٌ كَبُقَّاقَة، ومفعالة كمُقْدَامَة»⁽¹⁴⁾.

وإن انتقال مفردة ما من نمط صيغي إلى نمط صيغي آخر يتوقف على نسبة تواترها ودرجة استعمالها. ف«إنّ الوحدات التي يكثر استعمالها تكون في العادة غير مهيأة للثبات على بنية واحدة خلافاً للتي يقل استعمالها»⁽¹⁵⁾. وبالتوازي مع ذلك لا تخرج مظاهر الاستعمال عند استخدام تلك المفردة عن

(10) راجع الفرق بين المفهومين في المرجع السابق، ص 2.

(11) بورد عبارة «فعل متصرف» مقابلة لعبارة «فعل جامد» كما هو الشأن في كتب اللغة. والجامد من الأفعال هو ما لا يرم صورة واحدة. وهو نوعان : ملازم للمضي، كأفعال المدح والذم، نحو يَغْمُ ويُسْرُ، وأفعال المقاربة، نحو : كَرَبَ وحرَى؛ وملازم للأمرية، نحو : هَبْ وتَعَلَّمْ (ينظر الدقر : المعجم السحوي، ص 127).

(12) حواد. في التراث اللغوي، ص 4. وقد حوّر المؤلف هذه المفردات وعدّ قواعد اشتقاقها قواعد جديدة في العربية.

(13) المرجع نفسه، ص 52. ولم يذكر المؤلف معنى المفردتين. ويبدو أن معنى «مَجْرَمٌ» : مكتر من الذنوب، إذ أنّ معنى الفعل «أَجْرَمَ» هو «أَذْنَبَ». أما «مِسْعَرٌ» فإنه يقال : هو مسعر حروب لموقد الحرب، وعقّ مسعر : طويل أو شديد (ينظر : مجمع اللغة العربية : المعجم الوسيط 1).

(14) حواد : في التراث اللغوي، ص 52. وما ذكره ابن خالويه ليس استقصائيا. فقد أهمل مثلا : فاعِلٌ، نحو : حاسِبٌ، ويفْعُولٌ نحو : يحسِبُ، وفَعَالٌ، نحو : صَنَعَ.

Katamba : Morphology, p. 73 (15)

عميات الاشتقاق. لكن ذلك لا يؤدي بالضرورة إلى تغير معنى المفردة بسبب غير تطلها الصيغي. أي إن عملية التحويل تكون شكلية فلا تغير من النحوى صلية الأصلية ولا تضيف إليها معنى جديدا. وهي من ثم عملية فارغة (vide) لأن البديل المتحقق لا يكون في مثل هذه الحالة إلا مناوبا تعويزيا (Suppletive alternant) فكل بديل تناوبي يتم تحقيقه دون أن يختلف دلاليا عن صيره، هو بديل غير وظيفي، لأن عملية التناوب مفرغة من أي دلالة جديدة، تنحى ذلك في التمثيل المنطقي التالي لهذه العملية :

(1) س ← ص

(2) ص ~ س = () = س = ص

حيث ترمز س إلى الصيغة الأصلية و ص إلى الصيغة البديلة ؛
وحيث ترمز العلامة ~ إلى عملية التناوب، والعلامة = إلى معنى لاستلزام.

وتحمل كتب التصويب مادة لغوية محدثة فيها مفردات كثيرة منها ما صدر بدائله الفصيحة مناظرة شكلية بالمعنى الذي حددنا، ومنها ما يُعدّ بدائل وُصِفِيَّة. إلا أن المصححين يرونها جميعا خروجا عن الصواب انطلاقا من وجهه نظر توقيفية تحد اللغة بمقياسي الزمان والمكان وبالقواعد التي وضعها القدماء قديما. وبغض النظر عن وجهة النظر التوقيفية فإن هؤلاء الأعلام بعيدون عما يتطور في اللغة لم يقصدوا إحاطتنا به. ولذلك فإن كتبهم يمكن أن تقدم لنا جوانب عديدة من التطور اللغوي.

ويربط أعلام التصحيح مفهوم الخطأ بمفهوم اللغة الفصحى (16).
فمستوى الفصح حسب ما يستفاد من بحوثهم، هو المستوى اللغوي المرجعي الذي يستمد شرعيته من مصادر اللغة الأصلية التي هي القرآن، والشعر حشلي وشعر العصر الإسلامي الأول، والأحاديث النبوية، وكلام الأعراب

علام التصحيح كثيرون، في القديم وفي الحديث. فمن القدماء على سبيل المثال: عبي بن أمّ الذي ينسب إليه كتاب «ما تلحن فيه العمدة»، والصفيدي/ حمزة الكسائي (ت 189 هـ).
11م صاحب كتاب «تصحيح التصحيح». ومن الحديثين: محمد عني النجار، (ت 764 هـ).
«في ذلك كتاب «لغويات» ومصطفى جواد، وله كتاب «قل ولا تقل»، وعد القادر المغربي،
«كتاب «عثرات اللسان» (ينظر في ذلك قائمة بها 52 اسما من أسماء أعلام حركة التصحيح
شعري في: رمضان عند النواب، لحن العامة والتطور اللغوي، ص ص 97-100)

إلى أواخر القرن الثاني الهجري في الحواضر، والقرن الرابع في البوادي. والخطأ عندهم هو الخروج عن ذلك المستوى إلى ما هو أدنى منه⁽¹⁷⁾.

وما نستنتجه من تحديد المصححين لمحال الفصحى في المصادر المذكورة أنهم لا يقرون إلا مستوى الفصحى، وأنهم يقدمون اعتراضات منها ما يجعل المخالف لهم متبهما بالتقصير في المحافظة على سلامة اللغة. ومن أمثلة تلك الاعتراضات قولهم: «وهذا ليس من كلام العرب»⁽¹⁸⁾، أو «وهذا من أقبح الأوهام وأشنع معائب الكلام»⁽¹⁹⁾، أو «ما سمع ذلك إلا في لغة ضعيفة»⁽²⁰⁾ و«إنما هذا من كلام العامة»⁽²¹⁾، و«هذا الاستعمال دخيل في اللغة وليس منها في شيء»⁽²²⁾.

فهذه الاعتراضات، كما هو جلي، هي مواقف انطباعية تفصي من الاستعمال كل ما هو دون الفصحى، وهي بالتالي لا ترتقي إلى الحسم العلمي والموضوعي، لأنها لا تكتف بالغة في مجال استعمالها الدائم وبالتطور الذي يطرأ على وحداتها مع مرور الزمن، ولا تبين القواعد الآنية لكل مظهر محدث، ولا تصف جوانب اجدة فيه، وذلك أنها تنطوي على رفض لكل ما لا ينتمي إلى اللغة الفصحى القديمة ولا يتطابق في مظهر استعماله مع المظهر المستمد من تلك اللغة في حدودها الزمانية والمكانية الضيقة.

وتقودنا هذه المواقف المحافظة إلى مساءلة المصححين عن حدود أهمية ما اهتدى إليه علماء اللغة من قواعد العربية وقوانينها وخصائص نظامها. فهل تلك القواعد والقوانين التي تعد مرجعية هي وقف على مظاهر استعمال اللغة في عصر الاحتجاج فقط أم أنها قواعد مطلقة تكون نظام اللغة العام وتستغل في فهم ما يتولد عن اللغة عبر العصور؟

إن الإجابة عن هذا السؤال تجعل المستوى الصوابي الذي يتمسك به المتشددون محل مراجعة. كما تجعل رفض ما سواه موقفا حرجا لأن خضوع

(17) مستويات النغوية بحسب درجتها في الفصاحة أربعة هي: العربي الفصحى، والعربي المولد، والعربي العامي، والأعجمي من الألفاظ (ينظر ابن مراد: المعجم العلمي العربي المختصر، ص 98-99).

(18) الحريري: درة الغواص، ص 177.

(19) المرجع نفسه، ص 150.

(20) المرجع نفسه، ص 108.

(21) الأبياتي: لغة الجرائد، ص 37.

(22) داعر، تذكرة، ص 33.

مظاهر محدثة لما وضعه علماء اللغة من قواعد يجعل من هذه المظاهر الجديدة مقبولة أيضاً، ومستوى في الاستعمال لا يمكن رفضه في ضوء قوانين اللغة وقواعدها وفي مجال نظام اللغة ونطاق التواتر ودرجته. وفي هذا الإطار يتنزل مقالنا هذا لنبحث في جانب من جوانب التطور في اللغة العربية قديماً وذلك من خلال كتاب من أشهر كتب اللحن القديمة وهو كتاب «درة الخواص» / في أوهام الخواص» لأبي محمد القاسم بن علي الحريري (ت 510 هـ / 1122م). ونتناول بالدرس تطور الأبنية الصرفية نظراً لما تمثله مظاهر التطور اللغوي في هذا المجال من تعقيد ناتج عن تشعب نظام الصرف ذاته، وما تطرحه من إشكاليات في علم الصرف المعجمي. فالتحقيقات الشكلية المتباينة والمتداخلة التي تتخذها المفردات عبر مراحل تطور اللغة تجعل البحث في طرق التوليد، وأنواع الأنماط الصيغية، وحدود القياس في صرخ المفردات، ومعاني الأبنية الوظيفية، مسائل تدعو إلى الوقوف عند كيفية اشتغال نظام هذا العلم لتبين آليته (Mécanisme) في ذلك وطريقة استيعاب قواعده لمختلف ما يطرأ على أبنية المفردات ومعانيها الصرفية من تغير. فهل كل نمط صيغي على سبيل المثال، قابل لأن تملأه مفردة؟ وهل كل مفردة لها صيغة صرفية يمكن أن تكون دالة على معنى؟ وهل يمكن أن تتولد معان جديدة للأنماط الصيغية دون تلك التي ذكرها علماء الصرف قديماً؟

إن مثل هذه الأسئلة تمثل بعض قضايا الصرف التطورية الملحة التي تحتاج إلى معالجة تفرض درساً لسانياً ترتبط فيه أسسه الموضوعية بالواقع اللغوي لمعرفة ما يمكن إثبات مقبوليته من مظاهر الاستعمال وما لا يمكن فيه ذلك. على أن ما نقدمه في ما يلي من تحليل لبعض المظاهر التطورية الصرفية في اللغة العربية في القرن السادس الهجري، ليس في الحقيقة إلا محاولة محدودة نجريها على بعض المفردات للكشف عن ملامح ما اعتبرناه إشكاليات واستجلاء طبيعة العلاقة بين القاعدة والاستعمال في نماذج من مظاهر السلوك اللغوي الفعلي، وذلك للوصول إلى ما يعتبر آليات تندرج في نظام اللغة الصرفي وتقدم صورة عن طريقة اشتغاله لا استيعاب الأنواع العديدة من أبنية المفردات الجديدة.

ونحن إذ نقدّم في هذا البحث عدداً من الأبنية الصرفية التي انتقيناها مما

اعترض عليه الحريري في كتابه «درة الغواص»، فإننا نهدف إلى تبين ملامح تطورها معتبرين مظاهر الجودة فيها المستجيبة لضوابط نظام اللغة تنوعاً في الاستعمال اقتضته حاجات تعبيرية جديدة وليس خطأ كما ذهب إلى ذلك المؤلف، لأن الحكم بكونها خطأ لمجرد مخالفتها لمظهرها الفصيح هو في نظرنا حكم معياري لا ينظر إلى اللغة في استعمالها المكثف وحركتها الدائبة، ولا يحتكم إلى الوصف قصد استخراج القواعد المتحكمة في توليد الظاهرة. ونعتمد في بحثنا هذا على منهج تقابلي يكشف عن الفرق بين المظهر الفصيح وبديله المحدث قصد تبين عناصر الجودة والقاعدة في ذلك.

2 - مظاهر التطور في أبنية الاسم :

1-2 المصدر :

(أ) تحويل فَعَل :

فَعَلٌ ← فِعَالٌ : يَأْس ← إِيَّاس (ص 189)، ومثاله في الفصحى : هَيَّاجٌ / هَيَّجَ

لكن تجدر الإشارة إلى أن المصدر «إياس» في الحقيقة، ليس تحويلاً لـ «يأس»، بل هو مصدر مشتق من الفعل «أيس» من باب القلب المكاني لموقعي الياء ولهمزة في الجذع الفعلي «ينس». وبالتالي فهو مصدر مولد بالاشتقاق عُدَّ فيه الجذع المقلوب «أيس» جذعاً آخر لا يختلف في معناه عن الأول.

ولم يخضع هذا المصدر في عملية اشتقاقه للضوابط الدلالية الغالبة في النمط الصيغي فَعَالٌ، ذلك أنَّ فَعَالاً غالب في الشُّرَاد والهِجَاج : كالشَّماس والنُّكاح، وفي الأصوات : كالزُّمَار والعرار، وفي السمات : كالعلاط. وهو قياسي في وقت حينونة الحدث، كالقَطَاف والحصاد⁽²³⁾. وعليه فإنه لا يكتسب مقبوليته في الاستعمال من جانب دلالة الصيغة بل من حيث إنه ورد على قياس شكلي قالته العرب لأنَّ «ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب» كما قال ابن جني⁽²⁴⁾.

(ب) تحويل فَعْلَان :

فَعْلَانٌ ← فَعْلَانٌ : يَسِيَانٌ ← تَسِيَانٌ (ص 146).

لَمْ نَقِفْ فِي «شرح الشافعية» لرُضِي الدين الاسترأبادي، ولا في

(23) يطر في ثلاث المعاني : الاسترأبادي : شرح الشافية 1/ 133-134.

(24) ابن جني : الخصائص، 1/ 137.

«الكتاب» لسيبويه على ما يفيد أن لمثل هذا التحويل نظيراً في الفصحى ويعود ذلك، فيما يبدو، إلى الفرق في المعنى الوظيفي للصيغتين. ففعلان، نحو حرمان، وإتيان، وإتقان، وعرفان، يأتي في ما يفيد التعدية، أي مناوياً لفعل⁽²⁵⁾. أما فعلان فأكثر ما يكون، في ما يدل على تحرك واضطراب، نحو: غلبان ولهبان، وهجان⁽²⁶⁾. وإذن فإن فعلان وفعلان لا يتناوبان وظيفياً في الفصحى. ولذلك فإن التعليل الذي يبقى لا ستحداث هذه المناوبة هو تقاربهما في المبني، فدخل مبني هذا على ذاك. وهذا جائز في العربية، وذلك أن العرب «يبنون الأشياء إذا تقاربت على بناء واحد. ومن كلامهم أن يدخلوا في تلك الأشياء غير ذلك البناء»⁽²⁷⁾. «وهذه الأشياء لا تضبط بقياس ولا بأمر أحكم من هذا»⁽²⁸⁾.

ج) تحويل فُعال :

× فُعال ← فعل : سَلَّك ← سَلَّ (ص 166).

تم تحويل فُعال الدال على الداء إلى باب فعل للدلالة على التعدية. لأن الفعل «سَلَّ» يدخل في باب الفعل المتعدي إذ أن الحدث فيه مجاوز للفاعل إلى المفعول به. ومعنى ذلك أن مقبولية هذا التحويل تكمن في طبيعة الفعل من حيث أنه تتجاذب دالتان : الدلالة على الداء، والدلالة على التعدية.

د) تحويل فَعَّالة :

× فَعَّالة ← فُعَّلة : رَفَّاهة ← رَفَّهَ (ص 160).

فَعَّالة وفُعَّلة من مصادر الثلاثي الكثيرة الغالبة⁽²⁹⁾. وقد قيس مجمع اللغة العربية بالقاهرة فَعَّالة لما يدل على الملازمة والمصاحبة⁽³⁰⁾. أما النمط فُعَّلة فينبى منه المصدر للدلالة على الألوان نحو : حُمْرة، والعيوب، نحو : نُفْحَة، والفضلة، نحو : قُلْفَة، وموضع أثر الفعل في الأعضاء، نحو : جُدْمَة⁽³¹⁾.

(25) سيبويه : الكتاب، 4/ 8.

(26) المرجع نفسه، 4/ 14.

(27) المرجع نفسه، 4/ 12.

(28) المرجع نفسه، 4/ 15.

(29) ينظر الاسترأبادي : شرح الشافية، 1/ 152.

(30) مجمع اللغة العربية : قرارات، ص 14.

(31) الاسترأبادي : شرح الشافية، 1/ 161-162.

وتأتي أيضا مجرد بديل شكلي لأغاط صيغية أخرى. فقد قالوا مثلا :
صَدًّا وصدّاء، وغبّس⁽³²⁾ وغبّسة⁽³³⁾.

ونحن نرى تحويل رقّاهة ← رُقْهَة يندرج في هذا الإطار. إلا أننا نلمس في مثل هذا التحويل طلب المبالغة والكثرة، أي إن في «رُقْهَة» مسالعة في المعنى الذي في رقّاهة. وكذلك الشأن في صدّاء وغبّسة وفي وحدات أخرى مثل : جرّاة وقُدْرَة. فالمعنى فيهما كثرة الاجتراء، وكثرة الاقتدار. وإذا صح مذهبنا هذا فإن مبرر التحويل في مثلنا : رقّاهة ← رُقْهَة، هو إعطاء اللمط المصدري «فُعْلَة» معنى نظيره في صفة المبالغة. فمن أغاط صفة المبالغة الصيغية : فُعْلَة⁽³⁴⁾، كالكسبة، والضحكة، واللّعة⁽³⁵⁾، والرؤفة وهو الجمين جدا من الناس⁽³⁶⁾.

2-2 اسم الآلة :

× مَفْعَل ← مَفْعَلٌ، ونماذج ذلك :

- (1) مَبْرَد ← مَبْرَد (ص 156)
- (2) مَبْضَع ← مَبْضَع (ص 156)
- (3) مَطْرَد ← مَطْرَد (ص 156)
- (4) مَقْرَعَة ← مَقْرَعَة (ص 156)
- (5) مَقْنَعَة ← مَقْنَعَة (ص 156)
- (6) مَنَظَقَة ← مَنَظَقَة (ص 156)
- (7) مَطْرَقَة ← مَطْرَقَة (ص 156)
- (8) مَرَوْحَة ← مَرَوْحَة (ص 157)

اعتبر الحريري هذا التحويل تحريفا في المبني الصرفي. فعنده أن كل

(32) الغبّس : الغلظة ولون الرماد.

(33) سيويه : الكتاب، 25/4.

(34) تشير إلى أن الصرفيين أكثر ما يذكرون «فُعْلَة» بضم الفاء وفتح العين. ويبدو أن هذا النمط الصيغي تمحويل من «فُعْلَة»، لأن العربية - كما يذهب برجشتراسر في كتابه : التطور النحوي للغة العربية (ص 68) - تسمح بحذف الحركة الثانية من المفردة. ومثال ذلك : فَعَلَ ← فَعْلٌ، وفُعْلَة ← فُعْلَة، إذ نجد في النصحي : كَبَدَ ← كَبَدٌ، كَرَشَ ← كَرَشٌ، مَعْدَة ← مَعْدَة، شَرَكَة ← شَرَكَة، وفي الاستعمال الحديث : نَقَسَ ← نَقَسٌ، سَرَقَ ← سَرَقَة، شَرَطَ ← شَرَطَة.

(35) الاسترأباضي : شرح الشافية، 102/1.

(36) من منظور : لسان العرب، مادة : روق، 267/6.

الأمثلة المذكورة يجب أن تكون على وزن مَفْعَلٌ ومَفْعَلَةٌ، بكسر الميم. وهو يرى ذلك قاعدة مرجعية، فنص على أن كسر الميم في أوائل أسماء الكلمات الدالة على الآلة هو مما أصّله أهل اللغة، وهو عندهم «كالقضية الملتزمة والسنة المحكمة»⁽³⁷⁾. فكيف نفسر نحن هذا التحويل ؟

الجواب هو أن ما رآه الحريري تحريفا في المبنى هو في الحقيقة مخالفة صوتية هي صدى لأحدى اللهجات العربية قبل أن تكون تحويرا صيغيا. فليس تغبير المبنى في الأمثلة المذكورة إلا انعكاسا لعادة لغوية مورثة (Substrat). وذلك أن كل تغير صوتي يتبعه في الغالب انعكاسات بنيوية ودلالية كما يذهب إلى ذلك غلبار (Guilbert)⁽³⁸⁾.

ويتجلى الاختلاف اللهجي في مثل غماذجنا، في ما عدّه الحريري نفسه كلمات شاذة حكيت عن العرب مثل، مَنَقَبَةٌ، بالفتح، ومُدْهَنٌ، ومُسْعَطٌ، ومُنْخَلٌ، ومُنْصَلٌ، ومُكْحَلٌ، ومُدْقٌ، بالضم⁽³⁹⁾. ويذكر الدارسون للهجات العربية القديمة أن فتح أول الكلمة هو لغة أهل العالية، والكسر لغة نجد، فأهل العالية، وهم قبائل أرض الحجاز وما والاها، يقرأون على سبيل المثال : «حَجُّ البَيْتِ» بفتح الحاء، وأهل نجد يقرأونها : حَجُّ البَيْتِ، بالكسر⁽⁴⁰⁾. وذكر ابن منظور في سياق شرحه لكلمة «مصحف» أن : «المُصْحَفُ» الجامع للمصحف، والكسر والفتح فيه لغة⁽⁴¹⁾. وإضافة إلى ذلك فإن قيسا ترفع الحرف الأول من الكلمة فتقول : المُغَزُّ، والمُصْحَفُ، والمُفْرَقُ، بالضم. في حين تقول تميم ذلك بالكسر⁽⁴²⁾.

يلاحظ إذن من هذه النماذج القديمة اختلاف اللهجات في نطق أوائل بعض المفردات. وهو ما يفسر ما عدّه الحريري، من الأمثلة التي ذكرها، انحرافا صيغيا في اسم الآلة.

(37) الحريري : درة الغواص، ص 157.

(38) يقول غلبار في ذلك : «الابتداء الصوتي يتبع بصور أخرى من الابتداء» ويذكر أن التغيرات الصوتية تسمح بتوليد انعكاسات دلالية غير متوقعة» - ينظر : L. Guilbert : La créativité (lexicale, p 63).

(39) الحريري : درة الغواص، ص 157.

(40) ينظر الجندبي : اللهجات العربية 73/1.

(41) ابن منظور : لسان العرب، مادة : مصحف، 203/8.

(42) الجندبي : اللهجات العربية، 71/1.

2-3 اسم المكان :

مَفْعَل ← مَفْعَلٌ، حيث : مَأَصِرٌ ← مَأَصِرٌ (ص 117).

فقد صيغ مَأَصِرٌ، وهو اسم مكان، كما يصاغ المصدر الميمي، ففتحت فيه عين الكلمة. إلا أن الحريري يرى أن الصواب في «مَأَصِرٌ» أن يكون مكسور العين. لكن هذا الضابط الذي أراد أن يكون معياراً للصحة، ليس مطلقاً في الاستعمال. فقد قرئ : «حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ»، بالفتح، و«حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ»، بالكسر⁽⁴³⁾. وقال الأزهري في ذلك : «والعرب تضع الأسماء موضع المصادر»⁽⁴⁴⁾. ويقصد بالأسماء أسماء الزمان والمكان، وبالمصادر المصادر الميمية. وذلك يعني أن فتح العين في اسمي الزمان والمكان المشتقين هو من لغة العرب. وهذا الاستتاج لا يمكن نفيه. فقد سبق أن ذكرنا أن سيبويه يذهب إلى أن الصرب «مما ينون الأشياء إذا تقاربت على بناء واحد»⁽⁴⁵⁾. واستبعا لذلك يندرج تحريك : مَأَصِرٌ ← مَأَصِرٌ، في إطار ما قاله سيبويه. ويكون المحدد في التمييز بين المصدر الميمي واسمي الزمان والمكان، نتيجة لذلك، هو السياق وليست حركة العين. فحركة العين كما يبدو ذلك في الأمثلة ليست هي الضابط في دلالة «مَفْعَلٌ» أو «مَفْعَلٌ» على المصدر واسمي الزمان والمكان. بل الضابط في ذلك هو الصيغة كلها في نطاق سياقها من الاستعمال. ومن ثم ليست حركة العين إلا معطى ثانوي يتدخل جزئياً في تحديد المعنى الصرفي لـ «مَفْعَلٌ» و«مَفْعَلٌ».

3- مظاهر التطور في أبنية الفعل :

1-3 المجرد : فَعَلَ

(1) فَعَلَ ← انْفَعَلَ، حيث نجد :

(أ) قَسَدَ ← انْقَسَدَ (ص 38)؛

(ب) سَاعَ الشَّرَابَ ← انْسَاعَ (ص 95).

(2) فَعَلَ ← اقْتَعَلَ، حيث نجد :

قَتَلَهُ الْحَبُّ ← اقْتَلَهُ (ص 182).

(43) ابن منظور : لسان العرب، مادة : طلع ، 133/9.

(44) لمرجع نفسه، مادة طلع، 133/9.

(45) بظر حديثنا عن المصدر فيما سبق.

اتخذ التحويل في فَعَلَ كما هو مبين في النماذج، مظهرين :

(أ) الاستغناء عن فَعَلَ بـ «انفَعَلَ» في معنى المطاوعة. والملاحظ في هذا المظهر من الاستعمال أن عملية التحويل لم تكن وظيفية لأنها لم تضيف معنى صرفيا جديدا. فقد جاء النمط الصيغي «انفَعَلَ» مجرد بديل شكلي لـ «فَعَلَ»، ومن ثم فهو ليس سوى متناوب تعويضي. لكنه يتميز مع ذلك بأهمية بالغة لأنه هو الصيغة التي تعد قياسية في الدلالة على المطاوعة.

(ب) الاستغناء عن فَعَلَ بـ «افتَعَلَ». وهذا التحويل وظيفي لأن لزيادة فيه كانت لمعنى، وهو تأكيد دلالة المجرد (المبالغة). ومثله في القصص : قَرَأَ و اقْتَرَأَ⁽⁴⁶⁾، وَجَذَبَ وَاجْتَذَبَ⁽⁴⁷⁾، وَخَطَفَ وَاخْتَطَفَ⁽⁴⁸⁾، وَقَدَّرَ وَاقْتَدَرَ⁽⁴⁹⁾. ويمثل المظهران تطورا بمقتضاء اكتسبت أفعال فصيحة أبنية جديدة لا تعد إطنابا في اللغة لأن المظهر الأول مثل اتجاها نحو تقييس معنى المطاوعة في النمط الصيغي «انفَعَلَ»، والمظهر الثاني جاء لمعنى وهو طلب المبالغة في الفعل والتعبير عن شدة القيام به.

2-3 المزيد :

(1) أَفْعَلَ ← فَعَلَ، حيث نجد :

أَحْكَنِي جَلْدِي ← حَكَّنِي جَلْدِي (ص 130)

(2) أَفْعَلَ ← انْفَعَلَ، حيث نجد :

أَضِيفَ ← انْضَافَ (ص 38).

وتحويل أَفْعَلَ ← فَعَلَ يتدرج في باب ما جاء على فَعَلْتُ وَأَفْعَلْتُ

بمعنى واحد، وهو مظهر قديم في اللغة⁽⁵⁰⁾. ومن ثم يمثل المظهر التطوري في الأفعال التي تنضوي في هذا الباب استمرارا لخاصية قديمة في اللغة كثيرة اليوم.

(46) ابن منظور : لسان العرب، مادة قرأ، 12/31.

(47) المرجع نفسه، مادة : جذب، 3/101.

(48) المرجع نفسه، مادة : خطف، 6/103.

(49) المرجع نفسه، مادة : قدر، 12/36.

(50) تذكر من المؤلفات في ذلك كتاب : ما جاء على فَعَلْتُ بمعنى واحد، لأبي منصور الجواليقي

(ت. 411 هـ / 1145 م). وذكر محقق هذا الكتاب (ص 8-9) 25 علما عرف ألف في هذا

الموضوع. وذهب إلى أن العلماء كتبوا في ذلك بإحدى طريقتين = (أ) تصنيف كتب مفردة، ومن

هؤلاء قطرب والإصمعي وابن السكيت؛ (ب) بحث ضمن كتاب عام، ومن هؤلاء سيويه وابن

قتيبة وابن القناع.

وتحويل أَفْعَلَ ← انْفَعَلَ يندرج في ما اعتبرناه في المظهر (أ) من الفقرة أعلاه اتجاهها نحو تقييس معنى المطاوعة في «انفعل».

(2) فَاعَلَ ← تَفَاعَلَ، حيث نجد :

(1) يَأْمَنُ الرَّجُلُ ← تَيَأَمَنُ (ص 37).

(2) شَاءَ الرَّجُلُ ← تَشَاءَ (ص 37).

والمظهر التطوري في هذين المثالين تمثل في تحويل المزيد بحرف إلى لمزيد بحرفين طبا للمبالغة وهذا المظهر تفرقه الفصحى. فمن الأمثلة لفصيحة في ذلك : جاوز وتجاوز، وقاضاه وتقاضاه.

فزيادة التاء إذن أضافت إلى الفعل معنى تأكيده. ومن الدارسين من يذهب إلى إن إطالة الصيغة تزيد في المعنى (51).

4) مظاهر من التطور في أبنية الصفة :

1-4 صفة المفعول :

(1) مجرد ← مزيد / مزيد ← مجرد، حيث نجد :

(1) مَصُونٌ ← مُصَانٌ (ص 38)

(2) بَلَغَكَ اللَّهُ الْمُؤَثَّرَ ← المَأْثُورُ (ص 37).

إد تمثل التطور في تحويل صفة المفعول في (1) من باب فَعَلَ إلى باب أَفْعَلَ. وحدث عكس ذلك في (2). وهذه المناوبة متحلية في الفصحى أيضا كما رأينا ذلك في حديثنا عن الفعل في الفقرة السابقة.

(2) صفة الفاعل ← صفة المفعول، حيث نجد :

(1) بِأَقْلَى مُدَوِّدٌ ← مُدَوِّدٌ (ص 32).

(2) طَعَامٌ مُسَوِّسٌ ← مُسَوِّسٌ (ص 32).

(3) خَبِزَ مُكْرَجٌ ← مُكْرَجٌ (ص 32).

(4) مَتَاعٌ مُتْقَارِبٌ ← مُتْقَارِبٌ (ص 32).

(5) رَجُلٌ مُوسَّوسٌ ← مُوسَّوسٌ (ص 32).

(6) رَجُلٌ مُقْطَعٌ ← مُقْطَعٌ (ص 167).

والقاعدة التي تفسر هذا التطور هي تحويل الفعل من اللزوم إلى التعدية

(51) من هؤلاء مصطفى جواد. فهو يرى أن المصدر المشهور من مصادر الفعل «سَاح» هو سياحة، وذلك لزيادة أخرجه المسترجعة لزيادة معناه (جواد : قل ولا نقل، ص 40)

بينائه للمجهول فعروض أن يقال مثلا : دُوْدَ الباقلي، يقال : دُوْدَ الباقلي،
سُوْسَ الطعام وأقطع الرجل، يقال : سُوْسَ الطعام وأقطع الرجل. ومن ثم
تتحول صفة الفاعل إلى صفة مفعول.

وتحري هذه القاعدة حين يكون تحويل الصفة المشبهة إلى صفة مفعول
متخذة نفس المظهر التطوري كما في النموذجين اللذين وردا في درة الغواص
أيضا، وهما :

(1) رجلُ تاعسٌ ← متعوسٌ (ص 82).

(2) رجلُ عليلٌ ← معلولٌ (ص 164).

فالتطور في هذين المثالين ثم أيضا بتحويل اللازم إلى متعد، وذلك أن
«متعوسا» من الفعل تَعَسَ، مَبْنِيًا للمجهول، ومعلولا من : عَلٌ، مَبْنِيًا
للمجهول أيضا.

4-2 صفة النسبة :

تجلى مظهر التطور في إضافة ألف ونون لا هما أصليان في الرحدة
المعجمية ولا هما من شروط صوغ النسب، وذلك أن النموذج :

(1) فأكهة ← فأكهاني (ص 84).

(2) باقلي ← باقلاني (ص 84).

(3) سيمس ← سيمساني (ص 84).

قد زيدت فيهما الألف والنون، ونتج عن ذلك تحويل قاعدة النسب
على النحو التالي :

اسم مفرد + ياء النسبة ← اسم مفرد + لاحقة [أ+ن] + ياء النسبة.

وتعليل زيادة الألف والنون في نظرنا ترجع إلى أحد أمرين : إما
للمبالغة لأن العرب إذا أرادوا إضافة هذا المعنى إلى الاسم المنسوب أضافوا
الألف والنون كما في : الرقبني لعظيم الرقبة، واللحيانني بكثيف اللحية،
وجماني لوافر الجمجمة، وللمنسوب إلى الروح : روحاني، وإلى من يبيع
الصيدل : صيدلاني^(٦٢)، وإلى من يعبد الرب : رباني^(٦٣)، وإما قياسا على
كلمات مشهورة فيها الألف والنون مثل : صنعاني ويهراني ودستواني نسبة

(٦٢) ينظر الخريزي : درة الغواص، ص 84.

(٦٣) ابن منظور : لسان العرب، مادة : ربى، 2/67.

إلى صنعاء، وبهراء، ودستوا^(٦٤) لكن الألف والنون في مثل هذه النسبة ليسا من باب الزيادة كما في فاكهاني، وباقلاني، وسمسماني وأمثال ذلك، بل هما أصليان. وذلك أن صنعاء وبهراء وأشباههما من الأسماء الممدودة، أبقى فيها الألف عند النسب وقلبت فيها الهمزة نونا تكييفا للنطق وتخفيفا لنقل الهمز.

إذن فإن التبريرين يظهران مقبولية هذا الوجه من استعمال النسبة. فالتبرير الأول يبين أن زيادة الألف والنون هما امتداد لمظهر استعمال في الفصحى. والتبرير الثاني يرجع تلك الزيادة إلى مبدأ «إن ما قيس على كلام لعرب فهو من كلام العرب» الذي نص عليه ابن جني.

4-3: صفة المبالغة :

فَاعُولٌ ۖ فَاعِلٌ ۖ والمثال :

- رَاوُوقٌ ۖ رَاوُوقٌ (ص 177)

وقد عد الحريري هذا التحويل خطأ بحجة أنه ليس من كلام العرب فَاعِلٌ والعين منه واو^(٦٥). لآ أن تخطئته هذه يعارضها الاستعمال الفصيح. فقد قال ابن منظور في شرحه للمفردة «هاوون»: «الهاوُونُ والهاوَنُ والهاوُونُ فارسي معرب، هذا الذي يُدَقُّ فيه، قيل : كان أصله هاوُونُ لأنَّ جمعه هواوين مثل قانون وقوانين، فحذفوا منه الواو الثانية استثقالا، وفتحوا الأولى لأنه ليس في كلامهم فاعلٌ بصم العين»^(٦٦). وبناء على هذا فإن الحريري يؤخذ من ناحيتين : الناحية الأولى تخطئته لما نقل على أنه من كلام العرب الفصحاء. والناحية الثانية أنه عد التحويل الطارئ على النموذجين اللذين أوردهما تحولا هي البنية الصرفية والخال أنه تحوير صوتي. على أن هذا لما أخذ يمكن أن نبرره بكون تغير البنية الصرفية كان أكثر بروزا من التحويل الصوتي مما جعل الحريري يقف عنده دون التفسير الصوتي. فالتحويل الصوتي، رغم أنه هو الأسبق، أصبحت ملامحه مخفية أمام قوة ظهور ملامح التحول الصيغي. ويستفاد من ذلك أن التطور الذي يحدث على بعض الوحدات المعجمية يكون

(٦٤) يطر في الساماج، الحريري : درة الغواص، ص 134.

(٦٥) الحريري : درة الغواص، ص 177.

(٦٦) ابن منظور : لسان العرب، مادة : هون، 114/15.

أحيانا مركبا، ثم يغلب أحدهما الآخر في الظهور حتى يصير كأنه الوحيد
لدي حصل. وعلى أساس ذلك يمكن أن نعتبر تحول فاعول إلى فاعل في
عودجينا تطورا بنيويا وإن كان منطلقه صوتيا. لكن ماهي القاعدة في ذلك ؟

إن تحويل «فَاعُول» إلى فاعل هو نتيجة تقصير حركة لمقطع الطويل
الثاني. وهو ما عبر عنه ابن منظور بحذف الواو الثانية في تفسيره لتحول
«هاوون» إلى «هاون» والسبب في ذلك «أن تتابع المقطعين الممدودين ليس
بمقبول في السمع في بعض الأوقات، فاجتنبوه. ومن ذلك أنهم قالوا :
قتال، في مصدر قاتل. وكان الأولى أن يكون قيتالا لامتداد الحركة الأولى
في قاتل فقصروها لكي لا يتتابع الممدودان ومنه أيضا رضيع، بمعنى
مريض، وحليف بمعنى محالف، وما يشبههما فكان الأولى أن تكون
راضيع، وحليف تبعا لامتداد الفتحة في راضع وحالف. ومنه ثركاث بدل
توراث، وتجاه بدل توجه على وزن تفعال^(٦٦)، حيث : فيعال ← فعال.
وفاعيل ← فعيل، وفوعال ← فعال.

وستنتج من ذلك أن التطور الصرفي في بعض الوحدات المعجمية ليس
من الضرورة أن يكون مباشرا، أي نتيجة إعادة تكوين للوحدة المعجمية في نمط
صيغي جديد عن طريق القواعد الصرفية كالنحت والاشتقاق، بل قد يكون
تطورا غير مباشر، أي عبر قواعد أخرى غير صرفية - صوتية مثلا كما هو
أحال في أمثلتنا - تفرص نفسها على شكل الوحدة فتغير ملامح بيتها
الصرفية الأصلية وتكسها ملامح بنية صرفية أخرى وذلك أن تغيير مدى
حركة أو مقطع، كما في النماذج أعلاه. يؤثر تأثيرا مباشرا في حجم الوحدة
المعجمية، وفي عدد أصواتها، وفي مقدار الذبذبات التي يستغرقها بثها.
فعندما يحول محيط عناصر لوحدة الصوتية قاعدة صوتية إلى قاعدة صرفية
ينجر عن ذلك - كما يذهب أندرسون (Anderson) - عدة نتائج منها إحداث
تقائلات على مستوى الخصائص الشكلية للقاعدة الصوتية يمكن أن تغير
وظيفتها فتصبح تلك القاعدة الصوتية مثلا قاعدة صرفية تفسر التغير الصرفي
أو قاعدة ذات وظيفة مزدوجة تعلق التغير الصوتي وتعلق في الوقت نفسه

(٦٦) برجستر، سر : التطور الصوتي، ص ٥٨.

انعكساته الصرفية (٦٨).

على أنه تجدر الإشارة إلى أن مثل هذا التغيير يبقى الاستعمال الأول قائما كما نلاحظ ذلك في بعض صيغ الأفعال التي يفترض أنها محولة، مثل **افْعَلْ** فالظاهر أنها نتيجة تطور في **افْعَالٌ** (٦٩)، حيث **افْعَالٌ** ← **افْعَلْ**، نحو : **اخْضَرْ** **اخْضُرْ**، دون أن تندثر **افْعَالٌ** من الاستعمال (٧٠).

والخلاصة هي أن هذا التطور صوتي في منطلقه لكن تأثيره الشديد في البنية الصرفية جعل منه تطورا مركبا تغلب عليه ملامح التطور الصرفي. ولهذا لتطور مظهران بارزان : المظهر الأول تغيب فيه ملامح أحد التغييرين، الصوتي أو الصرفي، المجتمعين فيه ولا تبرز فيه إلا ملامح الغالب منهما. فهو تطور مركب يتخذ الشكل التالي :

ب

أ

حيث التغييران (أ) و (ب) ممتزجان (Confondus) فيعتبر الغالب منهما دون الآخر في التحليل. فالنموذج : **رَأَوْوَقٌ** ← **رَأَوْقٌ**، مثلا، شهد قبل تحوله الصيغي تحولا صوتيا تمثل في تقصير المقطع الطويل الثاني. لكن البارز في مظهره الشكلي هو تغيير نمطه الصيغي. وفي الخطأ الشائع : **مُسَوَّدَةٌ** **مُسَوَّدَةٌ**، تم تغيير صوتي أدى إلى تغيير نمط الوحدة الصيغي لكن الأكثر جلاء هو مظهر التطور الصوتي المتمثل في تغيير أنواع المقاطع ومواضعها.

والمظهر الثاني تبقى فيه الصيغتان : الأصلية والمحولة، قائمتين في الاستعمال بصورة ممايزة تأخذ الشكل التالي :

(٦٨) S. Anderson : Morphological change, pp. 333-336 . يطر

(٦٩) يذهب برجستراسر (ص ٩٣) إلى عكس ذلك. فهو يرى أن **«فَعْلٌ»** قد عُذَّ فيها الحركة فتصبح **«افْعَالٌ»** على أن رآه هذا لا يغير من النتيجة شيئا لأن استعمال الصيغتين يبقى قائما في كل الأحوال. ونذكر من باب التوسع في هذا الموضوع أن برجستراسر يذهب أيضا إلى أن النمط الصيغي **«فَاعِلٌ»** هو أيضا تطور في **«فَعْلٌ»** لعل صوتية تتمثل في تعويض السكون مدا، أي تحويل الانفلاق إلى انفتاح. ويرى أن مثل هذا التطور يحدث في الحبشية أيضا وهي آخت العربية باعتبارهما سميتين.

(٧٠) من المفويين من يفسر هذا التنوع باختلاف المعنى الوظيفي. فحريي مثلا يذهب إلى أن **«افْعَلْ»** يكون للدلالة على الألوان الملازمة، و**«افْعَالٌ»** للعارض منها بسبب من الأسباب الزائلة ينظر الحريي : **درة الفواصر**، ص ٢١.

حيث كل من الصيغة س والصيغة ص صيغة قائمة الذات في الاستعمال ومستقلة عن الأخرى مثل : أفعال ← أفعَل : إختصاراً ← إختَصَر، إذا اعتبرنا النمط الصيغي الثاني تطوراً من الأول.

وتبرز مختلف التغيرات التي عللنا بها النماذج التطورية التي أوردناها أن تلك النماذج لم تخرج عن نظام اللغة العام ولا عن مظاهر استعمال الفصحى ذاتها. فقد كنت وجوها في الاسعمال تقرها قواعد النظام اللغوي. وعليه فليس تولدها خطأ ما دامت تستمد مقبوليتها من التواضع وترتد في تكوينها إلى قواعد تستوعبها وتتمثل بها وتنفي عنها خاصية الاعباطية. وتتلخص هذه القواعد في ما نعهده قواعد تحكّم خاصة تتولد بها الوحدات المعجمية التطورية.

5 - قواعد التحكّم الخاصة في توليد الوحدات المعجمية التطورية :

أفضى استقراؤنا لكيفية تولد الوحدات المعجمية التطورية المتمثلة في النماذج التي استخرجناها من كتاب درة الغواص إلى استنباط خمس قواعد خاصة تحدد مجال استحداث مفردات في نطاق القاعدة الصرفية العامة التي هي الاشتقاق. وهذه القواعد الخمس هي :

(1) مجرد ← مجرد، مثل : رَهافة ← رُفْهة (ص 160).

(2) مجرد ← مزيد، مثل : قَسَدَ ← انفسد (ص 38).

(3) مزيد ← مجرد، مثل : مُؤَثِّرٌ ← ماثور (ص 37).

(4) مزيد ← مزيد، مثل : شَاءَمَ ← تَشَاءَمَ (ص 37).

(5) لسزوم ← تعدية، مثل : مُقَطَّع ← مُقْطَع (ص

والقاعدة الأخيرة نحوية لكن كان لها انعكاس صرفي تجلي في أمثلتنا في تحويل بنية صفة الفاعل الصرفية إلى بنية صفة المفعول. وهو ما يجعل منها قاعدة ذات تأثير مركب : نحوي وصرفي.

على أن هذه القاعدة ليست هي الوحيدة التي كان لها تأثير مركب في بحثنا هذا. فإن ما اعتبرناه في بعض نماذجنا اختلافا لهجيا أو تطورا صوتيا في تأليف عناصر الوحدة المعجمية يعد هو أيضا من القواعد ذات التأثير المركب دون أن يتعارض ذلك مع أبنية اللغة العامة والأنماط الصيغية التي يوفرها النظام. فلم يكن صدى اللهجات الموروثة ولا طرق التعامل الصوتي في تأليف الوحدة الصوتي مخالفا لطرق التكوين الصرفي لأنواع الأنماط الصيغية. وهو ما يعني أن لهجات القبائل وأوجه التعامل بين الأصوات لتوليد وحدة جديدة ليس سوى تنويعات في الاستعمال.

وتعكس حركة تطور الأبنية من خلال القواعد الخمس مجتمعة آلية في تناوب الأنماط الصيغية تتولد بمقتضاها الأبنية البديلة.

6 - آلية تناوب الأنماط الصيغية :

تتمثل هذه الآلية في مختلف عمليات التحويل التي رأينا. وهي تطرأ على البنية الفصيحة، فينجر عنها بالضرورة إما بديل شكلي وإما بديل وظيفي. ويربط بين البنى الفصيحة التي تعتبر متطابقا لعمليات التحويل، وبين بدائلها التطويرية نوعان من العلاقات : علاقات اختلاف شكلية، وعلاقات اختلاف دلالية. وتتجلى علاقات الاختلاف الشكلية في تحول بنية دال فصيحة إلى بنية أخرى تطويرية مصوغة على نمط صيغي يختلف عن سابقه، لكنه موجود في نظام اللغة. أما علاقات الاختلاف الدلالية فتتجسم في استقرار المدلول، حيث يحافظ الدال الجديد على مدلول الدال الفصيح. فتكون عملية التوليد على هذا المستوى عملية عقيمة (فارغة).

وله تخرج الأبنية في علاقات اختلافها الشكلية - حسب نماذجنا - عن الأنماط الصيغية الأكثر تداولاً في الاستعمال. فالصيغ الأكثر تداولاً - سواء في مقولة الاسم، أو الفعل، أو الصفة - هي التي كانت أكثر عرضة للتطور لكن لم يكن تطورها ذلك تطورا في الأبنية الأصلية في حد ذاتها، بل كان تحولا من بنية إلى بنية أخرى كثيرة التداول أيضا. فتحول النمط الصيغي المصدرى : فَعَال إلى فَعَلَ مثلاً، كما في : سَلَكَ ← سَلَ، أو النمط الصيغي الفعلي : فَعَلَ ← انْفَعَلَ، كما في : فَسَدَ ← انْفَسَدَ، هو تحول من مبنى قائم

الذات إلى مبنى آخر قائم الذات أيضا. وكل من المبنيين شائع في الاستعمال قديما.

ومختلف التحويلات ومظاهر التطور البنيوي كانت تحويلات عفوية عبر عنها الحريري بكلمتي «وهم» و«تحريف» كما يلاحظ ذلك في ثانيا كتابه. فهو يقول على سبيل المثال في تحويل مُؤَثِّر إلى مَأْثُور : «فيوممون فيه» (١١). ويقول في تحويل المصدر في : «فعلته من جرَّأك» إلى «فعلته من مجراك» : «ويحيلون في بنيتة ويحرفونه» (١٢).

ونعني بالعفوية أن المتكلم لا يدرك كما ينبغي وعلى وجه الدقة، الدال، بل يستحضره في ذهنه بشكل غير دقيق ثم يربطه بنمط صبغي متداول يستدعيه ذهنه، فيقيسه عليه ويصوغه على منواله دون استحضار لقاعدة معلومة كما يفعل من يتعلم اللغة على يد متعلم. ثم تحدث المواضعة بطريقة عشوائية مؤسسة على مقارنة لا شعورية بين أبنية المفردات وعدم تمثل حقيقي لقواعد تكوين تلك الأبنية. على أن مظاهر التوليد هذه «لا تحدث بمحض الصدفة وكيفما اتفق». بل هي محاولات لتفسير كلمة من الكلمات المخرجة تفسيرا تقريبا يلحاقها بشيء معلوم» (١٣).

وإذن فإن آلية التحويل في مظاهر الأبنية الصرفية التطورية في نماذجنا لا تعود إلى تقييد المتكلم في صوغه للوحدة المعجمية بنمط صبغي محدد، بل هي آلية تعتمد على حدسه. فالتكلم يتمثل أجزاء الوحدة التي يريد استعمالها أو بعض تلك الأجزاء. لكنه يصوغها لا شعوريا استنادا إلى مخزونه من القواعد التي اكتسبها في مراحل تلقيه اللغة في المدرسة والمجتمع دون أن يكون له على استحضارها سلطان.

والوحدة الجديدة التي يولدها والتي تعد تطورية، لا تخرج في تولدها عن نظام اللغة. وهذا مهم جدا من الناحية النظرية «لأنه ينفي عن الوحدة المعجمية في تكوينها من دال ومدلول خاصية الاعتباط» (١٤).

(١١) المرجع نفسه، ص ١١٧.

(١٢) المرجع نفسه، ص ١١٣.

(١٣) De Saussure : Cours, p. 238.

(١٤) ابن مراد : مقدمة، ص ١١٢.

7- خاتمة :

يلاحظ مما قدمنا أن تطور الأبنية الصرفية تتحكم فيه أنماط صيغية منتمة إلى نظام اللغة . وهذا المظهر من أقوى المظاهر تعبيراً عن نظامية المعجم . وقد بين لنا تحليل النماذج أن الوحدات التطورية تمتاز في أبنيتها عن نظائرها الفصيحة لكن تتحكم في تكوينها قواعد واضحة، وترجع في تداولها إلى التواضع الجماعي وإن كان منطلقها الفرد الذي تحصل له المفردة من تجربته التواصلية الكثيفة مع الجماعة اللغوية التي ينتمي إليها والتي بفضلها اكتسب اللغة .

وقد بدا جلياً أن المظاهر الصرفية التي عدها الحريري خطأ هي مظاهر متعلقة بالتطور اللغوي . وقد ساعدت معالجتها اللسانية على معرفة عدد من القواعد التي مثلت جزءاً من آلية النظام الصرفي التي تقع بها عمليات التحول اللغوي .

على أن مسألة اللحن مسألة مازالت تثار في عصرنا الحاضر في مقالات، وفصول، وكتب مفردة هي تلك الكتب التي تسمى كتب اللحن أو التصويب اللغوي، وذلك من خلال الاستدراك على ما اصطلح عليه اليوم بالأخطاء الشائعة . وتكشف هذه الكتب كثرة التوليد اللغوي . وهو ما يعكس نزعة اللغة المستمرة إلى التطور والنمو لمواجهة حاجات التعبير المتجددة . لكن مظاهر هذه النزعة يرفضها الصفويون كما هو الحال عند الحريري، لأنهم يرونها خطأ يؤدي إلى فساد في اللغة يصبح اقتلاعه متعذراً إذا رسب في الاستعمال . إلا أن المواقف الراضية تصطدم في أحيان كثيرة بقدرة نظام اللغة على استيعاب الكثير مما عده أصحاب تلك المواقف خطأ . فقد بدا واضحاً أن ما عده الحريري خطأ قد خضع لقواعد تجسم حركية نظام اللغة الداخلية، وذلك من خلال طريقة اشتغال النظام الصرفي التي كيفت مع أبنية اللغة وصيغها تبعاً لما يوفره نظامها الشمولي من القوانين والمبادئ العامة، ما اعتبره الحريري وهماً أو تحريفاً .

وإن استجابة تلك الأبنية التطورية لصيغ وقواعد تصفها يجعل عمليات التحويل البنيوي سلوكاً لغوياً يندرج ضمن قدرة اللغة على التوليد ومظهرها من مظاهر الإبداع اللغوي لدى الأفراد قادراً على أن يتصهر في استعمال اللغة

المعجم ويوسع نظام اللغة أن يجوزه.

والملاحظ أن مظاهر الأبنية التطورية في الأمثلة التي عالجها كاتب نوعين: النوع الأول كان توليد أبنية بديلة حيث أدى تغيير البنية الأصلية إلى بنية أخرى كما هو الحال في أبنية المصدر والفعل؛ والنوع الثاني كان تطورا في البنية في حد ذاتها بأن شهدت البنية الأصلية تحويرا في بعض صوائتها وصوائتها كما هو الشأن في اسم المكان أو إضافة زئدة كما هو جلي في النسبة. ويمكن أن نعدّ النوع الأول وجهها من وجوه الانتاجية بالمعنى الذي حددنا لهذا المفهوم في هذا البحث، والنوع الثاني وجهها من وجوه الإبداعية باعتباره تحريفا لأصل وإن خضع لقاعدة تصفه.

ولئن مثلت النماذج التي حللنا مظهرها تطوريا يسم المعجم بسمة التغير فإن توليدها لم يكن عشوائيا رغم استعمال اللغة العفوي. فقد بينا أن تطورها كان خاضعا لقواعد التوليد في المعجم التي يقرها نظام اللغة، وأن ما عده الحريري خطأ فيها، هو لا يخرج عن القواعد اللغوية ولا يعد من الشاذ. فقد أظهر تحليلنا لها أنها قياسية في تكوينها الصرفي وفي أبنيتها الشكلية، وهو ما يسمح بالقول بأن مظاهرها التطورية التي يقرها النظام تتيح لها الانتظام في المعجم لأن سمة النظامية بدت أبرز خاصية في المكون الذي يستوعبها وهو المكون المعجمي.

محمد شندول

كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالقيروان

من إشكالات التعريف في المعجم الحديث :

تعريف أسماء المواليد في المعجم اللغوي العام (*)

إبراهيم بن مراد

1 - في «التعريف» المعجمي :

وظيفة التعريف الأساسية في المعجم هي ذكر السمات المميزة لمراجع أو لمفهوم ما عما عداها من المراجع والمفاهيم⁽¹⁾. وإذن فإن من أهم ما يقصد بالتعريف هو تحقيق ما بين الأدلة اللغوية من فروق تمييزية في الدلالة بالنظر إلى ما بين الوحدات المعجمية من تمايز وتخالف في إحدى خصائصها الأساسية الواجبة الوجود، وهي الدلالة. فإن لكل وحدة معجمية في اللغة أربع خصائص تجعل منها كياناً مجرداً معقداً : هي الانتماء المقولي إذ لا بد لها أن تكون اسماً أو فعلاً أو صفة أو ظرفاً أو أداة ؛ ثم التأليف الصوتي لأن كل مفردة مركبة صوتي يتألف من صوامت وصوائت ذات قيمة تمييزية غالبية ؛ ثم البنية الصرفية وهي أيضاً ذات قيمة تمييزية من حيث تكون المفردات السبسط أو المركب أو المعقد، ثم من حيث انتماء المفردات ذات التكوين البسيط إلى أنماط صيغة محددة؛ ثم الدلالة باعتبار أن المعجم في أي لغة من اللغات الطبيعية تكونه المفردات وأن هذه المفردات متكاملة وأن تكاملها يفترض أن تؤدي وظائف دلالية مختلفة فلا تدل المفردة الواحدة على ما تدل عليه المفردة الأخرى. فالمفردة الواحدة لا تبدأ دلالتها إلا من حيث انتهت دلالة غيره ولا تتفق المفردتان في الدلالة إلا إذا كانتا مترادفتين كما لا تتفقان في التأليف الصوتي إلا إذا كانتا من المشترك اللفظي (Homonymie)، ولا تشتركان في

(*) قدم هذا البحث في الندوة الدولية حول «المعجم اللغوية والمختصة» (جامعة الكويت، 14 - 17 مارس 1990)، وقد نشر مع «بحوث الندوة» (الكويت، 2000). لكن طبعه لم يسلم من النقص، فرأيت إعادة بشره هنا تماماً.

(1) بعض العناصر التي ستذكرها توجد محللة في كتابينا : المعجم العلمي العربي المختصر حتى منتصف القرن الحادي عشر الهجري، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1993، ص 113-114، ومائل في المعجم، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1997، ص 140-155.

الهيئة الصرفية إلا إذا كانتا من نمط صيغي واحد.

ومجال التعريف اللساني في المعجم إذن هو الدلالة. ويمكن لذلك أن نحدد التعريف تحديداً لسانياً بأن نقول إنه عملية لسانية تمييزية بين الأدلة اللغوية في خصيصتها الدلالية. لكن عملية التمييز هذه ليست واحدة مع كل الوحدات المعجمية، فهي تختلف بحسب نوع العلاقة التي تربط الوحدات المعجمية بالموجودات. والعلاقات المشار إليها صنفان : الأول هو صنف العلاقات المرجعية الدلالية لأن الوحدات أدلة ذات مدالكيل تحيل إلى مراجع من خارج اللغة، والثاني صنف العلاقات المفهومية لأن الوحدات المعجمية لا تُرجع إلى الموجودات في الواقع بل ترجع إلى مفاهيم هي تجريد لموجودات معقولة في الذهن أو لأشياء ذات أشخاص وأعيان. ولا يمكن أن تكون عملية التمييز بين المفردات في الدلالة بحسب صنف واحد من العلاقات بالموجودات. فإن عملية التمييز بحسب الصنف الأول من العلاقات تقع على الوحدات المعجمية العامة، وهذه هي ألفاظ اللغة العامة، وإذن فهذه العملية هي تعريف لغوي، ومجاله هو المعجم اللغوي العام الذي يشتمل على ألفاظ اللغة العامة، وأما العملية التمييزية بحسب الصنف الثاني من العلاقات فتقع على الوحدات المعجمية المتخصصة، وهي المصطلحات، وذلك يعني أن عملية التمييز الثانية هي تعريف منطقي، ومجاله هو المعجم العلمي أو الفني المختص.

والفرق بين الصنفين من التعريف يتمثل في أن التعريف اللغوي يقتصر فيه على تبيان خصوصية اللفظ اللغوي بسماته المميزة والتميزة بالنسبة إلى غيره من الألفاظ، وأن التعريف المنطقي قوامه الإخبار عن خصائص الشيء أو الموجود الذهني المسمى في المعجم، ويكون الإخبار من نواح عدة : مثل الصلة بالهرمة المقولية (كالجنس والنوع) التي ينتمي إليها، والخصائص العامة التي يتصف بها مثل الشكل والأبعاد والحجم والمقدار، والظروف المحيطة مثل الزمان والمكان اللذين يوجد بهما، ثم الوظيفة. ولهذا فإن التعريف المنطقي كثيراً ما يختلط بالتعريف الموسوعي. والخلاصة التي نخرج بها من الفرق بين التعريف اللغوي والتعريف المنطقي أن الأول تعريف لفظي بسيط يهتم فيه باللفظ من حيث هو حامل لدلالة معجمية عامة إما أن تكون حقيقية تُسند إليه وهو خارج السياق، وإما أن تكون مجازية تُسند إليه وهو في السياق. وأن الثاني - أي المنطقي - تحديد لماهية المسمى. ولذلك يمكن تسميته التعريف

الماهوي، وهو لذلك ليس تعريفاً للفظ بل هو تحديد للمفهوم الذي يرتبط به المسمى. وهذا الفرق الجوهرى بين الصنفين من التعريف ناتج عن فرق جوهرى بين وظيفة اللفظ ووظيفة المصطلح الإحاليين : فإن اللفظ متم إلى حقل دالى (Champ sémasiologique) يُنطلق فيه من دال المفردة إلى مدلولها، وأما المصطلح فمتم إلى حقل مُسمياتي (Champ onomasiologique) يُنطلق فيه من المفهوم إلى المصطلح. ولذلك كان تحديد ماهية المسمى تحديداً لفهومه، كما كان تفسير اللفظ اللغوي العام تحديداً لدلالته المعجمية.

على أن للاختلاف - أو الاختلافات - بين الوحدات المعجمية العامة - وهي الألفاظ - والوحدات المعجمية المختصة وهي المصطلحات تأثيراً في الدرس اللساني الحديث مهماً، هو ارتباط الأول بالمعجمية العامة النظرية والتطبيقية، وارتباط الثاني بالمعجمية المختصة النظرية والتطبيقية. والمعجمية التطبيقية من المعجمية العامة والمعجمية المختصة هي التي يسميها البعض بالقاموسية، أي وضع القواميس المشتمة إما على ألفاظ اللغة العامة فهي معاجم عامة، وإما على المصطلحات فهي معاجم مختصة. وقد أردنا أن نحصر مجال بحثنا في المعجمية العامة التطبيقية، أي في تأليف المعاجم اللغوية العامة، وأن ندرس فيها موضوعاً مخصوصاً محدداً هو تعريف أسماء المواليد. والمواليد مصطلح طبيعي يُطلق على الموجودات الحسية التي تكون عالم الطبيعة المحسوس، وهي النباتات والحيوانات والمعادن. فكيف عالجت المعاجم اللغوية الحديثة أسماء المواليد؟ وإلى أي حد يمكن أن يفصل اللفظ اللغوي العام عن المصطلح في تسمية المواليد؟ وهل يمكن أن تعامل أسماء المواليد على أنها ألفاظ لغوية عامة في المعجم اللغوي العام وأنها مصطلحات في المعجم المختص؟ أم أن المجالين قد يتداخلان تداخلاً يصعب معه الفصل بينهما؟

2 - المدونة :

وقد أردنا أن ندرس هذا الموضوع اعتماداً على مدونة استخراجناها من ثلاثة معاجم مدونة حديثة تمثل ثلاث تجارب رائدة في المعجمية العامة التطبيقية الحديثة، أولها معجم عربي هو المعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة⁽²⁾، ويكفي هذا المعجم أهمية أنه عمل جماعي قد استغرق إعدادهُ لإيجاز الطبعة الأولى أكثر من عشرين سنة، وقد صدرت منه ثلاث طبعات قد رُوِجت في

(2) مجمع اللغة العربية بالقاهرة : المعجم الوسيط، ط. ١، القاهرة، ١٩٥٥ (جزآن) [=الوسيط].

لثانية الأولى وروجعت في الثالثة لثانية.

والمعجم الثاني فرنسي، هو «روبار الصغير» (Le Petit Robert) (3)، وقد أصدرته مؤسسة روبار (Robert) المعجمية الفرنسية، وهذا المعجم ليس من عمل الهواة بل هو من إنجاز فريق مختص من اللغويين والمعجميين بإشراف معجميين لهما إسهام في الدرس اللغوي المعجمي الحديث مشهور هما ألان راي (Alan Rey) وزوجته جوزيت راي - دبوب (Josette Rey - Debove).

والمعجم الثالث إنجليزي، هو «معجم كوبلد للغة الإنجليزية» (Cobuild English Language Dictionary) (4)، وأهمية هذا المعجم تتمثل في تضافر الخبرة المعجمية والخبرة التقنية الحاسوبية في إنجازه، وقد ألجأ اعتماداً على مدونة نصية موسعة قد استخلصت منها مدونة الوحدات المعجمية التي أثبتت فيه، وقد راعى واضعوه حداثة الاستعمال واطراده في النصوص، ولذلك اعتبروا أن الإنجليزية التي دوتها المعجم هي الإنجليزية الحقيقية (Real English).

والمعاجم الثلاثة التي اخترنا معاجم متوسطة، فليست هي بالموجزة الصغيرة وليست هي بالموسوعية الكبيرة. وذلك يعني أن جمهور المستعملين المتوجه إليه بهذه المعاجم هو جمهور الطلبة والمثقفين من غير ذوي الاختصاص. فهي إذن ذات منزع يداغوجي غير خفي.

وقد اخترنا من هذه المعاجم عينة للدرس مشتملة على ستة مداخل معجمية. ثلاثة من أسماء النبات، وثلاثة من أسماء الحيوان. وقد سعينا في اختيار العينة إلى أن نكون المداخل من الأسماء المعينة، أي من أسماء الأشياء المحسوسة القريبة من أفهام الناس وتصوراتهم، والقابلة يُيسر لتحديد الماهوي.

Robert, Paul : Le Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la Langue Française. Rédaction dirigée par A. Rey et Josette Rey-Debove.

Dictionnaires Le Robert. Paris, 1987 [= P R].

Collins Cobuild English Language Dictionary Harper Collins Publishers, London. (4) 1987 [= C E D]

والمداخل الستة هي :

أ - من أسماء النبات :

- (1) «قَرْطَا»^(٦)، وهو «Acacia» بالفرنسية^(٦) و «Acacia» بالإنجليزية^(٧)؛
- (2) «مَشْمَش»^(٨)، وهو «Abricotier» - اسماً للنبات - و «Abricot» - اسماً للثمرة - بالفرنسية^(٩)، و «Apricot» بالإنجليزية^(١٠)؛
- (3) «صَقَصَافَا»^(١١)، وهو «Saul» بالفرنسية^(١٢)، و «Willow» بالإنجليزية^(١٣).

ب - من أسماء الحيوان :

- (1) «أَنْشُوجَا»^(١٤)، ويوافق «Anchois» بالفرنسية^(١٥) و «Anchovy» بالإنجليزية^(١٦)؛
- (2) «جَامُوسَا»^(١٧)، ويوافق «Buffle» بالفرنسية^(١٨) و «Buffalo» بالإنجليزية^(١٩)؛
- (3) «شُخْرُورَا»^(٢٠)، ويوافق بالفرنسية «Merle»^(٢١)، وبالإنجليزية «Blackbird»^(٢٢).

وجملة المداخل المختارة من معاجمنا الثلاثة إذن ثمانية عشر مدخلاً تصنف بحسب اللغات إلى ستة عربية من المعجم الوسيط وستة فرنسية من

(٦) الوسيط، 2/ 775.

(٧) P.R., p.9.

(٨) C.E.D., p.7.

(٩) الوسيط، 2/ 907.

(١٠) P.R., p.7.

(١١) C.E.D., p.62.

(١٢) الوسيط، 1/ 530.

(١٣) P.R., p.1768.

(١٤) C.E.D., p.1670.

(١٥) الوسيط، 1/ 31.

(١٦) P.R., pp. 60-67.

(١٧) C.E.D., p.47.

(١٨) الوسيط، 1/ 139.

(١٩) P.R., p.225.

(٢٠) C.E.D., p.180.

(٢١) الوسيط، 1/ 493.

(٢٢) P.R., p.1186.

(٢٣) C.E.D., p.135.

«روبار الصغير» (P.R) وستة إنجليزية من «كوبلد للغة الإنجليزية» (CED) وعدد النظر في تعريفات المداخل الثمانية عشر⁽²¹⁾ والمقارنة بينها في المعاجم الثلاثة، نخرج بالاستنتاجات التالية :

3 - في بنية التعريف الشكلية :

قد أشرنا فيما سبق إلى أن الوحدة المعجمية «كيانٌ مُعَقَّد مجرد»⁽²⁴⁾، وتعيدها ناتج عن اشتراك ثلاثة عناصر في تكوينها هي (1) المكوّن الصوتي الذي يظهر في تأليفها الصوتي ؛ و(2) المكوّن الصرفي الذي يظهر في بنيتها الصرفية ؛ و(3) المكوّن الدلالي الذي يظهر في دلالتها المعجمية. والعناصر الثلاثة يشترك اثنان منها في تكوين «شكل» الوحدة المعجمية أي المكوّن الدلالي فيها - وهما التأليف الصوتي والبنية الصرفية، ويؤلف العنصر الثالث وحده - أي الدلالة المعجمية - «المحتوى» أي المكوّن المدلولي. وإذن فإن قسمة المفردة في المعجم ليست في محتواها الدلالي فقط، بل هي في شكلها أيضا إذ لولا التأليف الصوتي والبنية الصرفية لما كانت وحدة معجمية، ولولا الدلالة لما صلحت لتكون وحدة معجمية أيضا.

وللتعقيد الذي ذكرنا في تكون الوحدة المعجمية أثر عميق في التعريف بها في المعجم، فإن الغاية الأساسية من التعريف كما ذكرنا من قبل هي تحقيق ما بين الأدلة اللغوية من فروق تمييزية في الدلالة. وذلك يعني أن المكوّن الدلالي في المفردة هو الأهم في عملية التعريف. وذلك ما غلب في الحقيقة في المعاجم اللغوية لعامة، القديمة والحديثة. لكن المكوّن الدلالي في المفردة لا يكون إلا خصيصة تمييزية واحدة من خصائصها الأربع، إذ الثلاث الباقية هي الانتماء المقولي والتأليف الصوتي والبنية الصرفية. ولذلك فإن التمييز بين مفردتين في خصيصتهما الدلالية يقتضي أيضا التمييز بين الخصائص الثلاث الأخرى فيهما. وهذا قد لا يظهر جليا في العربية - باعتبارها لغة سامية - ليسر التمييز فيها بين المقولات المعجمية إذ لا تختلط مقولة بأخرى فيها إلا في حالات نادرة، هي حالات الاشتراك اللفظي (Homonymie) الذي يجرّ إلى

(21) قد أوردنا المداخل المكوّنة للمدونة في ملحق خاص بها في آخر البحث.

(24) ويظهر أيضا . إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم، دار العرب الإسلامي، بيروت، 1991، ص 76 و 77، وينظر عن الخصائص التمييزية في الوحدة المعجمية المرجع نفسه، ص ص

وقوع الاشتراك في التأليف الصوتي والاشتراك في النمط الصيغي⁽²⁵⁾، ولكن ذلك الاختلاط المقولي حين الوقوع في لغات أخرى مثل الانجليزية - وهي لغة هندية أوروبية - التي تختلط فيها بيسر مقولة الاسم بمقولة الفعل. وذلك كله موجب لأن يستعان في التمييز بين الخصيصتين الداليتين في المفردتين، بالتمييز بينهما في الخصيصه الصوتية والخصيصه الصرفية. وذلك مؤدً إلى اشتراك جملة من العناصر في تكوين التعريف.

وإذن فإن التعريف المعجمي يتكوّن من عناصر هي أركانها، وتلك الأركان هي المكوّنة لبنيتها الداخلية. وذلك «التكوين العنصري» لبنية التعريف الداخلية هو الذي نسميه «بنية التعريف الشكلية». فهي إذن بنية قابلة للتجزئة إلى عناصر. فإذا بحثنا عن تلك العناصر في تعريفات المداخل الثمانية عشر المكوّنة للمدونة التي اخترناها منطلقاً للتحليل وجدنا بين المعاجم الثلاثة اختلافاً يتّياً. فإن المعجم الوسيط كثيراً ما يقتصر على عنصر واحد هو «التحديد الماهوي»، أي تحديد ماهية المسمّى المعروف، وهو نادراً ما يضيف إلى ذلك العنصر عنصراً آخر، وقد وجدنا في تعريفات المداخل الستة التي أوردناها منه في المدونة ثلاثة عناصر أخرى قد وردت مفردة ولم تجتمع في أي مدخل. وهي (1) الإشارة إلى نطق المدخل ورسمه في «مشمش»، فقد رسمت المفردة بفتحة وضمّة على الميم وكسرة تحتها، ثم نبه المعجم إلى الظاهرة بعبارة وضّعها بين معقّفين هي [مثلث الميمين] ؛ (2) إشارته إلى جمع «جاموس» على «جواميس»، وقد رمز إلى الجمع بـ(ج)؛ (3) إشارته إلى المستوى اللغوي الذي تنتمي إليه «الأنشوجة» بوضع رمز (د) في نهاية التعريف. و(د) فيه رمز للدخيل، أي الأعجمي المقترض الذي بقي دخيلاً⁽²⁶⁾.

ويختلف عن المعجم الوسيط المعجمان الانجليزي والفرنسي. فإن بنية التعريف فيهما ذات عناصر تكاد تكون قارة في كل المداخل. وهي في المعجم الانجليزي (CED) سبعة، ستة منها إما قارة وإما مطردة، وواحد ليس مطرداً. والستة الأولى هي :

(25) ينظر حور «السمط الصيغي» : إبراهيم بن مراد : «الصيغية المعجمية»، في : مجلة المعجمة، 1 - 13 (1996 - 1997)، (ص من 121 - 137)، ص من 126 - 130.

(26) يستعمل مجمع القاهرة مصطلحين لوصف الأعجمي من المفردات هما «الدخيل» و «المعرب» لكن الحدود بينهما في التطبيق ليست واضحة.

(1) كتابة المدخل كتابة صوتية لتعيين نطقه ؛

(2) ذكر الجمع والتعليق عليه أحيانا ؛

(3) تحديد الدلالة، أي الشرح أو التفسير ؛

(4) ذكره في شواهد سياقية ؛

(5) تحديد اتسمائه المقولي بأن يشار إلى أن المدخل اسم، وهذا العنصر

يذكر في هامش خارج التعريف ويرمز إليه بحرف «N» اختصاراً لـ «Noun» أي «اسم» ؛

(6) ذكر إحدى السمات الدلالية المتعلقة به، وهي قابليته أو عدم

قابليته للعد، وهذا العنصر يذكر في الهامش، خارج التعريف أيضاً، ويرمز إليه بأحد رمزين هما «COUNT» - اختصاراً لـ «Countable» - أي قابل للعد ؛ و «UNCOUNT» أي غير قابل للعد.

وقد يضاف عنصر سابع يذكر في الهامش أحيانا، هو أيضاً، وهو المتضمن (Hyperonyme) الذي يندرج تحته المسمى المعروف، مثل الإشارة إلى أن الشحور «طائر» (bird) وإلى أن المشمش «شجر» (tree).

وأما المعجم الفرنسي (P.R) فإن العناصر المكونة لبنية التعريف فيه عشرة، سبعة قارة مع كل المداخل وثلاثة متواترة. والسبعة القارة هي :

(1) كتابة المدخل كتابة صوتية ؛

(2) تحديد اتسمائه المقولي، بأن يشار إلى أنه اسم يرمز إليه بحرف (n).

اختصاراً لـ «nom» وهو الاسم ؛

(3) تحديد مقولة جنسه - وهي مقولة تصريفية نحوية - بأن يشار إلى

أن الاسم «مذكر» - ويرمز إليه بحرف (m) اختصاراً لـ «masculin»، أي مذكر أو «مؤنث»، ويرمز إليه بحرف «f» اختصاراً لـ «féminin» أي مؤنث.

والأسماء الستة التي أوردناها من (P.R) من جنس المذكر ؛

(4) التاريخ لظهور المفردة في الاستعمال، أي لظهورها في أول نص

مدون، وقد يكون التاريخ دقيقاً بذكر السنة (فقد ظهرت Acacia مثلاً سنة 1553، و Buffle سنة 1213)، وقد يكون تقريبياً بذكر القرن (مثل التاريخ لظهور Merle بالقرن الثاني عشر).

(5) تأصيل المدخل (Etymologie) : بذكر الأصل الجذعي الذي اشتق

منه إذا كان أصله فرنسياً، واللغة الأجنبية وأصل المفردة فيها إذا كان المدخل مقترضاً. وقد يتتبع الأصل الأجنبي في أكثر من لغة واحدة إذا كانت اللغة

التي أقرضت الفرنسية هي نفسها لغة مقترضة من لغة أخرى، أي أنها لغة وسيطة بين الفرنسية واللغة المصدر الأصلية. ومن أمثلة هذا التأصيل قول المعجم عن «Abricot» إنه من القطلونية «Albarcoc»، وأن القطلونية نفسها من العربية «برقوق»، وأن العربية ذاتها من اليونانية.

(6) تحديد الدلالة ؛

(7) ذكر السياقات العامة التي يستعمل فيها ؛

وأما العناصر الثلاثة المتواترة فهي :

(8) ذكر السياقات المجازية التي يرد فيها المدخل، مثل استعمال الفرنسيين لمفردة شحرور «Merle» في عبارة «شحرور أبيض» (Merle blanc) للدلالة على شخص أو شيء لا يوجدان أو هما نادراً ؛ وعبارة «شحرور جميل» (Beau merle) للدلالة على الشخص الذي لا ترجى منه فائدة.

(9) الإحالات إلى مداخل أخرى مذكورة في المعجم ذات علاقة دلالية بالمدخل. ومثالها الإحالة في مدخل «جاموس» (Buffle) إلى مدخلي «Karbau»⁽²⁷⁾ وهو ضرب أهلي هندي من الجاموس، و«Buffleterie»⁽²⁸⁾ وهو استخدام جلد الجاموس في الصناعة الجلدية.

(10) ذكر مداخل فرعية متصلة بالمدخل المعرف، والمدخل الفرعية تكون إما مداخل بسيطة - أي أحادية الجذع - مثل ذكر أنثى الجاموس (Bufflonne أو Bufflesse) وذكر صغيره (Bufflin أو Buffelin) تحت «جاموس» (Buffle)، وإما مداخل مركبة، أي ثنائية الجذع - فهي متكونة من وحدتين متضامتين في مركب معجمي إضافي أو في مركب مزجي أو في مركب إسنادي - ومثالها ذكر «Sault marsault» - وهو صفصاف يستخرج منه خشب أبيض يستعمل في النجارة - وذكر «Sault pleureur» - وهو «صفصاف تنهدك أوراقه» - تحت «صفصاف» (Sault). على أن معجم (P.R) لم يذكر المداخل الفرعية الواردة تحت «Buffle» في مداخل رئيسية، أما المدخلان الفرعيان المذكوران تحت «Sault» فقد خص أحدهما بمدخل مستقل هو «Marsault»⁽²⁹⁾، وفسر هنا بغير ما فسر به تحت «Sault» إذ قيل إنه «صفصاف ينبت على ضفاف المستنقعات»، وذكر الثاني مدخلا ثانوياً قد اكتفى المعجم بذكره للتمثيل به

. P.R. p.1059(27)

(28) نفسه، ص 225.

(29) نفسه، ص 1159.

للدُخْل فرعي آخر هو «Arbre pleureurs» قد ذُكرَ تحت مدخل رئيسي عامٍ مشترك هو «Pleureur» أي «بكاء»⁽¹⁰⁾. فإن «Pleureur» صفة تطلق على «الشجر الذي تهطل أوراقه»، ومنه الصفصاف.

فإذا نظرنا نظرة مجملة إلى العناصر التي تكون البنية الشكلية لتعريف المداخل الاسمية الموالية في المعاجم الثلاثة، تبيننا وجود ثلاثة عشر عنصراً هي :

- (1) الكتابة الصوتية ؛
 - (2) الانتماء المقولي ؛
 - (3) مقولة العدد ؛
 - (4) مقولة الجنس ؛
 - (5) التأريخ ؛
 - (6) التأصيل ويشمل ذكر المستوى اللغوي ؛
 - (7) تحديد الدلالة أو التفسير ؛
 - (8) السياقات العامة التي يرد فيها المدخل ؛
 - (9) السياقات المجازية التي يرد فيها ؛
 - (10) الشواهد السياقية الداعمة لاستعماله ؛
 - (11) السمة الدلالية الدالة على علامة التضمّن ؛
 - (12) الإحالة إلى مداخل أخرى متعلقة بالمدخل ؛
 - (13) إدراج مداخل فرعية تحت المدخل .
- ونُصِّفُ هذه العناصر إلى ثلاثة أصناف :

الأول نسميه «صنف العناصر الشكلية»، ويشمل العناصر (1) و(2) و(3) و(4) و(6). وهذه العناصر تُعنى بالمدخل من حيث هو دليل لغوي خالص، ذو تألف صوتي وانتماء مقولي وأصل اشتقاقي وانتماء نصريفي نحوي تعبّر عنه مقولتا الجنس والعدد. وهذه العناصر كما يلاحظ تعرف الدليل اللغوي باعتباره شكلاً، أو هي تعرف بما في الدليل اللغوي من خصائص شكلية ؛

والصنف الثاني نسميه «صنف العناصر الدلالية»، ويشمل العناصر (7) و(8) و(9) و(10) و(11). وهذه العناصر تعنى بالمدخل من حيث هو دليل

(10) نفسه، ص 1459 .

لغوي ذو محتوى دلالي، أي من حيث هو ذو مدلول متعلق بمرجع حسي أو ذهني ذي ماهية ما، وقابل للظهور في مقالات الخطاب في سياقات مختلفة، أو التعلق التضمني بمداليل أخرى. والغاية من تتبع ظهوره في السياقات العامة أو المجازية وإقامة العلاقة السمية بينه وبين المتضمن الذي ينتمي إليه، هي زيادة التحديد الماهوي تدقيقاً.

والصنف الثالث من العناصر نسميه «صنف العناصر المساعدة»، ويشمل العناصر (5) و (12) و (13). وقد سمينا هذه العناصر مساعدة لأنها تساعد مستعمل المعجم على أن يزادَ علماً بيهوية المدخل المعرف اللسانية، لكنها لا تعينه على تحديد خصائصه اللسانية التمييزية أو على ضبط متصوره المفهومي أو الدلالي الدقيق.

فإذا نظرنا بعد هذا في العناصر التي أقيمت عليها بنية التعريف الشكلية في المعاجم الثلاثة من حيث التنوع والتوزيع على الأصناف الثلاثة التي ذكرنا لاحظنا قصر المعجم العربي وثرأ المعجمين الأوروبيين. على أن المعجم الفرنسي أثرى من المعجم الانجليزي لأن عناصر البنية فيه قد تعددت، لكنها رغم تعددها قد حافظت على الانتماء إلى الخصائص اللغوية إذ غلبت في هذا المعجم العناية بالمدخل من حيث هو دليل لغوي خالص له خصائص دالية شكلية وخصائص مدلولية دلالية. ولهذا فإن المعجم الفرنسي يعدّ أوسع اهتماماً لغوياً بأسماء المواليد من المعجم العربي والمعجم الانجليزي.

4 - في بنية التعريف الدلالية :

والبنية التي نعنيها هي بنية العنصر السابع - أي تحديد الدلالة أو التفسير - من العناصر الثلاثة عشر التي أقمنا عليها بنية التعريف الشكلية. فإن هذا العنصر يعدّ الركن الأساسي في عملية التمييز التي يقوم عليها التعريف اللغوي في المعاجم المدونة اللغوية العامة. لكنّه - على أهميته - لا يمثل كما بينا في القسم السابق من هذا البحث - إلا عنصراً من عناصر التعريف اللغوي التي تكوّن بنية التعريف الكبرى أو الموسعة.

وإذن فإن بنية التعريف الدلالية هي البنية الصغرى التي يتكوّن من عناصرها الداخلية تخصيص المدخل المعرف الدلالي أو تمييزه. وإذا أن وظيفة التعريف الأساسية هي تحقيق ما بين الأدلة اللغوية من فروق تمييزية في إحدى خصائصها الضرورية وهي الدلالة، فإن التخصيص أو التمييز يصبح في

جوهره نعين ما يختلف به دليل لغوي ما عن غيره من الأدلة. على أن التمييز بين الأدلة إذا كانت وحدات معجمية عامة، أي ألفاظاً، يختلف عن التمييز بينها إذا كانت وحدات معجمية محصورة، أي مصطلحات. وقد بينت في لقسم الأول من هذا البحث أن عملية تمييز الألفاظ هي تعريف التعريف الذي تبين فيه خصوصية اللفظ بسماته المميزة والمتميزة بالنسبة إلى غيره من الألفاظ. وأن عملية تمييز المصطلحات هي التعريف المنطقي الذي يقوم على الإخبار عن خصائص الشيء أو الموجود الذهني المسمى في المعجم. وأن محال التعريف بالألفاظ هو المعجم اللغوي العام وأن مجال التعريف بالمصطلحات هو المعجم المختص.

والفروق التي ذكرنا تقتضي أن نغير تمييزاً واضحاً بين الوحدات المعجمية لعامة أي الألفاظ والوحدات المعجمية المخصصة أي مصطلحات حتى تكون نسبة كل منهما إلى مجاله نسبة صحيحة ويتيسر تعريف كل منهما بحسب الصنف الذي ينبغي له من التعريف. ولا شك أن التمييز بين الألفاظ والمصطلحات حين إذا اختلفت انتماءاتها المقولية، فإن الأفعال والظروف والأدوات لا تكون إلا وحدات معجمية عامة ولا تصلح إذن لأن تكون مصطلحات، والصفات أدخل في الوحدات المعجمية العامة لأنها لا تكون إلا مسندة إلى مسميات موصوفة، لكنها قد تحمل مبادئ الأسماء من تعيين للموجودات فتقوم مقام الأسماء وتصح للاصطلاح. وأما الأسماء فمن بين المقولات المعجمية كلها هي الأقدر على حمل المفاهيم، ولذلك كان الاصطلاح في جوهره تسمية. فالأسماء إذن تكون ألفاظاً لغوية عامة وتكون مصطلحات في الوقت ذاته. وهذا مكمن الصعوبة في التمييز بين الألفاظ والمصطلحات. فإن انتماءها إلى مقولة واحدة - هي مقولة الاسم - يجعل منها ذات قبلية لأن تؤدي في الآن ذاته وظيفة اللفظ اللغوي العام ووصيفة المصطلح. وهذا هو شأن أسماء المراكب التي نعتى بها.

فإن أسماء المراكب تكون ألفاظاً لغوية عامة إذا استعملت في نصوص أدبية أو في مقالات الخطاب العادية، ومجالها إذا دوت وعرفت هو المعجم اللغوي العام، مثل معاجمنا الثلاثة؛ وهي تكون مصطلحات إذا استعملت في نصوص علمية أو في مقالات الخطاب المختصة، ومجالها إذا دوت وعرفت هو المعجم العلمي المختص. وهذا كله يقتضي أن تكون لأسماء الستة التي اخترناها لدوتنا قد عوملت معاملة الوحدات المعجمية العامة وأن تكون

قد عرفت تعريفا لغويًا عامًا ؛ وأن تكون بنية التعريف الدلالية بنية بسيطة لأن الغاية من التمييز الدلالي فيها هي أن تُبين خصوصية اللفظ وسماته المميزة والتميزة بالنسبة إلى غيره من الألفاظ، وليست الغاية من التمييز هي الإخبار عن خصائص الشيء أو الموجود الذهني المسمى في المعجم، فإن الإخبار عن الخصائص مندرج في تحديد المفاهيم، وتبيان خصوصية اللفظ وسماته مندرج في تحديد الدلالة المعجمية العامة. والإخبار عن الخصائص - ومنها التمييزي الضروري ومنها المنطقي - أساسي - هو الذي يكون بنية التعريف المنطقي لدلالية في المعجم المختص، وهي بنية متشعبة بتشعب الخصائص الكائنة في معنى المعروف؛ وتبين خصوصية اللفظ هو الذي يكون بنية التعريف اللغوي لدلالية في المعجم العام، وهي بنية بسيطة لأن المعروف هو الدال في علاقته بالمتكلم.

فإذا نظرنا في تعريف أسماء المواليد في معاجمنا الثلاثة وجدناه جامعا بين صنفين لتعريف اللغوي والمنطقي. فإن مما يجمع بين الصنفين من التعريف هي المعجم عامة - العامة والمختصة - هو قيامهما على العلاقة التضمينية بين المسمى المعروف والنصر المعروف. بأن يسبب المعروف إلى متضمنه في المعجم معوي عام - كأن يقال عن لثلاحة إنها «جهاز» وعن الجاروف إنه «أداة» عن نكس إنه «وعاء» - وأن ندرج في المقولة التي ينتمي إليها إدراج هرميا في المعجم المختص. على أن الفرق بين النسبة إلى المتضمن والإدراج الهرمي هو تأكيد السمات الدلالية في المعروف في المعجم العام، لإظهار الفرق بينه وبين بقية المتضمنات، والتجزئة التصنيفية في المعجم المختص، بذكر حلقات التصنيف التي تربط المسمى بأعلى الهرمية، أي بالمقولة، ويتحدد خصائص المسمى الذاتية أو الضرورية وخصائصه النمطية التي تعين على تبين منهجه وصيغته من صورته.

وبعد أقمت المعاجم الثلاثة التعريف على العلاقة التضمينية بين المسمى المعروف، والمتضمن المعروف. لكن بين ثلاثتها اختلافا ظاهرا. فإن المعجم الوسيط قد نحا نحو المعاجم المختصة في التجزئة التصنيفية : فعرف القرظ بنسبه إلى فصيلته ونوعه ؛ وعرف الشمش بذكر فصيلته ؛ وعرف الأنشوجة بذكر جنسها وفصيلتها وطائفتها ؛ وعرف الجاموس بذكر جنسه وفصيلته وربته ؛ وعرف الشحور بذكر فصيلته وربته. لكنه لم يهتم بشيء من ذلك في تعريف الصفصاف فعرفه تعريفا دوريا إذ اكتفى بأن قال «هو شجر

الخلافاً، لكنه عندما عرّف الخلاف اكتفى أيضاً بأن قال «هو شجر الصفصاف»⁽³¹⁾، فعرّف بذلك المجهول بالمجهول. على أن لتعريف المجهول بالمجهول في الوسيط وجهاً آخر نجده في أسماء المواليد التي ذكرنا نفسها. فقد نسب القرظ إلى الفصيلة القرنية، والمشمش إلى الفصيلة الوردية، والأنشوجة إلى الفصيلة الصابونية، والجاموس إلى الفصيلة البقرية ورتبة مزدوجات الأصابع المجترّة⁽³²⁾، والشحورور إلى فصيلة الشحوروريات ورتبة الجوائم المشرومات المناقير⁽³³⁾. وليس في الوسيط تعريف لأي من الوحدات المعجمية الدالة على الفصائل والرتب التي ذكرت. فهي في نظر مجمع القاهرة إما من الوحدات المعجمية المختصة - أي المصطلحات - التي تخرج عن اهتمام المعجم اللغوي العام، ولا تستحق لذلك أن تخصص بداخل مستقلة رغم أن المجمع قد دون كثيراً من «مجمعياته» المصطلحية الخالصة؛ وإما من بسائط الألفاظ ذات المفاهيم البسيطة التي لا تحتاج إلى تعريف، رغم أنه لا يوجد في المعجم ما لا يحتاج إلى التعريف. على أن المجمع - في كلتا الحالتين - لم يف بحاجة مستعمل المعجم، وهو بذلك يحوجه إلى البحث عن مفاهيم تلك الفصائل والرتب في معاجم أخرى.

وقد اهتم (P.R) بالتصنيف أيضاً لكنه لم يذهب مذهب المعجم الوسيط في التجزئة، فلم يتجاوز التصنيف المقولي فيه حلقة واحدة هي الفصيلة. وقد ذكر فصائل خمسة مواليد هي المشمش الذي أدرجه في الفصيلة الوردية (Rosacées)؛ والصفصاف الذي أدرجه في الفصيلة الصفصافية (Salicacées)؛ والأنشوجة التي أدرجت في الفصيلة الصابونية (Clupéidés)؛ والجاموس الذي أدرجه في الفصيلة البقرية (Bovidés)؛ والشحورور الذي أدرج في الفصيلة الشحورورية (Turdidés). وأما القرظ (Acacia) فمنه قرظ حقيقي لم يذكر المعجم فصيلة - وهي الفصيلة القرنية (Légumineuse) - ومنه «قرظ كاذب» (Faux-acacia) يسميه الفرنسيون «Robinier»، ولم يذكر المعجم فصيلة أيضاً بل ذكر فصيلة وهي الفصيلة القرشية (Papilionacées). على أن (P.R) لم يفعل فعل المعجم الوسيط الذي أهمل التعريف بالمفردات الدالة على الرتب والفصائل، بل عرّف بما دلّ منها على الفصائل في مواضعها من المعجم فلم

(31) الوسيط، 1/261.

(32) الرتبة هي «مزدوجات الأصابع» أما «المجترّة» قرنية.

(33) الرتبة هي «الجوائم» أما «مشرومات المناقير» قرنية.

يُخَوِّج المستعمل إلى البحث عنها في غيره من المعاجم .
ولم يخلُ (CED) من التصنيف أيضاً لكن تصنيفه ليس تصنيفاً مقولياً،
فيه قد اكتمت بنسبة الموالييد إلى أجناسها العامة نسبة عادية . فقال عن القوط
إنه شجرة (tree) ؛ وعن المشمش إنه ثمرة (fruit) وشجرة تحمل الثمرة (the tree)
إنها (that apricots grow on) ؛ وعن الصفصاف إنه شجرة ؛ وعن الأنشوجة إنها
سمكة صغيرة جداً (a very small fish) ؛ وعن الجاموس إنه حيوان بريّ (a wild
animal) ؛ وعن الشحرور إنه طائر أروبيّ (European bird) .

ويلاحظ إذن أن المعجم الوسيط أكثر ميلاً إلى التصنيف والتجزئة
الهرمية، فذكر في بعض المداخل ثلاث حلقات هي الجنس والفصيلة والطائفة
(في أنشوجة)، والجنس والفصيلة والرتبة (في جاموس) . لكن هذا الميل لم
يكن مقترناً فيما يبدو برغبة حقيقية في تعيين الموالييد لمعرفة أي في إخراجها
من مجال التصوّر الذهني المجرد الذي يرتبط بالمقولة إلى مجال التعيين
الحسي، وخاصة في ما كان ذا أفراد في تصنيفه . فإن حلقات التصنيف التي
تدرّج من المقولة إلى الفرد أو من الفرد إلى المقولة مشتملة على سبع حلقات
على الأقل بين المقولة والفرد : هي الطائفة والرتبة والفصيلة والقبيلة والجنس
والنوع والضرّب . وكلما تدرّجنا نزولاً من المقولة إلى الفرد غلب التعيين
الحسي . وكلما تدرّجنا صعوداً من الفرد إلى المقولة غلب التجريد الذهني .
ولا شك أن ذكر ثلاث حلقات من تسع يعين على التعيين الحسي، لكن
إغفال تعريف تلك الحلقات في مواضعها من المعجم يجعل تعريف الموالييد في
المعجم الوسيط أقرب إلى التعريف المنطقي الذي يعتمد في المعجم المختص
ويجعل من ادخال الموالييد المعرفة فيه مصطلحات علمية وليست ألفاظاً
لغوية عامة .

ولقد سعت المعاجم الثلاثة إلى تعويض التجزئة الهرمية - الجزئية أو
الكلية - بذكر الخصائص . لكن الخصائص التي ذكرت للأشياء المعرفة ليست
خصائص ذاتية أو ضرورية، فهذه قد أسقطت وعوضت بالخصائص النمطية .
ومن هذه الخصائص النمطية ذكر الصفات الخارجية أو ذكر الوظيفة أو
ذكر موضع الإنبات أو العيش . ومن أمثلة الصفات قول الوسيط عن الشحرور
إنه طائر غريّب وإن ذكره أسود وأثاء أعلاها أسمر وصدرها إلى حمرة ؛ وقول
(P.R) عن الطائر نفسه إن ريش الذكر منه أسود عامة، وريش الأنثى أسمر ؛
وقول (CED) إن ريش هذا الطائر أسود ومنقاره أصفر وإن ريش أثاء أسمر .

ومن أمثلة ذكر الوظيفة قول الوسيط عن الجاموس إنه يربي للحرث وذر اللن؛ وعن الشحرور إنه يربي في أقفاص لحسن صوته؛ وقول (P.R) عن الأسوحة إنها تؤكل ممدحة ومقدّدة؛ وعن القرط إنه ينتج الصمغ العربي؛ ومن أمثلة تحديد مواضع الإنبت أو مواضع العيش قول (P.R) عن الصفصاف إنه يست في المواضع البليدة والندية، وقوله عن الأنشوجة إنها تكثر في لبحر المتوسط؛ وقول (CED) عن الصفصاف إنه ينبت قرب الماء، وعن الجاموس إنه يعيش في آسيا وإفريقيا وأمريكا.

على أن هذه الخصائص النمطية غير كافية في الحقيقة لتحقيق التمييز بين مسمّى ومسمّى آخر تمييزاً دقيقاً. فإنها قد تكون مشتركة بين المواليد المعرفة ومواليد أخرى قد تكون من نفس الجنس وقد سعى المعجمان الأوروبي إلى سد هذا القصر بإدراج عنصر مهم من العناصر المساعدة في التعريف تمثله الاستعمالات أو الأمثلة السياقية، وفي ذلك تقرب لماهية المسمى المعروف من تصور مستعمل المعجم من أبناء اللغة الطبيعية الموصوفة. على أن هذه الأمثلة السياقية قد لا تتوفر في اللغة فلا يورد مؤلف المعجم - أو مؤلفوه - منها شيئاً، وخاصة إذا كان المسمى المعروف مما لا يقع للناس في تجربتهم الاجتماعية وقوعاً سهلاً.

ويلاحظ فيما تقدم أن تعريف أسماء المواليد في المعجم الثلاثة قد نأرجح بين (1) التحديد الماهوي اعتماداً على التصنيف المقولي، و(2) التحديد الماهوي بذكر بعض الخصائص النمطية المتغيرة، و(3) الإشارة إلى بعض لسمات اللغوية الدلالية بإيراد بعض الأسماء في أمثلة سياقية تحيل إلى تجربة الجماعة اللغوية في الكون. وقد اعتمد المعجم العربي على النوع الأول من التحديد أكثر من اعتماده على النوعين الثاني والثالث، واعتمد المعجم لفرنسي على الأنواع الثلاثة مع تعلب النوع الثالث والاقتصاد الشديد في النوعين الأول والثاني؛ وأهم المعجم الانكليزي النوع الأول ثمّ واعتمد على النوعين الثاني والثالث اعتماداً بسيطاً. وقد غلب - نتيجة ذلك - على التعريف في المعجم الثلاثة الغموض والاختلاف أحياناً. فإن الغموض شديد في قول الوسيط عن الأنشوجة إنها «جنس من صغار السمك من فصيلة الصابوغيات من طائفة السمك». فهذا سمك من جنس السمك ومن طائفة لسمك! أما فصيلة الصابوغيات فلا يعرفها إلا الراسخون في العلم، دام الوسيط قد أهمل ذكرها في موضعها من المعجم، ويبلغ الغموض في الوسيط

منذُ عندما بعرف الصفصاف بأنه الخلاف ثم يعرف الخلاف بأنه الصفصاف .
وليس بعيداً عن المعجم الوسيط المعجم الفرنسي في قوله عن الأنشوجة
إنها سمك صغير من أسماك البحر (من الصابوغيات) تكثر في المتوسط،
وتؤكل مملحة ومقددة. فإنه لم يُزل عن المفردة الغموض لأن الانشوجة ليست
السّمك البحريّ، الصابوعي الوحيد الذي يكثر في المتوسط ويؤكل مملحاً مقدداً؛
أو في قوله عن الصفصاف إنه شجر أو شجيرة من الفصيلة الصفصافية تنبت
في المواضع البليّة والتديّة. ولاشك أن الصفصاف ليس الشجرة الوحيدة التي
تنمو في المواضع التديّة من الفصيلة الصفصافية .

ولم يسلم المعجم الانغليزي من هذا الغموض بل كان فيه أكثر
استفحالاً. فإن الانشوجة فيه «سمك صغير جداً يمكن لك أن تأكله»،
والصفصاف فيه «شجرة ذات أغصان طويلة وأوراق طويلة ضيقة، تنبت قرب
الماء». ومصاد هذين التعريفين أن كل «سمك صغير جداً يمكن لك أن تأكله»
يمكن أن يُسمّى أنشوجة، وأن كل «شجرة ذات أغصان طويلة وأوراق ضيقة
طويلة تنبت قرب الماء» يمكن أن تسمّى صفصافاً !

وأما الاختلاف بين المعاجم الثلاثة فمن أمثله اعتبار الوسيط و(P.R)
الأنشوجة سمكاً صغيراً، واعتبار (CED) السمك نفسه سمكاً صغيراً جداً :
فهل الأنشوجة التي يعرفها الانغليز أصغر حجماً من الأنشوجة التي توجد
في المتوسط ؟ واعتبار الوسيط و(CED) الصفصاف شجراً، واعتبار (PR) له
شجراً وشجيرة ؛ واعتبار الوسيط الجاموس حيواناً اهلياً، واعتبار (CED) له
حيواناً برياً.

5 - خاتمة :

يلاحظ من أمثلة التعريف المتقدمة أنّ معاجمنا الثلاثة - وهي معاجم
لغوية عامة - قد تفاوتت درجة «اللغوية» فيها. فإن المعجم الوسيط قد عامل
أسماء المواليد الستة معاملة المصطلحات فغلب عليه التصنيف الهرمي وقلّت
فيه السمات اللغوية، الشكلية والدلالية، لكن تعريفه لم يحقق التمييز المطلوب
بين المسميات. ويعد المعجم الفرنسي أقل ميلاً إلى التصنيف الهرمي لأنّه قد
اكتفى بحلقة واحدة هي الفصيلة التي عرفها هي أيضاً في مواضعها من
لمدونة، وعوّب فيما عدا ذلك تعويلاً كبيراً على السمات اللغوية الشكلية
ولدلالية في تعريف الاسم، فكان تعريفه لذلك أقرب إلى التعريف اللغوي

من تعريف المعجم الوسيط. وأما المعجم الانجليزي فقد تخلص تماما من التصنيف الهرمي وعوضه بنوع آخر من التصنيف هو التصنيف بحسب إدراج المسمى المعرف في متضمنه أو محتواه الدلالي، وقد غلب فيه لذلك التعميم وقل التخصص، فكان التعريف فيه أكثر «لغوية» من التعريف في المعجمين الآخرين.

فقد كان التعريف في المعاجم الثلاثة إذن تعريفاً تضمنياً. فهو قائم على ما بين المعرف والمعرف من علاقة تضمنية (Relation hyper-hyponymique). وهذا النوع من العلاقة يقتضي من المعجمي أن يرى في الوحدة المعجمية إما مصطلحاً متعلقاً بمسمى قابل للتحديد الماهوي اعتماداً على تصنيفه الهرمي وتحديد خصائصه الذاتية الضرورية، وإما لفظاً لغوياً عاماً متعلقاً بمسمى ذي دلالة لغوية عامة قابلة للإظهار اعتماداً على سمات المسمى الدلالية وخصائصه النمطية. فالتضمن في المجال المصطلحي علاقة بين مسميات منتمة إلى هرمية مقولية يتدرج فيها التعيين والتخصيص من طبقة المقولات - الكليات - إلى طبقة الضروب والأفراد أي الجزئيات الدنيا؛ وأما في المجال اللغوي العام فهو علاقة بين أسماء منتمة إلى حقول دلالية لا تقوم فيها علاقات بين المفردات في حد ذاتها بل تكون بين السمات والمعينات والمعانم الدلالية. فإن المتضمن الواحد الذي يكون عادة اسم جنس جامعاً (Superordonné) قد تربطه علاقات تضمنية بأسماء أخرى تنتمي إلى حقول دلالية أخرى، من خلال مكون أو أكثر من مكوناته الدلالية، السمية أو المعنوية أو المعنوية.

إبراهيم بن مراد
كلية الآداب بمنوبة
جامعة منوبة

في مفهوم الاقتراض الدلالي (*)

1 - تمهيد :

يخصص هذا الفصل لتحديد مفهوم الاقتراض الدلالي وذلك بتنزيله ضمن الاقتراض المعجمي وتمييزه عن الاقتراض المعجمي الحقيقي، وتنزيله ضمن التوليد الدلالي وتمييزه عن المجاز. ونحاول عند تعريفنا للاقتراض الدلالي أن نبين الصعوبات التي تواجه الباحث في دراسة هذه الظاهرة ببيان منزلتها عند الباحثين وبإثارة قضية المصطلحات والمفاهيم التي يمكن أن تشير إليها عند البحث فيها.

2 - أنواع الاقتراض المعجمي :

لاقتراض المعجمي هو أخذ لغة مورد (Langue cible) من لغة مصدر (Langue source) وحدة معجمية لسد خانة فارغة في نظامها المعجمي. وهو أكثر أنواع الاقتراض اللغوي تحققا وشيوعا. وقد انتهى لوي ديروا L. Deroy إلى قانون مفاده أنه «كلما كان العنصر المقترض معجميا، كان أكثر قبولا للاقتراض»⁽¹⁾.

وقد كما نهنا من أقبل (في الفصل الأول من هذا الباب، الفقرة : 1. أ) إلى أن المفردة كيان معقد مجرد (Entité complexe et abstraite) ذو تأليف صوتي وبنية صرفية ودلالة وانتماء مقولي. فهي إذن اتحاد لوحين : وجه دالي يتكون من التأليف الصوتي والسنية الصرفية، ووجه مدلولي يكونه المدلول. ولكل مفردة انتماء مقولي إلى الاسم أو الفعل أو الصفة أو الظرف

(*) هذا فصل من باب أول عنوانه : «الاقتراض اللغوي» من بحث أنجز في نطاق شهادة الدراسات المعمقة في قسم العربية بكلية الآداب بمنية عنوانه «الاقتراض الدلالي في المعجم»، وقد أشرف عليه الأستاذ إبراهيم بن مراد ونوقش في شهر ماي سنة 2001

(1) Deroy (L.) : L'emprunt linguistique, p (67)

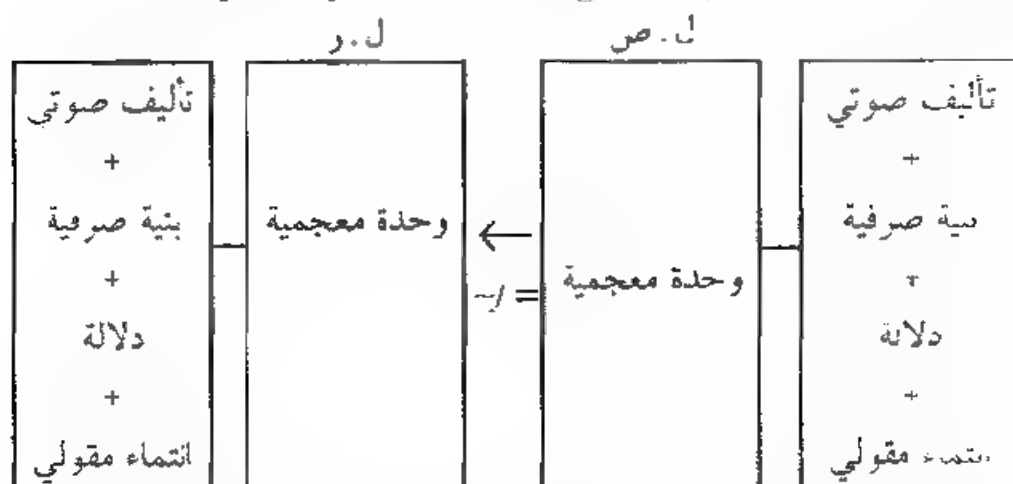
أو الأداة⁽¹⁾. وينقسم الاقتراض المعجمي بحسب الوجه المقترض من الوحدة المعجمية إلى قسمين : اقتراض معجمي حقيقي واقتراض دلالي.

2 - 1. الاقتراض المعجمي الحقيقي :

يتصل هذا النوع من الاقتراض المعجمي بوجهي المفردة الدالي والمدلولي معا. ويمكن أن تمر المفردة المقترضة بضررب من التغيير في محاولة إدماجها في النظام المعجمي الجديد. ويمكن أن يصب هذا التغيير الوجه الدالي أو الوجه المدلولي أو يصيبهما معا⁽²⁾. ويمكن أن تحافظ المفردة على خصائصها فلا يصيبها التغيير.

وقد حظي هذا النوع من الاقتراض المعجمي بعناية كبرى، لأنه شائع في كل اللغات⁽³⁾ ولأنه سهل الاكتشاف نسبياً للطابع الحسي في الوجه المدلولي.

ويمكن لهذا الرسم أن يوضح الاقتراض المعجمي الحقيقي⁽⁴⁾ :



ويشير الرمز (ل. ص) إلى اللغة المصدر، و(ل. ر) إلى اللغة المورد والرمزان (= و ~) إلى المحافظة على الوجه المدلولي والدالي أو تغييرهما عند الانتقال إلى اللغة المورد.

(1) س. مراد (إبراهيم) - مقدمة لنظرية اللفظ، ص ص 111-112.

(2) ينظر في تعبير التأليف الصوتي وبنية الصرفية من الوجه الدالي، مثلا : Baccouche (T) : L'emprunt en arabe moderne, pp 161-338 et 339-398 ونظر في تعبير الوجه المدلولي

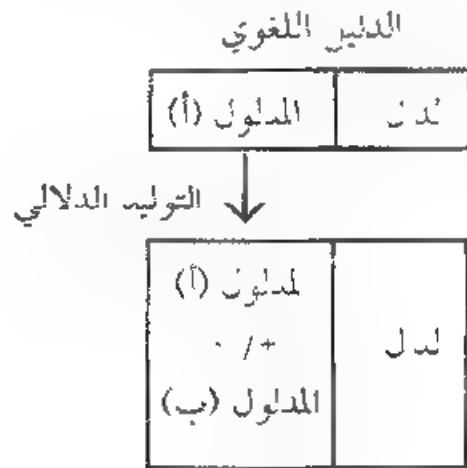
مثلا : المرجع نفسه، ص ص 448-470 Deroy (L) : L'emprunt linguistique pp 261-339

Deroy (L.) : L'emprunt linguistique p. 7 (4)

(5) ينظر في المرجع سبق (4 ص 1) ، وكذلك في Baccouche (T) : L'emprunt en arabe moderne (544 p) وفي دبل كل من الكتابين قائمة بالمفردات المقترضة ولغاتهما المصادر

2-2. الافتراض الدلالي :

لئن كان الافتراض المعجمي توليداً شكلياً بالأساس لأنه يقوم على ظهور دليل لغوي جديد في اللغة المورد (وبذلك ظهور وجه دالي جديد تتأسس عليه الصوتي وبنية الصرفية). فإن الافتراض الدلالي ضرب من التوليد دلالي وتوسيع دلالي بغير التوحس المدلولي من المفردة لقائمة في الاستعمال لكنه لا يصيب الوجه الدالي بأي تغيير. فهو يكون «بإسناد مدلول جديد إلى دال قائم في الاستعمال اللغوي»^(١٠). ويمكن لهذا الرسم أن يوضح ما يطرا على الوجه المدلولي إثر التوليد الدلالي :



الدليل اللغوي

وتشير علامة (+) إلى بقاء المدلول الأصلي (أ) في الاستعمال، وعلامة (-) إلى زواله. ويشير الرمز (+ / -) إلى إمكانية بقاء المدلول (أ) إلى جانب المدلول (ب) انطوائياً، أو زواله وحلول المدلول (ب) محله. ولئن كان كل توليد دلالي ذي طابع معجمي يؤدي إلى اتحاد جديد بين الدال والمدلول^(١١) فإن التوليد الدلالي لا يؤدي إلى ظهور مفردة جديدة (أو دليل لغوي جديد). بل يؤدي إلى اشتراك الدلالي (Polysémie). والافتراض الدلالي قاعدة من قاعدتي التوليد الدلالي، أما القاعدة الأخرى فهي المجاز. ونهتتم الآن بتحديد مفهوم الافتراض الدلالي، ثم

^(١٠) من مورد (ترجمة) مقدمة نظرية معجم، ص ١٢٧.
^(١١) + - Gu bert L. Langue (VII) 28 1969.

نخصص الفقرة التالية للتمييز بينه وبين المجاز.

إن تحديد مفهوم الاقتراض الدلالي يتطلب منا أن نبدأ بالإشارة إلى المشاكل التي تواجه الباحث لتعريف هذه الظاهرة. ويمكن أن نحمل هذه المشاكل في ضعف منزلة هذه الظاهرة في الدراسات اللغوية وخاصة العربية منها، وفي قضية المصطلحات والمفاهيم التي يمكن أن تمثل التباسا.

يحمل ضعف المنزلة في النزعة إلى تحقير الظاهرة وعدم الدقة في تناولها. فإن من الدارسين الذين عنوا بها مَنْ وقف موقفا لا يخلو من الأحكام المعيارية. فعُدَّت الظاهرة مرضا يصيب اللغة وعدوى تنتقل إليها من اللغات الأجنبية فتغيرها. فسميت مثلا «عدوى لغوية»⁽⁸⁾. ويدرجها بعض الباحثين ضمن كتب «اللحن»⁽⁹⁾ و«لتصريب» لأنها أخطاء ينبغي أن تصلح وتصوب. ومن مظاهر عدم الدقة أن هذه الظاهرة لا تعرف غالبا. ويهتم في هذه الدراسات ببيان الصواب الفصيح إصلاحا لـ «الخطأ». ويتغافل عن ذكر سبب الخطأ ومصدره الأجنبي. بل إن من هذه الدراسات ما يجعل أثر اللغات الأعجمية لأن ثقافة واضعي هذه الكتب ثقافة تقليدية.

وقد تسبب عدم تعريف الاقتراض الدلالي في الخلط بينه وبين أنواع أخرى من الاقتراض اللغوي كالاقتراض الصوتي والاقتراض اصرفي⁽¹⁰⁾. على أن من الدارسين العرب من عرفه تعريفا دقيقا، واعتبره اقتراضا للمدلول دون الدال، ونزله ضمن قواعد التوليد اللغوي⁽¹¹⁾.

أما المشكلة الثانية التي تواجه محاولة تعريف الاقتراض الدلالي فهي المصطلح. إذ يعد تعدد المصطلحات والمفاهيم صعوبة من صعوبات البحث في ظاهرة الاقتراض الدلالي، ومن أهم المصطلحات المستعملة التي تلتبس بالاقتراض الدلالي مصطلح «النسخ» (Calque)، وتكمن الصعوبة في اختلاف الدارسين في تعريف النسخ اختلافا كبيرا.

(8) القرمادي (صالح) : الترجمة، ص 7-25.

(9) يمكن أن نطرح كتب التصويب اللغوي التي تبحث في الأخطاء الشائعة. وهي كثيرة جدا.

(10) القرمادي (صالح) : الترجمة، ص 15-17 : الهلالي (محمد تقي الدين) : تقويم لسنين، ص 2 : مصعة المعرف، الدر البيضاء، 1984 (199 ص).

(11) ينظر مثلا : ابن مراد (ابراهيم) : مسائل في المعجم، ص 48-49 : وللكاتب نفسه : مقدمة لنظرية المعجم، ص 150-156 ويطر : Baccouche (T) L'emprunt en arabe moderne, p. 22, 23 et 25.

ويعرف الباحثان الكنديان ج. ب. فيناي J.P. Vinay و ج. داربلني J. Darbelnet النسخ في مسرد المصطلحات الذي وضعاه في أول كتابهما بأنه «اقتراض مركب (syntagme) أجنبي بترجمة عناصره ترجمة حرفية» (12). كما اقتراض الفرنسية لـ «Fin de semaine» عن الانجليزية «Week-end». فيعتبران الترجمة الحرفية وسيلة النسخ، ثم يعتبران النسخ والترجمة الحرفية وسيلتين من وسائل الترجمة. والترجمة الحرفية عندهما هي ترجمة «كلمة بكلمة» تؤدي إلى ظهور مقال في اللغة المورد صحيح موافق لخصائصها التعبيرية (13). فهما يقصران النسخ إذن على «المركب».

أما مؤلفو «قاموس اللسانيات وعلوم اللغة» (14) فيقصران النسخ على «الكلمة» و«الكلمة المركبة»، أي الوحدة المعجمية البسيطة والوحدة المعجمية المركبة. ويشمل النسخ عند جوبييت القرمادي J. Garmadi الوحدات المعجمية المركبة خاصة، كنسخ الفرنسية لـ «gratte-ciel» (15) عن الانجليزية «sky-scraper». كما يشمل التراكيب النحوية في ما تسميه «النسخ التركيبي» (Calque syntactique) (16).

أما ما يضيفه النسخ إلى اللغة المورد، فيقصره فيناي وداربلني Vinay et Darbelnet على النفس التعبيري في ما سمياه «نسخ التعبير» (Calque d'expression) وعلى «البنية الجديدة» في ما سمياه «نسخ البنية» (Calque de structure) (17) أي إنهما قصرناه على الأثر الأسلوبي والأثر الشكلي.

وركز مؤلفو «قاموس اللسانيات وعلوم اللغة» على الأثر الشكلي. وعدوا النسخ قاعدة من قواعد التوليد الشكلي ببيان ما يحدثه نسخ الوحدات المعجمية المركبة أو المعقدة من تلب للترتيب المعهود للمُحدّد (déterminant) والمُحدّد (déterminé) في اللغة المورد. فأصبح تلب الترتيب «أداة متجة في الفرنسية» (18). وهو ما تعمق لوي غلبار L. Guilbert في دراسته (19).

(12) Vinay (J.-P.) et Darbelnet (J.) : Stylistique comparée, p. 6.

(13) المرجع نفسه، ص 10.

(14) Dubois (J.) et al. : Dictionnaire de linguistique, pp. 73-74.

(15) Garmadi (J.) : La sociolinguistique, pp. 151-152.

(16) المرجع نفسه، ص ص 163-159.

(17) Vinay (J.-P.) et Darbelnet (J.) Stylistique comparée, p. 47.

(18) Dubois (J.) et al. : Dictionnaire de linguistique, p. 74.

(19) Guilbert (L.) : La créativité lexicale, pp. 99-100 et 240-245.

بل إن ديروا L. Deroy يعتبر النسخ مختلفا عن «اقتراض المعنى» (L'emprunt du sens)، لأن النسخ عنده يقوم على نسبة شكل داخلي (forme interne) إلى كلمة فتصبح قابلة للنسخ حتى وإن كانت هذه النسبة خاطئة (20). والظاهر أن المقصود بـ«الشكل الداخلي» للكلمة هو العلاقة التي تستند إلى العناصر المكونة للكلمة، فبترجم كل عنصر على حدة ثم يصهر العنصران المتحصل عليهما - أو العناصر - في كلمة واحدة، فيكون النسخ عنده أقرب إلى التوليد الشكلي. ويبدو تعبير جوليت القرماضي عن الأثر الشكلي للنسخ أوضح بقولها: «معرفة النسخ في مستوى المعجم - وهو اقتراض لغة (ب) من لغة (أ) وحدة معجمية في شكل مترجم (sous une forme traduite)» (21) فالنسخ عندها اقتراض لشكل أجنبي.

ويقدم رمزي بعلبكي مجموعة من المصطلحات الانغليزية المترادفة المعبرة عن المفهوم نفسه. ويحدد مقابلاتها العربية، وهي:

اقتراض بالترجمة (كلمة مترجمة) loan translation (22)

اقتراض بالترجمة (نسخ - نقل) Calque (23)

كلمة مقرصة بالترجمة (ترجمة حرفية) Translation loan-word (24)

ويعرف هذه الظاهرة بأنها «نقل كلمة أو أكثر من لغة ما إلى لغة أخرى بترجمة دلالتها إلى اللغة المقترضة لا بنقلها نقلا مباشرا كما يحدث في نقل الكلمة الدخيلة. مثلا: Counterrevolution ← ثورة مضادة؛ semi-final نصف نهائي» (25).

الواضح مما تقدم أن «النسخ» مصطلح ركز فيه على الأثر الشكلي الذي يصيغه إلى اللغة المورد، وإن كان بعض الدارسين لا ينكر الأثر الدلالي (رمزي بعلبكي مثلا). ومهما يكن من أمر فإننا قد اخترنا استخدام مصطلح «لاقتراض الدلالي» لأنه بصرح بخصيصتين أساسيتين في هذه الظاهرة: الإضافة الدلالية إلى اللغة المورد، ومصدر هذه الإضافة الخارجي الأجنبي.

(20) Deroy (L.): L'emprunt linguistique, p. 215-218.

(21) Garmadi (J.): La sociolinguistique, p. 152.

(22) بعلبكي (رمزي منير). معجم المصطلحات اللغوية، ص 291.

(23) المرجع نفسه، ص 31.

(24) المرجع نفسه، ص 310.

(25) المرجع نفسه، ص 291.

على أننا سنستعمل مصطلح «الترجمة الحرفية» أيضا، وخاصة عند تأكيد اعتماد الترجمة وسيلة لتحقيق الظاهرة.

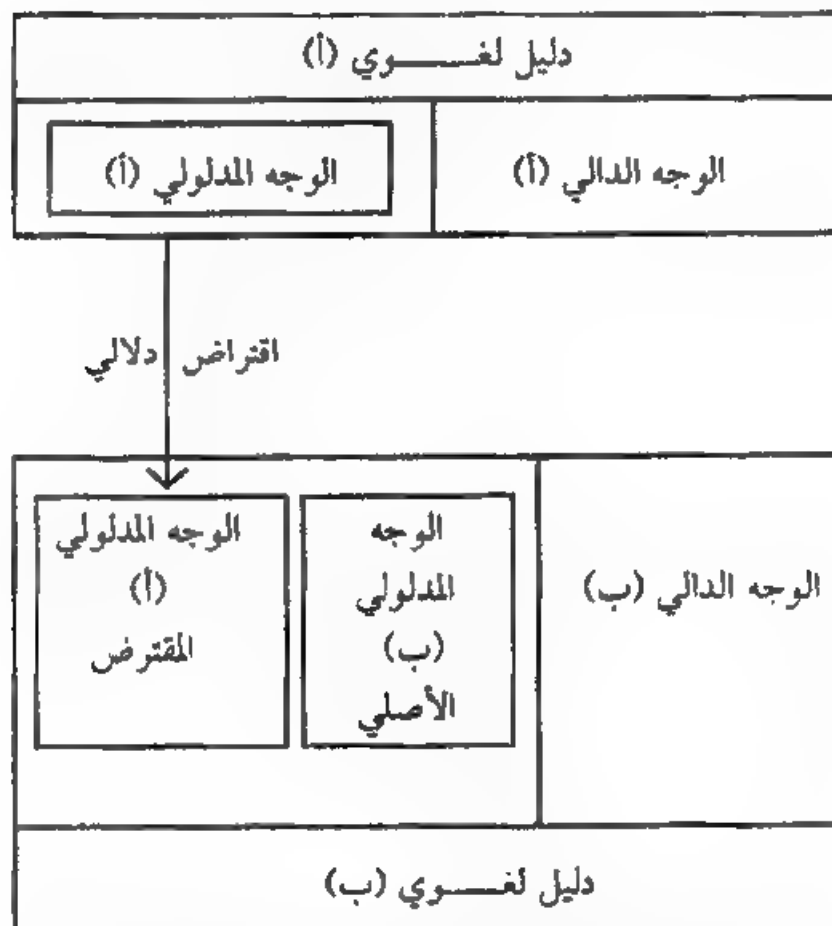
إن ما تيسر من مشاكل يدفعنا إلى محاولة تعريف الافتراض الدلالي تعريفا لسانيا دقيقا، بعد أن اخترنا المصطلح الذي رأيناه مناسباً.

تنشأ ظاهرة الافتراض الدلالي خلال عملية الترجمة (26)، عندما يبحث المترجم عن مقابل في اللغة المورد يترجم به ما في اللغة المصدر. وتنتج عن محاولة الترجمة هذه حالتان : الحالة الأولى هي أن يوفق المترجم في إيجاد مقابل ملائم في اللغة المورد، فيكون قد تحصل على مقابل يعبر عن المعنى المقصود ويلائمه طرق التعبير في اللغة المورد وهي الترجمة الحقيقية أو الترجمة بالمعنى، التي يُفترض أن تتحقق دوماً، لأن الترجمة تقوم أساساً على التوفيق في نقل المعنى إلى اللغة المورد نقلاً يلائم طرق التعبير فيها (27). والحالة الثانية هي أن لا يجد المترجم مقابلاً في اللغة المورد، فيترجمه المقابل الأجنبي ترجمة حرفية لا تراعي طرق التعبير فيها.

ومن أمثلة الحالة الأولى ترجمة «maison» بـ «بيت» و «livre» بـ «كتاب»، عند يكون المعنى المقصود قد نقل إلى اللغة المورد، فاحتوى نص هذه اللغة على المعاني المقصودة في اللغة المصدر. أما الحالة الثانية فتنتهي إلى أحد أمرين : الأمر الأول أن يرفض العنصر المتحصل عليه لعدم ملاءمته النظام اللغوي في اللغة المورد، وخاصة في ما يتصل بالدلالة. والأمر الثاني هو أن يقبل ويدمج في النظم اللغوي، وهو ما ينتج عنه افتراض المدلول الأجنبي باستناده إلى الوجه الدالي القائم في استعمال اللغة المورد. فالافتراض الدلالي ينتج إذن عن ترجمة حرفية للوحدة المعجمية الأجنبية. ولا يتغير الوجه الدالي في الوحدة المعجمية في اللغة المورد، لكن وجهها المدلولي يتغير لقيام المدلول المقترض مقامه، ولكن دون إهمال تام للمدلول الأصلي. وتصبح الوحدة المعجمية في اللغة المورد محتوية بذلك على العناصر التالية :

(26) لذلك يسمى في بعض الدراسات : «افتراض بالترجمة» - ينظر المرجع السابق، ص 291
(27) Taber (Charles R.) Traduire le sens, traduire le style, in : Langages, N° 28 (1972), p. 56

- ١ - الوجه الدلالي الأصلي ؛
 ٢ - الوجه المدلولي الأصلي (بعضه أو جلّه) + المدلول المقترض .
 ويمكن بهذا الرسم أن يوضح مسار الاقتراض الدلالي :



ل. ر

- ويمكن أن نجمل شروط تحقق الاقتراض الدلالي في ما يلي :
- ١ - أن تكون الوحدة المعجمية الخاضعة للاقتراض الدلالي حاملة للدلالة . وهو أمر حاصل لأن الوجه المدلولي عنصر ضروري لقيام الوحدة المعجمية .
- ٢ - أن توجد علاقة دلالية بين الوحدة المعجمية في اللغة المورد والوحدة المعجمية في اللغة المصدر ، فتشترك الوجدتان في عنصر (أو عناصر) من الوجه المدلولي .

١ - أن يكون في اللغة المصدر عنصر (أو أكثر) من الوجه المدلولي لا يوجد في اللغة المورد مطلقا، وهو العنصر الذي يفترض .
ويمكن أن تمثل لهذه الظاهرة بما اقترضته العربية من خلال ترجمة المفردة الفرنسية «*école*» ترجمة حرفية . فإن «مدرسة» و«*école*» مفردتان (21) تشتركان في عنصر دلالي هو : «مكان الدرس والتعليم»، لذلك تعد ترجمة «*école*» بـ «مدرسة» في سياق تفيد فيه المفردة الفرنسية «مكان الدرس والتعليم» ترجمة حقيقية . لكن للمفردة الفرنسية معنى لم يكن له وجود في الوجه المدلولي من المفردة العربية، وهو «جماعة من الفلاسفة أو المفكرين أو الباحثين تعتنق مذهب معين، أو تقول برأي مشترك» . وقد اقترض هذا المعنى وأسند إلى الدال العربي [مَدْرَسَة] حين ترجمت المفردة الفرنسية «*école*» إلى «مدرسة» في سياق يفيد هذا المعنى، ولا يفيد المعنى المشترك «مكان الدرس والتعليم»، لذلك يقال اليوم في العربية «المدرسة الأفلاطونية» مثلا للدلالة على مجموعة الفلاسفة والمفكرين الذين يعتنقون آراء أفلاطون، وهو ما تعبر عنه الفرنسية بـ «*L'école de Platon*» .

إن ترجمة المفردة ترجمة حربية ممكنة نظريا في حالات كثيرة جدا . لكن تحقق الاقتراض الدلالي مرتبط بعدة ظروف أهمها ما قد تثيره الترجمة الحرفية من عَجْمَة دلالية . كما أن الاقتراض الدلالي متصل بقضية الاندماج في نظام اللغة المورد، فهو متصل باللغة (*langue*) باعتبارها نظاما من المبادئ والقواعد، لا بالكلام (*parole*) باعتباره استعمالا فرديا لهذا النظام . والاقتراض الدلالي بذلك يشير جملة من القضايا نرجى الحديث عنها إلى فصول قادمة .

لكن ما هي منزلة هذه الظاهرة في العربية ؟ وهل هي ظاهرة قديمة أم هي ظاهرة حديثة ؟ وكيف كان موقف القدامى منها ؟

إن ظاهرة الاقتراض الدلالي ظاهرة قديمة في اللغة العربية . فقد تظن العرب قديما إلى أثر الترجمة وما يمكن أن يلحق بالعربية من اقتراض . فإن المترجم عند الجاحظ قلما يكون عارفا بالعلم المترجم معرفته بالترجمة وإحكامه إياها . وقلما يكون عالما باللغة المنقولة واللغة المنقول إليها علما متساويا . لذلك كثيرا ما يدخل الضميم على اللغة المنقول إليها «لأن كل واحدة من اللغتين

(21) اعتمدنا في تحديد معاني المفردتين «المعجم الوسيط» و «*Le Petit Robert*» .

يحدث لأخرى وتأخذ منها ونعترض عليها^(١٠٠). وقد تفصل به هلال عسكري إلى ذلك أيضاً، فإن «من عرف ترتيب المعاني واستعماد الألفاظ على وجوهها بلغة من اللغات، ثم انتقل إلى لغة أخرى نهياً له فيها من صنعة الكلام مثل ما نهياً له في الأولى»^(١٠١). لكن الجاحظ والعسكري لم يتوسعا في التحليل ولم يذكر أمثلة على ذلك. لذلك يصعب إدراك ما لحق مقترحات اللغة لعمدة من اقتراض دلالي. لكن الكتب العلمية التي أنتجها رواد الحركة العلمية العربية (بداية من القرن الثاني الهجري خاصة) تحتوي على كثير من المصطلحات التي ترجمت ترجمة حرفية من اللغات الأعجمية.

ومن أمثلة المقترحات الدلالية البسيطة التي تُرجمت به المصطلحات اليونانية ترجمة حرفية «الظاهر» ترجمة لـ «أغُس»^(١٠٢)؛ ومن أمثلة المقترحات المركبة «عليق الكلب» ترجمة لـ «قونس باطس»^(١٠٣)، و«سلخ الحية» ترجمة لـ «عيروس أفرس»^(١٠٤)؛ ومن أمثلة المقترحات المعقدة «الذي رائحته رائحة البرد» ترجمة لـ «روذا ريدا»^(١٠٥)، و«دو الخمسة (كدا) أوراق» ترجمة لـ «سافلن»^(١٠٦)، و«المقسمة خمسة أقسام» ترجمة لـ «نطاطوس»^(١٠٧).

وإذا تكلمنا من تعريف الاقتراض الدلالي وبيان منزلته في العربية المدينية من حلال تغييره عن الاقتراض المعجمي الحقيقي (باعتماره صرباً من السوليد للعوي لشكي)، فإننا سنميز الاقتراض الدلالي عن المجاز وهو القاعدة نشية من قاعدتي التوليد الدلالي وسنركز في لفقرة التالية على تحديد مفهوم مجاز لأن ذلك يزيد الاقتراض الدلالي وضوحاً.

(١٠٠) جده (أبو عثمان) كتاب الحيوان، تحقيق عبد السلام هارون، بيروت، ١٩٦٤، ص ٢٤٩.
(١٠١) العسكري، أبو هلال، كتاب بصائير، تحقيق علي محمد الجاوي وأبو نصر السجستاني، بيروت، ١٩٦٠، ص ١٠٠.
(١٠٢) من كتاب (أبو محمد عبد له) تفسير كتاب ديسقوريدوس، ١١٦٠، ص ١٠٠، ويشير رقم ١١٦٠ على أنوثي بن رقم لمائة ورقم مائة في الكتاب.
(١٠٣) ١ - جمع خمسة، ١١٦٠، ص ١٠٠.
(١٠٤) ٢ - جمع خمسة، ١١٦٠، ص ١٠١.
(١٠٥) ٣ - جمع خمسة، ١١٦٠، ص ١٠٢.
(١٠٦) ٤ - جمع خمسة، ١١٦٠، ص ١٠٣.
(١٠٧) ٥ - جمع خمسة، ١١٦٠، ص ١٠٤.
(١٠٨) ٦ - جمع خمسة، ١١٦٠، ص ١٠٥. وتظهر تفصيلاً أكثر حول هذه ظاهرة عند ابن السيف في مقدمة محقق الكتاب، الأستاذ إبراهيم بن مراد.

٣- التمييز بين الاقتراض الدلالي والمجاز :

الاقتراض الدلالي والمجاز هما قاعدتا التوليد الدلالي . ويقومان على إسناد مدلول جديد إلى دال قائم في الاستعمال لأن بلى المدلول لا يزامنه بالضرورة بلى الدال . لذلك يحافظ في التوليد الدلالي على الدال نفسه ويغير أوجه المدلولي من الدليل اللغوي . ويؤدي الاقتراض الدلالي والمجاز كلاهما إلى خصيصه الاشتراك الدلالي ، فإن المدليل الطارئة المسندة إلى الدال تضاف إلى المدليل الأصلية ، وتكون كل هذه المعاني الوجه المدلولي من الدليل اللغوي . لكن بين الاقتراض الدلالي والمجاز اختلافًا يعود إلى مصدر المعنى المسند إلى الدال القائم في الاستعمال . وقد نبهنا إلى أن مصدره في الاقتراض الدلالي أجنبي لأنه مقترض بترجمة وحدة معجمية من اللغة المصدر ترجمة حرفية . فما هي خصائص التوليد الدلالي في المجاز ؟ وما هو مصدر المعنى الطارئ المسند إلى الدال ؟

إن الوجه المدلولي يتكون من مجموعة من المعانم (sémèmes) تأتلف فتكون «مفهوم» الوحدة المعجمية . ويتكون المعنم نفسه من مجموعة معيّمات (sèmes) وهي جزئيات دلالية يمكن أن تنظم في ثنائيات متقابلة (oppositions binaires) مثل ما يسمى بالسّمات (traits) ^(١٧) وهي ذرات دلالية قابلة بدورها لتجزئة ^(١٨) . ومثالها : «إنساني / غير إنساني» و«مذكر / مؤنث» و«عقل / غير عقل» . . . الخ . ويقوم تحليل المكونات في بعض النظريات الدلالية على تجديد السمات المكونة للوجه المدلولي ، ومثاله تحليل الوجه المدلولي للمفردة «امرأة» .

[+ إنسان، - ذكر، + بالغ] ^(١٩) .

ولا شك أن التصرف في شبكة السمات بإضافة بعض السمات أو حذف بعضها يؤدي إلى تغيير المعنى . ويسمى هذا التغيير الدلالي عادة

Mazaleyrat (J) et Molinié (G.) : Vocabulaire de la stylistique. P.L.F. Paris, (17) 1989. pp. 319-320 [Sème]

انظر : بعلكي (رمزي منير) : معجم المصطلحات اللغوية، ص 442 و 443 المواد التالية . seme و semantisme و semantic component (= semantic feature) ولمزيد التوسع ينظر

Piccoche (J.) : Précis de lexicologie française. pp. 68- 37

(18) ابن مراد (إبراهيم) : مقدمة لنظرية المعجم، ص 47 . هامش (9)

(19) Lecch (Geoffrey) : Semantics, 2nd ed., Penguin Books, 1975, p. 14

«تخصيصاً دلالياً» (semantic specialization) و«تعميماً دلالياً» (generalization) (٤٠) لأنه يؤدي إلى تضيق المعنى تضيقاً مؤدياً إلى التخصيص أو توسيعه توسيعاً مؤدياً إلى التعميم. و«لاشك أن تضيق المعنى أو توسيعه يعد ضرباً من المجاز» (٤١).

ويبحث جيرايرتس D. Geeraerts للتخصيص الدلالي بما طرأ على معنى المفردة الانجليزية : «queen» (٤٢). فمعناها القديم هو «الأم والزوجة» أي :
[+ إنسان، - ذكر، + بالغ، + زواج، + أمومة]
وحصصت الآن لمعنى «روجة الملك» أو «الملكة»، أي :
- زوجة الملك : [+ إنسان، - ذكر، + بالغ، + زواج بملك]
أو

- ملكة : [+ إنسان، - ذكر، + حكم ملكي]
أما التعميم الدلالي فيمثل له بما طرأ على المفردة الانجليزية : «moon» (٤٣). فمعناها الأصلي «قمر الأرض» وأصبح معناها «قمر كل كوكب» ويؤدي تضيق المعنى أو توسيعه بواسطة المجاز (٤٤) إلى غلبة المعنى الجديد في الاستعمال وتلاشي المعنى الأصلي رويداً رويداً منه. ومثال ذلك المفردة الفرنسية «prêtre» (٤٥) التي تدل في الأصل على معنى «عجوز» (vieillard) أو «قديم» (ancien). وأصبحت اليوم تدل على معنى «رتبة سامية في الكنيسة الكاثوليكية». نكن بعض المفردات تظل مفيدة للمعنى الأصلي والمعاني الطارئة بواسطة مجاز. فتجتمع كل هذه المعاني في الدليل الواحد. وهو ما يؤدي إلى ظاهرة الاشتراك الدلالي. ومثال ذلك مفردة «operation» الانجليزية و«opération» الفرنسية. فهما تفيدان معنى «فعل أو عمل» الذي اخذناه من اللاتينية (٤٦). ثم أضيفت إليهما معان أخرى مثل «عملية الحسابية»

(٤٠) Geeraerts (D.) : Semantic Generalization and Specialization, pp. 3804b-3805a

(٤١) عمر (أحمد مختار) : علم دلالة، ص 120

(٤٢) Geeraerts (D.) : Semantic Generalization and Specialization, p. 3805a (٤١) و (٤٢)

والتحليل تحليلك.

(٤٣) Darmsteter (A.) : La vie des mots, pp. 42-78 ; Vendryes (J.) :

(٤٤) ينظر أمثلة أخرى في : Le langage, 2e éd. Albin Michel, Paris, 1968, pp. 220-224

لتطور اللغوي : مطاوعة وعلمه وقوانينه، ط. 2، القاهرة، 1997، ص ص 190-199

(أحمد مختار) : علم الدلالة، ص ص 242-250.

(٤٥) Darmsteter (A.) : La vie des mots, p. 44 و«عندما كذلك» Le Petit Robert

(٤٦) Skeat (W.W.) : The Concise Dictionary of English Etymology, 3rd ed., : ينظر

Le Petit Robert و Wordsworth editions, Hertfordshire, 1995, p. 315

و«العملية الجراحية» و«العملية العسكرية» و«الصفقة التجارية»، وهي المعاني التي مازالت قائمة في الاستعمال اليوم.
ونكتفي بالتمثيل لظاهرة الاشتراك الدلالي في المفردة الفرنسية «opération»^(٦٧)، الناتجة عن التوليد الدلالي بالمجاز، بهذا الرسم :

- المعنى الأصلي (أ) : «فعل أو عمل» (ق. 13م)	
<p>- المعاني الطارئة بالمجاز :</p> <p>* معنى (ب) : «مسار ذو طبيعة محددة يَكُنْ، انطلاقاً من عناصر معروفة، من توليد عنصر جديد منها». (1613م).</p> <p>* معنى (ج) : «كل فعل آلي في جزء من الجسم الحي غرضه تغيير هذا الجزء أو قطعة أو استئصاله» (1690م)</p> <p>* معنى (د) : «مجموعة التحركات والضربات القتالية التي تمكن من تحقيق هدف، وضمان دفاع عن موقع ونجاح هجوم» (1701م).</p> <p>* معنى (هـ) : «بيع أو شراء يحقق في البورصة...» (ق. 18م).</p> <p>* معنى (و) ...</p>	<p>دال</p> <p>1 peK ɔsɔi</p>

ولئن تولدت هذه المعاني في اللغة الفرنسية بواسطة المجاز، فإن تعبير المفردة العربية «عملية» عن هذه المعاني قد تولد بواسطة الاقتراض لدلالي لأنها ترجمة حرفية للمفردة الأعجمية.

ويمكن التمثيل للمجاز في العربية القديمة بما سماه ابن فارس «الألفاظ الإسلامية»^(٦٨). إذ أسندت إلى بعض الدوال القائمة في الاستعمال مفاهيم جديدة ظهرت بظهور الاسلام. ومنها «الفسق»، فمعناه الاصلي الحقيقي «خروج الرطوبة عن قشرها»، وأصبح يعني بواسطة المجاز «الخروج عن طاعة

(٦٧) عتمدنا «Le Petit Robert» في تحديد المعاني وتاريخ ظهور كل معنى في الفرنسية ونصّر لمعاني نفسها في المفردة الانكليزية «operation» في (Manser (M.) and Thomson (M) : Combined Dictionary Thesaurus, 2nd ed., Chambers, 997, p. 869 (ed.) وينظر

المثال في : عمر (أحمد مختار) : علم الدلالة، ص ص 136-137.

(٦٨) ابن فارس (أبو الحسن أحمد) : الصحاح، ص 78.

الله»⁽⁴⁹⁾، والجلي هو أن بين المعنى الأصلي الحقيقي والمعنى المجازي صلة دلالية، كأن تكون المشابهة أو صلة جزء بالكل أو صلة الكل بالجزء أو صلة السبب بالمسبب⁽⁵⁰⁾ . . .

وقد أصبح المجاز في العربية الحديثة قاعدة لوضع المصطلحات تغني عن الالتجاء إلى الاقتراض المعجمي الحقيقي، فتجنب اللغة كشافة الدوال⁽⁵¹⁾ محققة مبدأ الاقتصاد في الظاهرة اللغوية. ويحدد الجدول التالي المعاني الأصلية والمعاني المجازية في مصطلحات وسائل النقل العصرية.

المعنى المجازي	المعنى الأصلي	المصطلح
- «مجموعة من مركبات السكة الحديدية تجرها قاطرة»	- قطار من الإبل : «عدد منها بعضه خلف بعض على نسق واحد»	- القطار
- «عربة آلية سريعة السير تسير بالبنزين ونحوه وتستخدم في الركوب أو النقل»	- «القافلة»	- السيارة
- «مركبة كبيرة عديمة «تسير بالبنزين وغيره».	- من حمل القوم : «احشدوا»	- الحافلة
- «مركبة من حديد ذات عجلتين تسير بتحريك القدمين أو بالوقود»	- «العجلة يدرج بها الصبي أول مشيه»	- الدراجة
- «مركب آلي على هيئة الطائرة يسبح في الجو ويستعمل في النقل أو الحرب».	- الطائر من الحيوان : «كل ما يطير في الهواء بجناحين»	- الطائرة

إن الأمثلة التي قدمناها عن قاعدة المجاز تثبت أن مصدر المعنى المسند إلى الدال القائم في الاستعمال قد نشأ عن تطور دلالي داخلي استند إلى علاقات دلالية كالمتشابهة والجزئية والكلية والسببية. . . إلخ. ولم يشأ عن ترجمة حرفية تحققت فيها شروط تحقق الاقتراض الدلالي التي كنا نبهنا إليها في الفقرة السابقة. لذلك يمكن أن نعد توفر تلك الشروط معياراً للتمييز بين الاقتراض الدلالي والمجاز.

(49) نفسه، ص 14. وقد اعتمدنا «المعجم الوسيط» لتحديد المعاني.

(50) تنظر كتب البلاغة العربية، وخاصة ما اتصل بالمجاز المرسل.

(51) Darimsteter (A.): La vie des mots, p 40. ويحدد هذا الكتاب العلاقات الدلالية التي يتحقق من خلالها المجاز. انظر : ص ص 46-76.

4 - خاتمة :

قام تحديدنا لمفهوم الاقتراض الدلالي على تمييزه عن الاقتراض المعجمي الحقيقي، وتمييزه عن المجاز. فبينما أن الاقتراض الدلالي يقوم على أخذ المدلول من الوحدة المعجمية الأجنبية وليس على أخذ الوجهين الدلالي والمدلولي معا كما هو الشأن في الاقتراض المعجمي الحقيقي. ثم نزلنا الاقتراض الدلالي ضمن التوليد الدلالي وبيننا أن تحديد مفهومه يتطلب طرح المشاكل التي تثيرها دراسته. ومن هذه المشاكل ضعف منزلته في الدراسات اللغوية والتباسه بالنسخ وبمساعدة التوليد الدلالي الثانية وهي المجاز. وقد حاولنا تعريف الاقتراض الدلالي وتحديد شروط تحققه وميزناه عن المجاز اعتمادا على مصدر العناصر الدلالية المسندة الى الدال في التوليد الدلالي.

فتحي جميل

جامعة منوبة

قائمة المراجع :

1 - المراجع العربية :

ابن البيطار (أبو محمد عبد الله) : تفسير كتاب دياسقوريدوس، تحقيق ابراهيم بن مراد، دار الغرب الاسلامي، بيروت، 1989.

ابن فارس (أبو الحسن أحمد) : الصحاح في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، تحقيق السيد أحمد صقر، مطبعة عيسى البابي الحلبي وشركائه، القاهرة، 1977 [الصحاح].

ابن مراد (ابراهيم) : مسائل في المعجم، دار الغرب الاسلامي، بيروت، 1997.

— مقدمة لنظرية المعجم، دار الغرب الاسلامي، بيروت، 1997.

يعلبكي (رمزي منير) : معجم المصطلحات اللغوية (أنجليزي - عربي)، دار العلم للملايين، بيروت، 1990.

عسر (حمد مختار) : علم الدلالة، ط. 2، عالم الكتب، القاهرة، 1988.

معجم النسابفة الذبياني اللغوي

(الجزء الثاني) (*)

سهام عبد الوهاب الفريخ

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
طرد	طريد	32	13	4	رحل طردته الحرب
طرد	الطوارد	140	17	25	التي تطرد الصيد وتسته
طرد	مطرد	203	26	65	مطروود عن القطيع ومفرد
طزر	طريز	216	36	74	الحاد
طرف	طرف	133	20	24	هو الكريم من الخيل
طرف	كأطراف حبي	96	24	2	حانب القوس
طرف	طريق	140	14	25	ما اكتسب
طرف	مطرفة	210	-	71	محدثة ليست موزونة
طرق	الطريق	16	23	2	الممر الواسع الممتد
طعم	طعمت	30	5	4	ذاقت وعرفت
طعم	الطعما	82	-	6	الرزق وهو جميع طعمة، وهو ما يطعمه
					الإنسان أي يرزقه
صع م	مطعمة	200	8	63	ما يطعم
طعن	طعانا	204	3	70	الطعن بالرمح ونحوه
طعن	طعن	222	17	75	المطعون
طعن	نطعنوا	207	2	68	طعن فيه : تلبه وعابه وطعن في الدار
					مضى وأمعن
طعن	الطعان	85	12	11	التطاعن في الحرب
طعن	طعن الطعة	167	3	34	صاحب الصنع
طاف ح	طفحت عليك	58	20	5	أي اتسعت عليك وغلبت
طاف ل	المطافل	150	5	27	النوق التي معها أولادها
طاف ل	طملة	185	1	48	الساعة الرقيقة
طاف و	طقون	213	10	74	ارتفعت في الآل، والآل . السراب

(*) صدر الجزء لأول من هذا البحث في العدد المزدوج 14-15 من مجلة لمحمية (1990-1991) ص 13-17

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ط ل ب	الطائون/ يطلبوه	136	32	34	القاصدون إدراكه
ط ل ب	طلوب الأعادي	147	28	26	كثير الطلب لأعدائه
ط ل س	أطنس	158	12	90	الصائد
ط ل ق	تطلّقه	34	13	2	أي تُخفّف عنه مرة
ط ل ل	أطلال	162	1	45	جمع طلل، وهو ما بقي شاخصاً من آثار الديار ونحوها
ط ل ي	مَطنِيّ	73	8	8	مدهون بالقار
ط م أن	مَطنِيّ	127	13	23	الساكن الثابت المستقر
ط م ح	طامحة	220	19	75	مُبعدة في السير
ط م ح	طماح	216	32	74	الجموح
ط م ر	أطمار	203	33	65	جمع طمر : وهو الثوب الخلق البالي
ط م غ	ضَمع	20	19	1	الرغبة في الشيء واشتهاؤه
ط م غ	بطامع	187	7	12	راعب
ط م و	طاميت	109	3	20	المرتفعات
ط م و	طام	136	6	24	المرتفع، وأراد به كثرة الحصب
ط ن ب	طَنَب	176	1	41	ما كاد في لرجلين من طول واسترخاء
ط ه ر	مُطَهَّرَة	101	4	15	بريئة عن كل ما يشين
ط و ح	تطارح	193	1	76	بترامى ويتباعد
ط و ح	طحا	216	40	74	هلك
ط و د	الأحواد	52	11	4	الجمال
ط و ر	طَوَّرَ	34	12	2	المرة والتارة
ط و ع	طَوَّع	18	12	1	الانقياد
ط و ع	تَسْتَطِيعُهَا	107	2	19	تقدر عليها
ط و ع	طائع	35	21	2	أدين لك في طاعتك، يعني المثلث
ط و ع	أطاعك	21	24	1	لم يخالفك
ط و ف	يَطُوفُ	31	6	2	يسير
ط و ل	تطاوَل	40	2	3	طال
ط و ل	طائل	120	24	22	نفع
ط و ي	طاري المصير	16	10	1	صامر البطن
ط و ي	طَي البطن	191	4	54	ما ينطوي من البطن
ط و ي	طوي كَشْحاً	123	1	74	إذا انصرف عنه بوجهه وأعرض
ط و ي	طاوية	203	34	65	لم تأكل شيئاً
ط ي ب	طَيّاً أثوابه	195	2	58	متخلى عن الرذائل متحلياً بالفضائل
ط ي ب	الطيب	202	14	65	ما يتطيب به من عطر ونحوه
ط ي ر	بطائر	99	7	14	متفصل عن
ط ي ر	تطير	193	2	56	تضطرب

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
رحلوا	6	15	64	ظَعَنُوا	ظ ع ن
حبل اليهودج	21	6	112	الظَعَن	ظ ع ن
النساء واليهودج	75	18	220	الظَّعِنَ	ظ ع ن
جمع ظعينة وهي الراحلة يرتحل عليها، واليهودج	74	10	213	الظَّعِنَ	ظ ع ن
يعني أنهم ظفروا بأعدائهم، وضرب الأظفار مثلاً للسلاح	24	28	135	أظفار	ظ ف ر
يريد السلاح	5	8	54	الأظفار	ظ ف ر
جمع ظفر وهو مادة قرنية في أطراف الأصابع	41	8	177	أظفارها	ظ ف ر
بظلم أي يعرج وهذا مثل لسوء الجذ	7	7	68	يَظْلِمُ عاثراً	ظ ل ع
السحابة التي ترمي ظلها على الأرض في أيام الصيف	30	1	163	ظلالها	ظ ل ل
يزل بي الظلم	8	12	74	مَظْمُوماً	ظ ل م
سواد الليل	15	1	10	الظُّلُم	ظ ل م
جمع ظالم، وهو المتجاوز الحد	59	4	196	الظالمون	ظ ل م
الأرض التي لم تنطر فجاءه السيل فملأها	1	3	15	المظلومة	ظ ل م
الظلمة	65	31	203	ظلماء	ظ ل م
شديد الظلم	1	25	21	الظُّلُومُ	ظ ل م
الظلم	28	2	153	ظُلَّامة	ظ ل م
ج. مظلمة. وهو الظلم	9	9	7	المظالم	ظ ل م
وقت الشرب	41	13	177	ظُمَّتْهَا	ظ م ء
جمع ظنوب وهو مقدم عظم الساق	4	7	51	الظنابيب	ظ ن ب
إدراك الذهن الشيء مع ترجيحه	3	5	41	ظُنْ	ظ ن ن
حيث يظنون	40	3	175	مَظَنَّة	ظ ن ن
الوقت الذي يقدر فيه الشيء ويُظَنُّ	5	28	60	مَظَنَّة	ظ ن ن
يريد أن الشباب مقرون به الجهل ملازم له	20	1	109	مَظَنَّةُ الجهل	ظ ن ن
عند ظني : كما ظننت وتوقعت	23	18	126	ظَنِّي	ظ ن ن
الكثير الظن	75	43	222	الظُّنُونُ	ظ ن ن
التظنن	23	7	126	التَّظَنِّي	ظ ن ن
غالب	7	19	71	ظاهراً	ظ ه ر
في كل يوم	28	9	155	ظاهرة	ظ ه ر
ظواهر الأمور	75	38	222	أظهراً	ظ ه ر

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
يريد أن ذلك الحسير ظهر نطح	2	6	31	ظَهَرَ	ظ ه ر
العبد : المملوك	8	12	33	عَبَدَ	ع ب د
هو الزعفران وقيل : هو الخلق	13	31	97	بَالَعِيرَ	ع ب ر
الدِّمعة	2	7	31	عَبَّرَ	ع ب ر
السفن التي يعبر فيها	7	21	71	المُعَابِرَ	ع ب ر
الجدبان	1	44	26	العَبْرَيْنِ	ع ب ر
وصف الخيول بالعيرس في الحرب لكثرة ما ترددت فيها وجربت من مكارهها	3	15	43	عَوَّاسَ	ع ب س
الجبل الأبيض الحجارة	17	2	104	الْأَعْيَلَ	ع ب ل
لُمِبَ وراجعت	2	8	32	عَاتَبَتْ	ع ت ب
لوم	12	5	87	عَتَابَ	ع ت ب
عائبة : لائمة، العائب : اللائم	65	10	202	عَائِبَةٌ / لعاب	ع ت ب
أي ذا رضا ورجوع إلى ما أحب من عفو	8	12	74	ذَاعَتَنِي	ع ت ب
يرضي بعد العتاب	8	12	74	يُعْتَبَ	ع ت ب
الذي يرضي بعد العتاب، أو القابل للمعتب	49	7	186	مُعْتَبًا	ع ت ب
العدّة	26	28	147	عَتَادُ	ع د
أي نجت	22	13	118	عَتَقَتْ	ع ت ق
كرام الايل	22	5	116	العَتَاقِ	ع ت ق
تسرني	65	7	202	تُعَجِّنِي	ع ج ب
الغيار	5	3	54	العَجَاجِ	ع ج ج
عَبَارَ	22	10	117	عَجَاجَةٍ	ع ج ج
الضعف وعدم القدرة	57	1	194	عَجَزَ	ع ج ز
أي تتعدى من أصوله	14	5	99	بَأْعَجَازَهَا	ع ج ز
متعجل، من العجلة	13	1	89	عَجَلَانِ	ع ج ل
لا تسرع إلي بالسخط	27	13	151	لَا تُعْجِلْ	ع ج ل
أي أعجلت الخيل هؤلاء الأبقار أن يبلغن وقت الحتان	5	28	60	أَعْجَلْنَهُنَّ	ع ج ل
حثرها على السرعة	26	20	145	اسْتَعْجَلُوها	ع ج ل
يعجز ويضعف	1	17	20	يَعْجِمُ	ع ح م
سكنت	65	4	202	دَسْتَعِجَمَتْ	ع ح م
العجم	22	30	122	الْأَعْجَمِينَ	ع ح م
هيات	16	1	102	أَعْدَدْتُ	ع د د
يشابه ويساوى	71	2	210	يُعَادِلُ	ع د ل
أن يعدل بين عباده	2	32	39	عَدَلَهُ	ع د ل
سفر كبار	27	18	152	عَدُولِي	ع د ب

الجدر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ع د و	عَدَّتْنَا	218	3	75	عَدَّتْنَا : شغلتنا وصرفتنا، العوادي
ع د و	قَعَدَ	16	7	1	الصوارف
ع د و	عَدَّانِي	143	11	26	خَلَّ وانصرف عن الأمر
ع د و	عَادِي	164	1	31	أي منعني وصرفني
ع د و	عَدَيْتَ	142	8	26	أظهر العداوة
ع ذ ب	عَذَبَ	95	23	13	صرفتها إلى الطريق وأدخلتها فيه
ع ذ ر	بِعَذْرَةٍ رَبِّهِ	150	10	27	السائق من الشراب وغيره
ع ذ ر	فَتَعَذَّرَنِي	153	3	28	المعذرة
ع ذ ر	تَعَذَّرَانِ	174	7	39	أي تأتيني بعذر فعلها
ع ذ ر	الإعذار	168	1	35	تبديان العذر، وتعتذران
ع ذ ر	الإعذار	60	28	5	إيداء العذر
ع ذ ر	تَعْذِيرٌ	157	1	29	الختان
ع ذ ر	ذِي عِذْرَةٍ	28	49	1	التقصير في الأمر
ع ذ ر	العُدْرَتِي	95	25	13	أي هذه معذرة إليك وتبرؤ مما وُشيتُ به
ع ذ ر	عُدَافِرَةٌ	150	9	27	عندك
ح ر ب	عُرُوبٌ	138	4	25	أبكار الجواري ومفرده عذراء
ع ر ج ل	عَرَجَلَةٌ	183	1	46	النافقة الشديدة
ع ز ر	العَرِي	37	25	2	المحبة لزوجها، وقبل هي المزاحمة
ع ر ص	عَرَصَاتٍ	115	3	22	المضاحكة
ع ر ض	ذو عَرَضِهِم	63	11	6	الرجالة
ع ر ض	أَعْرَاصٌ	175	1	40	داء يصيب الليل . وقبل هو قرح بشعر البعير
ع ر ض	العارض	186	4	49	جمع عَرَصَةٌ، وهي كل فجوة ليس فيها بناء
ع ر ض	عارض	206	6	67	أي الذي له منهم عَرَضٌ، وهو الكريم الذي يتقي الشتم
ع ر ض	المتعرضات	221	24	75	جمع عَرَضٌ وهو ما يُمدح ويدم في الإنسان سواء كان في نفسه أو سلفه
ع ر ض	عارضاً	168	2	35	ما اعترض في الأفق فسده من جراد أو نحل، والسحاب المظلل
ع ر ض	عَرَضَتْ	95	26	13	السحاب الممطر
ع ر ض	عَرَضِي	76	4	9	أراد حمر الوحش
ع ر ض	عارض	43	14	3	يريد هدفاً لرماحنا
					لاحت وبرزت
					أي عن ناحية
					أي نصب وأعد للطن

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ع ر ض	عَرَضَ	63	10	6	عن جانب الجبل
ع ر ض	يَعْرِضُ	142	6	26	يباينه في السير
ع ر ض	أَعْرَضَ	27	40	1	أي لم أمدحك تعرضاً لمعروفك، لكن اعتذاراً إليك
ع ر ع ر	العَرَاغَرُ	175	4	40	الضخمة
ع ر ع ر	عَرَاغَرٌ	56	12	3	لعبة لهم كانوا يتداعون بها ليجتمعوا للعب
ع ر ف	مَعْرُوفِي	69	12	7	مدحجي واختفاري
ع ر ف	أَعْرِفَنَّكَ	168	2	35	أعلمنك
ع ر ف	عَرَفَا	183	6	46	المعروف
ع ر ف	عارفت	41	15	3	صبرات، واحذثها عارفة
ع ر ف	عَرَفْتَهَا	30	3	2	تبيثتها
ع ر ف	مَعَارِفَهَا	115	2	22	ما تُعرف به الدار مثل النّوي والأثافي والوتد وما أشبه ذلك
ع ر ق ب	العراقيب	52	14	4	جمع عرقوب وهو من الإبلان وتر غليظ فوق عقبه
ع ر ك	مُجْتَرَكٌ	84	10	11	مكان المعركة وموضعها
ع ر ك	المُعَارَكُ	19	14	1	للقاتل
ع ر م س	عَرَمَسَ	115	4	22	لناقة الشديدة، وأصل العرمس الصخرة
ع ر ن	عَرْنِيهِ	196	2	59	العرنين : ما صلب من عظم الأنف حيث يكون الشمم
ع ر ن	العَرَانِين	81	7	11	لأنوف
ع ر ن	عَرَانِين	180	2	43	سادة القوم وأشرافهم، والمفرد عَرْنِين
ع ر و	اعْتَرَيْتِي	214	20	74	نزلت بي
ع ر و	عَرَى	222	45	75	جمع عروة، وهي ما يُستمسك به
ع ر ي	عَارِبٌ	87	4	12	متجربة من اللحم
ع ر ي	عَرِيتَ	68	3	7	أي حطت عنها السروج
ع ر ي	تَعَرَى	107	3	19	أي تُحط الرحال عن المطي
ع ر ي	عَرِيتَ	157	5	29	أي تركت فلم تُركب
ع ر ي	عَرِبَا	222	40	75	المجرد من الثياب
ع ز ب	عَارِبٌ هَمٌّ	41	3	3	الذي يبيت في المرعى بعيداً عن أهله
ع ز ب	عَزِيبٌ	49	3	4	أن يبيت الرجل ماشيته في المرعى
ع ز ب	عَوَارِبٌ	57	16	5	بعيدات
ع ز ب	عَرَبٌ	81	4	10	المكان البعيد
ع ر ب	أَعَزَبَ	213	3	74	ابتعد

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ع ر ب	عَوِزَ ب	46	23	3	أي حاضرة غير بعيدة عنهم
ع ز ز	أَعَزُّوْهُ	222	45	75	أكثر عزاً
ع ز ز	يَغْزِيْكُمْ	54	2	54	يغلبكم
ع ز ز	تَغْزِيْهِمْ	126	9	23	تنصرهم
ع ز ل	عَزِلَ	180	2	43	جمع أعزل وهو من لا سلاح معه
ع ز م	عَزِمَ	200	4	63	الصبر والجد
ع ز م	عَزِمَ	62	6	6	أي عزمنا عليه، وقويت نيأتنا فيه
ع ز ي	تَغْزِيْ	203	20	65	تصبرت
ع ز ي	عَزَايَ	214	15	74	الصبر على ما يصيب الإنسان
ع س ج د	العسجدي	59	24	5	يعني أنهم أهل خير وحروب، والعسجد فرس كان في الجاهلية من فحول الخيل المنجبة
ع س ر	عَسَرَتْ	87	6	12	أي رفعت أكتفها بالسيوف
ع ش ر	الأعشار	204	57	65	القطع
ع ش ر	مُعْشِرٌ	210	5	71	قوم
ع ش ر	العُشْرَا	206	2	67	ضرب من النبات
ع ش ي	بالعشي	153	4	28	الوقت من زوال الشمس إلى المغرب
ع ص ب	عَصَبَةٌ	158	9	29	جماعة
ع ص ب	مُعْصَوَةٌ	196	2	59	قد شدَّ لته
ع ص ب	عصائب	42	10	3	جمع عصاية وهي الجماعة
ع ص د	مُعْصَدٌ	185	2	48	الذي يتكح من الرجال
ع ص ل	عَصَلٌ	170	4	42	المعوجة
ع ص م	مُعْتَصِمًا	27	46	1	مستمسكاً
ع ص م	عَصْمَةٌ	194	2	57	الملجأ والحفظ والوقاية
ع ص م	يُعْصِبُهَا	229	33	75	يمسكها ويشدها ويقويها
ع ص م	العصم	70	7	15	التي في أيديها وأرجلها بياض مع سواد
ع ص م	المعاصم	52	14	4	جمع معصم وهو مشد السوار من الذراع
ع ص ي	عَصَاكَ	21	25	1	خالف أمرك
ع ض د	الْيُعْضِدُ	60	25	5	بقل رطب كثير الماء
ع ض د	العَضْدُ	19	15	1	داء ويرجع في العَضْدُ
ع ض د	عَاضِدٌ	205	3	66	القاطع
ع ض ر ط	العَضَارِيْطُ	76	5	9	الأجراء والأتباع. واحد هم عَضْرُوط
ع ض ض	يُعْضِ	200	5	63	يلزمه ويستمسك به
ع ض ل	مَعْضَلٌ	58	19	5	الضيق
ع ض و	أَعْضَاؤُهُ	97	33	13	واحداهم عضو : وهو الجزء من الجسد
ع ط ر	مِعْطَارٌ	202	14	65	المبالغة في التمتع

الجنس	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ع ط ف	الأعطاف	176	2	41	التواحي
ع ط ل	أعطالا	180	4	43	التي لا أرسان عليها
ع ط ل	عطلت	175	1	40	أي ذممتها
ع ط و	أعطي نعطى	22	27	1	منح
ع ط و	عطاء	27	47	1	ما يعطي
ع ف ر	متعفراً	216	37	74	التمرع في العفر وهو التراب
ع ف ف	عفا	195	22	78	العف الذي يكف عما لا يحل من قول أو فعل
ع ف و	عافيات	146	24	26	أي يتقو الطير منازلهم، وتقصدوا
ع ف و	عفاء	99	6	14	الور، شبه ليف النخل به
ع ف و	عفا	30	1	2	درس وأمحت آثاره
ع ف و	تُعفها	219	10	75	تزيل آثارها وتحوها
ع ق ب	يعقب	200	8	63	يترك بعده
ع ق ب	العقاب	186	5	49	الراية
ع ق ب	عاقبة معاقبة	21	25	1	حازه جزاء
ع ق ب	يعقبها	219	12	75	يأتي بعدها
ع ق ب	العواقب	47	24	3	أي لا يخافون ويتقون غير عواقب الدنيا وأحداثها
ع ق ب	أعقبا	61	3	6	جمع عقب وهو مؤخر الرجل
ع ق ب	عاقبة	211	1	72	المصير، والحاقمة
ع ق ب	معاقبتي	211	2	72	مجازاتي
ع ق د	العواقد	139	10	25	التي مدت أعناقها، ويقال : هي العاطف علي أولادها
ع ق د	عقد	116	7	22	ضفر
ع ق د	عقد	218	5	75	العهد
ع ق د	يعقد	93	18	13	يريد أنه من لينة ونعمته وساطته لو شئت أن تعقده لعقدته
ع ق ر ب	عقرب	41	4	3	أي ليس فيها مكروة، ولا يكدرها أدى
ع ق ق	المعقة	101	4	15	يريد عقوق الرحم
ع ق ل	عاقل	144	18	26	الذي عقل في الجبل
ع ق ل	عقل	20	18	1	غرم الدية
ع ق ل	معقلا المعقل	222	19	75	الحصن، جمع معقل
ع ق ل	عقال	139	8	25	الكرائم الخيار
ع ق م	عقيما	103	5	16	لا تلد
ع ق م	عقما	215	22	74	عقيمة لا تلد
ع ق م	معاقمها	176	4	41	المفاصل واحدا : معقم
ع ك ر	معتكر	203	19	65	مظلم

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ع ك ن	ذو عَكْنٍ	92	12	13	ما تشنى من لحم البطن - ويريد لم يكن لها عكن
ع ل د	عَلْدَةٌ	20	22	65	الناقة الصلبة الشديدة
ع ل ف	العِلَاقِيَاتِ	57	16	5	الرحال، منسوبة إلى حي باليمن يقال لهم علاف
ع ل ق	عَلَوٌ	57	15	5	الدم
ع ل ق	مُعَلَّقُونَ	168	3	35	واضعون عليها
ع ل ق	يتعلق	181	4	44	ينشب فيه ويستمسك به
ع ل ق	أَعْلَاقُهُ	212	8	73	لا يعلق الحيط فيقع القَدَح
ع ل ب	يعل	200	2	63	يكرر مرة بعد مرة، والأصل الشرب مرة بعد أخرى
ع ل ل	عَلٌّ	202	16	65	شرب مرة ثانية أو تباعاً
ع ل م	عَالِمُهُم	63	11	6	العالم العارف بالأمور
ع ل و	عَلَيْنَ	147	27	26	أي جعل على ظواهرهن
ع ل و	نَعْلِيهَا	220	20	75	تسرع فيها وتبعد
ع ل و	عَلَوْتُ	140	18	25	أي علوتهم نائلاً في وليث، ونكاية في عدوك
ع ل و	العنياة	14	1	1	ما ارتفع من الأرض
ع م د	عمود اصبح	65	18	6	هو الخط المستطيل الذي تراه في وجه الصبح
ع م د	العميد	21	23	1	أساطين الرخام وهي السواري
ع م د	عامدون	36	24	2	قاصدون
ع م ر	لَعْمَرِي	34	16	2	قال بعضهم : لَدِينِي . وهو أسلوب حلف
ع م ر	عَمَرٌ	151	14	27	أراد فلا يعمر الذي أنشئ عليه وهو الله عز وجل
ع م ن	أَعْمَلْتُهَا	107	1	60	حَشَّيْتُهَا عَلَى السَّيْرِ
ع م ي	عَمَائِيَّة	202	9	65	الغواية
ع ل ر	عَمَزٌ	213	6	74	الأنثى من المعز والظباء
ع ل س	عَنَسِي	182	3	45	الناقة القوية
ع ن م	عَنِمَ	93	18	13	شجر أحمر الثمر ينبت في جوف السَّمَر
ع ن ن	أَعْنَتِهَا	51	7	4	جمع عنان وهو سير اللجام الذي تمسك به الدابة
ع ن ر	يَعْنُ	215	29	74	يعترض
ع ن ن	عَنُونٌ	220	21	75	التي تعن، أي تعترض في مشيتها من النشاط

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
العريض الذي يتعرض لك	23	9	126	المعِين	ع ن ن
القهر والغلبة	14	10	100	عَنُوة	ع ن و
ذو العناء والمشقة	23	3	125	المُعْنَى	ع ن ي
أي رأيها مقيمة بها زمن الربيع	25	4	138	عَهْدَت	ع ه د
أراد به المطر، أي على هذا الرسم أثر العهد وتغيره	27	3	149	العَهْدُ	ع ه د
حيث عهدوا وكانوا، جمع معهد وهو محضر الناس	25	1	137	المعاهد	ع ه د
ناقة قد اعوجت لطول السفر، وهزلت	25	13	140	عَوَجَاء	ع و ج
عاج : عطف	65	1	202	عَوَجُوا	ع و ج
أنزل به	65	5	202	أَعْوَجَ بِهِ	ع و ج
لرائثات في المرض	8	2	72	العائدات	ع و د
كل ما اعتد حتى صار يفصل من غير جهد	3	14	43	عَادَةٌ	ع و د
من يعودون المريض وبزورونه	13	19	93	الْعُودُ	ع و د
لتي عادت بالحرم من طير	1	38	25	العائدات	ع و د
حديثات التاح	27	3	150	عُودٌ	ع و ذ
كل بيت أو موضع يُخَشَى دخول العدو منه	31	4	164	عُورَةٌ	ع و ر
تعاقب عليها	27	4	27	تعاورها	ع و ر
ستعارته المنية	2	31	38	أُعِيرَتْهُ	ع و ر
يعني قصائد هجو قباحا تسوء من هجن بها	10	2	80	عُورًا	ع و ر
أعجزته	22	8	117	أَعْوَرَتْهُ	ع و ز
كره	74	2	213	عَافَ	ع و ف
بت طيب الرائحة	22	28	121	عَوْفًا	ع و ف
جمع معول وهو آلة من الحديد ينقر بها الصخر	28	13	156	المعاول	ع و ل
أي قدحني وشتق علي	22	12	118	عَالَنِي	ع و ل
جمع عام وهو السنة	2	3	30	أَعْوَامٌ	ع و م
الحمير، الواحد عانة	75	26	221	عَوْنٌ	ع و ن
جمع عوان، وهي النصف من النساء، ويقال : الثيب	25	3	139	عَوْنٌ	ع و ن
الداهمة القديمة أو الحرب الشديدة	10	6	81	عَوَانٌ	ع و ن
عَوَتْ : صاحت صياحا مدودا ليس بنباح	54	1	191	العاريات	ع و ي
نُصُوتُ، والعواء صوت الذئب	65	21	203	تَعْوِي	ع و ي

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
الوصمة	3	19	44	عَبَّ	ع ي ب
أفسد	65	41	204	عاث	ع ي ث
الايبل	29	1	157	العير	ع ي ر
ناقة تشبه العير في القوة والنشاط	1	7	16	عِيرَانَة	ع ي ر
رميتني بسوئه وعييه	16	2	102	عِيرَتْنِي	ع ي ر
كل ما يلزم منه سبه أو عيب	65	36	203	العير	ع ي ر
الحمار	9	8	76	العير	ع ي ر
الايبل البيض التي تضرب إلى الحمرة	26	25	146	عيس	ع ي س
الحياة	65	6	202	العيش	ع ي ش
طاهر	75	16	219	معين	ع ي ن
عجزت عن الجواب فلم تجبني	1	2	14	عيت	ع ي ي
أعبتني	75	39	222	أعيتني	ع ي ي
ضائق	3	29	48	أعيت	ع ي ي
بعد المطر	13	21	95	غَبَّ سَمَاءَهُ	ع ب ب
أن تفعل شيئاً يوماً وتتركه يوماً	28	9	155	غَبَا	ع ب ب
أي آخر أمرها مكروه ولا خير فيه	26	30	147	غَبَا	ع ب ب
الأرضون الواسعة	45	4	182	غَبَرُ الْبِيدِ	ع ب ر
الجرح الذي يبرأ أعلاه دون أسفله	47	6	184	غَبَر	ع ب ر
من الغبوق وهو ما يشرب بالعشي	74	41	217	يَغْتَبِقُ	ع ب ق
مغلوب وخاسر	74	13	214	غَبِين	ع ب ن
نركت وخلفت	11	10	84	غَادَرَتْ	ع د ر
دفن وترك	22	25	121	غَوَدَر	ع د ر
السابع الرش	13	3	89	الغَدَاف	ع د ف
راحل غداً	13	1	89	مَغْتَد	ع د و
الغداة : ما بين الفجر وطلوع الشمس	31	3	164	غَدَا غَدَوُ	ع د و
غَدُوا : أصبحوا					
يَذْهَبُ وَيَنْطَلِقُ بِهِ غَدْوَةٌ	57	1	194	يُغْدِي بِهِ	ع د و
أمطار النهار والمفرد : غادية	27	4	149	الغَوَادِي	ع د و
الذاهبات	6	19	65	الغَوَادِي	ع د و
أول النهار	5	13	57	غَدَاة	ع د و
تباكر	74	5	212	تَغْدِي	ع د و
جمع غروب وهو مجرى الدمع من العين	23	4	125	غُرُوبُ شَيْءٍ	ع ر ب
أي الشعر غريب من قبله إذ ليس من أهله	5	1	54	غُرَابٍ	ع ر ب
بروحه عن الوطن	62	3	199	اغترابي	ع ر ب
طائر أسود كانوا يطيطرون به	13	2	89	الغراب	ع ر ب

الجدور	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
غ ر ب	غَرَبَهَا	150	13	28	يعني يجعل طرفها وحدها حاداً
ع ر ب	غَوَارِبُهُ	20	44	1	الأمواج
غ ر ب	غَرَبًا	23	31	1	الحدة والنشاط
غ ر ب	غَرَابِهَا	35	7	5	أي شرفهم ثابت باقٍ وليس بزائل، وضرب هذا مثلاً
غ ر ب	غَرَبَةٌ	214	14	74	التوى والبعد
ع ر ب	غَارِبٌ	200	5	63	الكاهل، ومن البعير م بين السنام والعنق
غ ر ر	اغْتَرَبَ	176	3	41	ركب علي غفلة وفاجأ قرته
غ ر ر	غَرِيبَةٌ	138	3	25	أي حدة لم تجرب الأمور
غ ر ر	يَغْرِبُكَ	199	3	62	يخدعك
ع ر ر	غَرَاءٌ	62	4	6	بضاء اللون
غ ر ض	بَغْرِيسٌ مُزَنٌ	132	12	24	الطري الحديث العهد بالسحاب
غ ر ف	يَغْرِبُ	151	11	27	يأخذ
غ ر ف	غَرِيفٌ	210	6	71	لشجر الكثير المتنف
ع ر ق د	الغَرْقَدُ	201	3	64	ضرب من الشجر تدوم خضرته في زمان الصيف
غ ر م	غَرِمْتُ غَرَامَةً	173	2	39	يريد ليتني غرمت في صلحهم والغرامة : الحسارة
ع ر م	غَرَامٌ	133	15	24	التعلق بالشيء تعلقاً لا يُستطاع التخلص منه، والعذاب الدائم
غ ز ل	الغَزْلَانُ	22	30	1	جمع غزال، وهو ولد الظبية
غ ز و	غَزَبُوا	42	10	3	أغاروا وحاربوا
غ ز و	الغَزْوُ	186	1	49	السير إلى قتال العدو وانتهبهم
غ ش ش	أَغْشَى	72	4	8	أي ذو غشي وذو كذب
غ ش ش	غَشَّاشًا	182	5	45	يعني مستعجلين
غ ش ي	تَغَشَّيَنِي	155	8	28	تنزل بي
غ ش ي	تَغَشَّى	62	5	6	تحميل نفسك
غ ش ي	تَغَشَّى	62	8	6	غطى وأحاط
غ ش ي	غَشَّيتُ	125	1	23	منارلاً : أي أتيتها وحللت بها
ع ص ص	أَغْصَى	211	4	72	يقف الماء في الحلق
ع ص ن	كالغصن	91	11	13	ما تشعب من ساق الشجرة
ع ض ب	غَضَبٌ	207	1	68	جمع غضبان، وهو الساخط ومن يريد الانتقام
غ ض ف	غَضَفٌ	203	34	65	جمع أغضف، وهو الكلب المسترخي الأذن

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
تطوق عينها	45	5	182	تَغْضِي	ع ض ي
اليسائر والمتجاوز عن الذنب	34	5	167	الغافر	ع ف ر
ينسى	7	3	67	يُغْفِلُ	ع ف ل
البهي من قلة التحفظ والتهبط	22	17	119	غافل	ع ف ل
أي أبي أن أغفل عن موت النعمان	22	18	119	غَفَّلتِي	ع ف ل
أهملت شكرك	27	15	151	أَغْفَلْتُ	ع ف ل
منتصر	3	13	43	غالب	ع ل ب
جمع غلالة وهي ما يُسَّر تحت الدرع	26	27	147	لُعْلُل	ع ل ل
الصبي من حين يولد إلى أن يشب	33	1	166	عَلَام	ع ل م
ارتفاع الغصن ونماؤه	13	11	91	عُلُوَّاه	ع ل و
ارتفع وطال	75	27	221	تَعَالَى	ع ل و
تزيد	50	2	187	تَعْلَى	ع ل و
تفود وتطفح بقوة الحرارة	50	2	187	تَعْلِي	ع ل ي
السحاب	33	4	166	الْعَمَام	ع م م
أي تنوح وتترنم في نوحها كالترنم في الغداء	23	5	125	نَعْنَى	ع ن ي
التي غنيت بجمالها	13	6	90	غَانِيَة	ع ن ي
أي أقامت وعاشت بما أودعتك من حبها	13	7	90	غَنِيَتْ	ع ن ي
تعيش فيه وبه	75	13	219	نَعْنَى	ع ن ي
الموضع الذي أقاموا به	25	1	137	مَعْنَى	ع ن ي
جمع غانية وهي المرأة الغنية بجمالها عن الزينة	71	6	210	الْعَوَانِي	ع ن ي
يريد الحيلَ تطلب العوث	4	5	50	اسْتَعَاثَ	ع و ث
المطر	47	26	215	الغَيْثُ	ع و ث
من الغارة - أن يغير بعضهم على بعض	14	9	100	التَّعَاوَر	ع و ر
الهجوم على العدو	73	9	212	بَغَرَة	ع و ر
يشن غرة	67	1	246	مَعِيرَا	ع و ر
تدخل في الفؤر وهو المنخفض من الأرض	56	1	197	تَغُور	ع و ر
يهجمن هجومهم	3	11	43	يُعْرَبُ مُغْرَمَه	ع و ر
الذي يكون في مطمئن من الأرض	14	8	100	عَائِرٌ	ع و ر
الغائص على اللؤلؤ	13	15	92	عَوَّصَهَا	ع و ص
أراد فجرة وتعرضه لهجاء النابغة	21	6	112	الغِي	ع و ي
مكن المعيب وزمانه	65	17	202	المُعِيب	ع ي ب
جمع الغيث : وهو المطر	7	18	71	الْعَيُوثُ	ع ي ث
المطر	22	26	121	الغَيْثُ	ع ي ث

الحذر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
غ ي ر	المغيار	58	18	5	الغيور السبيء الخلق
غ ي ظ	عائظات	133	18	24	تثير العيظ والغضب
غ ي ل	الغيل	25	38	1	الشجر الملتف
ف أ د	الفؤاد	218	1	75	القلب
ف أ د	مفتاد	19	16	1	موضع اشتوائهم اللحم
ف أ م	فنام	134	23	24	الجماعات من الناس لا واحد لها
ف ت ل	فتلا	22	20	1	التي باتت مرافقها عن أباطها
ف ت ل	فتيلا	170	9	36	السحاة التي تكون في شق النواة، أي لا يبرأ عدوه شيئاً
ف ت و	فتاة الحي	23	32	1	هي زرقاء اليمامة
ف ت و	الفتى	167	1	34	الشاب أو شبابه، والسخي، وذو النجدة
ف ت و	فتنة	68	4	7	يريد أعناق الرجال
ف ث ث	يقتنها	207	3	68	ينثرها
ف ح أ	الفجاءة	176	3	41	الفجأة والبغطة
ف ح ر	فجوراً	127	14	23	الأنبيات في المعاصي وعدم الاكتراث
ف ح ر	فجار	55	4	5	الفاجرة، اسم معدول معرفة من الفجور
ف ح ر	فجرام				مسي كحدام
ف ج ع	مفجعة	125	5	23	المتألمة للمصيبة
ف ج ع	فجعن به	84	11	11	أي فجعت الخيل ذات الخيل، رفجعت بقتل خيلها
ف ج ع	يفجع	182	4	45	يضج ويصيح
ف ح ش	الفحش	170	5	36	لقبيح الشنيع من قول أو فعل
ف ح ش	الفاحش	58	18	5	السبيء الخلق
ف ح ش	تفحش	202	12	67	تجاوز الحد، والفحش : القبيح الشنيع من قول أو فعل
ف ح ص	أفاحيص	212	7	73	مواضع يفض القطا
ف ح ل	فحولاً	170	4	36	جمع فحل وهو الذكر القوي من كل حيوان
ف ح م	يفاحم	96	20	13	الشديد السواد من الشعر
ف ح ر	المفخر	102	3	16	من يفخر على الآخرين
ف خ ر	المفخار	209	1	70	التباهي، ما للرجل مما يفخر به
ف خ ر	الفخر	112	1	21	التباهي والتكبر
ع د ف د	فدق	212	4	73	ما استوى من الأرض وصلب
ف د ي	فدى لك	140	14	25	الفدى : الفداء، ما يقدم من مال أو غيره لتخليص المفدي
ف د ي	فدى فداء	187	1	50	ما يقدم من مال ونحوه لتخليص المفدى

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ف د ي	لَدَى	170	1	42	ما يستنقذ به من مال وغيره
ف ر ج	فُرُوجُهُمْ	57	16	5	جمع فرج وهو ما بين الرجلين
ف ر خ	فَرْخِيه	213	7	74	وكذا الطائر
ف ر د	الفرد	133	3	25	المتقطع القرين، المنفرد بالجودة
ف ر د	فارد	136	3	25	المتفرد المتقطع
ف ر د	أَفَرَدَتْ	151	16	27	قطعت يميني فأفردتها عن أختها
ف ر د	فَرَادَى	142	9	26	جمع فرد، أي تميل عن الطريق منفردة
ف ر س	الفارس	170	2	36	الماهر في ركوب الخيل
ف ر ش	فَواشٍ الحواجب	44	13	3	عظام رفاق تلي الخياشيم، ونسبها إلى الحواجب لقربها منها
ف ر ش	افراش	103	5	19	ما يفرش للنوم
ف ر ص	الفريضة	19	15	1	موضع عقب الفارس، وقيل هي بضعة في مرجع الكتف
ف ر ط	فَقَارُطٌ	125	3	23	التقادم
ف ر ع	أَفْرَعَنَ	219	15	75	هَبَطَ وَصَعَدَ، وأفرعن من الأضداد
ف ر ع	الفوارع	30	1	2	مواضع مرتفعة
ف ر ع	فروع	136	33	24	أعالي المجد
ف ر ع	ذات فرغ	204	30	65	مصبها، من فرغ الدلو وهو مصبه
ف ر ق	تَفَرَّقَ بَيْنَهُمَا	90	4	13	تباعد
ف ر ق	معارقه	218	7	75	المباعد
ف ر ق	يَفْرُقُ	181	4	44	يخاف
ف ر ق	مَفْرُقٌ	181	1	44	من الرأس حيث يَفْرُقُ الشعر
ف ر ه	فارهة	22	27	1	الناقة الكريمة، أو العطية الحسنة
ف ز ع	فُزِعَ	196	1	59	يفزركم فتفرع نعمكم
ف س د	لَمْ يَتَمَاسَكُوا	173	2	39	لم يصبهم التلف والضرر
ف ص ح	فصاحا	213	3	74	التي تحسن التفريد
ف ص د ص	الفصافص	157	6	29	الرطاب، وهي علف الأنصار، واحدها فصفاصة وهي فارسية معربة
ف ص ل	الفصيلة	170	6	36	ولد الناقة بعد قطامه وفصله عن أمه
ف ض ح	انفصاحا	216	33	74	انكشاف المعاييب
ف ض ض	فَضَاضًا	44	13	3	القطع المتفرقة
ف ض ض	فَضَّتْ	132	11	24	يريد إذا كسرت طوائمه
ف ض ل	فضلاً	20	20	1	يحتمل أنه يريد التفضل علي القريب والبعيد. ويحتمل أنه يريد الرفعة
ف ض ل	افتضال	202	13	66	التوشح
ف ض ل	فَضْلًا	139	1	52	الإحسان ابتداءً بلا مقابل

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ف ص ب	فصل	101	3	15	عطاء في الشدة والرحمة
ف ص و	فصاء	56	10	5	ما اتسع من الأرض
ف ح ل	فعلا	20	21	1	أحد يفعل فعلاً كريماً
ف ح ع	أفعم	212	4	73	ملاً
ف ق ر	المقدار	157	4	20	جمع مقدرة، وهي رحمة من عظم لسلسلة العظيمة الظهيرة
ف ف	فقرة	156	13	23	مؤثره
ف ق ر	المقدور	69	12	7	من الفقير، وقيل هو جمع لا واحد به
ف و ح	فمعة	170	1	30	الكفاءة البيضاء برحمة بني نبت على رجه الأرض
ف ب ب	منقبت	76	7	6	من امنت نجا وحصل
ف ح ح	فلح	71	10	7	الطفر والغلة على العدو
ف ح ح	فصاح	214	10	4	النقاء
ف ب ل	فبور	44	10		أي تكسر وتسلم ووحيد الموب في
ف ر و	فداه	220	20	75	لأرض التي بعد مؤده
ف ر د	الصد	20	20	1	أخطأ في القول وأفعل وسير ذلك
ف ر و	فدنها	22	30	1	نعم عيشها
ف ر ر	أفرون	222	30	75	جمع فن ومن معبده تزين شيء، وكثرة التفنن في الأمور
ف ب ب	فب	126	11	23	كسريح في اختلاف هوبها وأحوبها
ف ب ب	فب	124	5	23	العصن
ف ر ي	فء	153	3	36	لأفء لأحلاط
ف ر ي	فء	175	4	40	لساحة في البيت أو دونه
ف ر ي	الفء	107	1	40	الساحة في الدار
ف و ص	مفصبة	92	10	10	لواحدة البطن العظيمة
ف ي ص	مفصص	144	17	20	نسيل بغارة
ف ي ص	مفصصهن	125	4	20	مصصهن وسيلانهن
ف ي ل	فلاها	220	20	75	عرفان عن يمينه عن يساره
ف ب ب	فب	116	7	22	حميص البطن
ف ب ب	فبه	164	1	41	أصحاب قبة، وهي بناء مستدير وخيمه
ف ب ب	فب	51	7	4	صغيرة أعلاه مستدير
ف ب ب	فب	139	2	4	اللاحق بطون الصمرة
ف ب ب	فب	75	2	6	المكان الذي يذوق فيه الميت
ف ب ص	مفصص	20	17	1	أي مجتمع منتهي لوثوب
ف ب ص	مفصص	20	17	1	أي قد تفصص الكتب واجتمع في القرب لما يحد من الوجع

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
جمع قبيلة وهي اجمعة من لاس تنسب إلى أب أو جد واحد	22	14	118	القائد	ق ب س
يلقاه بوجهه	33	1	166	مستقبل	ق ب ل
رياح الصبا	40	1	163	قبول	ق ب ل
إقدام	65	41	204	قبال	ق ب ل
موضع التقيين	13	2	95	مقبنة	ق ب ل
أي هبوا له موضع حوة يه أي جمعه	24	12	132	تقبنة	ق ب ل
أعواد الرخل	9	5	76	بأفتاب	ق ت ب
الرخل الصغير على قدر سنام البعير	63	5	200	قبتا	ق ت ب
عيدان الرخل	1	7	16	الفتود	ق ت د
صيق العيش	46	5	183	إقدر	ق ت ر
مدلة	74	20	214	مقتة	ق ت ر
يعني الصبح	7	6	182	قائه	ق ت م
العبر والعجاج	37	6	171	لقتما	ق ت م
ما تثير الخيل من الغبار	24	31	136	القتام	ق ت م
بيت له نور أبيض وسطه أصفر تشبه به الأسنان	13	21	95	كالأفحوا	ق ح و
أي حسبي	1	34	24	فقد	ق د
المعروف من لقدم	40	6	175	قدميه	ق د ح
شبه الخيل في صمره بأسهم	21	21	126	القداح	ق د ح
جمع قدح، وهي قطع من الخشب تستخدم في المسير	74	1	214	القداحا	ق د ح
هو ما قد من الجلد، وهو الإسار الذي كانوا يشدون به الأسير	4	17	52	القد	ق د د
أي تقطع هذه السيوف لدروع	3	21	40	تقد	ق د د
جمع قدر، وهو إناء يطبخ فيه	40	5	175	قدور	ق د ر
قدما	37	4	171	هدما	ق د م
جمع قادمة، وهي ريشات كبار في مقدم الجناح	41	14	178	هوادمة	ق د م
الريشتان اللتان في مقدمتي الجناحين	13	20	94	بقادمتي	ق د م
جمع قادم وهو من الرخل بمنزلة القربوس من السرح	5	5	31	قواء	ق د م
هاجوني وشاتموني	21	4	112	قادغوني	ق ذ ع
نواحيه	7	15	70	قدفاته	ق ذ ف
أي لا ترميني بنفسك	1	43	26	لا قدفني	ق ذ ف
يعني أن السفر قد جهدها، فهي ترمي	20	21	145	يقدفن	ق ذ ف

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ق د ف	مقدوفة	16	8	1	بأولادها لغير تمام كأنها رُميت بالبحر رميًا لعظم حلقها وتراكم لحمها
و د ف	قدوف	213	2	4	بعيدة
ق د ل	قدار	181	1	4	جماع مؤخر الرأس من الإنسان
ق د ي	القدي	182	5	45	ما يتكون في العين من رمص وعمص وغيرهما
ق ر ب	تقريب	204	42	65	ضرب من العدو، أو أن يرفع يديه معاً ويضعهما معاً
ق ر ب	مقروب	49	2	4	يدني منه
ق ر ب	أقرب	73	6	8	أكون قريباً إليهم
ق ر ح	القرأح	217	41	74	الماء المحضر، والخالص من كل شيء
ق ر ح	قارح	116	6	22	حمار وحشي قد قرح، وهو أصلب من غيره وأشد
ق ر د	قرد	197	1	68	ما تساقط من الوبر والصوف
ق ر ر	قروت	170	3	42	نجد القر
ق ر ر	قرا	26	41	1	الاطمئنان
ق ر ر	استقرت	208	2	69	ثمكت وسكنت
ق ر ر	قرا	57	14	5	الإقامة والاستقرار والثبات
ق ر ع	قرعت	129	23	25	صك أسنانه ندماً
ق ر ع	قرع لكثا	44	19	3	مصدر قارعه إذا حالته وصرت
ق ر ع	القرع	76	3	12	المصي
ق ر ع	قرع على الكد	35	40	1	أي اشتدت عليّ مقالنهم، وهتكت من أجلها فكانها قرعت كبدي بذلك
ق ر ف	قرافت	157	6	29	قارت وخالطت
ق ر ق ر	قرقر	170	1	36	المستوى من الأرض
ق ر ق ر	قراير	152	19	27	السفن العظيمة، واحدها قرقور
ق ر م	قرم	112	5	21	الفحل الكريم من الإبل
ق ر م	القرام	130	4	24	الستر الرقيق
ق ر م د	قرمد	93	12	1	حزف مطبوح مثل الآخر
ق ر م د	مقرمد	97	11	13	المطلي بالزعفران
ق ر ن	مقرنة	146	25		أي قد جئت الخيل مع الإبل، وكانوا يركبون الإبل ويقودون الخيل
ق ر ن	قرين قرينة	218	7	75	المقارن والصاحب والزوج، القرينة الزوجة

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
و ر ر	لَأَقْرَأَنَّ	157	5	34	جمع قرآن وهو أشيل في الشجعة والشدّة والقتال
و ر و	لَقِيَ	116	5	22	الظهر
ق ر و	يَقْرِو	60	23	6	يركب الوعور من الأرض لشطه
و س ر	قَسِرَ	212	10	73	كره وعنوة
و س و	قَسِيهٍ	40	1	3	أكبده وأعاج شدته
و ش ب	يَقْشَبُ	72	2	8	يجدد ويتعاهد بالشوك ومعه أيضاً يخالط
ق ش ر	قَشَّ الثَّمَرُ	90	7	314	علاقه
ق ص د	لَمْ يَقْصِدْ	90	6	1	أي لم تهلك حين رمت فتستريح
ق ص د	أَقْصَدَهُ	204	83	60	طعنه فلم يخطيء مقادته
ق ص د	قَصِدَ	140	13	25	أي سيره وثيد
و ص د	قَصَائِدُ	55	5	5	جمع قصيدة ويريد بها الهجاء
ق ص ر	قَصَرَ أَفْصَرَ	202	3	65	كف ونزع عن الشيء وهو يقدر عليه، إقصار : الكف عن الأمر مع القدرة عليه
و ص ر	قُصِّرَتْهُ	150	4	28	أرض أو جبل
ق ص و	الْأَقْصَى	170	3	36	الأبعد
ق ص و	أَقْصِيهِ	15	4	1	ما تعد منه
و ص ص	قَصَاءُ	146	26	26	الدروع الحديثة العمل الخشنة الملمس
و ص و	يَقْصِفُصُ	107	4	19	تتكسر
ق ص ي	عَنْقَصَ	40	2	3	المنتهي
و ص ي	قَصِي بَدْوَرٍ	215	27	74	أي بقي بدوره
ق ط ر	قَطَرَ	121	26	22	المطر
ق ص ر	قَصِرَ	168	3	65	المطر، جمع قطر
ق ص ع	تَقْصَعَتْ	118	12	22	تفرقت
و ص ع	قَطَرَعَهَا	107	3	19	أداة الرّاحل كالصافس ونحوه
و ص ع	أَوْ طَلَعَ	3	10	4	حمدات أنعم
و ط ن	فَطَنَ	210	17	75	البرور
و ط و	نَقَطَ	212	7	73	نوع من اليمام يؤثر احبابة في الصحراء
و غ د	قَاعِدَ	139	0	52	غير ساع ولا عامل
و غ د	قُعُودًا	36	0	12	ركوباً على هذه الخيل
و غ د	قُعُودًا	33	9	12	أي لا يكادون يفارقون السيوف ولا يرحلون لعمارة لضعفهم وقتلتهم الشدي الغليظ الأصل في أو، قعوده، الذي لم يشرح
و غ د	قُعُودًا	122	30	22	يريد أنهم كانوا مستشرقين إليه راجعين

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
حياته					
سنتهى العمل	65	38	204	القَعْر	ق ع ر
القتل	1	18	20	إِقْعَاص	ق ع ص
صوت حلي النساء، والقماع : الحركة والصوت	2	12	33	القماع	ق ع ق ع
يصوت بالشن	23	10	126	يَقْعَقُع	ق ع ق ع
البكرة	1	8	16	القَبْو	ق ع و
خلا	65	2	202	أَقْفَر	ق ف ر
خالية	27	8	150	قَفْرًا	ق ف ر
خالية	75	10	219	مَقْفَرَات	ق ف ر
الخالي	65	21	203	مَقْفَار	ق ف ر
ذهبت	29	1	157	فَقَّت	ق ف ف
العودة والرجوع	29	3	157	الْقَفُول	ق ف ل
في الشعر آخر جزء في البيت وقد يكون كلمة أو بعض كلمة وأحدتها قافية	23	7	126	قَوَافِي	ق ف و
بَصَرُهَا كَيْفَ يَشَاءُ	22	8	117	يَقْتَلِبُهَا	ق ل ب
أنظر في عواقب الأمور	75	38	222	أَقْلَب	ق ل ب
لدى رين بالحلي وفلائد الدلول	13	9	91	مَقْدَر	ق ل د
جعل الأعتة على أعناقها	64	3	201	قَلَدَها	ق ل د
الفتية من النوق	23	3	125	الشَّالِص	ق ل ص
جمع قلة، وهي إثناء من الفخار	24	10	131	قِلَالَة	ق ل ل
تحمل، إشارة إلى جسمه	24	17	133	ثَقُلُ النُّعْلُ	ق ل ل
أي ارتفع ونهض نحو بني ذبيان	9	12	7	اسْتَقْلَ	ق ل ل
تحمل، يريد نفسه	75	43	222	نَقَلَ	ق ل ل
قنبلة	22	23	102	قِلَانِل	ق ل ل
أي أتوك متهينين لمحاربتك	5	8	50	مَقْلَبِي الْأَطْفَار	ق ل م
الذريرة، وهو إذا فتحت الإثناء من آنية	24	11	132	القَصْحَان	ق م ح
أحمر العتيقة رأيت عليها بيضا أشبه بالذريرة					
رابحاً وغالباً	7	6	68	قَامَرًا	ق م ر
يرتفع بالسفن ويقفز	27	18	152	يَقْمَصُ	ق م ص
أخذها، من المقمة، مقمة الشاة	48	1	185	تَقْمَمُهَا	ق م م
الشديدة الحمرة	28	20	152	القَانَنَات	ق ن أ
جماعة الخيل، الواحد قنبلة	59	2	196	القَنْبِل	ق ن ب ل
أعلى الناصبة	3	18	44	قَوْنَس	ق ن س
الصائد	6	18	65	الفَيْص	ق ن ص

الحذر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
و ر ن	قمار	14	14	46	جبال صغار
ق ن و	القنأ	170	3	42	الرماح
ق ه د	قَهْد الإهاب	186	10	29	لأبيض تعلوه كُدْرَةٌ
و ر د	ولا قُودٍ	20	18	1	قتل النفس بالنفس
ق و د	يقودهم	186	6	25	يسير بهم
ق و د	مقاديبي	70	16	7	الطاعة والاستسلام
ق و د	قيد حيل	171	5	39	قيادتها والإغارة بها
ق و د	يقدر	144	19	26	يسير
ق و س	قسي	180	5	43	جمع قوس، وهو آلة على هيئة هلال ترمى بها السهام
و ر ع	لقبعن	221	27	75	جمع قاع، وهو أرضٌ مستوية مطمئنة عما حولها تنصب إليها مياه الأمطار
ق و ل	القول	165	1	42	الكلام
ق و ل	مقالة	34	15	2	القول
ق و م	قوم	47	24	3	معتدل
ق و م	الاقوام	20	21	1	جمع قوم هم الجماعة من الناس تجمعهم جامعة يقومون لها
ق و م	يقيموا	187	5	50	يشتون
ق و م	لقوم	190	3	53	الجماعة من الناس تجمعهم جامعة يقومون لها
ق و ي	أقوت	14	1	1	خلت من الناس وأقفرت
و ر ي	القوى	187	3	50	طاقات الحيل
ق ي د	تقيد العير	76	8	9	أي تمنعه المشي لصلابتها وصعوبتها
ق ي ر	القدر	203	28	65	الزفت
ق ي ر	القار	73	8	8	القطران
ق ي ط	قنطرة	56	4	4	أي غازية في القيف
ق ي ن	قنيت	171	1	37	الجواري
ق ي ن	القنن	221	28	75	جمع قين، وكل عامل بحديدة فهو قين
ك أ ب	كنسة وجه	147	30	26	أصبحت بعد حلوله فيها مريضة، وهذا مثل
ك أ ب	اكتساب	125	3	21	حزن
ك ب ب	أكب	15	13	28	أقل على الفأس وشغل بحذاها
ك ب د	كداء	176	1	41	صخرة الوسط
ك ب د	الكس	25	40	1	عضو في الجانب الأيمن من البطن
ك ب ر	كبراً	175	5	40	أي ورثت عن الآباء والأجداد كبيراً عن كبير

الجزء	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ك ب ش	الكبش	171	4	37	سيد القوم وقائدهم
ك ب ل	كَبَلْتُ	37	20	2	جمعت وشدت
ك ب و	كأبيات	170	4	36	تكبو وتعثرو، واحدتها كابية
ك ب و	يكبو	85	13	11	يسقط على جبهته
ك ت ب	الكتيبة	179	3	42	القطعة من الجيش
ك ت م	أكأمتها	19	2	36	أخفي عنها وأستر
ك ت م	أكتم	202	7	65	أخفي عنهم
ك ث ب	الكواثب	4	14	3	جمع كاثبة، وهي منسج الفرس أمام القربوس
ك ث ب	الكتيب	198	2	61	الرمل المستطيل المحدود ب
ك ث ب	كثب	217	26	74	قرب
ك ث ر	المكائر	90	4	14	الكثير العدد
ك ح ل	كحل	30	4	2	الكحل : كل ما وضع في العين يستشفى به م ليس بسائل
ك در	كُدْرِيَّة	176	6	41	قطاة
ك دم	كُدْمَتَه	116	7	22	عضته ورمحته
ك دن	كُدْيُون	147	27	26	دردي الزيت
ك دب	مكذب	37	20	2	مكذوب
ك دب	كذب	35	19	2	أي مكذوب
ك دب	غير كاذب	42	9	3	أي معروف ومشهود
ك ذ ب	مكذوب	49	1	4	مختلق
ك ر ب	الكرَب	176	5	41	عقد الحبل على عراقي الدلو، والعراقي الخشبات كالصليب
ك ر ر	يكرُّ كَرَّ	204	40	65	يهجم هجوما
ك ر ر	كرار	204	39	65	كثير الكر
ك ر ر	كرامحامي	203	36	65	حمل على العدو
ك ر ر	كرة	147	27	26	البعر والرماد، وقيل ما طليت به الدرع من دهن أو دسم
ك ر ز	الكرَّاز	185	1	48	الكبش العظيم يحمل الراعي عليه متاعه
ك ر س	مُنْكَرِسًا	65	20	6	المتداخل المتقبض
ك ر ع	أى عه	17	10	1	قوائمه
ك ر ك ر	تُكْرِكِرُهُ	212	3	75	تردده
ك ر م	أكرم	104	3	17	أي ورده أكرم عندهم من الإنهزام
ك ر م	أكرم	183	3	46	أكرم . أحسن إكرام وأعظمه
ك ر م	كالكرم	96	29	13	شجر العنب
ك ر م	المكارم	209	2	70	جمع مكرمة، وهي فعل الخير

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
يعني بدمع قد استكرهه، أي استخرجه من شئونه	26	17	144	بُسْكَرِه	ك ر ه
شديد مكروه لقوتهم وشدة حربهم	14	2	98	كَرِهَ	ك ر ه
أي حيل بينهم وبين أمهاتهم قل أن يجيء فطامهم	24	30	135	مَكْرِهِيْنَ	ك ر ه
غير المحبوب، ويريد الموت	74	17	214	أَكْرَهَ الْمَكْرُوهَ	ك ر ه
من فعل الشيء وهو لا يريد ولا يرضاه	63	2	200	مَتَكَرَاهَ	ك ر ه
لثياب	3	26	47	أَكْسِيَهُ	ك س و
ما بين الحاصرة والضروع، وطلوى عنهم كشحه تركهم وأعرض عنهم	74	1	214	كَشَحًا	ك ش ح
أي غير منهزمين في الحرب، أو على رؤوسهم البيض	43	2	180	وَلَا كُشْفًا	ك ش ف
أي تكشف الشجر بقرونها	27	6	150	يُكْشِفُنْ	ك ش ف
جمع كعب وهو العظم الناتئ عند ملتقى القدم والساق	1	13	18	الْكُعُوبُ	ك ع ب
جده وذكره وشره	7	19	71	كَعَبُهُ	ك ع ب
الكعبة كل بيت مربع، وبه سميت الكعبة	1	37	25	كَعْبَتُهُ	ك ع ب
أي سأكف عنك لساني وهجوي	7	13	67	سَأَكْفُمُ	ك ع م
لا مثل له	1	43	26	كَهَاءَ	ك ف أ
مغطاة قد بلغها السحاب وتكلى عليها	7	15	70	كَوْأَفْرًا	ك ف ر
استدار واستوى	6	21	15	اسْتَكْفَّ	ك ف ف
أحبس وأمنع	74	15	214	أَكْفَكْفُ	ك ف ك ف
العجز للإنسان والدابة	54	4	191	الْكُفْلُ	ك ف ل
الجيش العظيم	11	6	83	مَكْفَهْرًا	ك ف ه ر
المتراكب من السحاب	26	3	14	مَكْفَهْرَ	ك ف ه ر
العشب رطبه ويابس	51	1	188	كَلَا	ك ل أ
الصائد ذو الكلاب	1	12	18	كَلَابُ	ك ل ب
حملتني	2	25	37	كَلَفْتَنِي	ك ل ف
تحملني	7	3	67	تَكَلَّفَنِي	ك ل ف
جمع كل كل وهو الصنر	26	7	142	بِالْكَلَاكِيلِ	ك ل ك ل
ستر رقيق	13	14	92	كَلَّةٌ	ك ل ل
التعب	6	13	64	الْكَلَالُ	ك ل ل
الجراحات، جمع كلم	3	15	43	كَلُومٌ	ك ل م
أي لو استطعت أن تحكي هذا التكلم حدثنا	13	28	96	تَكَلَّمَ كَلَامَهُ	ك ل م
	65	4	202	تَكَلَّمْنَا	ك ل م

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ك ل م	الكَلِمَا	62	4	6	جمع كلمة
ك م ت	الْكُمَيْتُ	222	41	75	ما كان لونه بين الأسود والأحمر من الخيل
ك م ش	كَمِيش	141	3	26	أي حفيف المآخر سريعها
ك م ل	كَوَامِل	115	3	22	كاملة لم ينقص منها شيء
ك م ل	كَمَت	25	36	1	أغتم
ك م ل	الكامِل	195	3	58	التام
ك م ي	كَمِي	186	2	12	الذي يكمي شجاعته، أي يخفيها ولا يظهرها إلا عند الحاجة إليها
ك ز	مكنوزة	99	~	14	كثيرة اللحي
ك ن ع	الكوَانِع	88	6	12	المتطامنة الذليلة
ك ن ع	كانع	39	33	2	الداني بعضه من بعض
ك ن ف	أَكْثَاف	138	13	29	جوانب وأنحاء
ك ن ف	مُتَكَنِّفِي	76	12	5	أي تارلين بجانبيه محيطين به
ك ن ن	المُكَنَّن	126	22	24	الساتر المغطي
ك ن د	مُسْتَكْنَا	67	1	7	مستورا خفيا
ك ن ه	كُنْه	32	10	2	حقيقته
ك و ر	الكور	197	1	60	الرَّحْلُ، أو هو الرَّحْلُ بأداته
ك و ك ب	الكوَكَب	40	1	3	جمع كوكب وهو جرم سماوي يدور حول الشمس ويستضيء بضوئها
ك و ي	يَكْوِي	37	25	2	يعالج بالكي
ك ي د	كَيْد	138	6	25	الحيلة والتدبير
ك ي س	تَكْيَس	79	79	10	كان ذا كَيْس
ل أ م	استلّمت	127	15	23	ليست الأمانة وهي الدرع
ل أ و	اللاؤاء	101	3	15	شدة الحال
ل أ ي	لَاي	15	3	1	البُطء
ل أ ي	لَاي	30	4	2	المشقة والصبر والشدة
ل ب ب	لَبَّيْهَا	64	16	6	اللَّيْ : موضع القلادة من المعن
ل ب د	لَبْد	15	4	1	سكّنه بشدة
ل ب د	دي لَبْد	206	6	67	الأسد
ل ب د	اللَّبْد	22	23	1	جمع لبدة، والتقدير يريد أوبارها ذاب اللبّد
ل ب د	لَبْد	16	6	1	آخر نُسور لقمانَ بن عاد، وهو النسر السابع من نسوره
ل ب س	نَلْس	171	3	37	نخلط
ل ب ن	لَبَانَتَه	204	41	65	الحاجة

الجزء	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ث ث ث	مُلْتٌ	141	3	26	السحاب الدائم للمطر
ث ث ث	لُثْثُهُ	94	20	13	جمع لثة وهي م حول الأسنان من لحم
ث ث ث	مُثْنٌ	137	2	25	المطر الدائم
ث ث ث	مُلْتٌ	218	12	77	مقيم
ج ج ج	أَلْجَبَةُ	201	30	65	دعوه إليها
ح ح ب	أَلْحَبِ	27	45	1	صفة للوادي المصوت لشدة جريه وقوة سيله
ح ح ب	لَحِيبٌ	131	18	24	الجيش المصوت
ح ح ح	تَلْحِي	130	2	24	لا تتمادى
ح ح ح	لَحَتْ	133	15	24	تأدت
ح ح ح	إِجْم	84	9	11	أي قتل العدو بالخيول الملجمة
ح ح هـ	لَحْمُهُ	195	3	78	الحديدة في فم الفرس، وما يتصل بها من سيور وآلة
ح ح ن	لَحُونٌ	222	44	75	حرون، وبطيئة
ح ح ب	لَا حِب	142	8	26	الطريق الواضح
ح ح ح	مَلْجَح	200	5	63	للحوخ الكثير السؤال لديه
ح ح ق	أَلْحَقُوا	87	5	12	أي نعوأ عبساً إلى غير بلادهم
ح ح ق	لَا حِقِي	79	24	5	فرس كان في الجاهلية من فحول الخيل المنجبة
ح ح ق	لَا حِوْرٌ فَالْحَقْ	196	1	61	ملتزمون بأرضنا ملاصقون لها
ح ح هـ	اللَحْم	65	18	6	الذي يأكل اللحم كل يوم، وقيل القَرْمُ إلى اللحم
ح د د	الْأَلْدُ	186	6	49	الخصم الجدل
ح د د	تَدْدُ	132	17	24	نجد للطعم كذبة
ح ر ب	لَا رِب	48	28	3	اللازم
ح ص ب	الْلَقْصَاب	76	7	9	جمع لصب، وهو الشعب الضيق في الحبل
ح ض ب	لَطِيفَةٌ	191	4	54	الرفيقة اللينة
ح ط هـ	الْلَقْطمة	31	6	2	سوق الطيب
ح ع ب	الْمَعْنُ	27	48	1	اللعن : الطرد ولا يعاد عن الخير
ح ع د	نَعْنُ الله لَعْنُ	170	7	36	طرده وأبعده عن الخير
ح ع ب	لَعِينٌ	222	37	77	مطروود
ح ف ط	تَلْفِظُ	190	1	53	تخرج، وترومي ما فيها
ح ف ف	تَلْقَفُ	183	1	46	امتلاً حقاً عليه
ح ف ي	أَلْفَتُ	222	42	77	وجدت
ح ق ح	الْمَقْوُوح	170	6	36	الناقة قبلت ماء الفحل

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ل ق ح	القاح	170	3	42	جمع لُقحة وهي الناقة الحلوب الغزيرة اللبن
ل ق م	تَلَقَّمْ	175	4	40	تبلغ
ل ق ي	تلقَاء	63	9	6	قبالة
ل ق ي	تَلَقَّهْمْ	164	4	31	تصادفهم
ل ق ي	لقائك	110	5	20	مقابلتك ومنازلتك
ل ق ي	تَلَقَّوْا لَقَّتْ	52	12	4	أصابت
ل ق ي	تَلَقَّيْهِمْ	206	3	63	تقابلهم وتصادفهم
ل م ح	لمحاة	203	18	65	اللمعة من ضوء البرق
ل م س	لَيْلَتَمَسْنَ	42	7	3	أي ليطلبن دار من يحاربه
ل م م	بلمته	196	2	59	شعر الرأس المجاوز شحمة الأذن
ل م م	تَلَمَّهْ	74	11	8	أي لا تصلح أمره فتجمعه
ل م م	التم	78	13	9	أتى ونزل
ل ه ق	لَهَقْ	153	10	29	الأبيضض
ل ه م	لهايمم	98	3	14	جمع لهُوم، وهو العظيم الخلق الواسع الصدر
ل ه م	لُهام	133	16	24	الجيش الكثير الذي يلتهم كل شيء يمر به أي يتلعه
ل ه و	يَسْتَلْهِمُونَهَا	96	3	14	يستعنونها
ل ه و	اللَّهْ	96	3	14	جمع لهُوة من المال، وأصل النهوة الخفنة من الطعام تجعل في فم الرحا
ل ه و	لَهُو النساء	62	6	6	ما يشغل من أمر النساء من هوى وغيره
ل ه و	لاهيين	202	6	65	لاعين
ل و ب	فأللوب	52	11	4	الحرار، وهي الأرض ذات الحجارة السود وواحد اللوب لابة ولوبة
ل و ب	لاب	207	3	68	جمع لابة، وهي الحرة، والحرة : أرض ذات حجارة سود
ل و ث	يَلَاثُ لوثا	202	13	65	يَلَاثُ : يَلَفُ، اللوث : اللف
ل و ح	يَلْتَاخ	134	21	24	أي يبرق ويلوح
ل و ح	ألاح	214	18	74	حاذر وأشفق
ل و ح	لياح	214	25	214	الأبيض ويريد ثورا أبيض
ل و ح	لأح	203	19	65	ظهر
ل و د	اللوذ	206	3	67	الاحتماء
ل و م	الملاية المليم	211	1	72	الملامة : اللوم، المليم : اللائم
ل و م	الأم	105	2	18	أعْتَبُ وَأَعْتَدُ
ل و ن	اللُون	20	17	1	صفة الجسم من البياض والسواد

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
ونحوهما					
نعلب	37	2	171	نَلَوِي	ل و ي
أي أذهبتَه وطيرَه	14	6	90	الْوَت	ل و ي
الأسد	9	2	75	الْلَيْث	ل ي ث
نضعف	75	45	222	تَلِيْر	ل ي ن
مُسْتَق	40	2	175	مَاتَح	م ت ح
وهب لي	46	3	183	مَتَعْنِي	م ت ع
القوية	2	20	38	مَتِيْة	م ت ن
ظهر طريق	26	8	142	مَتْنَر لاجب	م ت ن
أصولها، الصلْبَة	12	4	87	مَتَوَسَّها	م ت ر
ظهور	5	15	57	مَتَوْر	م ت ن
المثل النظر	1	26	21	لَمَثَلَك	م ث ل
جمع مثل وهو القول المأثور	28	7	154	الْأَمْثَال	م ث ل
لفظت	26	7	142	مَجَّت	م ج ج
ما مَجَّت في فم فرخها، أي لفظت	41	13	177	مَجَّجَتْها	م ج ج
الشریف الخیر	11	8	84	مَاجِد	م ج د
شهم شجاع	38	1	195	مَاجِد	م ج د
الماجذب	34	4	167	المَاحِل	م ح ل
جمع محل وهو القحط	15	2	101	الْأَمْحَل	م ح ل
القحط والجذب	37	2	171	الْإِمْحَال	م ح ل
النوق التي أتى على حملها عشرة أشهر	3	22	46	الْمَخَاض	م خ ض
ترسل	2	29	38	تَمَدَّ	م د د
أي يزيد فيه ويقويه	1	45	27	يَمْدُه	م د د
الدروع البيض اللينة	37	3	171	الْمَازِي	م ذ ي
رجل	2	18	35	أَمْرَز	م ر ز
جمع أمرد وهو الذي نبت شارب	4	8	51	مَرَد	م ر د
قويت وأحكمت واشتدت	23	7	126	اسْتَمَرَّت	م ر ر
المفتول	75	5	218	مَمَر	م ر ر
مرارة	65	6	202	إِمْرَار	م ر ر
نهضر	1	13	18	سَمَر	م ر ر
القوة والعقل والإحكام	71	6	210	مَرَّتْه	م ر ر
الشديد	50	3	187	مَرَّسَ الجبل	م ر س
الرخام	13	16	93	مَرَمَر	م ر م ر
الرمح الصلبة اللدنة	42	4	179	مَارَة	م ر ن
اللين المهزة من الرماح	24	21	134	مَارَن	م ر ن
خفيفة تخضي في العدو	41	2	176	مَارِيَة	م ر ي

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
تُسرعُ في سيرها	1	31	23	تُسرعُ	م ز ع
السحاب	24	12	132	مزن	م ز ن
جمع مزنة وهي السحابة تحمل الماء	44	5	181	المزن	م ز ن
يمرون عليها، لا يهيجها أحد ولا ينفرها	1	83	25	يُمسحها	م س ح
أي أتيت بيته وطفقت به	1	37	25	مُسحت كفت	م س ح
القوأس	75	25	221	الماسخي	م س خ
حيل اللبف	1	8	16	المسد	م س د
نوع من الطبيب يتخذ من طرب من	2	31	39	المسك	م س ك
الغرلان					
أي يظلمُ بنا	30	1	163	نُمسي	م س ي
كثرت ماشيته	75	8	218	أُمشي	م ش ي
كثير المشي	51	3	183	مشاء	م ش ي
المبي، وكنتى به عن البطن. وجمعه	1	10	17	المصير	م ص ر
مصران					
تمد	21	7	113	تُمدل	م ط ط
أي مددتُ به يعني الجيش	71	8	212	مَطُوتُ به	م ط و
أماكن كثيرة الحصى، وعرة	6	23	66	أماعر	م ع ز
الغلاظ السمان، الشداد	1	28	22	المعكأ	م ع ك
تمكّن منه وصار ممكنا	65	35	203	أمكن	م ك ن
الأكثر ملاحظة	6	4	62	أملح	م ل ح
من يعمل على المركب والسفن.	1	40	27	الملاح	م ل ح
الذي يعد ولا يفي، ويتظاهر بما ليس	63	2	200	ملق	م ل ق
عنده					
جمع ملك	30	3	163	الأشلاك	م ن ك
ما يملك ويتصرف فيه	19	1	107	ملكها	م ن ك
لا أسام	22	24	120	لا ملل	م ل ل
نعطي ونهب	37	2	171	نمتح	م ن ح
مسمعات، يمتعن أنفسهم	5	18	58	موانع	م ن ع
آمن	7	14	69	ممنع	م ن ع
لا يصل إليه خير وعطاء	31	4	164	ممنوعاً	م ن ع
حموا	14	4	90	منعوا	م ن ع
ضعيف	75	6	218	منين	م ن ن
أعطت وسمحت	24	3	130	منت	م ن ن
الموت	75	8	218	منون	م ن ن
الموت	3	17	44	المنية	م ن ي
جمع منية : وهي البغية	19	2	107	المنى	م ن ي

المعنى	ص	ب	ق	الكلمة	الجذر
من غمى الشيء إذا قدره، وأحب أن يصير إليه	127	12	23	الْتَمَى	م ر ي
تمهل	186	3	49	فَمَّهَلَ	م ه ل
المفازة البعيدة	203	21	63	مَهَبَ	م ه م هـ
الفناء	210	4	71	الْمَوْتُ	م و ت
داهب إلى الفناء	173	1	39	مَيَّ	م و ت
المنضرب والمتحرك	202	2	60	مَوَّارٍ	م و ر
البحار المتردد في الهواء	157	3	29	المَوْج	م و ر
كذوب	222	36	75	مَيَّوْن	م ي و
صفة للداهية الشديدة	222	36	75	نَادَى	ن أ د
تَنَعَّسَهُمْ - أي تحيهم وترفعهم	184	6	31	تَنَاسَّهَم	ن أ ش
بعيد	203	21	63	بَانِي	ن أ ي
بعيدت	218	6	75	نَاطَتْ	ن أ ي
البعد	188	4	31	نَايِد	ن أ ي
مجرى يحفر حول الخيمة والخبء يقيهما	30	4	2	نَوَّى	ن أ ي
الْبَيَا					
يَحْرُكُ	63	11	6	يُنْشِثُ	ن ب ث
لصوت خفي	158	11	20	يُنْبَأُ	ن ب أ
يَنْشَأُ ويظهر ويصير ذابث	167	4	34	يَنْبِتُ	ن ب ت
يَنْبَتُ ، وقيل شجر الخروب	27	43	1	الْيَنْبُوتُ	ن ب ت
صوته	60	13	7	يَنْجَحُ	ن ب ح
السراج وشبه السنان به	134	21	24	نَبْرَاسٍ	ن ب ر س
ما يخرج من الأرض	203	24	63	نَبْطِي	ن ب ط
شجر ينبت من قلة الجبال تُنْخَذُ منه	180	3	43	نَبْعٌ	ن ب ع
الْقَسِي					
يَنْبُتُ	218	4	75	نَبْغَتُ	ن ب ع
أَيْقَظَهَا	132	14	24	نَبَّهَهَا	ن ب ه
يرفعه	197	1	60	نَبَّهَ	ن ب و
أي بأم كثيرة الولد ولدقة التي لا يكاد يقطع ولدها	78	20	5	نَبَّوْ	ن ب و
السابعة من الدروع	146	26	26	نَبَّلَهُ	ن ب ث ل
الظفر وإدراك الغاية	200	7	63	نَبَّحَا	ن ب ح
تكون في النحد وهو ما ارتفع من الأرض وصلب	193	1	36	نُبَّحْدُ	ن ب ح د
الشجاع	19	14	1	النَّبْدُ	ن ب د
العرق والكرب	27	46	1	النَّبْدُ	ن ب د

الجزء	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ن ج د	مُتَجِدِد	138	6	25	المقاتل، وأصله من النجدة وهي الشجاعة والشدة
ن ج ز	تُجْزِي	136	10	28	يريد أن تعطي آخر المال الذي كانت تديه
ن ج ز	تُجْزِي	104	2	37	حصّل وتم، وانقطع
ن ج ع	تُجْجِع	213	2	74	قَصَد
ن ج ع	تُجْجِع	113	8	21	خالصه، وقيل طريقه يعني الدم
ن ج م	مُنْجِم	186	1	49	مَقْلَع
ن ج م	نُجُوم	190	2	33	جمع نجم وهو أحد الأجرام السماوية المضيئة بذاتها
ن ج و	النَّجِيَّات	134	25	24	إيل سراع
ن ج و	النَّاجِيْنَ	134	28	24	الذين نجوا من القتل
ن ج و	نَاجِيَّة	212	5	73	ناقة سريعة
ن ح ر	نَحْرُهَا	91	10	13	عنقها
ن ح س	نَحَاس	221	28	75	الدخان
ن ح ص	النَّحُوص	65	18	6	الأنان التي لا لبن لها ولا حمل بها
ن ح ض	النَّحْضُ	16	8	1	اللحم
ن ح ط	تَنْحِطُ نَحْطَةً	107	4	19	تزفر حزناً لفقده وتذكراً معروفه وفضه
ن ح و	نَحَتَ	173	9	41	قصدت
ن ح و	تَنْحَى	66	22	6	تحرّف، وقيل معناه اعتمد
ن ح و	نَوَاحِيه	104	2	17	جوانبه جمع ناحية
ن خ ر	مَنْحَرُهَا	177	10	41	المنحر : ثقب الأنف
ن خ ر	مَنْحَرُهَا	60	25	5	أنوفها
ن خ ل	الْمَنْخَلِ	141	2	26	ما ينخل به التراب
ن د م	نَدَامِي	214	14	74	جمع نَدَمَان وهو الرفيق في شراب الخمر
ن د م	نَدَامَةٌ	129	23	23	من الندم وهو الأسف
ن د و	نَدِيُّ الْقَوْمِ	190	3	33	المجلس
ن د و	النَّدِيَّاتِ	207	1	68	جَمْعُ مَنْدِيَّةٍ : وهي الكلمة أو الفعلة يتدى لها الجبين حياء
ن د و	نَدِي	95	21	13	ارتوى أصله من ذلك المطر
ن د و	مَنْدَى	154	5	28	أن تصدر الأيل عن الماء، ثم ترعى في الكلاء، ثم تعاد إلى الماء
ن ذ ر	مَتَذَر	136	46	24	قد تناذره الناس لا يقربونه من عزة أهله ومنعتهم
ن ذ ر	تَنَازَرُهَا	34	14	2	أنذر بعضهم بعضاً لأنها لا تحجب راقباً لنكارتها وشذبتها

الجذر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ذ ذ ر	نُذِرَ	215	28	74	جمع نذر وهو ما يوجبه على نفسه من صدقة أو عبادة ونحوهما
ن ر ح	نَارِحَ	203	21	65	بعيد
ذ ز ر	نَزَرَ	112	4	21	قَلَّ
ن ر ع	نَزَعَتْ عَنْهُ	112	6	21	فررت منه
ن ز ع	نَزَعَتْ	97	32	13	حذبت
ن ز ع	نَوَازِعَ	38	20	2	جواذب
ن ر ع	نَزَعَ	182	1	45	منزوع ومفلوع
ن ز ف	النَّزِيفُ	214	14	74	الذي قد أنزفت عقله الخمرة أي أذهبت
ن ز ل	مَنَازِلِي	190	4	362	جمع منزل وهو الدار
ن ز ل	اسْتَنَزَلُوا	44	16		بدعوا بالنزول عن الخيل
ن س ب	نَسَبَ	110	6	20	القرابة
ن س ب	انْتَسَبَ	177	12	41	ذكرت نسبها، وعزّت
ن س ج	النَّسَجَ	35	19	2	الثوب
ن س ج	نَسَجَ سَلِيمٌ	146	26	26	أراد نَسَجَ سليمان، وأراد بسليمان داود لأنه أول من عمل الدروع فتسبّت إليه
ن س ج	نَسَجَةٌ	46	21	3	حياته
ن س ر	نُسُورٌ	145	22	26	لحمات في باطن الحافر كنوى الزيتون وهي أربع في كل حافر
ن س ع	نُسُوعُهَا	187	1	50	جمع نسع، وهي سير عريض طويل تشد بها الرحال ونحوها
ن س ع	يَنْسَعُهَا	215	25	74	لحبل المضفور من الأدم
ن س ف	يَنْسِفُنَ	137	2	25	أي يقتلعه ويستأصله
ن س ل	النَّسَالَةُ	117	8	22	ما نسل من شعرها وتساقط
ن س و	النِّسَاءُ	62	6	6	النسوان : جمع امرأة
ن س و	الأنساء	116	5	22	جمع نساء وهو عرق يخرج من أصل العجز
ن س ي	نُسُوءٌ	49	16	1	تركوه والنسيان في كلام العرب (الترك)
ن ش أ	نَاشِئٌ	191	4	54	الغلام جاوز حد الصغر وشب
ن ش د	نَشَدُوا	184	4	47	طلبوا
ن ش ر	مَنْشُورٌ	188	8	29	مفرق
ن ش ز	نَشِيرٌ	182	4	45	المرتفع
ن ش ز	نَشِيرٌ	219	15	75	ما ارتفع من الأرض
ن ش و	بَشِيرٌ	158	7	29	السكران
ن ص ب	أَنْصَبَ	72	1	8	أي جعلني ذا همّ وعناء ومشقة
ن ص ب	تَأْصَبَ	40	1	3	أي ذو نصب : ألهم والعناء والمشقة

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ن ص ب	لَا نَصَابَ	25	37	1	حجارة كانوا يذبحون عليها الذبائح لألهتهم
ن ص ح	لِنَفْسِيحَةٍ	1683	1	35	قول فيه دعوة إلى صلاح وبهي عن فساد
ن ص ح	لِنَفْسِيحَتِي	151	15	27	أقبل نصيحتي
ن ص ر	لِنَصَارِي	79	21	5	ينصرونني
ن ص ر	لِنَتَاصِرُهُ	153	3	28	المتحالفة على النابغة وقومه
ن ص ر	نَصْرَةٌ يَصْرُوا	184	3	47	النصرة والعون، ونصروا أعينوا
ن ص ع	نَاصِعٌ	35	10	9	الواضح البين، وأصل الناصع الحلص البياض
ن ص ف	النَصِيفُ	93	17	13	نصف خمار أو نصف ثوب يُعْتَحَرُهُ
ن ص ل	نَصَالُهَا	179	4	42	جمع نَصَلٍ وهو حديدة الرمح والنسهم والسكين
ن ض ع	بَصَحَنَ بَضْعٌ	50	6	4	أي يعرفن فينضحن بصح المزادة. والْبَضْعُ : الرأس
ن ض د	مَنْضِدٌ	212	1	73	مَنْسُقٌ
ن ض د	النَّضْدُ	15	5	1	أوعية السُّكَّانِ فِي الْبَيْتِ وَجَلَالُ نَحْرِهِمْ
ن ض ر	نَضْرُوضَةٌ	165	2	32	حبة منكرة، أي لا تَقْرُ تَنْمُطُ
ن ض ق	مَنْضِقٌ	172	2	33	لِكَلَامٍ
ن ض ق	يَنْضُقُهَا	202	13	65	شَقَّةٌ نَسَبُ الْمَرْأَةِ وَتَشْدُّ وَسَطُهَا
ن ظ ر	يَنْظُرُنْتُ	62	5	6	يؤخرت
ن ظ ر	يَنْصَارُ	203	25	63	كثير النصر
ن ظ م	نَظْمُهُ	95	25	13	جعلته في سلك
ن ظ م	النَّظْمُ	91	10	13	المنظوم من الذهب
ن ع ب	نَعُوبٌ	116	5	22	التي تتعب في سيرها أي نَدُّ عُنُقِهَا وتستعين به عند شدة السير
ن ع ج	نَعَاجٌ	214	12	74	بقر الوحش
ن ع ر	نَعَارٌ	204	33	65	سائل
ن ع س	نَعَاسٌ	51	9	4	أول النوم
ن ع ش	نَعَشٌ	105	1	13	ما يحمل عليه الميت
ن ع ش	يَنْعَشُ	33	31	2	يَجِرُ وَيَرْفَعُ
ن ع ف	النَّعْفُ	103	5	16	أسفل الجبل
ن ع ن	نَعْلٌ	144	19	26	ذات نعل
ن ع ن	النَّعَالُ	207	3	63	جمع نعل، والنعال : الأرض الغليظة لا تَنْتُ
ن ع ن	نُعْنَةٌ	50	4	4	أي كسبت حوافرها ما يقبها من نعال
ن ع م	النَّعَامُ	142	5	26	النعام . طائر كبير الجسم ولوطيف،

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ر ع م	نعمى	212	10	3	قصير الجناح سريع العدو
ر ع م	نعمه	41	4	3	خفض ودعة
ر ع م	نعمى	140	15	25	لبد والمعروف والاحسن
ر ع م	نعمى				يريد ما أنعم به عليه من إطلاق الأسارى له
ر ع م	نعم	101	3	15	الرخاء
ر ع م	نعم	196	1	59	الأيمل خاصة أو الأيمل والبقر والغنم
ر ع م	نعم	171	1	7	المال السائم، وأكثر ما يقع هذا الاسم على الأيس
ر ع م	انعم	85	12	11	المن والفضل
ر ع ي	نعى	190	3	53	إذاعة خبر موت الميت
ر ف ح	تنفجه	92	12	13	أي تعله وترفعه
ر ف د	نفاها	19	15	1	أخرجها
ر ف د	نافذة	204	39	65	طعة تنفذ من الجسم
ر ف ر	نقري	200	1	71	جماعتي
ر ف ر	النقر	403	35	65	الشروء
ر ف ر	لايقدر	57	13	5	السير
ر ف ر	نقر	184	7	47	جمع من الناس
ر ف س	نفس	20	19	1	الروح، وذات الشيء وعينه
ر ف ع	نفت	26	4	1	أفادت
ر ف ع	النواعة	104	5	31	ذو الإفادة والخير
ر ف ن	نافلة	27	47	1	الفصل
ر ف ن	نواهل	170	3	56	عطاياهم وغنائمهم
ر ف ي	نفاه	222	57	75	أبعده ونحوه
ر ف ي	نقيم	154	5	38	أبعده ونحوه
ر ف ي	ينمي الوحوش		10	9	يبعدا عن مراتعها
ر ق ص	منقصني	210	2	71	ذعراً وخوفاً
ر ق ص	ينقص	147	26	26	أبطل وأفسد
ر ق ع	نقع	196	2	59	الغيار
ر ق ع	ناقع	34	11	2	ثابت
ر ق ق	نقنق	87	6	12	صوت الضفادع
ر ق ل	تناقل	115	4	22	من المناقلة بأن تناقل يداها ورجليها، وهو أن تضع رجليها في مواضع يديها
ر ق ل	مسألة	203	22	65	تضع رجليها مواضع يديها في السير
ر ع ب	اسكب	47	27	3	الذئب جمع ذئب، وهو مجتمع رأس المعصد والكتف

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
أخذوا	14	10	100	استنكحوا	ن ك ح
لِعِسر وقلة الخد	1	1	28	النكد	ن ك د
حجود	46	6	183	إنكاراً	ن ك ر
بجهنون	22	17	119	ينكرون	ن ك ر
مستقحات عاثبات	9	4	76	مكبرات	ن ك ر
لمنكر	2	12	39	النكر	ن ك ر
لأمر المنكر	74	5	216	اسكاه نكر	ن ك ر
لذي فيه ضعف	34	1	167	التكسر	ن ك س
لايقع في عدوك	65	18	140	نكاية	ن ك ي
أي تعلمه وتحززه وتلصق بصعه ببعض	2	5	31	تمقته	ن م ق
أطراف الأصابع، واحدتها ثملة	26	17	144	الأنامل	ن م ل
الأصابع	22	19	119	الأنامل	ن م ل
عالها وأرفعها على هذه الناقة	1	7	16	أسم	ن م ي
دراهم رصاص، أو ريوف ونحوها	29	6	157	بالنمي	ن م ي
أي نقلته البخت من مكان إلى مكان	24	10	131	نمين قلاله	ن م ي
أي رفعه في أعالي المجد	24	13	136	نمائه	ن م ي
التراب المنتهب، إشارة إلى شدة العدو	41	4	176	منتهب	ن ه ب
عرضاً معرضاً للإصابة	75	47	223	نهباً	ن ه ب
الطريق الواضح	28	1	153	مهج	ن ه ج
التي نتأت ولم تسترسل	25	9	139	الواهد	ن ه د
أكبل	75	27	221	نهرن	ن ه ر
أجهدت وأتعبت	90	2	197	نهكت	ن ه ك
يشرب حتى يرتوي والناهل : الشارب	34	3	167	يهر ناهل	ن ه ل
المشارب، واحدتها منهل	22	11	117	الناهل	ن ه ل
الخدأد، وقيل النحار، وقال أبو عبيدة	24	21	133	النهامي	ن ه م
الراهب لنهمه بالقراءة					
كف وزجر	74	15	214	نهتهب	ن ه ه
نصحتكم وحذرتكم	26	16	144	بهتكم	ن ه ي
كف عن فعل شيء ما.	20	4	109	نباهي	ن ه ي
تكف	1	25	21	تبهى	ن ه ي
نره	22	27	121	منتهه	ن ه ي
بيكي	53	3	190	يوح	ن و ح
أنزلتكم	55	1	192	أنحتكم	ن و خ
مزهراً	115	68	121	مورا	ن و ر
حادبت	64	3	201	ناصت	ن و ص
الحوصلة	41	11	177	نوطه	ن و ط

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ن و ل	نَوَلَكُمْ	81	4	10	العطاء
ن و ل	نَالًا	121	25	22	العطاء
ن و م	نَالَه	140	14	25	تصل إليه
ن و م	النَّام	132	14	24	النوم
ن و ي	النَّوَى	99	7	14	جمع نواة، وهي عجمة الثمرة
ن و ي	النَّوَى	212	4	73	والنوى : البعد، والناحية يذهب إليها
ن و ي	نَوَى	218	1	75	البعد
ن و ي	نَوَاهَا	133	15	24	مذهبها وجهتها التي نوتها
ن و ي	نَوَيْتَ	200	4	63	قصدت وعزمت
ن و ي	نَهْ	213	2	74	القصد
ن ي ب	أَنْيَابَهَا	132	12	24	أنيابها أي أسناتها، جمع ناب
ن ي ر	ذِي نَيْرَيْنِ	142	9	26	أي لونين وضريين، يريد أن الطريق محفوظ بين لا يدرس
ن ي ق	نَيْقٍ	24	33	1	الجبل
ن ي ل	أَنَالَه	34	15	2	أتمكن منه
ه ب ر ق	كَالْهَرَقِي	66	22	6	الحداد
ه ب و	هَبِيرُ التَّرْبِ	202	2	65	العبار الثائر المرتفع
ه ت ن	هَبُونِ	219	12	75	صبوب، يعني سحاباً
ه ح د	مَهْجِدٌ	212	7	73	يريد موضع نوم
ه ح ر	أَهْجَرَهُمْ	200	3	63	تساعد عنهم
ه ح ر	تَهْجِيرٌ	157	4	29	السير في الهاجرة
ه ح ر	الْهَوَاجِرِ	180	5	43	جمع هاجرة : وهي اشتداد الحر في منتصف النهار.
ه ح ر	الْهَجْرَانِ	190	1	26	الترك والإعراض
ه ح ن	هَجَانُ الْمَهَا	119	20	22	البيض من بقر الوحش
ه ح ن	هَجَانٌ	112	5	21	الايال البيض
ه د أ	هَدَاتٌ	221	30	75	سكنت ونامت
ه د ف	مُسْتَهْدَفٌ	97	31	13	المرتفع
ه د ل	هَدَبَلًا	125	5	23	فَرَّخَ فَقَدَتْهُ الْحَمَامَةُ عَلَى عَهْدِ نُوحٍ فِيمَا تَزَعَّمُ الْعَرَبُ فَالْحَمَامُ تَبْكِيهِ
ه د ن	هَدُونٌ	221	31	75	سكون
ه د ي	أَهْتَدَى لَهَا	205	1	66	وصل إليها
ه د ي	هَادِيَةٌ	220	21	75	متقدمة في سيرها
ه د ي	تَهَادَى	138	4	25	أي تمشي مشياً لينا
ه د ي	سَاهِدِيهِ	126	6	23	أبعث إليك
ه د ي	تَهَادَيْنِ	141	2	26	أي تبادلن الهدية

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
ه د ي	أهدى	201	1	64	أوصل، وتَسَبَّب
ه د ي	أنهداي	222	34	5	ما يساق إلى البيت الحرام من أهدام للذبح
ه د ب	الْمُهَيَّبُ	74	11	8	المتقى من العيوب المخلص
ه ر ت	مَهْرَت	178	14	41	الواسع الشدق
ه ر س	هَرَسَا	72	2	8	الشوك، واحذته هرسه
ه ر ق	هَرَقَ	25	17	1	صب أريق
ه ر م	أَهْرَمَ	62	5	6	أكبر
ه ص ب	دي هَرِيب	137	2	65	أي دفع من المطر
ه ط ل	هَاطِلٌ	121	27	22	مطر بين الشديد واللين
ه ط ل	أَهْوِضِلْ	115	2	22	السحب اللواتي يطران
ه ل ك	يَهْلِكُ	105	3	18	يموت
ه ل ل	مُسْتَهْلٌ	31	-	2	السائل المتصعب
ه ل ل	يَهْلُ	96	15	13	يرفع صوته بالحمد والثناء
ه ل ل	استهنت	187	4	50	مطرت، شبهها في كثرتها بالمطر
ه ل ل	هَلَلُ الشَّج	35	19	2	أي أنك بقول ضعيف باطل بمنزلة الثوب المهلهل وهو الذي نسج وخفف ولم يحكم
ه م ر	مَهْمَر	125	2	23	المطر السائل
ه م م	مِهْمَم	133	17	24	الملك والسيد الشريف
ه م م	هَمَّ	67	1	7	آخر
ه م م	هَمَّ	212	6	73	العزم على القيام بالأمر
ه م م	لِلْمِهْمَاتِ	133	19	24	أي همة في الغزو والأمور الشريفة
ه م م	أَهْتَمَّ	76	1	8	أي جعلتني ذا هم
ه م م	لَمْ يَهْمُ	202	6	65	لم يعرم، ولم يفعل
ه ن أ	لَهْنِي	86	1	12	ليسا ويتمتع
ه ن د	أَلْهَدُوَانِي	196	3	59	السيف الماضي المطبوع من حديد الهد، المتسقط
ه ن ر	هَرِي	202	13	65	البرع والأمر الشديد
ه ن ر	لَهْرٌ	203	23	65	مبتون
ه ن م	هَمَ	214	18	74	جمع همة وهي الرأس
ه ن م	لَهْمٌ	83	-	13	الراحة والسكون
ه و ن	أَلْهَيْسِي	133	19	24	ذل
ه و ن	هَوَانٌ	113	7	21	سهل مُسَرَّ
ه و ن	نَهَيْسِي	34	16	2	تقضي براكب
ه و ي	تَهْوِي	140	13	25	أسرع
ه و ي	أَهْوَى	203	32	65	

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
تَمَرٌ كَمَرٌ الدلو في الشر	41	5	170	هوي	ه و ي
هَلَكَ	75	32	222	هوي	ه و ي
أي كالريح في اختلاف هبوبها	23	11	127	هوي الريح	ه و ي
يسرع	65	42	204	يهوي	ه و ي
الميل والعشق	22	1	115	الهيوي	ه و ي
أثارها	41	6	176	هيج	ه ي ج
أخرّب	43	2	180	لهيج	ه ي ج
الرياح الهائجة القوية	65	2	202	هوج لريح	ه ي ج
أثارك	26	1	141	أهاجك	ه ي ج
تخزي وتذل	21	3	112	نهاض	ه ي ض
المائل الذي لا يتماسك	26	6	142	هائل	ه ي ل
يتحو، يطلب النجاة	32	4	165	يوائل	و ي ل
أوبرها : جمع وبر : الشعر بجلد	1	48	22	وبرها	و ب ر
الأنعام					
أشد المطر	22	26	121	وايا	و ب ل
المطر الشديد، الضخم القطر	42	3	170	لويل	و ب ل
جبلها	69	2	208	أوتادها	و ت د
الذي عنده الوتر، وهو الثآر، وطلب	28	11	155	واتره	و ت ر
الدم					
المطروح	46	7	183	يلمواثي	و ت ي
ما يوطأ به الرجل، وهو من الشيء	6	14	64	مثرني	و ث ر
الوثير الوطي اللين					
عاهدها بالله	28	9	155	واثقتها بالله	ه ث ق
تيقنت	3	7	42	ويقت	و ث ق
يريد أن نساها قصير موثر	22	5	116	موثقه	و ث ق
مقيد	24	13	52	موثقي	و ث ق
ما غلظ من الأرض	75	14	219	الوجهة	و ح ن
الجانب والناحية	42	3	179	وجهة	و ح ه
شبه وجوه المهجورين بوجوه القروء	2	17	35	وجوه قروء	و ح ه
اسم فرس بعينه كان منجبا	12	3	86	الوجيه	و ح ه
محمرد	1	9	17	رحد	و ح د
بالتكبير . اسم لكل من يصح أن	2	2	4	أحدا	و ح د
يخاطب					
صار قفرا، خاليا من الناس	22	29	121	موجش	و ح ش
أسرعت ووسعت الخطو	75	44	222	وخذت	و ح د
يريد هربوا، يقال : وخش الرجل : هرب.	30	5	187	رخششت	و ح ش

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
تَعَمَّدَ	74	11	213	تَرَحَّيَ	ع ر ح ي
سَجَبَتِي	23	17	128	بُودَ لَصَدْرَ	د د د
جَمَعَ وَذَّ وَهُوَ ذُو الْوَدِّ	4	1	49	الْوَدِّ	د د د
تَحَبَّبَ	13	7	90	تَوَدَّدَ	د د د
حَبَّبْتُ	23	9	200	وَدَّكَ	د د د
لِصَاحِبِ الْوَدِّ وَالْمَحَبَّةِ	28	2	153	لِذِي الْوَدِّ	د د د
تَشَبَّعَ الْمَسَافِرُ	29	1	157	تَوَدَّعَ	د د د
مَنْ تَزَكَّى وَدِيعَةً عِنْدِي	75	6	218	اسْتَوْدَعْتُ	د د د
تَشَبَّعَ الْمَسَافِرُ	63	1	200	وَدَّعَ	د د د
فَارَقْتُ	22	21	119	وَدَّعْتُ	د د د
جَمَعَ وَدِيعَةً، وَهِيَ الْمَتْرُوكَةُ	2	23	36	وَدَّعَ	د د د
تَحَبَّبْتُ سَاعَةَ فَرَاغِهَا	13	4	90	تَوَدَّعَ	د د د
تَعَصَّيْتُ الْمَالَ دِيعَةً	68	0	155	تَدَّيْتُ الْمَالَ	د د د
أَوْرَثْتُ	40	5	177	وَرَّثَ	ر ث د
صَبَّرَهُ إِلَيْهِ	71	7	210	وَرَّثَهُ وَرَثَتُهُ	ر ث د
أَيُّ يَوْرَثُ الْفَقْرَ	48	2	185	يُورِثُ الْعِلْمَ	ر ث د
أَيُّ وَرَثُوا السِّبْوَ	3	20	35	تَوَرَّثَ	ر ث د
بَقِلْمُونٍ عَلَيْهِ	17	5	104	يُرَدُّونَ	د د د
مَرَّسَ مَا بَيْنَ لَكُمُنِي وَلِأَشْقَرِ	33	5	173	يُرَدُّ	د د د
الْمَهْلُ، مَكَانٌ وَرَدَ الْمَاءُ	13	2	93	مُورِدَ	د د د
يَعْنِي النُّخْلَ الْمَقْرُوسَةَ فِي الْمَاءِ	14	5	90	الْوَارِدَاتِ	د د د
مَنْ يَرِدُ الْمَاءُ وَيَنْزِلُ عَلَيْهِ لَيْسَتْ فِي	13	5	97	وَارِدَ	د د د
أَيُّ وَرَدَتْ عَلَيَّ هُمُومٌ، وَأَصْلُ الْوَرْدِ فِي	7	2	67	وَرْدَ هُمُومٍ	د د د
مَاءٌ					
رَبَّرَ	23	10	27	يُرَدُّونَ	د د د
يُوقِعُهُ فِي الْوَرِطَةِ	71	4	210	يُورِثُ	ر ث د
جَمَعَ أَوْرَقَ وَهُوَ الَّذِي نُونُهُ يَضْرِبُ إِلَى	9	24	59	وَرَقًا	و ر ق
السَّوَادِ					
جَمَعَ وَرَقَاءً، وَهِيَ الْحَمَامَةُ	65	20	203	الْوَرَقُ	ر د ق
أَحْفَتُ وَسْتَرْتُ	7	7	68	وَارَتْ	ر د ق
جَمَعَ إَوْرَةَ	30	3	153	لَاوَرَيْنَ	ر د ق
الْأَنْهَى الْكَافِي عَنْ الْحَمَلِ	2	3	32	وَارَعَ	و ر ع
يَعْرِيه وَيَحْضُهُ	1	14	19	يُورِعه	و ر ع
الرَّمِي بِالْبَوْلِ أَوْ بِالْدَمِ دَفْعَةً دَفْعَةً	3	22	46	إِيرَاعَ	ع ر ع
بَعِيدٍ	2	28	33	وَسَّعَ	ع ر ع
صَبَّرًا وَاسْعِينَ	44	3	161	أَوْسَعَ	ع ر ع

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
جمع وسيلة • وهي المنزلة والدرجة	96	11	149	وسائلي	و س ل
أسباب المودة التي كانت بينهما	22	12	118	الوسائلي	و س ل
مطر لربيع الأول	65	27	203	نوسمي	و س م
عليها سمات	36	3	170	موسومة	و س م
العلامة والأثر من كي ينمير بها	65	28	203	الوسم	و س م
اسم كلب آخر للصائد	1	18	20	وانشم	و ش ق
ثور وحشي بقوائمه سوداً	6	20	65	دي وشوم	و ش م
أي بقوائمه نقط سود وخطوط	1	10	17	موشي	و ش ي
النمائم الذي يزين كذبه عندك	8	4	74	الواشي	و ش ي
نقش الثوب	45	2	176	وشي	و ش ي
عظام، واحد وصل	23	20	128	أوصل	و ص ل
ثياب حمراء فيها خطوط خضراء، جمع	26	23	145	كالوصائل	و ص ل
وصيلة					
أي ينتمين الي قومهم يقلن : يالسي	26	14	143	بتصلن	و ص ل
فلان مستغفبت بهم					
المحسن	14	5	167	لوصل	و ص ل
تحذيري ونصحي	26	11	142	وصاتي	و ص ي
بيضاء الخدين	65	14	202	واضحة الخدين	و ص ح
أي هو بين الشرف مشهور الكرم	36	28	147	واصح	و ص ح
أقيم	9	8	76	اصع	و ص ع
للجميل كالحزام لندابة وهي ذات الحافر	75	20	220	الوضين	و ص ن
المراء والبغية	67	3	206	وظرا	و ط ر
جمع مواضع، وهو المشهد من مشهد	23	17	128	مواضع	و ص ن
الحرب					
الأماكن	74	1	191	المواطن	و ط ن
الطريق الخشن العليظ العسير	65	22	203	عن الطريق	و ط ن
رمضان البقاء	13	5	90	موعدي	و ط د
وقت محدد	22	22	120	مواعد	و ط د
التهديد	2	10	32	وعد	و ط د
أنهدد	2	30	85	أنواعد	و ط د
هددني	1	41	26	وعدني	و ط د
تيسر الجبل	26	18	144	وعل	و ط ل
الدخال في كل شيء	32	3	165	وغالة	و ط ل
الحرب	34	3	167	الوعدي	و ط ي
جمعهم القدم	5	10	76	وفدهم	و ف د
لقدام	56	2	189	واقي	و ف د

المعنى	ق	ب	ص	الكلمة	الجذر
المكثر الموسع	34	2	167	الوافر	و ف ر
الضخام	4	6	70	الوفر	و ف ر
أمال الوافر	10	5	81	وفر	و ف ر
تصدفت	20	2	109	تواففت	و ف ق
تحقيق الوعد	2	12	39	وفاءه	و ف ي
غير خائن	28	8	155	وافيا	و ف ي
أتت	65	12	202	وافت	و ف ي
استوفى واستكمل	28	10	155	توفي	و ف ي
الصلبة	74	21	214	وقاح	و ق ح
المشتعل	13	10	91	الموقد	و ق د
اشتد بريقه	13	10	91	توقد	و ق د
اشتد وقت الهاجرة	75	19	220	انقد	و ق د
موضع إيقاد النار	65	5	202	موقد النار	و ق د
سكوت ثابتون	5	13	57	وقرا	و ق ر
ان يصيب الحافر وجع من وطنها على العيظ من الأرض	26	22	145	وقع الصوان	و ق ع
أنزلت	72	3	211	أوقعت	و ق ع
معركة	67	5	206	وقعة	و ق ع
يحمي	22	16	119	يقي حربه	و ق ي
يحفظن ويصن	9	5	76	يوقين	و ق ي
تجنبنا متوقية	13	17	93	اتقنا	و ق ي
حماها الله	28	15	156	وقها	و ق ي
دعيني، من وكله يكله إلى كد : تركه وإياه	3	1	40	كسي	و ك ل
صينهم	5	12	50	وئداهم	و ل د
ما يولد لمنسان	1	42	26	وئد	و ل د
الأمه الشابة	1	4	15	الوكيدة	و ل د
لأبيه	3	4	41	لوالده	و ل د
الفقدة أولادها، الحزينة	65	26	20	الوية	و ل ي
أخليف	14	1	86	مولي	و ل ي
مستقبلاً	6	22	66	مولي	و ل ي
التتابع	26	3	141	التوالي	و ل ي
المولى : العبد، والتابع هنا	74	2	191	مولي موليكم	و ل ي
السيد، والتابع، والقريب من العصاة	47	3	184	مولاكم	و ل ي
يجاوره	75	48	223	يسيه	و ل ي
غلبه	1	26	41	استولي	و ل ي

الجزر	الكلمة	ص	ب	ق	المعنى
و ن ي	وَنُوا	75	13	11	فروا، منهزمين
و ه ص	يَوْمُضٍ	65	1	32	يلمع
و ه ص	وَمِصَّة	212	1	73	بريقه.
و ن ي	وَت	117	9	22	فترت وأعيت
و ن ي	وَان	138	7	5	الضعيف
و ه ب	الْوَهَبِ	22	27	1	العطايا
و ه ب	وَهوب	186	20	27	كثير الهبات
و ه ب	الْوَاهِبِ	22	28	1	المالح والمعطي
و ه ب	يَهَب	195	3	58	يمنح ويعطي
و ه د	تَوَهَّجْتُ	30	3	2	ظننت
و ه ن	وَهْ	200	4	3	الضعف
و ه ن	وَاهِد	187	3	50	الضعيف
و ه ي	وَاهِيًا	213	6	75	الضعيف
و ه ي	أَوَاهِي	120	21	22	جمع واهية، وهي الدعامة
و ي ل	وَيْلٌ	195	2	58	حلول الشر
ي ن س	أَيَّاسِي	200	3	63	انقطاع الأمل
ي ن س	يَيْسِر	132	11	24	اليبس
ي ن ه	مُؤْتَمِن	194	11	11	جمع مؤتم وهو الذي فقد أباه، أي اليتيم
ي ن ه	الْيَتَامَى	194	2	57	جمع يتيم وهو الصغير لفاقد الأب من الإنسان، والأم من الحيوان
ي ن ر	أَسَارِي	63	12	6	أسار : جمع يأسر، وهو الذي يلي قسمة الجزور في الميسر
ي ن ر	يَسِر	214	13	74	لاعب الميسر
ي ن ف	يَبْغُ	99	14	7	ما أشرف من الأرض وارتفع
ي ن ق	يَقْ	43	13	1	تحققن
ي ن ه	يَمْت	213	10	74	قصدت
ي م ن	يَمِينًا	41	5	3	قسمًا
ي م ن	يَمِ	200	7	63	البركة
ي م ن	يَمْنِي	222	35	75	يريد يده اليمنى
ي م ن	الْيَمَانِي	195	3	58	هنا الرجل يعمل باليمن
ي م ن	يَمِينُ اللَّهِ	150	17	28	قسمًا.

سهام عبد الوهاب الفريخ
كلية الآداب، جامعة الكويت

الوتر

أسماءه وصفاته والأفعال المتعلقة به

في المعاجم اللغوية والشعر العربي القديم

زيد عبد الله الزيد

1 تمهيد :

يتبع هذا البحث الألفاظ الواردة في معاجم اللغة العربية وما يدعمها من الشواهد من أقوال الشعراء وغيرهم من السلف في مادة الوتر . بدءاً باستخراجه من الحيوان إلى حين تركيبه على الآلة المستعملة في حياة العرب . والوتر يُستخرج من عقب متني البعير من متون مسانٍ ذكور الإبل أو من متر لياقة الدب المسنّة والسمنية غير اللقوح أو من وظيفيه، ولا يكون من عشاء نعيم أي عصب عنقه، ويستخرج أيضاً من عقب متني لشاء والبقرة أو من عصب قوائم الظباء وظيف لعم خاضب أو من عروق باطن الدرع وعصه أو عروق ظاهرها وعصه، من نواشر حيوان، ويستخرج أيضاً من مصران الحيوان بعدما ينظف ما بداخلها من النجس، ولهذا كله ما يؤيده من الألفاظ الواردة في المعاجم أو الأشعار العربية القديمة، ثم تُخلص الخصل المستخرجة من عقب الحيوان وينقى مما علق فيها من اللحم أو الشحم فيقول صانع الأوتار : استنجيت من متن البعير وترّاً .

ثم إن الوتر يُقتل على طبقات، كل طبقة منه سمى أسمية أو قوة أو صفة تُقتل مع أخرى على ثلاث قوَى أو أربع أو خمس على حسب ما يسبب الآلة المستعملة، وتقتل الأوتار طبقات بأصابع اليد حتى يتداخل بعضها ببعض ويشد فتلها ويستحكم، ولا بد أن تكون كل قوة مساوية في الغلظ والطول والاستقامة والملاسة لبقية القوَى، أم إذا ظهر غلظ أو رقة أو نتوء أو التواء أو صغر أو قصر في قوة تخالف باقي القوَى في حينئذ تكون صاعدة الوتر غير مستوية لقوى وغير مستحسنة قد يؤدي إلى قطع الوتر وفساده، وفي حاليين

يقوم صانع الأوتار بمسحها بعد الفتل بإمرار الأصابع عليها أو مدّها بالخرق والليف أو قطعة شَعَر أو شئ خشن حتى تستوي الأوتار انفتولة ويذهب انتفاخها أو التواء في بعضها وحتى تلين وتستوي وتكون مرنة صالحة للاستعمال.

ويُرَكَّب الرتر على القوس في مكانه المناسب في سبّتها وهو ما عطف من طرفيها، أحد الأطراف في يدها ويسمى السّية العليا والآخر في رجلها ويسمى السّية السفلى، وقد حددت المعاجم مكان الرتر في اسيتين بأسماء متعددة وهو لمكان واحد تقريباً يسمى الكُظَر أو القرض أو احْرَث أو عتوت القوس وهو حز القوس في طرفيها حيث يُلَف ويشد الرتر فيه.

أما العود - آلة الغناء - فيشد وتره على العيدان المعروضه على سطح العود أو وجهه والمسماة (العتب أو الدستانان) ثم تمد الأوتار إلى عنقه وتشد وتُرَخَّى على حسب ما يراد من غَلْظ الرتر أو ورقته وليته.

ويحتاط صانع الأوتار - من أن تُسبب حدة حشَب العود قطع الرتر أو بتره فيصع جلدة لينّة تسمى الغفارة على فرضة القوس لتحفظ الرتر فوقها من أن يفسده حز العود، أما المندفة فيضع لها جلدة تسمى الجلبة لهذا الغرض. ثم يُشد الرتر على هذه الغفارة سير يوصل به يسمى الإطنانة والكظامه والتبلغة حيث يُشد عليها ويدار ويلف على كُظَرها أو محز سبّتها عدة مرّات ليثبت الرتر على طرفي القوس.

ثم إن الرتر أنواع، فمنه الغيظ المتين الشديد الصلْبُ المناسب للقسي الحريّة أو لقسي الصيد لقوة دفعها للسهم، ويُستعمل هذا الرتر لعود الغناء أيضاً مثل بَمّ المزهر في النغمة «لغليظة»؛ ومنه الرتر الرقيق أو اللين والرخو وهو يستعمل في عود الغناء ذي النغمة الرقيقة مثل زير المزهر وشرعة العود، إلخ.

وقد جمعت في هذا البحث ما أطلق في اللغة على الرتر وما تعلق به من الأسماء والصفات وبعض الأفعال الأساسية، آملاً أن تكون فيه إضافة مفجّمة إلى هذا المجال الخصوص الذي لم أره خُصّ في الدراسات الحديث يبحث مستقل، وقد قسمت المادة المجمعة إلى مجالات فرعية.

2 - أسماء وترالقوس والآلات الموسيقية والمندفة :

للوتر بأنواعه أسماء كثيرة في اللغة منها :

(1) **الألوى** : جاء في المعاجم : لوى الحبل ونحوه يَلْوِيهِ لِيًا ، ولويت احبل ألويه ليا ولَوِيَا . فتله ، ولواه فالتوى وتلوى والمرّة منه لِيَّةٌ ، وجمعه لَوَى بالكسر ، ابن سيده اللَّيُّ : الجدل والتثني (1).

والألوى : الوتر للقوس . قال ذو الرمة وذكر صائداً :
له نَبْعَةٌ عَطْوَى كَأَن رَيْنَهَا بِالْوَى تعاطته الأكفُ المَواسِحُ (2)
(2) **الإمام** : الخيط الذي يُمَدُّ على البناء فَيُنَى عليه وَيُسَوَّى عليه سافُ البناء ، والإمام : الوتر ، قال الشاعر يصف سهماً :

وَحَلَقْتُهُ حَتَّى إِذَا تَمَّ وَاسْتَوَى كَمُحَّةٍ سَاقٍ أَوْ كَمُتْنِ إِمَامٍ
قَرَنْتُ بِحَقْوِيهِ ثَلَاثًا فَلَمْ يَزِغْ عَلَى الْقَصْدِ حَتَّى بُصِرَتْ بِدِمَامٍ
وإنما سمي الوتر إماماً تشبيهاً بالخيط الذي يُمَدُّ على البناء (3).

قال ابن دريد وأنشدني أبو عثمان يصف وعلاً توجس ركز القناص :
تَوَجَّسَ ، ثُمَّ أَيقَنَ إِنْ تَأَيَّأَ بَأَن سَيَعُولُهُ حَفَرُ الإِمَامِ
وحفر الإمام يعني الوتر أي يحفر السهم ، والحفر : الإعجال (4).
(5) **البسم** : بسم العود الذي يُضْرَبُ به : هو أحد أوتاره ، أو الوتر الغليظ من أوتار المزهر ، وهو تعريب بام (5).

غنت جارية لآل سعيد بن العاص :
أَتْنِي أَضْرَبُ الْخَلَائِقَ بِالْعُودِ وَأَحْكُمُهُمْ بِبَسْمٍ وَزِيرٍ (6)
(4) **حادر** : حَذَرُ الْوَتْرِ حَذُورَةٌ : غَلَطٌ وَاشْتَدَّ ، قال أبو حنيفة إذا كان الوتر قوياً ممتلئاً قيل وترٌ حادرٌ (7).

قال أوس بن حجر أو الشماخ في وصف النبل والقوس ووتره :
تُطَرِّحُهَا لِلْوَحْشِ صَفَرَاءُ نَبْعَةً لَهَا رَنَّةٌ فِي مُدْمَجِ الطِّي حَادِرٍ
شبه الوبر من أجل حدورته وامتلائه واستوائه بحلقوم القطاة (8).

(1) اللسان و التاج (لوى)

(2) ديوان ذي الرمة ٤٠٩١ - ٩٩٢ (٥٥) : اللسان (عط) : أساس البلاغة (عطر) : لمعني بكبير ١٠٥٧١ : كتاب النبات ١٢٥ ، ويشير إليه فيما بعد بـ (النبات).

(3) اللسان (أمم) : القاموس المحيط (أمة) : استكملة والذيل والصلة لكتاب نوح اللغة (أمم) : معاني الشعر للأشناداني ٢٨٠ - ٢٩٠.

(4) معاني الشعر ، (٥)

(5) اللسان و التاج (بم) : القاموس المحيط (اسم) : معجم الألفاظ الفارسية المعربة ، ص ٢٠.

(6) شعر الأحوص الأنصاري ٢١٤ - ٤٦ الأعني ١١٩ / ٢١ .

(7) اللسان و التاج (حدر) : المحضر ٤٥١ .

(8) النبات ١١٠ - ١٢٥ ، ولا يوجد هذا البيت في ديوانيهما

(5) الحَضْبُ : الوتر : قال رؤبة :

وقد تطَوَّيتُ أنطواءَ الحَضْبِ

بين قَتَادَ رَذَهَةَ وشَقَبَ

يجوز أن يكون المراد به الوتر، أو أن يكون أراد الحية (10).

(6) الخطامُ : حطامُ القوسِ : وترها، عظم القوس بالوتر يخطمها

خطمًا وخطمًا : وترها بوتر علقه عليها واسم ذلك المعلقِ الخطامُ (11).

قال الطرماح :

يلحس الرصف له قَصَبَةٌ سَمَحَجُ المثنى هَتُوفُ الخطامُ (11)

وقال ذو الرمة :

فلاة ينز الرثمُ هي حَجَرَاتُهَا تَزِيحُ خِطَامُ القوسِ يُحْدِي به التَّبِيلُ (12)

وقال العجاج :

وفارجًا من قَضْبٍ ما تَقَضَّبَا

تُرْنُ إِرْنَانًا إِذَا مَا أَنْضَبَا

يَمْطُو تَمَطُّبُهَا الخِطَامُ المَجْدَبَا (13)

وقال رؤبة يصف صائنا .

تَنْ حِينَ تَجْذِبُ المَخْطُومَا

أَنْبَسَ عَرَى أَسْلَمَتْ حَمِيمَا (14)

وقال الراجز في ذكر قوس وشبه الوتر في إحكام فتله وشدته بحلقوم

الببل

صمراء فرع خَطْمُهَا بوتر لأم صمراً مثل حلقوم الثغر (15)

(7) الربذي : لوتر، يقال له ذلك وإن لم يصنع بالربذة ولأصل ما

عمل بها من أوتار وسياط جياذ.

قال عبيد بن أيوب الغنيري أحد لصوص العرب في وتر القوس :

(10) النسان والتاج (حضب) (طوى)؛ ديون رؤبة في مجموع أشعار العرب، 10 (31-32).

(11) النسان والتاج (حطم) وفيه له قضية بالضاد المعجمة؛ أساس البلاغة (حطم)؛ المخصص

47/10

(1) ديوان الطرماح 423 + (81).

(2) ديون دي لومة 1016/1 (14).

(3) ديون معراج 22/2. وفيه تُرْنُ في الكف؛ النبات 313، 120 المعاني الكبير 1000/2.

(4) ديوان رؤبة بن العجاج 185 (25-27)؛ النبات 331-333.

(5) البيان والبيان 283/1.

أَلَمْ تَرَنِي حَالَتْ صَفَاءُ تَبَعَهُ لَهَا رَبَّذِي لَمْ تُقَلِّلْ مَعَابِلُهُ (١٦)
(8) الزَّيْرُ : زَيْرُ الْمِزْهَرِ أَوْ الْعُودِ الَّذِي يُضْرَبُ بِهِ : وَتَرَهُ (١٧).

قال أعشى قيس :

تَرَى الزَّيْرَ يَبْكِي بِهَا شَجْوَهُ مَخَافَةً أَنْ سَوِّفَ يُدْعَى لَهَا
يقول زير العود يبكي مخافة أن يطرب القوم إذا شربوا، فيعملوا الزَّيْرَ
لها للخمر، وبها بالخمر (١٨).

وقال أعشى قيس أيضاً في مَغْنٍ ينقل أصابعه على أوتار العود :
وَتَى الْكَفَّ عَلَى ذِي عَتَبٍ يَصِلُ الصَّوْتُ بِذِي زَيْرٍ أَبَحْ (١٩)
(9) سالم : قال أبو النجم العجلي يصف قوساً :

نَبْعًا يَغْنِي سَالِمًا مَسْتُوحًا مِنْ مَتَرٍ نَابٍ لَمْ تَكُنْ لَقُوحًا
سالم يعني الوتر، وممتوح : ممدود وقيل شديد (20).

(10) السَّرْعَانُ : مُحَرَّكَةٌ، وَتَرُ الْقُوسِ وَالوَاحِدَةُ بِهَاءٍ سَرْعَانَةٌ، قَالَ أَبُو
حنيفة : السَّرْعَانُ مَا عُمِلَ مِنْ عَقَبِ الْمَتَرِ فَسُمِيَ الْوَتَرُ سَرْعَانًا بِاسْمِ الْعَقَبِ
الَّذِي يُتَّخَذُ مِنْهُ (21).

قال ابن ميادة :

وَعَطَلْتُ قَوْسَ اللَّهْوِ مِنْ سَرْعَانِهَا وَعَادَتِ سِهَامِي بَيْنَ رَثٍّ وَنَاصِلٍ (22)
وقال راجز في صفة قوس :

تُصْبِحُ فِي ذِي أَرْبَعٍ مُجَلْجَلٍ مُلَاحِمٍ مِنْ سَرْعَانٍ مُكَمَّلٍ (23)
(11) الشَّرْعَةُ : الْوَتَرُ الرَّفِيقُ، وَقِيلَ هُوَ الْوَتَرُ مَا دَامَ مُشْدُودًا عَلَى
القُوسِ أَوْ عَلَى الْعُودِ، وَقِيلَ هُوَ الْوَتَرُ مُشْدُودًا كَانَ عَلَى الْقُوسِ أَوْ غَيْرِ
مُشْدُودٍ وَيُفْتَحُ كَشْرَعِهِ وَجَمْعُهُ شِرْعٌ عَلَى التَّكْسِيرِ وَشِرْعٌ بِالْكَسْرِ وَبِالْفَتْحِ كَتَمَرٍ

(16) اللسان والتاج (ربذ) المحصص 45\1، النبات 116-117، الكامل 440/1، 445 وفي تحديد
مكان الربذه انظر معجم اللغات ومعجم ما استعجم (الربكة).

(17) اللسان والتاج (زور)

(18) لسان (رور)، تهذيب اللغة (زير) 11-244. وفيه نكبي لها، وفي ديوانه 221 (22) نرى
الفتح يبكي له شجوه.

(19) ديوانه 203 (45).

(20) المعاني أكبر 2/ 1051-1052، لا يوجد في ديوانه ولم تذكر المعاجم سالم بمعنى الوتر.

(21) لسان والتاج (سرع) المحصص 40\6، النبات 117-318، 391. وتظر ما يأتي تحت عنوان
المادة المستعملة للأوتار.

(22) شعر ابن ميادة 200 (16)

(23) بيت 113

على الجمع الذي لا يفارق واحده إلا بالهاء، والشرع بالكسر مثل الشرع وجمعه شرع بضمين (24).

قال عنترة يصف سهاماً وقوساً فيها الشرع جمع شرعة :
وكالورق الخفاف، وذاتُ غرب ترى فيها عن الشرع ازوراراً (25)
وقال النابغة الذبياني :

كقوس الماسخي يرن فيها من الشرعي مريبوع متين
أراد الشرع فأضافه إلى نفسه ومثله كثير، قال ابن سيده : هذا قول أهل اللغة
وعندي أنه أراد الشرعة لا اشريع لأن العرب إذا أرادت الإضافة إلى الجمع
فإنما ترد ذلك إلى الواحد (26)

وقال المتنخل الهذلي يصف سهاماً فيها الشرع جمع شرعة :
وأسئل عن الحب بمضلوعة تابعتها الباري ولم يعجل
كالوقف لا وقربها هزمها بالشرع كالحشرم ذي الأزمال (27)
وقال أبو حزام العكلي يصف سهاماً وقوساً فيها شرعة بالمفرد .
ومعي صيغة وجشأ فيها شرعة حشرها حري أن يكيساً (28)
وقال لبيد بن ربيعة في أوتار العود (الشرع) :

تسروح إذا راح الشروب كأنها ظباء شقيق ليس فيهن عاطل
يجابن بها قد اعيدت وأسمحت إذا احتت بالشرع الدقاق لأنامل (29)
وقال ساعدة بن جؤية في رثاء ابيه :

وعاودني ديني فبت كأنما خلاك ضلوع الصدر شرع ممدد
أوب يدي صناجة عند مدمر غوي إذا ما يتشبي يتغرّد
وإنما ذكر لأن الجمع أنذي لا يفارق واحده إلا بالهاء لك تذكيره
وتأنيته. يقول بئ كأن في صدري عوداً، من الدوي الذي فيه من الهموم.
لأوتساره رقة (30).

(24) اللسان والتاج (شرع) : المخصص 1/ 47.

(25) ديوان عنترة 235 (5) : خزنة الأدب 1/ 314، 320.

(26) ديوان النابغة الذبياني 221 (23)، اللسان (شرع).

(27) شرح أشعار الهذليين 1/ 123 (2-24).

(28) الدج (صرغ).

(29) شرح ديوان لبيد بن ربيعة ص 204 (39-40).

(30) اللسان والتاج (شرع) : شرح أشعار الهذليين 3/ 1165-1166 (2-3).

وقال الأقيشر الأسدي في وتر العود :
 وأسعدتها أكفٌ غيرُ مُقَرَّفةٍ تشني أناملها شرعَ المزاهير⁽¹¹⁾
 وقال كثيرٌ عزة في الشراع :
 إلا الظباء بها كأن نزيها ضربُ الشراع نواحي السريان⁽¹²⁾
 يعني ضرب الوتر سيني القوس
 وقال بن ميادة في الشرع :
 وعطلت قوس الجهل عن شرعتها وعادت سهامها بين رثٍ وتاصل⁽¹³⁾
 وأنشد الأموي في الشراع جمع شرعة بمعنى وتر العود :
 كما أزدهرت قينته بالشراع لأسوارها علٌّ منها اصطباحا⁽¹⁴⁾
 وشبه أبو ذؤيب الهذلي صوت وتر القوس بصوت أوتار العود بقوله :
 وبكرٌ كلمت مُستأصتت ترنم نغم ذي الشرع العتيق⁽¹⁵⁾
 (12) الشنق : الجريد من وتر القوس وهو السميري الطويل ،
 والشناق : وتر القوس لأنه مشدود في رأسها ولأن القوس مشتقة به ، قال أبو
 سعيد الضرير أشنقت الشيء وشنقته إذا علقته .
 قال المتخل الهذلي بصف قوساً ونبلاً وجعل النبل في وتر القوس
 فشنقها به .

وصفراء لركاية قرء نبع كوقف العاج عاتكة اللياط
 شنقت بها معابل مرهفات مسالات الأغرة كالقراط⁽¹⁶⁾
 وقال رؤبة يصف صائداً :
 سوى لها كبداء تنزو في الشنق نبعة ساورها بين النبق⁽¹⁷⁾
 وقيل اشنق هذا وتر القوس .
 (13) القد : بالكسر وتر القوس ، ولقد : السير الذي ينفذ من الجلد ،
 وهي حديثٌ حُد «كن أبو طلحة شديد القد» إن روي بالكسر أريد به

(11) ديوان الأقيشر الأسدي 41 .
 (12) النسان والتاح (شرع) : ديوان كثير عزة 379 (+) .
 (13) النسان والتاح (زول) : طبقات ابن المعتز 103 ؛ الحماسة البصرية 110/2 . ويوجد اختلاف في
 رواية نُست ، وقد سوي من سرعانها بالسير المهمة ، نضر (السرعان) .
 (14) النسان والتاح (شرع) وفيه كما أرهت ، وسج (زهر) : تهذيب السعة (زهر) 140/1 (شرع)
 - - - وفيه أزدهرت .
 (15) شرح أشعر الهذليين 182/1 (10) : ديوان الهذليين 10\1
 (16) النسان والتاح (شنق) : انحصص 47\6 : شرح أشعار الهذليين 1274/3 (13-14)
 (17) التاج (شنق) : ديوان رؤبة ص 107 (123-125) .

الشديد من وتر القوس، وإن روي بالفتح فهو المد والنزع في القوس (١١).
(14) القُرَانِي : وتر القوس يفتل من جلد إبل قياسية وواحد قُرَانِي

قَرِين، قال أبو ذؤيب الهذلي :

ويَكْرُ كلِّمَا مُسَّتْ أَصَاتُ
لَهَا مِنْ غَيْرِهَا مَعَهَا قَرِينٌ
تَرْمُ نَعْمَ ذِي الشَّرْعِ الْعَتِيقِ
يَرُدُّ مِرَاحَ عَاصِيَةٍ صَفُوقِ
وقال ذو الرمة :

وَشُعْبَ أَبِي أَنْ يَسْلُكَ الْغُرُوبَ
وَأَرَادَ بِالشَّعْبِ قُوقَ السَّهْمِ وَهُوَ مَوْضِعُ الْوَتَرِ، سَلَكَهُ بَوْتَرٌ (١٢).

(15) الكَسَلُ : وتر المنفحة، والمنفحة القوس التي يُنْدَفُ بِهَا الْقُطْنُ
وهي المندفة. والكَسَلُ وتر قوس النداف إذا نُزِعَ مِنْهَا وَقِيلَ الْمَكْسَلُ : وتر
قوس النداف إذا خُيِّعَ مِنْهَا.
قال أحدهم :

وَأَنْبَغُ لِي مِنْفَحَةٌ وَكِسَلٌ (١٣)

(16) الْكَتَافُ : وتر القوس قال عمرو بن برآء :

أَرَمَ سَلَامًا وَأَبَا الْغَرَافِ
وَعَاصِمًا عَنْ مَنَعَةٍ قَذَافِ
حَنَانَةٍ تَرْمَحُ فِي الْكَتَافِ
أَفْوَاقَ نَبَلٍ مُحَصَّرٍ خُصَافِ (١٤)

(17) السَمْتَنُ : وتر القوس وسمي الوتر سَمْتًا لأن أكثر الأوتار من
عَقَبِ الْمَتُونِ، وهو الوتر الشديد، وإذا كان من المَتْنِ فهو أشد له وأقوى
لإرساله السهم (١٥).

(١١) أساس ونتاج، لتكملة والذيل والصلة للريدي (قدد)، الشهادة في غريب الخديج (٤٥٥)
21/4 وجاء في الحديث «وكان أبو طلحة رجلاً راسياً، شديد لقمه، يكسر يومئذ قوسين أو
ثلاثه أنظر فتح الباري شرح ابن حجر، مناقب الأنصار (١١٤) ج٢ ص 100 وهو أبو طلحة زيد
بن سهل بن الأسود الأنصاري.

(١٢) اللسان والتاج والأساس (قرن) تهذيب اللغة (قرن) 94/9؛ شرح أشعار الهذليين 182/1
(11-10) ديوان الهذليين 1/90؛ ديوان ذي الرمة 1/448 (70)؛ المصون في الأدب 93.

(١٣) اللسان والتاج (كسل)؛ المخصص 47/6؛ تهذيب اللغة (كسل) 61/10؛ جمهرة اللغة
470/1 وحده فيها منجعة بالجيم لمعجمة.

(١٤) المخصص 47/6؛ نبتات 316، 324، الشطران الأولان لعمرو من اللسان ونتاج (منع)
(وقذف). وكف القوس أيضاً : ما بين الطائف واللبة في القوس، اللسان ونتاج (كتب)

(١٥) اللسان والتاج (متن)؛ سبط الأثر 301.

قال جميل بثينة :

على بعة زوراء أما خطامها فَمَتْنٌ وأما عُمودها فعتيق⁽⁴¹⁾

وقال ذو الرمة في وصف القوس :

يؤود من متنها متنٌ ويجذبُه كآته في نباط القوس حلقومُ

المتن الأول متن القوس، والثاني الوتر من متن العقب . يجذب متن

القوس⁽⁴⁴⁾.

(18) الحَبَضُ : حبض وحبض بالوتر أي أنبض وذلك أن غدد الوتر ثم

ترسله فيقع على عَجَسِ القوس فيسمع له صوت⁽⁴⁵⁾.

قال قيس بن لعيبة في صوت الوتر :

وردا جبان القوم صدق نقره حبض القسي وضربة أخذود⁽⁴⁶⁾

وقال كثير عزة في صوت الوتر الضعيف :

هتوفا إذا ذاقها لتأزعون سمعت لها بعد حبض عثا⁽⁴⁷⁾

(19) والمحابض : أوتار العود، وجعل تميم بن مقبل المحابض أوتار

العود في قوله يذكر مغنية تحرك أوتار العود مع غنائها :

فضلا تنزعها المحابض رجعها حذاء لا قطع ولا مصحال⁽⁴⁸⁾

والمحابض : أوتار الندافين، قال تميم بن مقبل : وقد شبه أصوات

الوفيس بأصوات منداف القطن ينزع بها حب القطن عن القطن .

صوت النواقيس فيه ما تفرطه أيدي الجلاذي، وحون ما يعقينا

كان أصواتها من حيث تسمعها جذب المحابض بخلجن المحارينا⁽⁴⁹⁾

(20) الممر : هو الوتر إذا كان جيدا القتل . وكل وتر مريرة وكذلك

الحبل مرير لأنه أمر أي قتل⁽⁵⁰⁾.

قال أبو قلابة الهذلي في وتر القوس المقتول :

(41) ديوان جميل بثينة 141 .

(44) ديوان ذي الرمة 1/ 472 (31) .

(45) اللسان والنتاج (حبض) : جمهرة اللغة 1/ 224 .

(46) شرح أشعر جديس 2، 594 (9) .

(47) ديوان كثير عزة 196 : نهاية الأرب في فنون الأدب 6/ 225 .

(48) ديوان ابن مقبل 259 (18) . وانظر اللسان والنتاج (حبض) : وتهذيب اللغة (حبض) 4/ 221 في

خلاف رواية أبي

(49) لسان ونتاج (جميع) : ديوان ابن مقبل 321 (19-20) . ويوجد اختلاف في شرح سيب

(50) المخصص 6/ 43 : الساب 317 ، 320 .

وشريحة حشَاء ذات أَرْهَلٍ يُحْظِي الشَّمَالَ بِهَا مُمْرٌ أَمْسُ (١٠)
 وقال جميل بن مَعْمَرٍ فِي وَتَرِ الْقَوْسِ الشَّدِيدِ الْفَتْلُ :
 مَا صَائِبٌ مِنْ نَابِلٍ قَذَفَتْ سَهْ يَدٌ وَمُمْرٌ، الْعُقْدَتَيْنِ وَثِقُ (١١)
 وقال الصِّرْمَاحُ يَصِفُ وَتَرَ الْقَوْسِ الْمُحْكَمِ الْفَتْلُ ،
 هَتُوفٌ عَوَى مِنْ حَانِيهَا مُخْذَرَجٌ مُمْرٌ، كَحُلُقُومِ الْقَطَاةِ، نَدِيعٌ (١٢)
 وقال الرَّاكِزُ فِي وَتَرِ الْقَوْسِ :
 صَفَرَاءُ فَرْعٍ حَطَمُوهَا بَوْتَرٌ لَأَمٌ مُمْرٌ مِثْلَ حُلُقُومِ النَّعْرِ (١٣)
 (21) الْمَسْدُ : الْوَتَرُ، وَأَصْلُ الْمَسْدِ مَا كَانَ مِنْ جُلُودِ الْإِبِلِ ثُمَّ قِيلَ لِكُلِّ
 رِشَاءٍ مَسْدٌ.

قال ساعدة (٩) فِي رِوَايَةِ أَبِي عَمْرٍو وَالْجُمُحِي :
 كَسَاهَا ضَالِسَةٌ تُجْرَا كَأَنَّ طِبَّاتَهَا الْوَرَقُ
 وَحَاشِكَةٌ بِهَا مَسْدٌ كَمَا إِنْ يِبْهَرُ الْوَرَقُ (١٤)
 (22) النَّذِيرُ : الْوَتَرُ نَفْسُهُ، قَالَ سَاعِدَةُ بْنُ جَوْيَةَ فِي الْقَوْسِ
 فَوْرَكَ لَيْتَ أَخْلَصَ الْقَيْنُ أَثَرَهُ وَحَاشِكَةٌ يَحْصَى الشَّمَالَ بِذِيهَا
 أَيِ قَرَسٍ يُوْتَرُ فِي الشَّمَالَ وَتَرُهَا (١٥).

(23) النَّشَابُ : الْوَتَرُ لِنَشْوِبِهِ فِي الْقَوْسِ (١٦).
 (24) الْوَتَرُ : بِالتَّحْرِيكِ : وَاحِدٌ أَوْتَارِ الْقَوْسِ، ابْنُ سَيِّدِهِ : الْوَتَرُ
 شَرِيعَةُ الْقَوْسِ وَمُعَلَّقُهَا وَالْجَمْعُ أَوْتَارٌ، وَأَوْتَرَتِ الْقَوْسَ : جَعَلَ لَهَا وَتَرًا وَوَتَرَهَا
 وَتَرًا وَوَتَرَهَا تَوْتِيرًا وَأَوْتَرَهَا : شَدَّ وَتَرَهَا، وَوَتَرَهَا يَتَرُهَا تَرَةً : عَلَّقَ عَلَيْهَا
 وَتَرَهَا، وَيَجْمَعُ وَتَرَ الْقَوْسِ وَتَارًا عَنْ الْقِرَاءِ (١٧).
 قال عبيد بن الأبرص فِي وَتَرِ الْعُودِ وَجَمْعِهِ أَوْتَارٌ .
 وَمُسْمَعَةٌ أَصْحَلُ لَشَرْبِ صَوْتِهَا تَأَوَّى إِلَى أَوْتَارِ أَجْوَفٍ مَحْنُوبٍ (١٨)

(١٠) شرح أشعر ٢٠٧-٢١٠ (٩)
 (١١) لكامن ١٠٧-١٠٩ (1) ديوان جميل شه ١٤٠ ()
 (١٢) ديوان الصرماح ١١١ (٢١)
 (١٣) نيبات ولسين ١٠١
 (١٤) المحضص ١٠٤-١٠٦ : سب 213، نسبت الأول مسوب إلى ساعدة بن جوية في اللسان
 ، صبيح، وهي ليست موجودة في شعراء
 (١٥) شرح أشعر ١١٧-١١٩ (1)
 (١٦) سب (ش) : للكلمة والدليل لكتاب سب اللغة (ش) : المحضص ١٠٤-١٠٦ : وفيه تشاب
 (١٧) سب و سب : للكلمة بصاغني (وتر).
 (١٨) ديوان عبيد بن الأبرص ١١ (5)

وقال لبيد بن ربيعة في العود الموتر : ذي الأوتار :
 وصَبَّوح صافية وجَدَّبَ كَرِينَةً بِمُوتَرٍ تَأْتَالُهُ إِبْهَامُهَا (60)
 وقال القلائخ بن حَزَن بن جنَّاب في أوترتُ القوس ووترتها :
 ووتر الأساور القياساً صَغْدِيَّةٌ تَنْتَزِعُ الْأَنْفَاسَا (61)
 وهجا ساعدة بن جؤية امرأة وصفها بالوترية أي صلبة كالوتر وذلك في قوله :

فِيمَ نِسَاءٍ الْحَيِّ مِنْ وَتْرِيَّةٍ سَفَنَجَةٌ كَأَنَّهَا قَوْسٌ تَأَلَّبَ (62)
 (25) الهَجَارُ : هِجَارُ الْقَوْسِ : وَتْرُهَا وَيُقَالُ قَوْسٌ قَوِيَّةٌ الْهِجَارُ أَيِ الْوَتَرِ قَالَ الشَّاعِرُ :

عَلَى كُلِّ عَجَسٍ مِنْ رَكُوضٍ تَرَى لَهَا هِجَارًا تُقَاسِي طَائِفًا مُتَعَادِيَا (63)
 3 - الْمَادَّةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ لِلْأَوْتَارِ وَالْحَيَوَانَاتِ الْمُسْتَخْرَجَةِ مِنْهَا :

(26) السَّرْعَانُ : تَرَاجَعَ الْمَادَّةُ (11).
 (27) الْعَصَبُ : نَوْعَانِ 1 - الْعَلْبَاءُ الْغَلِيظُ مِنْ عِلْبَاءِ الْبَعِيرِ وَلَا يَكُونُ مِنْهُ وَتَرٌ وَلَا خَيْرٌ فِيهِ وَيَضْرِبُ إِلَى الصَّفْرَةِ ، وَمَا صَنَعَ مِنْ عَقَبِ الْقَوَائِمِ فَلَيْسَ بِجَيِّدٍ لِأَنَّهُ قَصِيرٌ فَيَجِيءُ وَتَرُهُ مُوَصَّلُ الْعَقَبِ (64).
 2 - وَاسْتَشْنَى أَبُو حَنِيفَةَ نَوْعًا مِنْ عَصَبِ الْحَيَوَانِ بِقَوْلِهِ : دَوِيزَعْمُونَ أَنْ عَصَبَ الظَّبَاءِ خَاصَّةٌ طَوِيلٌ جَيِّدٌ لِلْأَوْتَارِ ، وَالْعَصَبُ مَا يَكُونُ فِي الْقَوَائِمِ خَاصَّةً وَزَعْمُوا أَنْ أَجُودَ مِنْهُ عَصَبُ النِّعَامَةِ فَإِنَّهُ أَطْوَلُ مِنْ جَمِيعِ الْعَصَبِ ، هُوَ مِنْ فَرَسِنَهَا إِلَى مَتْنِهَا فَخَذَهَا (65).

وَمِنْ النِّعَامِ : الْخَاضِبُ وَهُوَ الظَّلِيمُ الَّذِي اغْتَلَمَ فَاحْمَرَّتْ فَخَذَاهُ وَسَاقَاهُ أَوْ الَّذِي قَدْ أَكَلَ الرِّيعَ فَاحْمَرَّ ظَنْبُوبَاهُ أَوْ اخْضَرَّ أَوْ أَصْفَرَ وَجَمْعُهُ خَوَاضِبٌ (66).

(60) شرح ديوان لبيد 314. (61) شرح الفصائد السبع الطوال 378 (62).
 (61) جمهرة اللغة 2/147 اللسان والتاج (قوس).
 (62) اللسان (وتر) ، شرح أشعار الهذليين 3/1150 (1).
 (63) اللسان والتاج وأساس البلاغة (هجر) ، وبنت الشعر في اللسان (هجر).
 (64) اللسان والتاج (عقب) ، لسان (مشق) ، تهذيب اللغة (مشق) 3/348-349 البيت 318. وعقبه البعير أي عصب عنقه وهو عصب في العنق يأخذ إلى الكاهل وهو الغليظ ، وكانت العرب تشدُّ على أجنان سيوفها العلابي الرطبة فيجفُّ عليها ، وتشدُّ بها الرماح إذا تصدعت فتييس وتقوى عليه. اللسان والتاج (عقب).
 (65) البيت 318.

(66) انظر تفصيل ذلك في اللسان والتاج (خضب).

قال الفرزدق في وتر القوس من رجل خاضية :
 والتبلُّ مُلجَمَةٌ يَكُلُّ مُحْدَرَجٌ من رجل خاضية من الأوتار (٦٧)
 وفي عصب النواشر جمع ناشرة وهي عصب ظاهر الذراع، يقول أوس
 بن حجر في القوس ووترها :
 ويبض عليهن الدُّرَابُ وَسَمْحَةٌ يطرّفها من النواشر أَسْمَرُ
 والفرق بين العَصَب والعَقَب : أن العَقَب في الساقين وفي المتن، وما
 سواهما فإنما هو العَصَب (٦٨).

(28) العَقَبُ : بالتحريك العَصَبُ الذي تعمل منه الأوتار الواحدة
 عَقْبَةً، والعَقَب من كل شيء عَصَبُ المنين والساقين والوظيفين، يختلط باللحم
 يُشْتَرُ منه مَشَقٌّ ويُهَذَّبُ وَيُنْقَى من اللحم وَيُسَوَّى منه الوتر، وقد يكون في
 جَنِيّ البعير، وفرق ما بين العَصَب والعَقَب أن العَصَب يضرب إلى الصِّتْرَةِ
 والعقب يضرب إلى البياض وهو أصلبُهما وأمتنُهما، وأضاف أبو حنيفة :
 عقب المتين من الشاة والبعير والناقة والبقرة، وقال أجود عقب المتون :
 عقب متون البقر، ثم عقب متون مسانٍ ذكور الإبل وبنيتها، وقال ابن شميل :
 ولا يكون الوتر إلا من العقب (٦٩).

(29) المتن . المتن من كل شيء ما صلب ظهره والجمع مُتُون ومِتان
 وقيل المِتان والمِتنَةُ لغتان يذكر ويؤنث وهما مِتان : لحمتان معصوبتان بينهما
 صُلْبُ الظهر معلّوتان بعَقَب، وقال الجوهري مِتان الظهر : مَكْتَنُ الصُّلب عن
 يمين وشمال من عصب ولحم، وقيل المِتان والمِتنان جنبتا الظهر، وقيل هو ما
 اتصل بالظهر إلى العجز، وجلد له مِتن أي صلابة وقوة، ومِتن قوسه : وترها
 بعَقَب من عقب المتن (٧٠).

وقال ذو الرمة في وتر قوس أخذ من متن العَقَب فهو يجذب متن
 القوس :

يُؤوِدُ من مَتْنِهَا مِتنٌ وَتَجْدِبُهُ كأنه من نياطِ القوس حُلُقُومٌ (٧١)

(٦٧) شرح ديوان الفرزدق 496/1 (8)؛ النبات 318.

(٦٨) النبات 318، لا يوجد البيت في ديوان أوس بن حجر. وفي النواشر والأقوال فيها انظر اللسان
 والتاج (نشر).

(٦٩) لسان والتاج (عقب)، النبات 318، تهذيب اللغة (مشق) 8/338-9.

(٧٠) اللسان والتاج والصاحح ومقاييس اللغة ومجمل اللغة (متن)؛ تهذيب اللغة (متن)
 14/305-6.

(٧١) التكملة والذيل والصلة للصغاني (متن) ديوان؛ ذي الرمة 452/1 (81).

وإذا كان الوتر من المتن كان أشد له وأقوى لإرساله السهم.

قال جميل بثينة :

على نَبْعَةٍ زَوْرَاءَ أَمَّا خَطَامُهَا فَمَتْنٌ وَأَمَّا عُودُهَا فَعَتِيقٌ (٢٢)

ويؤخذ الوتر من متن الناقة الناب، وجمعها أنياب، ونُيُوب، وتيب سموها بذلك حين طال نابها وعظم، وهي الناقة السمينة والمسنّة وغير اللقوح ولا يقال للجميل ناب. قال أبو النجم العجلي في ذلك :

نَبْعًا يُغْنِي سَالِمًا مَمْتُوحًا مِنْ مَتْنٍ نَابٍ لَمْ تَكُنْ لُقُوحًا

قال ابن قتيبة في شرحه للبيت : سالم يعني الوتر الشديد لا عيب فيه من متن ناب، وكانوا يعملون الأوتار من جلود الأيل ؟ يقول الشاعر : هذا الوتر من جلد ناقة لم تحلب فهو أصلب لجلدها وأغلظ. وإذا حلبت رقت جلودها (٢٣).

وورد في التكملة للصغاني قول عاصم بن ثابت بن أبي الأفلح : ما يفيد بأن الوتر يؤخذ من متن الثور وذلك في أرجوزته :

أبو سليمان وريش المقعد وَوَتَرٌ مِنْ مَتْنٍ ثَوْرٍ أَجْرَدٍ

وَضَالَّةٌ مِثْلُ الْجَحِيمِ الْمَوْقَدِ

وفي الشطر الثاني تحريف واضح مع خطأ في الوزن العروضي، وقد صححت المعاجم اللغوية رواية البيت هكذا :

وَمُجْنَسٌ مِنْ مَسَكٍ ثَوْرٍ أَجْرَدٍ

وفي رواية أخرى :

وَمُجْنَسٌ مِنْ جِلْدِ ثَوْرٍ أَجْرَدٍ (٢٤)

(30) الوظيف : ويؤخذ الوتر من الوظيفين للناقة، والوظيفان في

اليدين ما بين الرُسْغَيْنِ إلى الركبتين، وفي الرجلين ما بين الرُسْغَيْنِ إلى العرقوبين، والوظيف عظم الساق من الأيل.

قال طرفة في الوظيفين للناقة، وظيف يدها ووظيف رجلها :

(٢٢) ديوان جميل بثينة 143 (1).

(٢٣) للسان والناج (ناب) النبات 311، المعاني الكبير 2/1051-2. جاء في شرح ابن قتيبة : من

جلود الأيل، وربما أراد من متونها

(٢٤) التكملة والديب والصفة (قعد) 2/120 (صين)، 1/420 وفي صحة رواية البيت انظر السام

والناج (نعد) تهذيب اللغة (قعد) 1/203، و(ضول) 12/105 والسيرة النبوية لابن هشام

11/2.

ثُبَارِي عَتَاقًا نَاجِيَاتٍ وَأَتَبَعْتُ وَظِيْفًا وَظِيْفًا فَوْقَ مَوْرٍ مُعَيَّدٍ (٣٦)
(31) الْمَصْرَانُ : الْمَصِيرُ كَامِيرُ : الْمَعَى وَالْجَمْعُ أَمْصِرَةٌ وَمُصْرَانٌ يَضُمُ
 الْمِيمَ وَجَمْعُ الْجَمْعِ مَصَارِينُ، وَيَتَّخِذُ أَوْتَارَ الْقَسِي وَالْمَنْدَفَةِ مِنَ الْمَصَارِينِ سَعْدُ
 يُخْرِجُ مَا فِيهَا مِنَ النَّجْوِ (٣٦). وَالنَّجْوُ : جَاءَ فِي اللُّغَةِ نَجَوْتُ الْوَتَرَ وَاسْتَنْجَيْتُهُ
 إِذَا خَلَصْتَهُ، وَاسْتَنْجَى الْجَازِرُ وَتَرَ الْمُتَن قَطْعَهُ، وَاسْتَنْجَيْتُ مِنْ مَتْنِ الْبَعِيرِ وَتَرَأَ،
 وَكُلُّ شَيْءٍ أَخَذْتَهُ فَقَدْ اسْتَنْجَيْتُهُ. قَالَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ حَسَّانَ بْنِ ثَابِتٍ :
 قَتَبَارَتُ وَتَبَارَيْتُ لَهَا جَلْسَةً الْأَعْمَرُ يَسْتَنْجِي الْوَتَرَ (٣٧)

4 - قتل الوتر وجودة إغارته والمفردات اللغوية في قتله :

(32) الوتر المَحْدَرَجُ : حَدَرَجَ : قَتَلَ وَأَحْكَمَ، وَحَدَرَجَهُ أَي قَتَلَهُ
 وَأَحْكَمَهُ، فَهُوَ مُحْدَرَجٌ يُقْتَلُ، وَوَتَرٌ مُحْدَرَجٌ الْمَسُّ : شُدَّ قَتْلُهُ وَالْمُحْدَرَجُ
 وَالْحَدْرُوجُ وَالْحُدْرُجُ، كُلُّهُ : الْأَمْلَسُ. قَالَ ابْنُ شَمِيلٍ : هُوَ الْجَيْدُ الْغَرَّةُ
 الْمُسْتَوِي. وَقَالَ ابْنُ فَارَسٍ الْمَحْدَرَجُ هُوَ الْمَقْتُولُ حَتَّى يَتَدَاخَلَ بَعْضُهُ فِي بَعْضٍ
 فَيَمْلَأُ، وَهِيَ مَنْحَوْتَةٌ مِنْ كَلِمَتَيْنِ : حَدَرَأَ أَي قَتَلَ، وَدَرَجَ مِنْ أَدْرَجْتَ (٣٨).

قَالَ الطَّرْمَاحُ فِي وَتْرِ الْقَوْسِ الْمَقْتُولِ الْمَحْكَمِ الْقَتْلُ :
 هَتُوفٌ، عَوَى مِنْ جَانِبَيْهَا مُحْدَرَجٌ مَمَرٌ كَحَلْقَوْمِ الْقَطَاةِ، بَدِيعٌ (٣٩)
 وَقَالَ الرَّاجِزُ فِي ذَلِكَ :

تَصَبَّحُ مُحْدَرَجٌ مُقَارِئُ أَسْمَرَ ضَبَّاحٍ مِنَ الْأَوْتَارِ (٤٠)
(33) الْحَصْدُ مِنَ الْأَوْتَارِ : اشْتِدَادُ الْقَتْلِ وَاسْتِحْكَامُ الصَّاعَةِ فِي
 الْأَوْتَارِ وَالْحَبَالِ، وَوَتَرٌ أَخْصَدُ وَحَصْدٌ وَمُخْصَدٌ وَمُسْنَخَصِدٌ : جَيْدٌ وَشَدِيدٌ
 الْقَتْلُ وَاسْتَحْصَدَ أَي اسْتَحْكَمَ.

(٣٦) لُلسَانُ وَالتَّح (وُطِفَ) : شَرَحَ لِقَصَائِدِ السَّيْعِ الطَّرَالِ لِلثُّبَارِيِّ ١٥٣-١٥٤ (١٣).
 (٣٧) لُلسَانُ وَالتَّح (مَصْرُ) وَرَوَى الْجَاهِظِيُّ فِي كِتَابِهِ الْبَهْلَاءِ قِصَّةَ مَعَاذَةِ الْعَنْبَرِيَّةِ عِنْدَمَا قَالَتْ :
 «أَمَّا الْمَصْرَانُ فَإِنَّهُ لَأَوْتَارُ الْمَنْدَفَةِ» ص ٣١
 (٣٨) لُلسَانُ (نَجْبُ) التَّح (نَجْوُ)، مَعَ اخْتِلَافٍ فِي رِوَايَةِ بَيْتِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ حَسَّانَ، وَانْظُرْ لِعَدْنِي
 لِكَبْرِ ١/٣١٤، ٣٥٠؛ جُمُهورية اللُّغَةِ ١/١٩٩.
 (٣٩) لُلسَانُ وَالتَّح (حَدَرَجَ) : تَهْدِيبُ اللُّغَةِ ٥/٣٠٨، وَجَاءَ فِيهِ وَوَتَرٌ مَدْرَجٌ أَمْلَسُ بِتَقْدِيمِ ابْدَالِ
 عَلَى الْخَاءِ.
 (٤٠) مَقَائِيسُ الْبَغْفَةِ (الْمَحْدَرَجُ) ٢/١٤٠
 (٤١) دِيوَانُ الطَّرْمَاحِ ٣١١-٣١٢ (٧١) وَانْظُرْ قَوْلَ الطَّرْمَاحِ فِي السُّوْطِ الْمَحْدَرَجِ أَوْ الْوَتْرِ الْمَقْتُولِ ص ٦١٦
 (٤٢).
 (٤٣) الْبَيْتُ ٣٣٧.

وقال الليث : الحَصْدُ مصدر الشيء الأَحْصَدِ وهو المحكم قتله وصنعتُه
من الخبال والأوتار، قال الجعدي :

من نَزَعَ أَحْصَدَ مُسْتَارِبٍ (32)

وقال عترة بن شداد في وصف فرسه :
طوراً يُعَرَّضُ لِلطَّعَانِ وَدَرَّةً يُوِي إِلَى حَصْدِ الْقَسِيِّ عَرَمَرَمَ
قال الأنباري : يقال وتر مُحْصَدٌ : أي مُتَدَانٍ بَعْضُ أَسُونِهِ مِنْ بَعْضِ
وَالْأَسُونُ قُوَاهُ الَّتِي يُقْتَلُ عَلَيْهَا (33)

وقال ذو الرمة في رواية الفراء :
كَمَا ضَرَبْتَ قُدَّامَ أَعْيُنِهَا قَطْنَا مُسْتَحْصِدَ الْأَوْتَارِ مَحْلُوجٍ
وقطن مستحصد أوتاره، أي : شديد القتل، وفي رواية عنها (34) .
وقال العجاج يمدح عمر بن عبيد الله بن معمر بأنه إذا فعل أمراً أبرمه
كالوتر أو الحبل الشديد القتل :

مُسْتَحْصِدُ غَارَتُهُ إِذَا انْتَزَرَ الْمُصْعَبَ الْأَمْرَ إِذَا الْأَمْرُ انْقَشَرَ (35)
(34) الطي : القتل ولا خير فيه إذا كان دقيقاً، قال أوس بن حجر أو

لشمخ :
تَطَرَّحَهَا لِلْوَحْشِ صَفَرَاءُ بَعَّةٌ لَهَا رَنَّةٌ فِي مُدْمَجِ الطِّي حَادِرُ (36)
(35) وَالْفَتْلُ : لِي الشَّيْءِ كَلْبُكَ الْحَبْلَ ، وَفَتْلُهُ : لَوَاهُ وَقَتَلْتُ الْحَبْلَ
وغيره، وفتل الشيء يقتله قتلاً فهو مَقْتُولٌ وَفَتِيلٌ ، وَالْفَتِيلَةُ وَالْفَتِيلَةُ مَا فَتَلْتُهُ بَيْنَ
أَصَابِعِي أَوْ بَيْنَ الْأَصْبَعَيْنِ (37)

(36) جَلَجَلَ : قَالَ ابْنُ عَدَا جَلَجَلَ الْوَتَرَ أَيَّ شَدَّةً فَتَلَهُ . قَالَ الرَّاجِزُ
فِي صِفَةِ قَوْسٍ وَوَتَرِهَا :
نُصِخَ فِي ذِي أَرْبَعٍ مُجَلَجَلٍ مُلَاحِمٍ مِنْ سَرَعَانَ مُكَمَّلٍ

(1) - بسن والتاج (حصد) تهذيب اللغة (حصد) 226/4
(2) - معجم 208-211 (31) شرح القصائد السبع الطوال 14 (40) ومعجمه أيضاً ومرة يؤوي إلى
حبل كثير قسي، وصرب الحصد مثلاً
(3) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(5) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(6) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(7) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(8) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(9) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(10) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(11) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(12) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(13) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(14) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(15) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(16) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(17) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(18) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(19) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(20) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(21) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(22) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(23) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(24) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(25) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(26) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(27) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(28) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(29) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(30) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(31) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(32) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(33) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(34) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(35) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(36) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)
(37) - دي الرمة 997/2 (23) (4) - الح (حمش)

قال الدينوري : ومُجَلِّجٌ أي متنقي (37).
 (37) مَحْصٌ : يقال وَتَرَ مَحْصٌ إذا مَحَصَ بِمُشَاقَّةٍ حتى ذهب زَنْبَرُهُ
 وقد مَحَصَهُ مَحْصًا ، وَالتَّمْحِصُ : تَنْقِيَةُ اللحمِ مِنَ الْعَقَبِ لِيُفْتَلَهُ وَتَرًا ، وَنَصٌّ
 لِأَزْهَرِي فِي التَّهْذِيبِ : مَحَصْتُ الْعَقَبَ مِنَ الشَّحْمِ : إِذَا نَقَيْتَهُ مِنْهُ لِتَفْتَلَهُ
 وَتَرًا .

قال أمينة بن أبي عائد البهذلي : في القوس ووترها :
 على عَجَسٍ هَتَاقَةٌ الْمَذْرُوبِينَ زَوْرَاءُ مُضْجَعَةٍ فِي الشَّمْلِ
 بِهَا مَحْصٌ غَيْرُ جَافِي الْقَوَى إِذَا مُطِيَ حَنَ بَوْرَكَ حُدَارٍ (38)
 (38) الْمُدَاخِلُ : الْوَتَرُ الشَّدِيدُ الْفَتْلِ ، قَالَ الْأَخْطَلُ :
 بِكُلِّ زَوْرَاءٍ مَرْنَانٍ أَعْدَلُهَا مُدَاخِلٌ صَحْلٌ بِالْكَفِّ مَمْدُودٌ (39)
 (39) الْمُدْمِجُ : أَدْمَجَ الْحَبْلُ : أَجَادَ وَأَحْكَمَ فَتْلَهُ ، وَرَجُلٌ مُدْمِجٌ :
 مُدَاخِلٌ كَالْحَبْلِ الْمَحْكَمِ الْفَتْلِ ، وَمَتْنٌ مُدْمِجٌ وَأَعْضَاءُ مُدْمِجَةٌ : كَأَنَّهَا أَدْمَجَتْ
 وَمِلَسَتْ تُدْمِجُ الْمَاشِطَةَ مَشِطَةَ الْمَرَأَةِ إِذَا ضَمَرَتْ ذَوَائِبَهَا وَكُلُّ ضَفِيرَةٍ مِنْهَا عَلَى
 حَبَالِهَا تُسَمَّى دَمَجًا ، وَكُلُّ مَا قُتِلَ فَقَدْ أَدْمِجَ ، وَكُلُّ شَيْءٍ شَدَدَتْ فَتْلَهُ فَقَدْ
 أَدْمَجْتَهُ (41) .

والمُدْمِجُ : الْوَتَرُ الشَّدِيدُ الْفَتْلِ كَمَا فِي قَوْلِ أَوْسٍ أَوْ الشَّمَاخِ .
 تَطَرَّحَهَا لِلْوَحْشِ صَفْرَاءُ نَبْعَةٍ لَهَا رَتَّةٌ فِي مُدْمِجِ الطَّيِّ حَادِرٌ (42)
 (40) الْمُفَارُ : أَغَارَ : شَدَّ الْفَتْلَ ، وَمِنْهُ : حَبْلٌ مُغَارٌ : مُحْكَمُ
 الْفَتْلِ ، وَشَدِيدُ الْغَارَةِ أَيْ شَدِيدُ الْفَتْلِ ، وَأَغَرْتُ الْحَبْلَ : أَيْ فَتَلْتَهُ فَهُوَ مُغَارٌ ،
 قَالَ الرَّاجِزُ :

تَضَحَّ فِي مُحَدَّرَجٍ مُغَارٍ أَسْمَرَ ضَبَّاحٍ مِنَ الْأَوْتَارِ (41)
 (41) مُلَاحِمٌ : حَبْلٌ مُلَاحِمٌ : شَدِيدُ الْفَتْلِ ، وَأَنْشَدَ :
 مُلَاحِمُ الْغَارَةِ لَمْ يُعْتَلَبْ

(38) لتاج (جلل) ، القاموس المحيط (حن) ، النبات 318
 (39) اللسان والتاج (محصر) ، تهذيب اللغة (محصر) 273/4 ؛ شرح أشعر الهذليين 2/ 506-7
 (40) شعر الزحطل 1/ 104 ؛ لم تذكر المعاحم (مداخل) بمعنى الوتر الشديد الفتل .
 (41) اللسان والتاج (دمج) ؛ حميرة لغة 2/ 109 (1)
 (42) النبات 326
 (43) اللسان والتاج (عور) ؛ النبات 337

وقال الراجز في صفة فوس :
تُصْبِحُ فِي ذِي أَرْبَعٍ مُجَلْجَلٍ مُلَاجِمٍ مِنْ سَرَعَانٍ مُكْمَلٍ ^(٩٤)
٥ - مَا لَمْ تُحَسِّنْ إِغَارَتَهُ مِنَ الْأَوْتَارِ :

(42) الْمَجْرَعُ : بالراء المهملة : الجرعُ : انتواءٌ في قُوَّةٍ من قُوَى الحبلِ أو الوترِ ظاهرةً على سائر القُوَى ، وأجرع الحبلَ ولوترَ : إذا أَعْلَظَ بعضُ قُوَاهُ. والوترُ مَجْرَعٌ وَجْرَعٌ ، يقال : وَتَرَ جَرَعٌ أَي مُسْتَقِيمٌ إِلَّا أَنْ فِي مَوْضِعٍ مِنْهُ ثَوًّا فَيُمَسَحُ وَيَمْسَحُ بَقِطْعَةٍ كَكَسَاءٍ حَتَّى يَذْهَبَ ذَلِكَ الثَوُّ .
قال ابن شُمَيْلٍ : مِنَ الْأَوْتَارِ الْمَجْرَعُ : وَهُوَ الَّذِي اخْتَلَفَ قَتْلُهُ وَفِيهِ عَجَرٌ وَلَمْ يُجَدِّ قَتْلُهُ وَلَا إِغَارَتُهُ ، فَظَهَرَ بَعْضُ قُوَاهُ عَلَى بَعْضٍ . يقال : وَتَرَ مَجْرَعٌ وَمُعْجَرٌ وَكَذَلِكَ الْمَعْرَدُ ^(٩٥) .

(43) الْمَجْرَعُ : بالزاي المعجمة : وَتَرَ مُجْرَعٌ : مُخْتَلَفُ الرُّوَضِ لَمْ يَحْسِنُوا إِغَارَتَهُ فَاخْتَلَفَتْ قُوَاهُ فَظَهَرَ بَعْضُ قُوَاهُ عَلَى بَعْضٍ ، بَعْضُهُ رَقِيقٌ وَبَعْضُهُ غَلِيظٌ ، وَهُوَ أَسْرَعُهَا انْفِطَاعًا ^(٩٦) .

(44) الْمُحَرَّدُ : المُحَرَّدُ مِنَ الْأَوْتَارِ : الْحَصْدُ الَّذِي يَظْهَرُ بَعْضُ قُوَاهُ عَلَى بَعْضٍ وَهُوَ الْمُعْجَرُ وَيُقَالُ حَبْلٌ حَرْدٌ مِنَ الْحَرْدِ : غَيْرُ مُسْتَوِي الْقُوَى ، وَحَرْدُ الْوَتْرِ حَرْدًا فَهُوَ حَرْدٌ إِذَا كَانَ بَعْضُ قُوَاهُ أَطْوَلَ مِنْ بَعْضٍ فَتَعَجَّرَتِ الطُّوْلَى مِنْهَا ^(٩٧) .

(45) الْمَنْ : أَمِنْ الْوَتْرِ إِذَا انْتَقَضَتْ مِنْهُ وَهِيَ الْقُوَى وَاحِدَتُهَا مَنَّةٌ ، وَيُقَالُ لَذَكَرَ الْإِحْسَانَ وَإِعَادَتَهُ عَلَى الْمُحْسِنِ إِلَيْهِ مَنْ ، كَأَنَّهُ نَقَضَ لِلْإِحْسَانِ وَتَعْيِيرٌ لَهُ تَشْبِيهًُا بِانْتِقَاضِ الْوَتْرِ .

جاء في المعاجم اللغوية : مَنَّةٌ يَمْنُهُ مَنًّا : قِطْعَةٌ . وَالْمَنِينُ الْحَبْلُ الضَّعِيفُ ، قَدْ دَهَبَتْ مِنْهُ أَي قُوَّتُهُ . وَحَبْلٌ مَنِينٌ : مُقَطَّوعٌ أَوْ إِذَا أَخْلَقَ

(٩٤) اللسان (لحم)، والنبات 240، 318.

(٩٥) لسان والتاج والصحاح (جرع) والمعرَد : هو الوتر الشديد وسيأتي توضيحه.

(٩٦) اللسان والتاج وأساس البلاغة (جرع)، جمهرة اللغة 1470\1 المحصص 47/6 وخالف أبو هلال العسكري بقية المعاجم عندما أشار إلى أن المجزع الذي يجاد إغارته، انظر كتاب التلخيص في معرفة أسماء الأشياء 330/2.

(٩٧) اللسان والتاج (حرد)؛ تهذيب اللغة (حرد) 4/15؛ النبات 320. جاء في بعض المعاجم أن الحصد من الأوتار الذي يظهر بعض قواه على بعض وهذا يخالف ما اتفقت عليه المعاجم من أن الحصد من الأوتار هو المحكم قتله وجودته، انظر اللسان (جرع) و(جرد) والتاج (جرد) وانظر ما سبق في قتل الوتر وجودة إغارته.

وتقطع، وكل ضعيف مَينٌ والجمع أمنةٌ ومُننٌ.

قال أوس بن حجر في الحبل القوي غير الخلق والضعيف (المتين) :

تاوي إلى ذي جدتين كانهُ كَرَّ شديدُ العصب غيرُ مَينٍ⁽⁹⁸⁾

(46) وتر قو : مختلف القوى، وأقوى الحبل والوتر جعل بعض قواه

أغلظ من بعض، والمقوي : الذي يقوي وتره وذلك إذا لم يجد غارته فتراكت

قواه، ويقال وتر مقوي، قال أبو عبيدة : يقال أقويت حبلك وهو حبل

مقوي، وهو أن تُرخي قوة وتغير قوة فلا يلبث الحبل أن يتقطع، وإذا قتل

الوتر واختلفت أحده من قوه، قيل وتر مقوي وقد أقواه فأنله إقواء ومنه

أخذ الإقواء في الشعر وهو اختلاف حركات الروي بين الرفع والنصب

والجرم⁽⁹⁹⁾.

وإذا كان الوتر مستوي القوى فهو متنايع، وكل شيء أحكمت صنعته

حتى جاء على إتقان فقد توبع⁽¹⁰⁰⁾.

6 - مسح الوتر وتجليسه حتى يلين :

(47) خلق : خلق الشيء خلقاً وتخلقه : ملسه وليته وخلق الشيء

خلقاً واخْلَوْتُكْ أَمْلَسَ ولان واستوى، وقد خلَّقه هو، والخلق بالفتح : كل

شيء مملس مُستوى. وكل ما لين ومُلس فقد خلَّق، والأخلق الأملس من كل

شيء وإذا أخلق أَمْلَسَ وذهب زثيره.

وخلَّقتُ الحبل والوتر تخليقاً إذا ملسته، وحبل أخلق أي أملس ويخلق

: يملس⁽¹⁰¹⁾.

(48) دَمَج : المدمج والمدمج أي المذرج مع مَلَاَسَة، ومَتَنٌ مَدْمَج :

بين الدُمُوج أي مملس كانه أدمج ومُلس كما تدمج الماشطة مشط المرأة إذا

ضفرت ذواتها وكل صغيرة منها على حبالها تسمى دَمَجاً⁽¹⁰²⁾.

(98) نظام الغريب في اللغة 1:36، اللسان وأساس البلاغة (من)؛ جمهرة اللغة 1/22، 170/3؛

ديوان أوس بن حجر 129 (3). والمتين أيضاً: القوي، من الأضداد.

(99) اللسان (قوا)؛ التاج (قوى)؛ تهذيب اللغة (قوى) 9/303-9؛ نظام الغريب في اللغة 1:36؛

النبات 24.

(100) المحضر 46/4؛ النبات 320.

(101) اللسان والتاج ومنايس اللغة (خلق)، تهذيب اللغة (خلق) 7/29-30؛ جمهرة اللغة 2/240

و 463/3.

(102) اللسان والتاج (دمج)؛ تهذيب اللغة (دمج) 10/681.

(49) مَحَطَّ : مَحَطَّ الْوَتَرِ يَمْحَطُهُ مَحَطًا . كَمْحَطُهُ تَمْحِيطًا . هُوَ أَنْ يُمْرَ عَلَيْهِ الْأَصْبَعُ لِئَصْلَحَهُ وَيَمْلَسَهُ وَكَذَلِكَ تَمْحِيطُ الْعَقَبُ تَخْلِصُهُ . وَمَحَطَّ الْبَازِي رِيَشُهُ يَمْحَطُهُ مَحَطًا كَأَنَّهُ يَذْهَبُهُ (103).

(50) مَسَحَ : الْمَسْحُ : إِمْرَارُ الْيَدِ عَلَى الشَّيْءِ السَّائِرِ أَوْ الْمُتَلَطِّخِ لِإِذْهَابِهِ بِدَلِّكَ ، وَمَسَحَهُ بِالْمَاءِ وَالذَّهْنِ : أَمْرٌ يَذُهُ عَلَيْهِ ، وَالْمَسَاحُ : الذُّوئِبُ وَاحِدَتُهَا مَسِيحَةٌ لِأَنَّهَا تُمَسَحُ بِالذَّهْنِ ، فَأَمَّا الْقَسِيُّ فَهِيَ الْمَسَاحُ ، لِأَنَّهَا تُمَسَحُ عِنْدَ التَّلْيِيرِ ، وَالْمَوَاسِحُ : اللَّوْتِيُّ يَمَسَحُنَ الْوَتَرَ لِيَلَيِّنَهُ كَمَا جَاءَ فِي قَوْلِ ذِي الرِّمَّةِ :

لَهُ نَبْعَةٌ عَطَوِي كَأَنَّ رَيْنَهَا بِالْوَيِّ تَعَاظَتُهُ الْأَكْفُ الْمَوَاسِحُ (104)

(51) مَشَقَّ : مَشَقَّ الْوَتَرَ : حَذَبَهُ لِيَمْتَدَّ ، وَامْتَشَقَّ الْوَتَرَ : امْتَدَّ وَذَهَبَ مَا أَنْقَشَرَ مِنْ لَحْمِهِ وَعَصَبِهِ ، وَالْمَشَقُّ : جَذَبُ الشَّيْءِ لِيَمْتَدَّ وَيَطُولَ وَيَلِينَ وَيَجُودَ ، كَمَا يَمْشَقُّ الْحَبَاطُ خَيْطَهُ بِخُرَيْقَةٍ ، وَالْوَتَرَ مَمَشَقَّ وَمُمَشَقَّ : إِي مُمْتَدَّ . قَالَ ابْنُ شُمَيْلٍ : مَشَقَّ الْوَتَرَ : أَنْ يُدَحِمَ وَيُقَشِّرَ حَتَّى يَسْقُطَ كَرُّ السَّقَطِ مِنْهُ ، وَالشَّرْعَةُ أَقْلُ الْأَوْتَارِ وَأَشَدُّهَا مَشَقًّا ، وَمَشَقَّ الْعَقَبُ : تَهْذِيبُهُ مِنَ اللَّحْمِ حَتَّى لَا يَبْقَى إِلَّا قَلِيلُهُ وَخَالِصُهُ وَذَلِكَ أَنَّ الْعَقَبَ يُؤْخَذُ مِنَ الْمَقِ وَيَخَالِطُهُ اللَّحْمُ فَيَبْسُرُ ثُمَّ يُنْسَطُ حَتَّى لَا يَبْقَى فِيهِ إِلَّا مَشَقُّ الْعَقَبِ وَقَلْبُهُ ، وَقَدْ هَدَّبُوهُ مِنْ أَسْقَاطِهِ كُلِّهَا ، وَمَشَقَّ الْعَقَبُ أَجْرَدُهُ ، وَمَشَقَّتْ الْوَتَرَ أَمَشَقَّهُ مَشَقًّا وَمَشَقَّتُهُ تَمْشِيقًا إِذَا مَدَدْتَهُ ثُمَّ مَسَحْتَهُ لِيَسْتَوِيَ وَيَلِينَ فَتَلَهُ . وَيُقَالُ لِلْوَتْرِ إِذَا مَدَّ بِالْخُرْقِ وَالْكَيفُ : قَدْ مَشَقَّ وَامْتَشَقَّ (105).

وَالْوَتَرَ الْمُتَمَشَقَّ : هُوَ الَّذِي مَدَّ بَعْدَ الْفَتْلِ وَمُشَقَّ بِمَسْحٍ أَوْ شَيْءٍ خَشِنٍ حَتَّى اسْتَوَى وَانْدَمَجَ وَذَهَبَ انْتِفَاحُهُ وَانْحَلَقَ زُبْرُهُ وَمُرْنٌ وَلِينٌ ، قَالَ رُؤْيَةُ :

نَبْعَةٌ سَاوَرَهَا بَيْنَ النِّقْ تَجَذِبُ مِنَ السَّمْهَرِيِّ الْمُتَمَشَقَّ (106)

(52) مَطَعَ : مَطَعَ الْوَتَرَ يَمْطَعُهُ مَطْعًا وَمَطْعَةٌ تَمْعِيطًا : مَلَسَهُ وَأَلَانَهُ ، وَجَاءَ فِي كِتَابِ الْعَيْنِ مَطْعَ الرَّجُلِ الْوَتَرَ يَمْطَعُ مَطْعًا ، وَهُوَ أَنْ يَمَسَحَ الْوَتَرَ بِخُرَيْقَةٍ أَوْ قِطْعَةٍ شَعْرٍ حَتَّى يَقْوَمَ مِنْهُ .

(103) اللسان والتاج والتكملة (مخط)؛ تهذيب اللغة (مخط) 4/403

(104) مسرر ونسج والأساس والمقاييس (مسح)؛ المعاني الكبير 2/1057؛ ديوان دي الرمة 2/901-2 (65)

(105) اللسان والتاج (مشق)؛ تهذيب اللغة (مشق) 8/337-8، وفيه المشق : مدّ الوتر ليلين ويجوّف حمهرة اللغة 1/66-67؛ كتاب مبادئ اللغة 107.

(106) اللسان 120-119؛ ديوان رؤية 107 (125)؛ المعاني الكبير 2/1039 وفيه تشر من السمهري

وانفرد كتاب التاج في نقله بقوله : مصع الوتر ومضغته :
ملسه (107).

(53) المَلْسُ : اللَّيْنُ من كلِّ شيءٍ ، والمَلَّاسَةُ : لَيْنُ المَمْلُوسِ . وقد
مَلَسَ الشيءُ يَمْلَسُ مَلَّاسَةً فهو أَمْلَسُ ، والمملوسة ضد الخشونة ، قال أبو قلابة أو
المعطل في وتر أملس لا عقْدَ فيه :

وشريحة جشاء ذات أزاميلٍ يُخْظِي السَّمَالَ بها مُمْرٌ أَمْلَسُ (108)

(7) طبقات وتر القوس :

(54) الأَسِيَّةُ : سِرٌّ واحدٌ من سيور تُضَفَّرُ جميعُها فتُجَعَلُ نسعا أو
عنانا ، وكلُّ قُوَّةٍ من قُوَى الوترِ أَسِيَّةٌ : والجمع أسائنٌ وأَسْنٌ . والاسنُ
بِالْكَسْرِ قُوَّةٌ من قُوَى الحبل يقال : أعطني إسنا من عَقَبِ والجمع أسُونٌ
وَأَسَانٌ .

قال الطرماح :

يُلاطِمُ آيِسُو الحَدِيدِ منها إذا دَقَنْتَ قُوَى مَرَسٍ مَتِينِ
كحَلْقُومِ القَطَاةِ أَمْرٌ شَزْرًا كإِمْرَارِ المَحْدَرَجِ ذِي الأَسُونِ (109)

(55) القُوَّةُ : الطَّاقَةُ الواحدة من طاقات الحبل أو الوتر ، والجمع :
القُوَى والقُوَى ، قال أُمَيَّة بن أَبِي عَائِدٍ :

بِهَا مَحْصٌ غَيْرُ جَافِي القُوَى إذا مُطِيَ حَنٌّ بِوَرَكٍ حُدَالٍ
وقال أعشى قيس :

وَيَسَّرَ سَهْمًا ذَا غَرَارٍ يَسُوقُهُ آمِينَ القُوَى فِي صُلْبِهِ المَثَرْتُمِ (110)

(56) المثلوث : من الأوتار الذي يُقْتَلُ من ثلاث قُوَى (111).

(57) المربوع : رِبْعُ الوترِ ونحوه يَرْبَعُهُ رَبْعًا : إذا قَتَلَهُ على أربع قُوَى
أي طاقات ويقال وترٌ مَرْبُوعٌ ، وأجود الأوتار ما قتل على أربع قُوَى وهو
المربوع (112).

(107) اللسان والتج (مظع) : العين (مظع) 2/16-7 (9).

(108) تهذيب اللغة (ملس) 2/458 : شرح أشعار الهذليين 2/16-7 (9).

(109) اللسان والتج (أسن) : تهذيب اللغة (لسن) 3/85 : ديوان الطرماح 30-43 (44).

(110) اللسان (قبر) : التج (مورد) : شرح أشعار الهذليين 2/508-509 (50) : ديوان الأعشى الكبير
1-20 (20).

(111) جمهرة اللغة 1/531 : مجالس نعلب 1/71.

(112) اللسان والتج (ربيع) : النبات 319 : الأمازي للقاللي 1/144.

قال النابغة الذبياني :
 كفوس الماسخي يرن فيها من الشرعي مربوع متين (113)
 وقال كعب بن زهير :
 إذا أطر المربوع منها توتعت كما أرزمت بكر على البو رائم (114)
 وقال أبو النجم ووصف صائدا :
 في كفه ذات خطام تمنع من أرزها واللين مما تجمع
 يسوقها صلب القوى مربع (115)
 وقال الراجز في صفة قوس :
 نصبح في ذي أربع مجلجل ملاحم من سرعان مكمل
 يعني في أربع قوى (116)
 (58) المخموس : خمس الحبل يخمسه خمسا : قتله على خمس
 قوى وحبل مخموس أي من خمس قوى وكذلك وتر مخموس إذا قتل على
 خمس قوى، قال أحدهم :
 نحن ضربنا العارض القدوسا ضربا تزيل الوتر المخموسا (117)

8 - تركيب الوتر على القوس مكانه، وحمايته،

8 - 1) مكان الوتر من القوس :

(59) سية القوس : ما اعوج من رأسها أو ما عطف من طرفيها،
 وللقوس سبتان، ويقال يد القوس للسية العليا، ورجلها للسية السفلى،
 والجمع سيات (118).
 (60) الكظر : وفي سية القوس الكظر وهو الفرض الذي فيه الوتر،
 وهو محز الفرضة في سية القوس الذي تقع فيه حلقة الوتر وجمعه كظار،
 وقد كظر القوس بكظرها كظرا، ويقال : رد حلقة الوتر في كظر القوس،
 وهو قرصتها (119).

(113) ديوان النابغة الذبياني 221 (25).

(114) شرح ديوان كعب بن زهير 149.

(115) النبات 119، والشطر الثالث في المعاني الكبير 1050/2.

(116) النبات 118.

(117) السند والتدج (خمس) 1، بجمهرة اللغة 2/221 و 458/3.

(118) النسان والتاج (سيا)؛ تهذيب اللغة (سيه) 13/140؛ مبدئ اللغة 100.

(119) اللسان والتاج (كظر)؛ العين (كظر) 344/5.

(61) **الْفَرْضُ** : والفَرْضَةُ : الحَزْزُ في سية القوس حيث يشد الوتر بالجمع فَرَأَضَ وفَرُوضٌ . وأوقع الوترَ في فَرْضِ قوسك وفَرَضْتَهَا : وهو الحز في سيتها، والفَرْضَةُ : الحزَّة التي يقع فيها طرف الوتر المعقود (120).

(62) **الْحَرْثُ** : إسمٌ لفَرْضَةٍ تكون في طَرْفِ القوسِ يَتَّعُ فيها الوترُ . وهي الحَرْثَةُ بالضم ، والجمع حَرْثٌ ، ويقال هو حَرْثُ القوس والكُظْرَةُ . وهو فَرْضٌ ، وهي من القوس حَرْثٌ ، وقد حَرَّثْتُ القوسَ أَحْرَثُهَا إذا هَيَّأتَ لها حَرَائِمَ أي موضعاً لعروة الوتر (121).

والحَرَائِمُ مجرى الوتر في القوس وجمعه أَحْرَثَةٌ .
والزُّنْدَةُ تُحَرِّثُ ثم تَكْظُرُ بعد الحَرْثِ ، فهو حَرْثٌ مالم يَنْقُذْ ، فإذا أَنْقَذَ فهو كُظْرٌ .

(63) **عُنْتُوتُ القوس** : هو الحَزْزُ الذي تُدْخَلُ فيه الغَانَةُ ، والغَانَةُ : حلقة رأس الوتر (122).

(64) **والعَتَبُ** : الدُّسْتَانُ . وقيل العِيدَانُ المعروضة على وجه العود ، منها تُمَدُّ الأوتارُ إلى طرف العود . وقال ابن الأعرابي ، عَتَبُ لُعودٍ : ما عليه أطراف الأوتار من مُقَدِّمِهِ وأنشُد قول الأعشى الكبير :
وَتَى الكَفَّ عَلَى ذِي عَتَبٍ يَصِلُ الصَّوْتُ بِذِي زِيرٍ أَبَحٍ (123)

8 - ب) الجِلْدَةُ على رأس القوس تحت الوتر حتى لا يفسده عود القوس :

(65) **الغَفَارَةُ** : جِلْدَةٌ أو رُقْعَةٌ لِيَنَّهُ تكون على حَزْزِ رأس القوس أي فَرْضَةٍ سيتها تحت الوتر ويشد عليها ، وهي تَقِي الوترَ أن يَفْسِدَهُ عودُ القوسِ . قال الأعشى :

وَنَشُدُّ عَقْدَ وَرَيْنَ شَدَّ الحَبَجْرَ عَلَى الغِفَارَةِ (124)
(66) **ورَقَّةُ الوتر** : نقل صاحب التاج عن ابن الأعرابي قوله : ورَقَّةُ

(120) اللسان والتاج وأساس البلاغة (فرض) 1 جمهرة اللغة 2/305 مبادئ اللغة 100 وطر اللسان والتاج والأساس (حزز).

(121) اللسان والتاج (حزث) 1 تهذيب اللغة (حزث) 4/1478 التكملة للصابغاني (حزث) 1/358.

(122) اللسان والتاج (عتت) 1 وتهذيب اللغة (عتت) 2/275.

(123) اللسان والتاج (عتب) 1 ديوان الأعشى الكبير 293 (45).

(124) اللسان والتاج (غفر) 1 ، نبت 414 مبادئ اللغة 100 ، وبيت الأعشى غير موجود في ديوانه ، وهو موجود في اللسان والتاج (ورى) وفيه عقد الحَجْر ، انظر المعاني الكبير 2/110.

اثوتر: جُلَيْدَةٌ تُوضَعُ عَلَى حَزَّةٍ (125).

(67) جَلْبَةٌ : أما المندفة فيوضع لها جلدة تسمى الجلبة لثلا يحز قوس المندفة الوتر فيقطعه، قال الطرماح :

من المرمات الملس لم تكس جلبه ولكن لها إطنابة ورصيع (126)

8 - ج) السير الذي يوصل بالوتر ليشد على فرضة السية أو إطنابها :

(68) الدركة : بالكسر : سير يوصل به وتر القوس العربية (127).

(69) الإطنابة والطنب : سير يوصل بوتر القوس العربية، ثم يدار على كظرها، وهو محز القوس يقع فيه حلقة الوتر.

وقيل إطنابة القوس : سيرها الذي في رجلها يشد من الوتر على فرضتها. وقيل السير الذي على رأس الوتر من القوس، أو سير يشد في طرف وتر القوس يلف على الغفارة التي هي رقعة على الفرضة والسية، وقوس مطنة، وقد طنتها.

وقال الطرماح ووصف قوساً :

من المرمات الملس لم تكس جلبه ولكن لها إطنابة ورصيع (128)

(70) الكظامه : سير مضفور يوصل بطرف وتر القوس العربية، ثم يدار بطرف سينها العليا (129).

(71) التبلغة : سير يدرج على السية حيث انتهى طرف الوتر ثلاث مرار، أو أربعاً لكي يثبت الوتر، ولولا السير لم يشت ولا ينقص سريعاً (130).

8 - د) الحلقة في أحد طرفي الوتر :

(72) الغانة : حلقة رأس الوتر تدخل في عتوت القوس أي حزة (131)

(73) الدركة بالكسر : حلقة الوتر التي تقع في الفرضة (132)

(125) التاج (ورق) ، ولم تذكرها بقية المعاجم

(126) التقية في اللغة (13) ، 206 ، 247 ؛ ديوان الطرماح 310 ، (69) . وانظر اثبات في استعمال

اخلة ص 13

(127) اللسان والتاج (درك) ؛ العين (درك) 328/5 .

(128) اللسان والتاج والمقاييس (طنب) ؛ جمهرة اللغة 1/310 ؛ الاشتقاق 453 ؛ مبادئ اللغة 100 ؛ ديوان الطرماح 310 (69) .

(129) لسان والتاج (كظم) العين (كضم) 45/5 .

(130) اللسان والتاج (بلغ) النبات 114 .

(131) تهذيب . اللغة (عت) 2/275 ؛ اللسان والتاج (عت) .

(132) اللسان والتاج (درك) ؛ المختصر 47/6 ؛ مبادئ اللغة 100 .

8 - هـ) التركيب :

(74) أعلق الوتر : قال أبو حنيفة : إذا ألقى حلقة الوتر في الكُظَر ليل أعلَقَ لوتر في القوس إعلاقاً، قال رؤية :
 إذا القَطَا أَوَزَدَهُنَّ الْأَخْمَاسُ وَضُمَّسِرَ فِي لَيْنِهِنَّ أَشْرَاسُ
 يحفزها ليلٌ وحاد قَسْفَاسُ كَانَهُنَّ مِنْ سِرَاءِ أَقْوَاسِ
 لم يعلَقِ الأوتارَ فيها العكَّاسُ إِذَا جَرَتْ فِيهَا النَّسُوعُ الْأَسْلَاسُ
 (75) خَظَمَ الوتر : يَخْطُمُهَا خَطْمًا وَخَطَامًا : علقه عليها وخطم
 نوسه بخطامها : وترها بوترها وأخذ قوساً فخطمها بوتر (133).

قال العجاج :

وفارجاً من قُضِبٍ ما تَقْضِبَا تُرْنُ فِي الْكَفِّ إِذَا مَا أَنْضِبَا
 يَمْطُرُ تَمْطِيهَا الْخِطَامُ الْمَجْدِبَا (134)

وقال الراجز وذكر قوساً :

صفراء فَرَعَ خَظْمُوهَا بَوْتَسِرَ لَامٌ مُمَرٌّ مِثْلَ حُلُقُومٍ لَنْغَرُ (135)
 «وإذا أريد توتير القوس جعلت في أحد طرفي الوتر حلقة بقدر
 فجعلت في حز السية اليمنى وهي السية السفلى ثم مدد الوتر إلى السية اليسرى
 فألقي في الحجز الذي فيها وجذب حتى يتوتر على ما يراد من الشدة واللين،
 وقد جعل تحت الوتر في الحز رقيقة لينة تسمى الغفارة لتقي الوتر أن يُفسده
 عوداً لقوس ثم يدرجونه على السية حيث انتهى طرف الوتر ثلاث مرار أو
 أربعاً لكي يثبت الوتر» (136).

9 - شد الوتر على القوس :

وإذا شد الوتر على القوس قيل :

(76) حَزَقَ : حَزَقَ الْقَوْسَ يَحْزِقُهَا حَزَقًا : شَدَّ وَتَرَهَا، وَحَزَقَ الْوَتَرَ
 يَحْزِقُهُ حَزَقًا جَذَبَهُ بِشِدَّةٍ، وَالْحَزَقُ : شِدَّةٌ جَذَبَ الْوَتَرَ (137).

(133) المخصص 37/1. وفيها أغلق بالمعجمة، النبات 315؛ اللسان والأساس (خطم) ديوان رؤية 11
 (25-21)

(134) البيان والتبيين 283/1.

(135) المرجع نفسه، 283/1.

(136) النبات 314

(137) اللسان والتج (حزق) المخصص 47/1.

(77) حَضَرَمَ وَحَضَرَمَ : حَضَرَمَ قَوْسَهُ : شَدَّ وَتَرَهَا، أَوْ شَدَّ تَوْتِيرَهَا، وَالْحَضَرَمَةُ أَيْضًا شِدَّةُ تَوْتِيرِ الْقَوْسِ مِثْلَ الْحَضَرَمَةِ (136).

(78) حَضَرَبَ وَحَضَرَبَ : حَضَرَبَ وَتَرَهُ : شَدَّهُ أَوْ شَدَّ قَتْلَهُ، وَحَضَرَبَ الْوَتَرَ : أَجَادَ قَتْلَهُ وَشَدَّ تَوْتِيرَهُ وَحَضَرَبَ قَوْسَهُ : إِذَا شَدَّ تَوْتِيرَهَا، وَأَصَافَ أَبُو حَنِيفَةَ : فَإِذَا بَالِغٌ فِي التَّوْتِيرِ وَضَيْقِهِ قِيلَ حَضَرَبَهَا حَضَرَبَةً، يُقَالُ لِلْمَوْتَرِ حَضَرَبَ أَيْ شَدَّ وَقَدْ احْطَلَبَتْ أَيْ اشْتَدَّتْ وَهِيَ مُحْظَبَةٌ مَهْمُوزَةٌ : أَيْ مُشَدَّةٌ وَزَعَمُوا أَنَّ الضَّادَ فِي حَضَرَبَ لُغَةٌ، قَالَ أَحَدُهُمْ :

طَرَنْ أَنْقَطَاعَهُ أَوْ تَارَ مُحْظَرَبَةً فِي أَقْوَسٍ نَازِعَتِهَا أَيْمُنٌ شُمْلًا (137)
(79) حَطَرَ وَحَطَمَرَ : حَطَرَ الْقَوْسَ : وَتَرَهَا مِثْلَ أَطَرَهَا، وَحَطَمَرَ الْقَوْسَ وَتَرَهَا كَحَطَرَهَا (140).

(80) طَحَمَرَ : طَحَمَرَ الْقَوْسَ : شَدَّ وَتَرَهَا، وَنَقَلَ ابْنُ سِيدَةَ عَنْ أَبِي حَنِيفَةَ قَوْلَهُ : إِذَا بَالِغٌ فِي التَّوْتِيرِ وَضَيْقِهِ فَقَدْ طَحَمَرَهَا، وَأَيْضًا (وَعَلَّمَحَرَهَا بِتَقْدِيمِ الْمِيمِ عَلَى الْحَاءِ، وَالصَّحِيحُ أَنَّهُ الْإِمْتَلَاءُ يُقَالُ طَمَحَرَ السَّفَاءُ أَيْ مَلَأَهُ وَالْمَطْمَحَرُ الْمُتَمَلِّئُ) (141).

(81) رَتَا : رَتَا الشَّيْءَ يَرْتُوهُ رَتْوًا : شَدَّهُ وَأَرْخَاهُ، وَالرَّتْوُ يَكُونُ شَدًّا وَيَكُونُ إِرْخَاءً، مِنَ الْأَضْدَادِ، يُقَالُ رَتَوْتُ الْقَوْسَ إِذَا شَدَدْتُ وَتَرَهَا، وَإِذَا لَمْ يُشَدَّ تَوْتِيرُ الْقَوْسِ قَبْلَ رَتَائِهَا يَرْتُوها رَتْوًا. وَيُقَالُ أَرْتُ مِنْ قَوْسِكَ أَيْ أَرْخَ مِنْ حَزَقِهَا (142).

(82) نَرَّ الْوَتَرَ : مَدَّهُ بِقُوَّةٍ حَتَّى كَادَ يَنْكَسِرُ الْقَوْسُ (143).

(83) وَتَرَ : وَتَرَ الصَّوْسَ وَأَوْتَرَهَا وَوَتَرَهَا تَوْتِيرًا، وَوَتَرَهَا يَتَرُهَا تَرَةً. شَدَّ وَتَرَهَا وَعَلَّقَ عَلَيْهَا الْوَتَرَ، وَتَوْتَرَتِ الْقَوْسُ : صَارَتْ مَوْتَرَةً يُقَالُ وَتَرْتُهَا فَتَوْتَرَتْ (144).

(138) اللسان والصباح والقاموس المحيط (حصرم)؛ القاموس والتكملة للصاغاني (حصرم).

(139) اللسان والتاج والقاموس (حضر) (حطرب)؛ النبات 320، 321؛ شرح ديوان زهير 118.

(140) التاج والقاموس (حطر) (حصرم)؛ التكملة للصاغاني (حطر).

(141) لسان والتاج والصباح (طحمر)؛ المحصر 48/6؛ نظر النبات 30-21؛ واللسان (طمحر).

بمعنى لإملاء. وجاء في كتاب العين : طحمرت القوس وطمحرتها أيضا، إذا وترتها توتيرًا شديدًا، أنظر (طحمر) 1/15.

(142) اللسان (رتا)؛ جمهرة اللغة 471/3؛ المحصر 40-47؛ النبات 220.

(143) التاج والأساس (نتر).

(144) اللسان والتاج والتكملة (وتر).

قال القلاح بن حزن :

وَوَتَّرَ الْأَسَاوِرَ الْقِيَاسَا صَغْدِيَّةٌ تَتَزَعُ الْأَنْفَاسَا (145)
وقال أبو النجم العجلي وذكر صائداً :

فِي كَفِّهِ الْيُسْرَى عَلَى مَيْسُورِهَا نَبِيَّةٌ قَدْ شُدَّ مِنْ تَوْتِيرِهَا (146)
وقال الشماخ في أتر القوس تأثيراً، لغة في وتيرها :
فَقَرَّبْتُ مَبْرَأَةً تَخَالُ ضُلُوعَهَا مِنْ الْمَاسِخِيَّاتِ الْقَسِيَّةِ الْمُؤْتَرَا (147)
وقال الكميت بن زيد بصف قوساً :

فِي كَفِّهِ نَبْعَةٌ مُوْتَسِرَةٌ يَهْزِجُ إِنْبَاضُهَا وَيَهْتَضِبُ (148)
وقال آخر :

تَسْمَعُ عِنْدَ التَّنَزُّعِ وَالتَّوْتِيرِ فِي سَيِّبِهَا رَنَّةَ الطَّنْبُورِ (149)
(84) تذوق الوتر : ذاق القوس ذوقاً : إِذَا جَدَّبَ وَتَرَهَا اخْتِشَاراً لِيَنْظُرَ
مَ شِدَّتِهَا وَيَقَالَ أَيْضاً فِي اخْبَارِ الْقُوسِ : ذُقْ هَذِهِ الْقُوسِ : أَيِ انْزِعْ فِيهَا
لِتَخْبَرَ لَيِّنَتَهَا مِنْ شِدَّتِهَا، وَالْمُسْتَدِينُ الَّذِي يَذُوقُهَا وَهُوَ الَّذِي يَخْتَلِجُ الْوَتَرَ أَيِ
يَتَرَهُ لِيَنْظُرَ كَيْفَ حَزَقُهُ وَاسْتَرْخَاهُ، قَالَ أَبُو دَوَادٍ فِيمَا يَرُودُ لَهُ :

وَإِذَا تَمَطَّى ذَاتِي لِيَذُوقَهَا قَتْنَا ابْنَانُ وَأَشْرَفَ الْغَضَبُورُ (150)
وقال كبير عزة :

هَتُورًا إِذَا ذَاقَهَا النَّازِعُونَ سَمِعَتْ لَهَا مِنْ بَعْدِ حَبْضٍ عَثَاثًا (151)
10 - غلظ الوتر وشدته وجودته :

(85) الْأَزْعَبُ : الغليظ يقال وترٌ أَزْعَبُ أَيِ غليظ وقيل هو الجيد، قال

قيس بن الإطانة :

كَمَا طُنَّتِ الْأَزْعَبُ الْمُحْصَدُ (152)

(145) جمهرة اللغة 14/2 .

(146) المخصص 47/6 بدون إيجاز؛ النبات 315؛ ديوان أبي النجم العجلي 116 (33/32) .

(147) ديوان الشماخ 3 (12) . وانظر لتاج والتكملة في (أتر) .

(148) شعر الكميت بن زيد ج 1 ص 1 من 01 (43)؛ التهذيب (مصب) 104/6 .

(149) نهاية الأرب 6/227 .

(150) اللسان والتاج (ذوق)؛ المخصص 47/6؛ النبات 321، 3، 2 .

(151) نهاية الأرب 6/227؛ ديوان كبير عزة 90، وانظر حاشية الشرح، واختلاف التفسير بين

مفسرين . من جهة أمثلة كثيرة لتذوق القوس وليس الوتر مع أن بعض أشروح نسبها للوتر، وفي

نسوق القوس انظر النبات 321، 301-302؛ شرح أشعار الهذليين 2/637 (12)، وديوان

الشماخ 190 (36) .

(152) اللسان والتاج (زعب)؛ العين (زعب) 1/162 .

(86) المُسْتَأْرَبُ : من استأربَ ابوترَ إذا اشتدَّ، قال الخليل .
 المُسْتَأْرَبُ من الأوتار : الشديد الجيد، قال النابغة الجعدي :
 من نَزَعَ أَحْصَدَ مُسْتَأْرَبٍ

أي شديد محكم (١٠٠).

(87) الحَبَجْرُ : الحَبَجْرُ والحَبَاجِرُ والمُحَبَجَرُ : الغليظ من أي نوع كان،
 وعينه تحدهم فقال الحَبَجْرُ والحَبَجَرُ : الوتر العليظ، وزاد الساج : أَحَبَجَرُ
 الشئَ وأَحْبَجَرُ : غَلِظَ واشْتَدَّ

وقال ابن دريد وتر حَبَجَرٌ وحَبَاجِرٌ . هو أغلظها وأبقها وأصوبها
 سهم، ويملاً القُوقِيز، وهو العُنَابِل .
 قل الراجر .

أرمي عليها وهي شيءٌ بَجَرٌ والقوسُ فيها وترٌ حَبَجَرٌ (١٥٤)
 قال نُصَيْب بن ربح الشاعر «إني أبري القسي وأريش السهام وأحْبَجِرُ
 الأوتار» (١٠١).

وقال الأعشى الكبير .

وَشُدُّ عَقْدٍ وَرِيْنٌ شَدَّ الحَبَجَرِ على الغفارة (١٥٥)

(88) العُنَابِلُ : الوتر الغليظ مأخوذ من العُنْبَلَة وأصله الغِلْظ،
 والعُنَابِل . الصِّلُ المتين وجمعه عُنَابِل بالفتح،
 قال عاصم بن ثالت الأنصاري :

ما علتي وأنا طَبٌّ خَائِلٌ والقوسُ فيها وترٌ عُنَابِلٌ

تزلُّ عن صَفْحَتِهِ المَعَابِلُ (١٥٦)

(89) حُطْبٌ : وترٌ حُطْبٌ : جَافٌ غليظٌ شديدٌ، واشتقاقه من حُطْبٍ
 يحُطْبُ أو يحُطَّبُ (١٠٣).

(١٠٠) مسن وفتح والمفليس (أرب) : يعبر (أرب) 290/7، انظر المسن (احصد).

(١٠١) (النسب وفتح ولقاموس والتكملة (حجر) : جمهرة اللغة 3/377 المحقق 45/6-40،
 حاجر أصله حارج قدمت الخيم على الرء بهمله، والحاجر أَيْصَبُ ذكر الحارثي والجمع
 حاجر ب

(١٠٢) مدي لرحاحي 40

(١٥٤) مدي كبير 2/110 تهذيب إصلاح المطلق 121 : واتاج (ورى)

(١٠٣) المسن (عبل) : جمهرة اللغة 1/45-48 : النهاية في غريب الحديث (عبل) 3/39،
 محقق 40/1 : وقعة صفين نصر بن مراحم 405 : السيرة النبوية 2/170، مع اختلاف في
 شجر لأب

(١٠٤) مسن وفتح (حطب) : جمهرة لغة 1/220 : المحقق 40/6

(90) سمهري : وتر سمهري : شديد كالسمهري من الرماح وهو الصلْب العود، وما اشتد فقد اسمهر.
قال رؤبة :

نَبْعَةٌ سَاوَرَهَا بَيْنَ النَيْقِ تَجَذِبُ مَتَنَ السَّمْهَرِيِّ الْمَتَشَقِّ (159)
(91) عُرْدٌ وَعُرْدٌ : وتر عُرْدٌ بالضم والتشديد : الشديد الصلْب.

قال حنظلة بن ثعلبة بن سيار يوم ذي قار :
والقوسُ فيها وترٌ عُرْدٌ مثلُ جِرَانِ الْفَيْلِ أَوْ أَشَدُّ
وقال الحجاج في خطبته : (والقوس فيها وتر عُرْدٌ)
وحكى سيبويه : وتر عُرْدٌ : أي غليظ (160).

(92) حمش : وتر حمشٌ وَحْمَشٌ وَمُسْتَحْمَشٌ : دقيق رقيق، وأوتار
حَمَشَةٌ وَحَمَشَةٌ وَمُسْتَحْمَشَةٌ والجمع حِمَاشٌ، وَحْمَشٌ، والاسْتِحْمَاشُ في
الوتر أحسن : قال ذو الرمة :

كَأَنَّمَا ضُرِبَتْ قُدَّامَ أَعْيُنِهَا قُطُنٌ لِمُسْتَحْمِشِ الْأَوْتَارِ مَحْلُوجٌ (161)

11 - الوتر المقطوع لصلابة القوس :

(93) قوسٌ نَائِرَةٌ : تَقْطَعُ وَتَرَهَا لَصْلَابَتِهَا، وَتَتَرَّتِ الْقِيسِيُّ أَوْتَارَهَا :
قَطَعَتْهَا، والقِيسِيُّ النَوَاتِرُ في الجمع : الْمُنْقَطَعَةُ الْأَوْتَارُ.

وصف الشماخ بن ضيرار حماراً أوردَ أَنَّهُ المَاءُ فَلَمَّا رَوَيْتُ سَاقَهَا سَوَقًا
عَنِيكَ خَوْفًا مِنْ صَائِدٍ وَغَيْرِهِ :

يُزِرُّ الْقَطَا مِنْهَا وَيُضْرِبُ وَجْهَهُ بِمُخْتَلِفَاتِ كَالْقِيسِيِّ النَّوَاتِرِ (162)

12 - أسماء القوس بدون وتر أو التي انقطع منها وترها :

ولأهمية الوتر للقوس فلا تسمى قوساً إذا كانت بدون وتر بل لها
مسميات أخرى في اللغة منها :

(94) الْحَنِيوَةُ : القوسُ بلا وتر وجمعها حَنِيرٌ وَحَنَائِرٌ، جاء في حديث
أبي ذر «لو صليتم حتى تكونوا كالأوتاد أو صمتم حتى تكونوا كالحنائر ما

(159) التاج (سمهر) المخصص 40/6 النبات 310 : ديوان رؤبة 107 (125).
(160) اللسان والتاج والتكملة (عرد) : جمهرة اللغة 2/250 : النهاية في غريب الحديث (عرد)
204/1 : الكامل 2/404 : ويروى مثل ذراع البكر : شبه الوتر بذراع البكر في توتره.
(161) اللسان والتاج والعين (حمش) 3/100 : وفي رواية : .. قُطْنَا بِمُسْتَحْمِشِ الْأَوْتَارِ مَحْلُوجِ.
(162) اللسان والتاج والصاحح (نر) : المخصص 45/6 : ديوان الشماخ، الملحق 441-441 (3).

فَعَكَّمُ ذَلِكَ إِلَّا بِنِيَّةٍ صَادِقَةٍ وَوَرَعَ صَادِقٍ (163).

(95) قَوْسٌ عَطُلٌ : وعاطل لا وتر عليها أو لم يعلّق عليها وترها ومتى حلّ عنها وترها فهي عاطل وعطلاء والجمع عواطل وعطلّ وعطّل وأعطال وعطول وعطّل وقد عطّلت عطولا وعطّلت تعطّل عطلا وعطولا وعطّلها تعطّلا (164).

قال أوس بن حجر في القوس المعطّل :
وَأَزَعَجَهُ أَنْ قِيلَ شَتَانٌ مَا تَرَى إِلَيْكَ وَعُودٌ مِنْ سِرَاهُ مَعْطَلٌ (165)
وشبه ابن مقبل الحمار الوحشي وأتانه بالقوس العطّل :
يَقْلَبُ سَمَحَجًا قَبَاءً تُفْضِحِي كَقَوْسِ الشَّوْخِطِ الْمَعْطَلِ الصَّنِيعِ (166)
ووصف أبو النجم العجلي راحلته وشبهها بالقوس العاطل :
عَسَّ كَقَوْسِ الْغَنَوِيِّ الْعَاظِلِ (167)

وقال كعب بن زهير في وصف أتن وحش : وشبهها بالقسي الأعطال :
كَالْقَسِيِّ الْأَعْطَالِ أَفْرَدَ عَنْهَا أَتْنَا فَرَحًا وَوَحْشًا ذُكُورًا (168)
وقال أبو ذؤيب الهذلي في تعطيل القوس من الوتر :
وَحَالَتْ كَحَوْلِ الْقَوْسِ طَلَّتْ فَعُطِّلَتْ ثَلَاثًا فَأَعْيَا عَجْسُهَا وَطَهَارُهَا (169)
(96) قَوْسٌ فِرَاغٌ وَفُرُغٌ : بغير وتر كالعطّل (170).

13 - استعمالات أخرى للوتر.

13 - أ) استعمال الوتر لتعلم الرمي :

(97) الْوَتِيرَةُ : حَلَقَةٌ تُحَلَّقُ عَلَى طَرَفِ قَنَاةٍ يُتَعَلَّمُ عَلَيْهَا الرَّمْيُ تَكُونُ مِنْ وَتَرٍ وَمِنْ خَيْطٍ ، وَهِيَ الدَّرِيئَةُ أَيْضًا ، وَشَبَّهَ الشَّاعِرُ غُرَّةَ الْفَرَسِ إِذَا كَانَتْ مُسْتَدِيرَةً بِاخْلَاقَةٍ مِنْ عَقَبٍ يُتَعَلَّمُ فِيهَا الطَّعْنُ :

(160) السدان والساج (حتر) وفيه دهن حتى تكونوا كالأوتار والتصحيح من العين (حتر) 1/1 0/2 ،
سجاية في غريب الحديث (حتر) 1/1 430 ؛ وجاء في المصادر قلو صليتم حتى تكونوا كالخناثر
جميع حبيرة وكل شيء منحنٍ فهو خنيرة ، أي لو تعبدتم حتى تنحنى ظهوركم ، وانظر العائق في
غريب الحديث 1/325

(164) السدان والساج (عطّل) ، المخصص 6/47 ، الباب 312-313.

(165) ديوان أوس 9-23.

(166) ديوان ابن مقبل 101 (11).

(167) البات 313.

(168) شرح ديوان كعب 170.

(169) شرح شعير الهذليين 1/1 01 (29).

(170) التاج (فرغ) ، النبت 313.

تُأري قُرْحَةً مثل الـ وتيرة لم تكن مَعْدًا (١٦١)
 (98) الدَّرِيَّةُ : حَلَقَةٌ من أدم وعيره يتعلَّم الرمي لَطْعُ الرمي عليها. جاء في حديث دُرَيْدِ بْنِ الصِّمَّةِ في غزوة حنين «دَرِيَّةُ أَسَامِ الْخَيْلِ»، وقال عمرو بن معديكرب :

طَلَلْتُ كَأَنِّي لِلرَّمَاكِ دَرِيَّةٌ أَقَاتِلُ عَنْ أَبْنَاءِ جَرْمٍ وَقَرَّتِ
 وقال قطري بن الفجاءة المازني :

فَلَقَدْ أَرَانِي لِلرَّمَاكِ دَرِيَّةً مِنْ عَنِّ يَمِينِي مَرَّةً وَأَمَامِي
 وكتب المهلب بن أبي صفرة إلى الحارث بن عبد الله القُشَاعِ :
 «... فصاروا دَرِيَّةً رماحنا، وضرائب سيفنا...» (١٦٢).

13 - ب) استعمال الوتر كالعود يرد العين :

(99) وتر الخيل : روي عن النبي ﷺ أنه قال : «قَلَّدُوا الْخَيْلَ وَلَا تَقْلُدُوهَا الْأَوْتَارَ» جمع وتر قل أبو عبيد : سمعت محمد بن الحسن يقول معنى الأوتار هنا أوتار القسي، وكانوا يقلدونها أوتار القسي فتخشق، فقال : لا تقلدوها. وروي عن جابر «أن النبي ﷺ أمر بقطع الأوتار من أعناق الخيل» قال أبو عبيد : وبلغني أن مالك بن أنس قال : كانوا يقلدونها أوتار القسي لئلا تُصَيِّبَهَا الْعَيْنُ، فتكون كالعود لها فأمرهم بقطعها، يُعَلِّمُهُمْ أَنَّ الْأَوْتَارَ لَا تَرُدُّ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ شَيْئًا، ومنه الحديث «مَنْ عَقَدَ لِحْيَتَهُ أَوْ تَقَلَّدَ وَتَرًا» وكانوا يزعمون أن التَّقْلُدَ بِالْأَوْتَارِ يَرُدُّ الْعَيْنَ ويدفع عنهم المكارة فنهوا عن ذلك (١٦٣).

14 - آلات موسيقية وترية جاء ذكرها في المعاجم اللغوية والشعر، ولم تحدد المصادر مادة هذا الوتر منها :

(100) الدَّرِيَجُ : شيء يضرب به ذو أوتار كالطنبور (١٦٤).

(101) الْوَتَجُ : ضَرْبٌ مِنَ الْأَوْتَارِ أَوْ مِنَ الصَّنَجِ ذِي الْأَوْتَارِ، أَوْ الْعُودُ أَوْ الْمِزْهُرُ أَوْ الْمِعْزَفُ يَضْرَبُ أَوْتَارَهُ بِالْأَصَابِعِ، فارسي معرب، أصله وَتَهٌ، والعرب قالت : الْوَتَّ بِتَشْدِيدِ النُّونِ وجاء ذكر (الْوَتِّ) في شعر أعشى

(١٦١) السمت والتاج (وتر)؛ جمهرة اللغة 2/14.

(١٦٢) السمت والتاج وبعين (درا) ١٠/٥٩، النهاية في غريب الحديث (در) 2/11، شعر عمرو بن معد يكرب (در) (٩) شرح ديوان الحماسة لعمري 1/107 (2) الكامل لعمري 1260/3.

(١٦٣) اللسان والتاج (وتر)، النهاية في غريب الحديث (قلد) 4/99 و(وتر) 6/148.

(١٦٤) التاج والعين (درج) 6/78.

وقال الراعي النميري
وطنبور أجشٌ وريح ضيغتُ
من الريحان يتبعُ الشؤونا (174)
(104) الرباب : آلة لها أوتار يضرب بها (179).

(105) الكران : بكسر الكاف : هو العود أو الصنج والجمع أكرنة،
والكرينة : العوادة أو المغنية الضاربة بالعود أو الصنج جمع كران بالكسر،
وقيل إن الكران هو العود نفسه، وقالوا في الكرينة هي المغنية الضاربة بالعود
سميت بها لضربها بالكران، قال الحربي : وأظن الكران فارسياً معرباً (181).
قال امرؤ القيس :

وإن أمني مكرؤياً فيا رب قينة
لها مزهر يعلو الخميس بصوته
منعمة أعملتها بكرا
أجش إذا ما حركته اليدان (181)
وقال لبيد بن ربيعة العامري في معلقته :

أغلي السباء بكل أدكن عتق
نصوح صافية وجذب كرينة
أو جونة قدحت وفض ختامها
بموثر ناتأله إبهامها
والموثر : العود الذي له أوتار، أي أنها تجذب عوداً موثراً يعالجها
إبهامها (182). وفي حديث حمزة رضي الله عنه (قغت الكرينة) أي المغنية
الضاربة بالكران (183).

(106) الكنارة : هي بالفتح والكسر : العيذان التي يضرب بها وقيل
الرايط أو الطنابير أو الدفوف أو الطبول والجمع الكنارات، وقال ابن
أعرابي : الكنانير، وقال الحربي كان ينبغي أن يقال الكرانات فقدمت النون
على الراء

(178) مجمع الألفاظ الفارسية المعربة 13 : اللسان (عبر) : ديوان الأعشى الكبير 401 (17) : ديوان
الراعي النميري 268 (27)
(1) (تاج (ريب) وأشار محمود أحمد الحفني إلى أن أوتار الرباب تصنع من اشعر، انظر عنه
«لغات الموسيقى» ص 33 وانظره في آلة الصنج ص 41-44 وفي انصور ص 61-62. وحده
في كتاب الموسيقى الشرقي لكامل أفندي الحلبي قوله «أم دوت الأوتار فمها ما يشدون عنه
وترا كانهود ومها ما يشدون عليه سبك من حديد أو نحاس كانهود ومها ما يشدون عليه شيت
من شعر الخيل كالرباب» ص 47-48 وقال في الرباب يشدون عليها حررتين من شعر الخيل»
ص 67

(180) اللسان والتاج (كرن) : اللسان (كثر) : جمهرة اللغة (ركز) 413/2

(181) ديوان امرؤ القيس 86

(182) شرح المفردات لسبع الطوال الخاضعات 78-79 : حزانة الأدب 1/105-106

(183) لسان (كرن) : النهاية في غريب الحديث (كرن) 108/4

وفي صفته ﷺ في التوراة «بعثك تمحو المعازف والكثارات»، ومنه حديث علي عليه السلام «أمرنا بكسر الكثارة»، ومنه حديث عبد الله بن عمرو بن العاص «إن الله أنزل الحق ليذهب به الباطل ويُطْلَ به اللَّعب والزُّفْن والزَّمارات والمزاهر والكثارات» (134)

زيد عبد الله الزيد
كلية الآداب، جامعة الكويت

قائمة المراجع

- أساس البلاغة للزمخشري : جاز الله أبي القاسم محمود بن عمر، دار صادر ودار بيروت، بيروت، 1965.
- الاشتقاق لابن دريد : محمد بن الحسن، تحقيق عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي بمصر، بدون تاريخ.
- الأغاني لأبي الفرج الأصفهاني، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر، 1970-1974.
- أمالي الرحاجي : عبد الرحمان بن إسحاق، تحقيق عبد السلام محمد هارون، المؤسسة العربية الحديثة 1382 هـ.
- ابخلاء للجاحظ : عمرو بن بحر، تحقيق طه الحاجري ذخائر العرب (2: ط 6) - دار المعارف - القاهرة.
- البيان والتبيين للجاحظ : عمرو بن بحر، تحقيق عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي بمصر ومكتبة المثنى ببغداد، 1960.
- تاج العروس من جواهر القاموس للزبيدي : محمد مرتضى (1-30) وزارة الإعلام الكويت، 1965-1998.
- تاج العروس من جواهر القاموس للزبيدي : محمد مرتضى، تحقيق علي شيري، (15-20) دار الفكر بيروت، 1994.
- التقنية في اللغة لأبي بشر اليمان بن أبي اليمان البندنجي، تحقيق خليل إبراهيم العطية، مطبعة العاني ببغداد، 1976.

(134) للبد (كر)، النهاية في غريب الحديث (كر) 4/202-1.

من نظريات التحليل الدلالي في التراث العربي

د. هاشم الجبالي

1 - تقديم :

تعدّ معالجة المعنى من أصعب القضايا اللغوية، وأكثرها تعقيدا وتعلّصا، ويعود ذلك لعدّة اعتبارات لعلّ من أهمّها التغيرات الدلالية التي تتعرّض لها الكلمات مفردة كانت أو مركّبة في سياقات مختلفة أو داخل النصّ، وانتقالها من مجال إلى مجال آخر، وما تكتنزه من حمولة اجتماعية وثقافية ؛ حتى ليكاد يصدق الوصف أن ليس للكلمة معنى ولكن لها استعمال وتداول فحسب .

ولا شكّ في أنّ بناء أيّ نظرية دلالية يندرج ضمن شروط اصطلاحية وفرصيات، اعتبارية تنسحب على طبيعة اللغة البشرية في أدائها التواصلية والفسيري . وبدو أنّ اللغويين العرب القدماء كانوا قد أدركوا هذا البعد الاصطلاحي في تحليل المعنى حين ربطوا بين اللفظ وسياقه التداولي الاجتماعي، وما للحدث الكلامي من أثر في تلوين المعنى ؛ فاعتمدوا السياق القبلي في تحديد المعنى البعدي، كما هو الشأن في تفسير كلمات القرآن الكريم بالرجوع إلى ما تضمّنته أشعار العرب من دلالات سياقية مختلفة . ودهروا في ضوء ذلك إلى تقسيم دلالات الألفاظ على المعاني من أوجه بصاقّة والتصقّن والالتزام، وأحكموا العلاقة بين الدال وما يدلّ عليه والتصور الذهني .

وكان هذا التوجّه في تحديد المعنى مخالفا لما أقرّه اليونان ؛ إذ اعتبر المنطق الأرسطي المعنى شيئا ماديا وسعى إلى تحليله عن طريق الكليات الخمسة والتعريف المنطقيّ مما لا يتماشى وكثيرا من الكلمات المجرّدة ؛ الأمر الذي حدّ بالدارسين العرب إلى ابتداع نظريات ومناهج مغايرة في تحليل المعنى .

كانت لها آثار عميقة في مسار علم الدلالة واللسانيات الحديثة. وتتناول هذه الدراسة معالجة بعض نظريات المعنى التي كان للغويين العرب القدماء قصب السبق في ابتداعها، وبلورة أسسها، وتستثمر لاحقاً في الكثير من الدراسات الغربية وخاصة في بناء تعاريف المداخل المعجمية وتحليل المفردات وسياقات النصوص. وتتمحور المقاربة على مفهوم الدلالة وأنواعها، وتستعرض بعض نظريات التحليل الدلالي، وتخصّ منها : نظرية السياق، ونظرية المقاييس اللغوية، ونظرية الحقول الدلالية، ثمّ نظرية التحليل (المكونات) / السمي، مع الإشارة إلى جوانب من إجراءاتها النظرية والتطبيقية في اللسانيات الغربية المعاصرة.

2 - في مفهوم الدلالة وأنواعها :

الدلالة في اللغة مشتقة من الجذر «دلّ، يدلّ دلالة ودلالة بفتح الدالّ وكسرهما. بمعنى أرشد. والدلالة ما يقتضيه اللفظ عند إطلاقه»⁽¹⁾، وفي الاصطلاح هي كون الشيء بحالة يلزم كون العلم به العلم بشيء آخر ؛ الأول هو الدالّ والثاني هو المدلول. وكيفية دلالة اللفظ على المعنى باصطلاح علماء الأصول «محصورة في عبارة النصّ، وإشارة النصّ ودلالة النصّ، واقتضاء النصّ»⁽²⁾، ويستشفّ من النصّ أنّ الدلالة الوضعية الموجودة بين اللفظ والمعنى ذات أنماط تتعدد بتعدد الأشكال التفسيرية التي تقع فيها وما يعتريها من الأوضاع والسياقات والملابسات. ويمكن حصر هذه الأنماط في أربعة أنواع :

1 - دلالة معجمية وتسمّى المركزية (Sens central) ؛ وهي الدلالة التي تفهم من الكلمة المفردة على إطلاقها، وتمثّل «المعنى المتصل بالوحدة المعجمية حينما ترد في أقلّ سياق ؛ أي حينما ترد مفردة»⁽³⁾، وتحمل بالوضع عدداً من الدلالات العامة.

2 - دلالة سياقية (Sens contextuel)؛ ويقصد بالسياق التركيب وما يضيفه على الكلمة من تغيير في المعنى عن طريق النظم، أو هو «النظم اللفظي للكلمة وموقعها من ذلك النظم»⁽⁴⁾، ويطلق علماء الأصول على الدلالة

(1) الجرجاني : التعريفات، ص 75.

(2) المرجع السابق، ص 75.

(3) أحمد مختار عمر : علم الدلالة، ص 37.

(4) أولمان : دور الكلمة في اللغة، ص 74.

السياقية «عبارة النص» وتعني لديهم «النظم المعنوي المسوق له الكلام». سميت عبارة، لأنّ المستدل يعبر عن النظم إلى المعنى^(٥)، ويعدّ السياق أكثر الوسائل تحديدا لدلالة الكلمة.

٣ - دلالة اصطلاحية (Sens terminologique) : وهي الدلالة التي تقل من المعنى الوضعي إلى معنى اصطلاحى يختصّ بمجال من مجالات العلم والمعرفة.

٤ - دلالة هامشية : وهي دلالة إيحائية تأويلية تفهم من وراء الدلالة المسوق لها النص، وتسمّى ظلال المعنى والمعنى العرضي وإشارة النص^(٦)، وقد تستوحى من الموقف والحدث غير الكلامي الذي يبرز ملابساته سياق النص والمحيط الاجتماعي والبعد الثقافي، وتباين المتكلمين في العادات والتقاليد ومجالات الاختصاص. وأكثر ما يعنى التحليل السيميائي بتأويل أنواع الدلالات الهامشية والإيحائية.

٣ - النظرية السياقية : السياق اللغوي وسياق الحال :

تبنت هذه النظرية في الدراسات الغربية أول مرة المدرسة الإنجليزية بريدة الباحث فيرث (J.R. Firth) (1890-1960م) إذ وسّع من مفهوم السياق ليشمل السياق اللغوي وسياق الحال في إطاره العام. ووجدت تطبيقات من لدن المهتمين بتحقيق النصوص القديمة للوقوف على جميع المقامات والسياقات التي تستعمل فيها الكلمة بدلالات مختلفة. وتختصّ هذه النظرية بالتحليل الدلالي للألفاظ وتنطلق من مبدأ يقوم على أساس «أنّ الألفاظ المفردة التي هي أوضاع اللغة لم توضع لتعرف معانيها في أنفسها ولكن لأن يضم بعضها إلى بعض»^(٧). وتصنّف نظرية السياق الدلالي في تحليل المعنى إلى نوعين :

أ - سياق لغوي : ويقصد بالسياق اللغوي (Contexte) التركيب أو النظم اللفظي وما يضيفه على الوحدة اللغوية من تحديد دلالي^(٨). يقول

(٥) الجرجاني : التعريفات، ص ٣٩.

(٦) انظر في هذا : علم الدلالة، لأحمد مختار عمر، ص ١٦، والتعريفات للجرجاني، ص ٣٦.

(٧) عبد القاهر الجرجاني : دلائل الإعجاز، ص ٤١٦.

(٨) أولمان : دور لكمة في اللغة، ص ٤٧.

أحمد النمساوي فيتجنشتاين (Wittgenstein) (1889-1951م) ، «ليس للكلمة دلالة بل لها استعمالات ليس إلا»⁽⁹⁾ . ويسميه علماء الأصول العرب عبارة لنص^{١٠} . لأن المستدل يعبر من الظم إلى المعنى⁽¹⁰⁾ ؛ كأن تستدل على معنى فعل (ضرب) أو الاسم (كتب) من السياقات [ضرب عمر خالد] - صحت خالد موعدا - ضربت له مثلاً - ضرب في الأرض...، و[اشترت كتاب] - قرأت كتاب سيويه - إنه لكتاب ميين . وتعدّ نظرية السياق المعوي من أقدم مناهج تحليل المعنى في التراث العربي ؛ إذ تعود جذوره إلى عبيد الله بن عباس (88 هـ / 687م) كما يستشف من قوله «الشعر ديوان العرب، فمن حمي علينا الحرف من القرن الذي أنزله الله بلغة العرب، رجعت إلى ديوانها واثمتسنا معرفة ذلك»⁽¹¹⁾ . وقد أكّد الجرحاني في هذا المجال علاقة دلالة الكلمة بالسياق اللغوي . وأن الكلمة المفردة لا معنى لها، فقال «لا بصورة أن يتعلق الفكر بمعاني الكلم أفراداً ومجردة من معاني الحو، فلا يقوم في وهم ولا يصح في عقل أن يتفكر مفكراً في معنى فعل من غير أن يريد إعماله في اسم، ولا أن يتفكر في معنى اسم من غير أن يريد إعمال فعل فيه»⁽¹²⁾ . والمقصود بالنحو السياق، ومن أمثلة ذلك أن نستدل على معنى الفعل (ضرب) أو الاسم (كتاب) من لسياقات التي يمكن أن يردّ فيها، كما سبقت الإشارة.

ب - سياق المقام ؛ ويسمى سياق الموقف والحال (Contexte de situa- tion)، ويقصد به الوضعية والظروف التي رافقت المتكلم وقت لكلام الفعلي . ويبدو أن فيرث أخذ مصطلح سياق الموقف في المعنى من البحوث التاريخية والمقدّرة التي كانت سائدة خلال القرن التاسع عشر وخاصة من كتاب «در سبب في أمس حياة اللغة» لصاحبه وجنر (P. Wegener، سنة 1887م) . الذي أشار فيه إلى «أن السياق هو الأساس أو المحيط الذي تعتمد عليه الحقيقة في توصيحتها وفهمها، وأنه لا يتضمن عند الاتصال اللغوي الكلمات فقط.

(٩) ساء شكر مدخل إلى علم دلالة، ص ١١
(١٠) جرحاني تعريفات، ص ٧١
(١١) سيوطي لأندلس في علوم القرآن، ج ١، ص ١٢١.
(١٢) عبد القاهر جرحاني دلائل الإعجاز، ص ١١٤

من الصلات والظروف المحيطة والحقائق السابقة والأشخاص الذين نتحدث عنهم^(١١)؛ غير أن فيرث وسّع دائرة الموقف ليشمل السياق اللغوي والاجتماعي وكل ما يحيط بالموقف الذي تنطلق فيه الأحداث والملابس الكلامية بما في ذلك المتكلم والمستمع وصفاتهما، وموضوع الكلام ومكانه وزمانه وغيرها.

وقد تنهّ اللغويون العرب إلى سياق المقام وأثره في توجيه دلالة المنطوق، فميزوا بين المعنى المقالي (اللغوي) والمعنى المقامي (سياق الحال) وما به من أهمية في تبين المجمل وتعيين المحتمل، والقطع بعدم احتمال غير المراد، وتخصيص العام، وتقييد المطلق وتنوع الدلالة^(١٢). ويؤكد ابن القيم على ملابس المقام وصلته بدلالة الألفاظ؛ فيرى أن «الألفاظ لا تقصد لذواتها وإنما هي أداة يستدل بها على مراد المتكلم، فإذا ظهر مراده ووضح بأيّ طريق عمل بمقتضاه، سواء أكان بإشارة أم كناية أم بدلالة عقلية أم قرية حالية أم عدة له مطردة لا يخل بها»^(١٣)؛ ولذلك وجدنا رواية الأحاديث النبوية ونصوص اللغة ينقلون متن النصّ مصحوباً بسياق المقام؛ فيقولون مثلاً: كان قاعداً فقام ثم قال... وظهر على وجهه الغضب... وأشار بالسبابة والوسطى وفرّق بينهما... سألناه فسكت؛ ومن ذلك ما تجده في كتب الأدب حول خطبة الحجاج بن يوسف لأهل العراق من حيث وصف المقام والهيئة وشخصية المتكلم وهندامه، وحالة المستمعين ونظراتهم؛ فقد تكون نغم معني لا في مقام تداولي معيّن لعملية الكلام.

ويعلق ابن جني على دلالة الرضى أو الإنكار أو التعجب أو الغضب المستشف من قول الشاعر:

تَقُولُ - وصكّت وجهها يمينها - أَبْعَلِي هذا بالرحى المتقاعس
يمرّ أنه «لو قال حاكياً عنها: أبعلي هذا بالرحى المتقاعس؟ من غير أن يذكر صكّ الوجه لأعلمنا بذلك أنها كانت متعجبة منكراً؛ لكنّه لما حكى الحال فقال: «وصكّت وجهها» علم بذلك قوّة إنكارها وتعاضم الصورة لها، هذا

(١١) محمود جاد الراس: علم اللغة نشأته وتطوّره، ص ١٤٥.

(١٢) ابن القيم الجوزية: مدافع الفوائد، ج ٤، ص ٣.

(١٣) ابن القيم حريّة: علاء الموقنين، ج ١، ص ٢٦٥.

مع أنك سامع لحكاية الحال غير مشاهد لها، ولو شاهدتها لكنت بها أعرف، ويعظم الحال في نفس تلك المرأة أبن»⁽¹⁶⁾. فابن حنّي يطرح هنا عدّة قصايا تتعلّق بالمعنى المقامي ؛ من أهمّها : المعنى الحرفي للكلمات ضمن السياق اللغوي، والمعنى المتولّد من الحدث الكلامي، ثمّ المعنى الاليحائي المتولّد من الحدث غير الكلامي أو سياق الحال الذي يتطلّب المشاهدة أو التداولية الكلامية للحدث. ويلاحظ أن هذا التوجيه للدلالة لا يكاد يخرج عمّا حاول أن ينظر له العالم الإنجليزي فيرث كما سبق.

وقد تفرّعت عن نظرية سياق الموقف نظرية السجل (Registre) عند تلامذة فيرث أمثال هاليداي (Halliday) وتورنر (Turner)، نتيجة تأثرهم بنظرية سياق الموقف السابقة الذكر. ولا تكاد تخرج هذه النظرية عن قاعدة المقام «لكل مقام مقال» في البلاغة العربية التي تشترط في المتكلم سرعة البديهة ومعرفة المقام والمناسبة ومستوى المتلقين⁽¹⁷⁾. وتقوم على أساس «أن المتكلم لا يتصرف أثناء نطقه بشكل ثابت، لكنه يتكلم بطرق مختلفة حسب الموقف والسامع ومجال الحديث... فالحديث العلمي الذي يدور حول موضوع تخصصي يختلف إلى حدّ كبير عن الكلام في مجال مثل كرة القدم، كما أن حديث الشخص أمام المحكمة يغيّر حديثه في مطعم مثلاً»⁽¹⁸⁾. وهذا التباين بين المواقف يجعل المتكلم يختار من سجله اللغوي ما يناسب المقام مراعيًا الموضوع والمقام والأسلوب وعلاقة المتكلم بالسامع.

4 - نظرية المقاييس الدلالية :

وهي نظرية في التحليل الدلالي، تنبثق من داخل اللغة وتحاول أن تؤسّسَ نظرية انطلاقًا من فرضية أصل نشأة اللغة وصلة الجذر الشنائي بالدلالات الأولية لدى الإنسان. وتقوم فكرتها على أساس البحث في الأصول الدلالية من حيث علاقة ما يثّلث الجذر الشنائي بالمعاني المتولّدة. وترتكز النظرية على ثلاثة أبعاد إجرائية :

(16) ابن حنّي : الخصائص، ج 1، ص ص 245-246

(17) انظر الخاط: البيّن والتبيين : ج 1، ص 227، والسيوطي : الاتقان في علوم القرآن، ج 1، ص 23

(18) محمود حاد الربّ، علم اللغة نشأته وتطوّره، ص ص 151-154

(1) بُعد تأيلي (Etymologique) يبحث في أصول جنسيات الألفاظ ليردها إلى اللسان الذي انحدرت عنه، ويخصّ الكلمات ذات الأصول العربية ويخرج الكلمات المعربة والدخيلة ويردها إلى أصولها الأجنبية؛ لأنّ نظرية المقاييس لا تستقيم معها.

(2) بُعد اشتقاقي يبحث في جذور الكلمات ليردها إلى الأصل الثلاثي وإن كانت رباعية أو خماسية، في ضوء ظاهرة النحت.

(3) بُعد دلالي يجعل الحرف الثالث للجذر مقياساً لتحديد الدلالات الفرعية التي تعود بالضرورة إلى معنى كلي مشترك أو أكثر تدور حوله مشتقات الجذر الواحد.

ويكاد أحمد بن فارس (١٩٦ هـ) ينفرد بهذه النظرية الدلالية في تحليل مدخل المعجم، إذ «لم يسبقه أحد ولم يخلفه أحد»^(١٩). من المعجميين القدماء، وبذلك يعدّ أول مؤسس لمعجم الاشتقاق الدلالي في اللسان العربي وإن كان مسبقاً بفكرة الاشتقاق عموماً. ولا ينتمي معجم مقاييس اللغة إلى أية مدرسة من المدارس التي اقترحها الدارسون المحدثون تجوّزاً، وصنّفوا صمنها المعاجم العربية، فجعل بعضهم هذا المعجم في زمرة معاجم تقيّيات جذر مع العبر والبارع والتهذيب وغيرها، وما هو كذلك سواء من حيث البعد النظري، لأنه يدخل ضمن معاجم التحليل الدلالي مثل المخصص وأساس البلاغة، أو من حيث الترتيب الشكلي، لأنه طبق طريقة التدوير في الترتيب (أب + ت / أب + ث / ... ثم : بت + ث / بت + ج / ... ثم : ثث + ج / ثث + ح ... وهكذا)؛ وذلك تماشياً مع النظرية التي اقترحها؛ بحيث يكون ما يثلث حرفي الجذر مقياساً لفروع الدلالات المتولّدة؛ وهي طريقة في الترتيب مناسبة لنظريته، ولا يمكن بحال أن ينطبق عليها أي نوع من الترتيبات الأخرى.

وقد أطلق ابن فارس على هذه النظرية الدلالية مصطلح «المقاييس» وعبر عن ذلك في مقدّمة المعجم قائلاً «إنّ للغة العرب مقاييس صحيحة وأصولاً تتفرّع منها فروع»⁽²⁰⁾، ويعني بذلك أنّ أيّ جذر ثلاثي تتحقّق دلالاته الأصلية بمجرد إضافة ما يثلث الحرفين، ثمّ تتفرّع مع تبديل الحرف الثالث إلى

(١٩) معجم مقاييس اللغة : مقدّمة المحقق، ص ٢١

(٢٠) أحمد بن فارس . معجم مقاييس اللغة، ج ١، المقدّمة، ص ٢١.

دلالات فرعية تعود إلى معني كلي مشترك أو أكثر كما في النموذج المرفق (21)

المقاييس	المعاني الكلية للأصول	المعاني الفرعية
نـ + أ	1 - الخروج والانطلاق	نـت = نماء في المزرع، وخروجه من الأرض ونطلاقه
نـب + ب	2 - الانتقال والانتشار	نـت = إبراز الشيء وإخراجه
نـب + ت	3 - السمو والارتفاع	نـج = انبعاث صوت الكلب وانتشاره.
نـب + ث		نـذ = طرح والقاء.
نـب + ج		نـر = رفع وعلو، ومنه رفع الصوت
نـب + ح		نـع = نبوع لماء وخروجه
نـب + د		نـغ = بروز وظهور
نـب + د/إلى		نـو = ارتفاع في الشيء
نـب + ي		نـأ = الإتيان من مكان إلى مكان. انتشار.
قط + ط	1 - القطع والتتابع	قطط = قطع الشيء بسرعة عرضاً.
قط + ع	2 -	قطع = قطع الشيء.
قط + ف		قطف = أخذ التمرة، وقطعها بلطف.
قط + ر		قطن = استقرار بمكان مقتصد من لأرض
نعد +		قطر = التتابع ومن ذلك قطر الأبر
قط + ب		قطم = قطع الشيء باليد وجوه.

ويتضح من الجدول أنّ مشتقات أيّ جذر عربي صحيح مهما تشعبت وتفرّعت معانيه، يمكن إرجاعها إلى أصل معنوي واحد أو عدد من الأصول المعنوية المشتركة. جاء في تأصيل دلالات الجدرين (أكل) و(أيم) (22) : الهمزة والكاف واللام باب تكثر فروعه، والأصل كلمة واحدة ومعناها «التنقص». و«الهمزة والياء والميم ثلاثة أصول متبينة : الدخان، والحية، وامرأة لا زوج لها». وعلى الرغم من أنّ ابن فارس حاول أن يتتبع أصول أكثر الكلمات العربية، وما تفرّعت إليه من فروع دلالية، فإنّ القياس لم يطرد له في جميع مواد اللغة، ولذلك اقتصر على الجذور العربية الأصلية وأبعد غيرها وخاصة نكلمات التي هي في حاجة إلى تأثيل أو ترسييس في أصلها غير العربي أو لمنحوتة ؛ فهو لا يستنبط أصوله إلا من المواد العربية الصحيحة الكثيرة الصيغ

(21) المرجع نفسه، ج 5، ص ص 100-101 و379-385.

(22) ارجع منه، ج 1، ص ص 22-165.

سنتقه ٢ ومن أمثلة تعليقاته للكلمات التي لم تخصص للمقاييس، قوله في حدود الآية (١٢) : في «أكف» : «الهمزة والكاف وانفاء، ليس أصلاً ٣ لأن الهمزة مدله من و.و. يقال . وكاف وأكاف»، وفي «أمع» «الهمزة والميم عين يس بأصل . . والأصل مع والألف رائدة»، وفي «جرثومة» : «فهذا من كدمتين، من «جرم» و«جثم» كأنه اقتطع من الأرض قطعة فجثم فيها»، وفي «جه» : «اجيم والهاء ليس أصلاً، لأنه صوت» ، وفي «أجصر» : «رء وجليه والصاد ليس أصلاً ٤ لأنه لم يجئ عليها إلا الإيجاص، ويقال به نيس عربي».

ومن هنا نستنتج أن ابن فارس لم يكن يهدف في معجمه مقاييس اللغة إلى وضع معجم يجمع فيه مفردات اللغة مرتبة ومعروفة كما فعل في معجمه المجمل ولو فعلها لكان قد كرر نفسه، وهذا غير وارد - وإنما كان همه لأؤكد أن منه نظرية في التحليل الدلالي للكلمات العربية. تقوم على أساس تحديد دلالة لكلمة من داخلها على خلاف نظرية الحقول الدلالية في محمص ابن سبويه التي تقوم بتحديد دلالة الكلمة من خلال ما يجاورها من كلمات حقول. أو نظرية المجاز للزمخشري في أساس البلاغة التي تعتمد السياق في التمييز بين حقيقة والمجاز

وبدو أن نظرية المقاييس الدلالية لم تجد أتباعاً من المعجميين، ولا من اللغويين والدارسين، فطلت راکدة. ولعل ذلك يعود إلى صعوبة طراد النظرية في جمع الكلمات العربية مما يؤدي إلى التمحّل والتأويل ٥ أضف إلى ذلك أن لمفردات تنمو وتتطور وتغيّر من دلالاتها عبر الزمن، مما يصعب ردّ دلالات إلى أصولها ٦ فقد لا يعرف الأصل من الفرع كما هو الشأن في بحث عن أيهما الأصل في كلمة ما أي الحقيقة أم المجاز ؟. ومن الخدير بالذكر أن لهذه النظرية أهمية كبيرة في التحليل الدلالي وعلم التأويل، وقد ستنمّر حانب منها في المعجم الكبير لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.

٥. نظرية الحقول الدلالية :

سطلق هذه النظرية من بعد كوني معرفي ٧ بسعى إلى إيجاد توارن في

(١) مرجع نفسه، ج ١، ص ١٢٦، ١٣٩، ٥٠٦، ٤٢٢، ٥٤

اللغات البشرية بين الدوال والمدلولات ؛ فهي نظرية معجمية شمولية تقوم على أساس تصنيف المفاهيم والأشياء وتبويب الكلمات في حقول ليسهل إدراكها من خلال علاقتها بالكلمات الأخرى، وتهدف إلى سدّ ثغرات الحقل في المفردات المنتمة إليه، وتسهيل تحديد دلالاتها ضمن مجالاتها، وتزويد الباحث بالألفاظ المناسبة للدلالات التي يمتلكها ولا يجد لها كلمات.

يعرف جورج مونان (G. Mounin) الحقل الدلالي (Champ sémantique) في مفهومه العام بأنه «مجموعة من الوحدات المعجمية التي تشكل مجموعة من التصورات المنتمة إلى مفاهيم دلالية تحدّد الحقل»⁽²⁴⁾. ويتمّ تشكيل الحقل الدلالي برصد المفردات والتصورات المنتمة إلى مفاهيم دلالية أو قطاع متكامل من الخبرة لتوضع تحت كلمة تجمعها في حقل واحد ؛ كحقل الألوان (أبيض، أخضر، أحمر...)، أو حقل الكلمات الدالة على الشرب (شرب، ارتشف، عبّ، جرع...)، أو حقل صفات الحيوان (مهر، عجل، شبل، جدي...). وهي عملية تصنيفية تتّبع من نظرة الإنسان إلى الكون وتعامله مع الموجودات من حوله. ولنظرية الحقول الدلالية استخدامات معجمية متعدّدة، ولها وظائف إجرائية من أهمّها :

(1) تسهيل عملية التحليل الدلالي لمفردات الحقل المتجانس ؛ إذ «لا يمكن فهم أية كلمة على نحو تام بمعزل عن الكلمات الأخرى ذات الصلة بها. والتي تحدّد معناها»⁽²⁵⁾، فلا ريب أنّ تعريف كلمة «حذاء» تكون أسهل مع حضور الكلمات (حذاء، نعل، خفّ، جورب...) حتى يتمّ تحديد السمات المكوّنة والمفرّقة بين كلّ كلمة. ويستعين هذا العنصر في التحليل الدلالي بنظرية التعريف المكوّناتي أو السّميّ كما سيأتي في الفقرة التالية.

(2) سدّ الثغرات التي يمكن أن يتركها المعجم في مجال من مجالات المعرفة ؛ فيعمل الحقل الدلالي على تغطية المجال دون إهمال لأيّ مفردة من المفردات التي تشكّله، كما في حقل الشهور القمرية، أو حقل وحدات القياس والوزن والكيل مثلاً.

(3) الحفاظ على المعاني الدقيقة للكلمات والتفريق بين ألفاظ التعدد

G. Mounin : Clefs pour la sémantique, p. 56 (24)

(25) جون ليونز : اللغة والمجتمع والسياق، ص 83.

الدلالي كالترادف والاشتراك الدلالي والتضاد، كما في التمييز بين ولج ودخل، ونمر ووبر، وسار ومشى.

(+) مساعدة الباحث على إيجاد الكلمات للمعاني التي يمتلكها، وقد ربط ابن سيده الأندلسي هذا الهدف بمساعدة الأدباء والخطباء والكتاب فيما يحتاجون إليه من كلمات (26).

وتعود جذور هذه النظرية في التراث العربي إلى بداية القرن الثاني الهجري، واكتملت مع بداية القرن الثالث. ولعل أقدم معجم مكتمل يأخذ بهذه النظرية يصل إلينا هو معجم «الغريب المصنف» لأبي عبيد القاسم بن سلام (224 هـ)، ثم يأتي «المختصر» لابن سيده الأندلسي (584 هـ) بوصفه أهم المعاجم التي تطوّرت في ظلها نظرية الحقول الدلالية. وقد أطلق اللغويون العرب على هذا الاتجاه مصطلح «معاجم المعاني» بالنظر إلى الهدف الدلالي الأول الذي تحققه، و«معاجم الموضوعات» بالنظر إلى المنهج المتبع في ترتيب مفردات الرصيد اللغوي، ويسمّيها ابن سيده «المعاجم المبوبة».

وعلى الرغم من أن الريادة كانت للغويين العرب في هذا المجال، وأن الغربيين لم يعرفوا هذا النوع من المعاجم في ثوبها الشمولي إلا مع بداية القرن التاسع عشر، فإن علماءهم عملوا على تطوير هذه النظرية إلى أن أصبحت منهجا متكاملا له تطبيقات في علم الدلالة وتحليل النصوص والترجمة والمعجمية، وظهرت في إطارها عدة معاجم على غرار معجم الحقول الدلالية لصاحبه بيتر مارك روجي (P.M. Roget) سنة 1852م. أمّا في الدراسات العربية الحديثة فلم تستثمر هذه النظرية في المجال المعجمي خاصة، إذ مازال المعجم العربي المعاصر يعاني من وجود ثغرات في كثير من الحقول المعجمية. كما أن تعريفاته ظلّ بعضها موسوما بالقصور (27) في غياب هذه النظرية.

6 - نظرية التحليل السمي أو المكوناتي :

وجدت نظرية السمات المعنوية أو التحليل السمي (Analyse sémique)، اهتماما كبيرا من لدن الدارسين الغربيين منذ أن أشار إليها دي موسير في إطار

(26) ابن سيده : المختصر، ج 1، المقدمة، ص 6.

(27) حلام الجليلي : تقنيات التعريف في المعاجم العربية المعاصرة، ص 138 وما بعدها.

البنوية متصلة بنظرية الحقول الدلالية (28) السابقة الذكر ؛ فاستثمرت في التحليل الدلالي وصناعة المعجم وتعريف المداخل، وأخذ بها كثير من الدارسين مثل الباحث الألماني جوست تريير (Jost Trier) سنة 1931، وكل من بوتيري (B. Pottier) وغريماس (A. Greimas) في فرنسا، وغيرهم (29). وتعتمد هذه النظرية في تحليل المعنى على أساس حصر العناصر المكونة لمعنى الكلمة، فيشار إلى السمات المميّزة الموجودة بالرمز (+) وإلى السمات المفقودة بالرمز (-) في حضور كلمات حقل من الحقول. ويقصد بالسمة (Le sème) المميّزة الوحدة الدنيا للمدلول ؛ أي أصغر وحدة معنوية مميّزة تدخل في تعدد العناصر المكونة لمعنى الكلمة في مجال دلالي معين. وقد تسمى «المعتم» في اصطلاح رمزي منير بعلبكي في مقابل (Seme)، أو المكون المميّز (30) عند أحمد مختار عمر. ويمكن توضيح مفهوم النظرية بتحليل المفردتين (كرسي وأريكة) المنتميتين إلى حقل أثاث الجلوس، كما يتضح من الجدول :

السمات والكلمات	أثاث	للجلوس	منجد	له أرجل	مستند ظهري	له أذرع
كرسي	+	+	+	+	+	-
أريكة	+	+	+	+	+	+

فتكون السمات المعنوية المميّزة لكلمة كرسي : «مقعد للجلوس بأرجل ومستند ظهري»، بينما تكون السمات المميّزة للأريكة : «مقعد للجلوس منجد بأرجل ومستند ظهري وأذرع».

ويبدو من استقراء المكتبة العربية الحديثة، أنه على الرغم من امتداد جذور نظرية السمات المعنوية في التراث العربي، لم تجد تطبيقات في الدراسات العربية الحديثة وخاصة في صناعة المعجم. فقد ظهرت في القديم عند الفيلسوف الإشرافي السهروردي (537هـ / 1199م) ؛ وذلك حين قدّم

(28) De Saussure : Cours de linguistique generale, p. 150

(29) انظر محمود جاد الرب : علم اللغة نشأته وتطوره، ص 42.

(30) انظر رمزي منير بعلبكي : معجم المصطلحات اللغوية، ص 44، وأحمد مختار عمر : علم الدلالة، ص 116.

بديلاً لنظرية التعريف المنطقي لأرسطو (384/322 ق.م) الذي يعتمد الكليات الخمسة (الجنس والفصل والنوع والعرض والخاصة) ؛ وأسماء التعريف بالمفهوم والعناية، وحدة بقوله «تعريف الشيء بأمر يخصه للاجتماع» (31) ؛ أي السمات والملاحع والآثار التي تختص بالشيء وتوجد مجتمعة فيه وحده. ويقوم جوهر النظرية على أساس حصر السمات المميزة التي تخص العنصر المحلل مجتمعة ؛ كما في تحليله للإنسان بالمكونات المعنوية التالية (+ متصب القامة + عريض الأظفار - عاري الجسم + يصنع حاجته)، والخفاش بالمكونات (+ طائر + خال من الريش + ولود) (32) ؛ ذلك في مقابل الكلمات (الغورلا - الببغاء - الحوت...) باستبعاد السمات أو الوحدات التي تتضح من خلال ارتباطها بالوحدات اللغوية الأخرى.

ومن الأعمال التي استثمرت نظرية السمات المعنوية في الدراسات الغربية الحديثة، ما قام به اللساني الفرنسي برنار بوتتي (B. Pottier) سنة 1967م على أنساق المقاعد (33)، وجورج مونات (G. Mounin) في كتابه «مفاتيح لعلم الدلالة». كما نجد أغلب المعاجم الفرنسية مثل لاروس (Larousse) وروبار (Robert)، تتخذ هذا المنهج وسيلة ناجعة في تعريف المداخل طلباً للدقة العلمية.

حلام الجبلاني

جامعة القصيم - المملكة العربية السعودية

(31) علي سامي النشار : مناهج البحث عند مفكري الإسلام، ص 300.

(32) المرجع السابق، ص 307.

(33) بيير جيرو : علم الدلالة، ص 171. وانظر حلام الجبلاني : تقنيات التعريف في المعاجم العربية المعاصرة، ص 155 وما بعدها.